



## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 849

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 1979

*Treaties and international agreements registered  
or filed and recorded with the Secretariat  
of the United Nations*

VOLUME 849

1972

I. Nos. 12154-12164

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements  
registered from 29 November 1972 to 4 December 1972*

	<i>Page</i>
<b>No. 12154. International Bank for Reconstruction and Development and Botswana:</b>	
Loan Agreement— <i>Shashe Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 June 1971	
Agreement amending the above-mentioned Loan Agreement. Signed at Washington on 1 March 1972 .....	3
<b>No. 12155. International Development Association and Guyana:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 April 1972 .....	91
<b>No. 12156. International Development Association and Ethiopia:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Agricultural and Industrial Development Bank Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 10 May 1972	113
<b>No. 12157. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:</b>	
Loan Agreement— <i>Livestock Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 25 May 1972 .....	137
<b>No. 12158. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Industrial Equipment Fund (FONEI) Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 2 June 1972 .....	169

*Traités et accords internationaux enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat  
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 849

1972

I. Nos 12154-12164

TABLE DES MATIÈRES

1

*Traités et accords internationaux  
enregistrés du 29 novembre 1972 au 4 décembre 1972*

*Pages*

<b>N° 12154. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Botswana :</b>	
Contrat d'emprunt — <i>Projet de la Shashe</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 juin 1971	
Contrat portant modification du Contrat d'emprunt susmentionné. Signé à Washington le 1 <sup>er</sup> mars 1972 .....	3
<b>N° 12155. Association internationale de développement et Guyane :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 avril 1972 .....	91
<b>N° 12156. Association internationale de développement et Éthiopie :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la Banque de développement industriel et agricole</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 10 mai 1972 .....	113
<b>N° 12157. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :</b>	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à l'élevage</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 mai 1972 .....	137
<b>N° 12158. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique :</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif au Fonds d'équipement industriel (FONEI)</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 2 juin 1972 .....	169

	<i>Page</i>
<b>No. 12159. International Development Association and Upper Volta:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Rural Development Fund Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 June 1972 .....	179
<b>No. 12160. International Development Association and Upper Volta:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Road Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 June 1972 .....	201
<b>No. 12161. International Development Association and Indonesia:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Inter-Island Fleet Rehabilitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 28 June 1972 .....	219
<b>No. 12162. International Bank for Reconstruction and Development and Morocco:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Second Hotel Development Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 June 1972 .....	243
<b>No. 12163. International Development Association and India:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Seventh Industrial Imports Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 September 1972 .....	253
<b>No. 12164. International Atomic Energy Agency, Austria and the United States of America:</b>	
Protocol suspending the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Republic of Austria and the United States of America for the application of safeguards and providing for the application of safeguards pursuant to the Non-Proliferation Treaty. Signed at Vienna on 21 September 1971 .....	269
<b>ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</b>	
<b>No. 8115. Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Republic of China and the Government of the United States of America for the application of safeguards. Signed at Vienna on 21 September 1964:</b>	
Termination .....	276
<b>No. 11650. Customs Convention on the temporary importation of pedagogic material. Done at Brussels on 8 June 1970:</b>	
Accession by Spain .....	277

	<i>Pages</i>
<b>N° 12159. Association internationale de développement et Haute-Volta :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au Fonds de développement rural</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 juin 1972 . . . . .	179
<b>N° 12160. Association internationale de développement et Haute-Volta :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 juin 1972 . . . . .	201
<b>N° 12161. Association internationale de développement et Indonésie :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la modernisation des transports maritimes insulaires</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 28 juin 1972 . . . . .	219
<b>N° 12162. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maroc :</b>	
Contrat de garantie — <i>Deuxième projet de développement hôtelier</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 juin 1972 . . . . .	243
<b>N° 12163. Association internationale de développement et Inde :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Septième projet d'importation de biens pour l'industrie</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 septembre 1972 . . . . .	253
<b>N° 12164. Agence internationale de l'énergie atomique, Autriche et États-Unis d'Amérique :</b>	
Protocole portant suspension de l'Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, la République d'Autriche et les États-Unis d'Amérique pour l'application de garanties, et prévoyant l'application de garanties conformément au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Signé à Vienne le 21 septembre 1971 . . . . .	269
<b>ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies</b>	
<b>N° 8115. Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement de la République de Chine et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour l'application de garanties. Signé à Vienne le 21 septembre 1964 :</b>	
Abrogation . . . . .	276
<b>N° 11650. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique. Conclue à Bruxelles le 8 juin 1970 :</b>	
Adhésion de l'Espagne . . . . .	277

***Universal Postal Union***

- No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union. Signed at Vienna on 10 July 1964:**
- Ratifications by Laos, the Portuguese Provinces of East Africa, Asia and Oceania and the Portuguese Provinces of West Africa in respect of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union, done at Tokyo on 14 November 1969 ..... 278
- Approvals by Laos, the Portuguese Provinces of East Africa, Asia and Oceania and the Portuguese Provinces of West Africa in respect of the General Regulations of the Universal Postal Union done at Tokyo on 14 November 1969 ..... 278
- No. 11533. Universal Postal Convention. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- Ratifications by the Portuguese Provinces of East Africa, Asia and Oceania and the Portuguese Provinces of West Africa and approval by Laos . . . 279
- No. 11534. Insured letters and boxes Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- No. 11535. Postal Parcels Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- No. 11536. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- Approvals by Laos, the Portuguese Provinces of East Africa, Asia and Oceania and the Portuguese Provinces of West Africa ..... 279
- No. 11537. Giro Transfers Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- Approval by Laos ..... 280
- No. 11538. Cash-on-delivery Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- No. 11539. Collection of Bills Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- No. 11541. Subscriptions to Newspapers and Periodicals Agreement. Done at Tokyo on 14 November 1969:**
- Approvals by Laos, the Portuguese Provinces of East Africa, Asia and Oceania and the Portuguese Provinces of West Africa ..... 280
-

*Union postale universelle*

- N° 8844. Constitution de l'Union postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964 :**
- Ratifications du Laos, des Provinces portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie et des Provinces portugaises de l'Afrique occidentale à l'égard du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle, fait à Tokyo le 14 novembre 1969 ..... 281
- Approbations du Laos, des Provinces portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie et des Provinces portugaises de l'Afrique occidentale à l'égard du Règlement général de l'Union postale universelle fait à Tokyo le 14 novembre 1969..... 281
- N° 11533. Convention postale universelle. Faite à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- Ratifications des Provinces portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie et des Provinces portugaises de l'Afrique occidentale et approbation du Laos ..... 282
- N° 11534. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- N° 11535. Arrangement concernant les colis postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- N° 11536. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- Approbations du Laos, des Provinces portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie et des Provinces portugaises de l'Afrique occidentale ..... 282
- N° 11537. Arrangement concernant les virements postaux. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- Approbation du Laos ..... 283
- N° 11538. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- N° 11539. Arrangement concernant les recouvrements. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- N° 11541. Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Fait à Tokyo le 14 novembre 1969 :**
- Approbations du Laos, des Provinces portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie et des Provinces portugaises de l'Afrique occidentale ..... 283





## NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

## NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.



# I

## *Treaties and international agreements*

*registered*

*from 29 November 1972 to 4 December 1972*

*Nos. 12154 to 12164*



## *Traités et accords internationaux*

*enregistrés*

*du 29 novembre 1972 au 4 décembre 1972*

*N<sup>os</sup> 12154 à 12164*



No. 12154

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BOTSWANA**

**Loan Agreement—*Shashe Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 June 1971**

**Agreement amending the above-mentioned Loan Agreement. Signed at Washington on 1 March 1972**

*Authentic texts: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BOTSWANA**

**Contrat d'emprunt — *Projet de la Shashe* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 juin 1971**

**Contrat portant modification du Contrat d'emprunt susmentionné. Signé à Washington le 1<sup>er</sup> mars 1972**

*Textes authentiques : anglais.*

*Enregistrés par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.*

## LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT dated June 30, 1971, between REPUBLIC OF BOTSWANA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) By an agreement dated January 15, 1970 (hereinafter called the Development Credit Agreement) between the Borrower and the International Development Association (hereinafter called the Association), the Association agreed to make a credit (hereinafter called the Credit) in various currencies equivalent to two million five hundred thousand dollars (\$2,500,000) to assist the Borrower in the financing of an infrastructure engineering and preliminary works project for a mining development in northern Botswana on terms and conditions set forth in the said agreement;

(B) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 3 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(C) By an agreement dated June 30, 1971 the United States of America acting through the Agency for International Development (hereinafter called AID) has agreed to make a loan to the Borrower in an amount of six million five hundred thousand dollars (\$6,500,000) to assist the Borrower in the financing of Section 2 of Part B of the Project on terms and conditions set forth in the said agreement;

(D) By an agreement dated November 16, 1970 Canada, acting through the Canadian International Development Agency (hereinafter called CIDA) has agreed to make a loan to the Borrower in an amount of twenty million Canadian dollars (Can\$20,000,000) to assist the Borrower in the financing of Section 1 of Part C of the Project on terms and conditions set forth in the said agreement;

(E) By an agreement to be entered into between the Borrower and Bamangwato Concessions Limited (hereinafter called BCL) the Borrower will agree *inter alia* to complete the Project and BCL will agree *inter alia* to complete the mining development (hereinafter called the Mining Project) described in Schedule 4 to this Agreement;

(F) By an agreement to be entered into between Kreditanstalt für Wiederaufbau (hereinafter called KFW) and BCL, KFW together with ten German commercial banks will make a loan in an amount of two hundred twenty-two million Deutsche Mark (DM222,000,000) to BCL to assist BCL in the financing of the Mining Project on terms and conditions set forth in the said agreement;

(G) By an agreement to be entered into between the Industrial Development Corporation of South Africa Limited (hereinafter called IDC), Tusitala (Pty.) Limited (a wholly owned subsidiary company of IDC) (hereinafter called Tusitala) and BCL, Tusitala will make a loan to BCL in an amount of thirteen million five hundred thousand Rand (R13,500,000) to assist BCL in the financing of the Mining Project on terms and conditions set forth in the said agreement;

(H) By resolution to be passed by BCL, the authorized share capital of BCL will be increased from R3,000,000 divided into 1,500,000 ordinary shares of R2 each to R35,500,000 by the creation of 16,250,000 new ordinary shares of R2 each for the

<sup>1</sup> Came into force on 7 March 1972, upon notification by the Bank to the Government of Botswana.

purposes of the proposed subscription by the shareholders of BCL of additional shares in the capital of BCL to provide financing for the Mining Project;

(I) The Association has requested that part of the Credit in an amount equivalent to nine hundred ten thousand dollars (\$910,000) be refunded out of the proceeds of the Loan and the Borrower and the Bank agree with such request;

(J) By an agreement<sup>1</sup> to be entered into between the Bank on the one side and BCL, American Metal Climax, Inc., Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited, RST International Inc., Zambian Anglo American Limited and Metallgesellschaft AG (hereinafter respectively called BCL, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST, Zamanglo and MG) on the other side, BCL, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST, Zamanglo and MG will agree *inter alia* to guarantee the payment obligations of the Borrower in respect of the Loan on terms and conditions set forth in said agreement and BCL will further agree to secure its obligations under the said agreement by the creation of a first mortgage on certain of its assets in favor of the Bank ranking *pari passu* with the first mortgages securing BCL's obligations under the KFW Loan Agreement and the IDC Loan Agreement; and

(K) The Bank has agreed on the basis *inter alia* of the foregoing to make the Loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 6 to this Agreement (the said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings, reference to an agreement being reference to such agreement as the same may be amended from time to time by agreement between the parties thereto and including all schedules (including agreements scheduled thereto as the same may likewise be amended), appendices, statements or annexes thereto:

(1) "AID Loan" means the loan provided for under the AID Loan Agreement.

(2) "AID Loan Agreement" means the agreement referred to in Recital (C) of this Agreement.

(3) "Agreements of Hypothecation" means the instrument or instruments by which BCL creates a first mortgage in favor of the Bank, KFW and Tusitala on its

<sup>1</sup> The said Agreement, dated 1 March 1972, entered into force on 7 March 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN776 BT, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Loan Agreement.

<sup>2</sup> See p. 35 of this volume.

rights, title and interest in the Mining Lease or on any other assets of BCL to secure BCL's obligations under the Guarantee Agreement, KFW Loan Agreement and the IDC Loan Agreement.

(4) "Canadian Loan" means the loan provided for under the Canadian Loan Agreement.

(5) "Canadian Loan Agreement" means the agreement referred to in Recital (D) of this Agreement.

(6) "Coal Agreement" means the agreement to be entered into between the Botswana Power Corporation and Morupule Colliery Limited, a subsidiary of the Anglo American Corporation of South Africa Limited.

(7) "Concession Agreement" means the exploration agreement dated June 2, 1959 and the deed of concession dated November 26, 1959, as amended by the agreement and deed of concession dated November 15, 1967.

(8) "Corporations" means the Water Corporation and the Power Corporation and includes either or both of them as the context may require.

(9) "Facility Agreement" means the agreement to be entered into between BCL, N.M. Rothschild & Sons Limited and other commercial banks for the provision to BCL of short-term financing against the security of the products of the Mining Project.

(10) "Guarantee Agreement" means the Guarantee Agreement referred to in Recital (J) of this Agreement.

(11) "Guarantors" means BCL, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST, Zamanglo and MG and includes any or all of them as the context may require and the term "Principal Guarantors" means Amax, Anglo and MG and includes any or all of them as the context may require.

(12) "IDC Completion Agreement" means the agreement to be entered into between Tusitala, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST and Zamanglo.

(13) "IDC Loan" means the loan provided for under the IDC Loan Agreement.

(14) "IDC Loan Agreement" means the loan agreement referred to in Recital (G) of this Agreement.

(15) "KFW Completion Agreement" means the agreement to be entered into between KFW, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST and Zamanglo.

(16) "KFW Loan" means the loan provided for under the KFW Loan Agreement.

(17) "KFW Loan Agreement" means the loan agreement referred to in Recital (F) of this Agreement.

(18) "Lenders' Agreement"<sup>1</sup> means the agreement to be entered into between the Bank, IDC and KFW.

(19) "Master Agreement" means the agreement referred to in Recital (E) of this Agreement.

<sup>1</sup> The said Agreement, dated 1 March 1972, entered into force on 7 March 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN776 BT, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Loan Agreement.



(20) “Mining Lease” means the lease to be granted by the Borrower to BCL pursuant to Section 24 of the Mines and Minerals Act, 1967 and to the Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act, 1970, as amended to the date of this Agreement.

(21) “Mining Project” means the mining project as described in Schedule 4 to this Agreement and as the description thereof may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

(22) “Power Agreement” means the agreement so designated to be entered into between the Power Corporation and BCL.

(23) “Power Corporation” means the Botswana Power Corporation established under the Botswana Power Corporation Act, 1970.

(24) “Power Subsidiary Loan Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and the Power Corporation providing *inter alia* for the relending by the Borrower to the Power Corporation of the proceeds of the Canadian Loan and part of the Loan.

(25) “Project Loans” means the AID Loan and Canadian Loan.

(26) “Project Loan Agreements” means the AID Loan Agreement and the Canadian Loan Agreement.

(27) “Railways Agreements” means the Morupule Railway Agreement and the Selebi-Pikwe Railway Agreement both to be entered into between the Borrower and the General Manager of Rhodesia Railways.

(28) “Rand” and the sign “R” mean rand in currency of the Borrower.

(29) “Refining Agreement” means the agreement to be entered into between BCL and Amax, providing for the refining of copper/nickel matte produced under the Mining Project.

(30) “Sales Agreement” means the agreement to be entered into between BCL and MG providing for the sales of nickel, copper and other metals by BCL to MG.

(31) “Shareholders’ Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and certain shareholders of BCL.

(32) “Shashe Division” means, in the case of the Water Corporation, the division maintained for accounting purposes within the Water Corporation to account separately for the financing, construction, operation, maintenance, and income of the water facilities included in the Project as such facilities may be affected by additions and retirements; and in the case of the Power Corporation, the division maintained for accounting purposes within the Power Corporation to account separately for the financing, construction, operation, maintenance and income of the power facilities included in the Project, as such facilities may be affected by additions and retirements.

(33) “Specified Documents” means the Master Agreement, Shareholders’ Agreement, Tax Agreement, Concession Agreement, Power Agreement, Temporary Power Agreement, Water Agreement, Temporary Water Agreement, Township Contribution Agreement, Project Loan Agreements, Guarantee Agreement, Trust Deed, Facility Agreement, Power Subsidiary Loan Agreement, Water Subsidiary Loan Agreement, Lenders’ Agreement, Agreements of Hypothecation, Railways Agreements, Coal Agreement, KFW Loan Agreement, KFW Comple-

tion Agreement, IDC Loan Agreement, IDC Completion Agreement, Mining Lease, Sales Agreement, Sulphur Sales Agreement, Refining Agreement and any other agreements scheduled to the Master Agreement other than the Loan Agreement.

(34) "Sulphur Sales Agreement" means the agreement to be entered into between BCL and Triomf Fertilizer and Chemicals Industries Limited.

(35) "Tax Agreement" means the agreement dated March 5, 1970 between the Borrower, BCL and Botswana RST Limited as amended to the date of this Agreement and ratified by the Selebi-Pikwe Tax Ratification Act, 1970 as amended to the date of this Agreement.

(36) "Temporary Power Agreement" means the agreement so designated dated June 23, 1971 between the Borrower and BCL.

(37) "Temporary Water Agreement" means the agreement so designated dated June 2, 1971 between the Borrower and BCL.

(38) "Township Contribution Agreement" means the agreement so designated to be entered into between the Borrower and BCL.

(39) "Trust Deed" means the agreement to be entered into between the Borrower, the Bank, KFW, IDC, Tusitala, MG, the Corporations, BCL and the Trustee.

(40) "Trustee" means the person for the time being so designated in the Trust Deed.

(41) "Water Agreement" means the agreement so designated to be entered into between the Water Corporation and BCL.

(42) "Water Corporation" means the Water Utilities Corporation established under the Water Utilities Corporation Act, 1970.

(43) "Water Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and the Water Corporation, providing *inter alia* for the relending by the Borrower to the Water Corporation of part of the proceeds of the Loan and of the proceeds of the AID Loan.

## Article II. THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty-two million dollars (\$32,000,000).

*Section 2.02.* The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of (i) the reasonable cost of goods and services required for Part A, Section 1 of Part B and Section 2 of Part C of the Project and to be financed under the Loan Agreement; (ii) the reasonable cost of administration and engineering services required for Section 2 of Part B and Section 1 of Part C; (iii) interest and other charges on the Loan; and (iv) the refunding of that part of the Credit which is referred to in Recital (I) hereof; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is

not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 5 to this Agreement.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be November 1, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ( $7\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 2.09.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, if the Borrower shall prepay any part of its indebtedness under the Project Loan Agreements (or either of them), the Borrower shall simultaneously prepay a proportionate amount of the Loan then outstanding. All the provisions of the General Conditions relating to prepayment shall be applicable to any prepayment by the Borrower in accordance with this Section.

*Section 2.10.* If and when the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

*Section 2.11.* The Minister for the time being responsible for Finance and Development Planning of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

*Section 2.12.* Payments made by the Trustee under the Trust Deed to the Bank pursuant to the provisions thereof shall be deemed to be payments made by the Borrower directly to the Bank in accordance with the Loan Agreement.

*Section 2.13.* If the Exhaustion Date referred to in Section 4.04 of the Guarantee Agreement is stated by BCL or is determined by arbitration in accordance with Section 4.04 (b) of the Guarantee Agreement to be a date prior to May 15, 2000, unless the Borrower, the Bank and BCL shall otherwise agree, the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement shall be revised to provide for the payment of the principal of the Loan then outstanding together with interest and other charges thereon, in equal semi-annual installments using the Exhaustion Date as the final maturity date.

*Article III. EXECUTION OF THE PROJECT*

*Section 3.01.* (a) The Borrower shall carry out, or cause to be carried out Part A of the Project and shall carry out or cause the Water Corporation to carry out Part B and the Power Corporation to carry out Part C of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and, in the case of the said Parts B and C, public utility practices, and shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for such purposes.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Canadian Loan and part of the proceeds of the Loan to the Power Corporation under the Power Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and the Power Corporation, under terms and conditions which have been approved by the Bank.

(c) The Borrower shall relend the proceeds of the AID Loan and part of the proceeds of the Loan to the Water Corporation under the Water Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and the Water Corporation, under terms and conditions which have been approved by the Bank.

(d) The Borrower shall exercise its rights and perform its obligations under the Water Subsidiary Loan Agreement and the Power Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank, and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive either of such Agreements or any provision thereof.

(e) The Borrower shall take, or cause to be taken, all necessary action to enable the Corporations to perform all of their respective obligations under the Water Subsidiary Loan Agreement, the Power Subsidiary Loan Agreement, the Water Agreement, the Power Agreement and the Trust Deed and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

*Section 3.02.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) In carrying out the construction of the Project, the Borrower shall on terms and conditions satisfactory to the Bank:

- (i) establish and maintain a Management Unit to administer, coordinate and supervise the construction of the Project, such Management Unit to be under the direction of a Chief Executive Engineer;
- (ii) make suitable arrangements, including the appointment of a Project Coordinator, for coordination between the Management Unit and the agencies and political subdivisions of the Borrower; and
- (iii) make suitable arrangements for the coordination and phasing of the carrying out of the Project and the Mining Project and shall for the purpose establish and maintain a Coordinating Committee with members to be appointed by the Borrower and BCL and under the chairmanship of the Chief Executive Engineer.

(b) The Borrower shall appoint as the Chief Executive Engineer, the Project Engineers in the Management Unit, and the Project Coordinator persons having the qualifications, experience and qualities appropriate to such positions. To that end, the Borrower shall consult the Bank about any proposed appointment to such positions sufficiently in advance of such appointment for the Bank to have adequate

opportunity to comment on it and shall make any such appointment only after the consideration of the views promptly expressed by the Bank.

*Section 3.03.* In order to assist the Borrower and the Corporations in the preparation of plans, specifications and bidding documents for the construction of the Project and in the supervision thereof, the Borrower shall employ or cause the Corporations to employ engineering consultants acceptable to the Bank to the extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

*Section 3.04.* In carrying out the construction of the Project, the Borrower shall employ or shall cause the Corporations to employ contractors acceptable to the Bank to the extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

*Section 3.05.* (a) The Borrower undertakes to insure, and cause the Corporations to insure, or make adequate provision for the insurance of, the goods to be financed out of the proceeds of the Loan and the Project Loans against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower or the Corporations to replace or repair such goods.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan and the Project Loans to be used exclusively for the Project and shall not sell, lease, transfer or otherwise dispose, or permit to be disposed, of such goods which shall be required for the efficient carrying out of the Project.

*Section 3.06.* (a) The Borrower shall furnish, or cause to be furnished, to the Bank, promptly upon their preparation, the reports, plans, specifications, construction schedules, work schedules and contract documents for, or in connection with, the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain, or shall cause to be maintained, records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan and the Project Loans, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and the Project Loans and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish, or cause to be furnished, to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the Project Loans and the goods and services financed out of such proceeds.

*Section 3.07.* The Borrower shall take or cause to be taken all such action as shall be necessary to acquire as and when needed all such land and rights in respect of land as shall be required for the construction and operation of the facilities included in the Project and shall furnish to the Bank, promptly after such acquisition, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

#### *Article IV. OTHER COVENANTS*

*Section 4.01.* (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes, except as the Bank shall otherwise agree, that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

(d) As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, or of any institution which may be established to perform the functions of a central bank for the Borrower, and any participation, share, right or other financial interest which the Borrower may have in any institution (other than an agency of the Borrower) performing such functions for the Borrower.

*Section 4.02.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the ministries, departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or of any part thereof in respect of the roads, railways, township and other facilities referred to in Part A of Schedule 3 to this Agreement.

(b) The Borrower shall in addition to the requirements of subsection (d) hereof:

- (i) have, or cause to have, audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors satisfactory to the Bank:
  - (A) its accounts and financial statements in respect of the construction of the Project (statements of receipts and expenditures for the Project, and such other statements, including allocations of costs to individual components of the Project, as may be needed to make a fair financial presentation) for each financial year, and
  - (B) the accounts and financial statements (statements of receipts and expenditures and related statements) of the Selebi-Pikwe Township Authority for each financial year;
- (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than seven months after the end of each such year, (A) certified copies of such financial statements for such year as so audited and (B) the reports of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and
- (iii) furnish to the Bank such other information concerning the records, accounts and financial statements in respect of the Project and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) The Borrower shall cause the Water Corporation and the Power Corporation to establish and maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices their respective operations and financial condition, including separate records and accounts relating exclusively to their Shashe Divisions, as referred to in Section 4.04 (b) of this Agreement.

(d) The Borrower shall cause the Corporations:

- (i) to have their respective accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements), including the separate accounts and financial statements of their Shashe Divisions, for each financial year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;
- (ii) to furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than five months after the end of each such year, (A) certified copies of their financial statements including the financial statements of their Shashe Divisions for such year as so audited and (B) the reports of such audit by the said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and
- (iii) to furnish to the Bank such other information concerning the records, accounts and financial statements of the Corporations and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

*Section 4.03.* (a) The Borrower shall, in respect of item (iv) of Part A of the Project, take out and maintain with responsible insurers, or shall make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

(b) The Borrower shall cause the Corporations to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

*Section 4.04.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) The Borrower shall at all times maintain the corporate existence of the Corporations and their right to carry on their operations, and shall cause the Corporations to take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges, concessions and franchises which are necessary in the conduct of their respective businesses.

(b) The Borrower shall cause each of the Corporations to establish and maintain a separate Shashe Division.

(c) The Borrower shall cause each of the Corporations to appoint as its Chief Executive Officer and Chief Accountant persons having the qualifications, experience and qualities appropriate to such positions. To that end, the Borrower shall consult and shall cause the Corporation in question to consult the Bank about any proposed appointment to such positions sufficiently in advance of such appointment for the Bank to have adequate opportunity to comment on it and shall cause the Corporations to make any such appointment only after consideration of the views promptly expressed by the Bank.

(d) The Borrower shall cause the Corporations at all times to carry on their operations, manage their affairs, maintain their financial position, and plan the future expansion of their electric power and water systems, all in accordance with sound business, engineering, financial and public utility principles and practices,

under the supervision of experienced and competent management, and with the assistance of adequate, qualified and experienced staff.

(e) In order to assist the Corporations in establishing their accounting and financial systems and administrative organizations, the Borrower shall cause each of the Corporations to employ management consultants, or to make other arrangements acceptable to the Bank, to the extent and upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

(f) The Borrower shall cause the Corporations at all times to operate and maintain their plants, machinery, equipment and other property, and make all necessary renewals and repairs thereof, in accordance with sound engineering and public utility practices.

(g) The Borrower shall cause the Corporations to exchange views with the Bank from time to time during the construction of the Project on their programs for the recruitment and training of staff.

(h) The Borrower shall make arrangements, satisfactory to the Bank, with the Corporations for the administration, coordination and management of the construction of Part B and Part C of the Project on behalf of the Water Corporation and Power Corporation respectively.

*Section 4.05.* (a) The Borrower shall duly perform and shall cause each of the Corporations duly to perform the obligations imposed upon the Borrower or either of the Corporations by the Specified Documents to which any of them is party.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall take, and shall cause each of the Corporations to take, to the extent that the Borrower or either Corporation is obligated or entitled to do so, all such action as may be necessary to maintain in full force and effect and to secure the prompt and diligent performance by the parties thereto of their respective obligations under the Specified Documents.

(c) The Borrower shall not make, and shall cause each of the Corporations not to make any material amendment to the Specified Documents to which the Borrower or either of the Corporations is party, without the consent of the Bank.

(d) The Borrower and the Bank shall exchange views as to any arbitration or any proceeding for the settlement of disputes contemplated or undertaken pursuant to any of the Specified Documents referred to in subsection (a) of this Section. The Borrower shall promptly advise the Bank, or cause each of the Corporations to advise the Bank, of any such arbitration or proceeding contemplated or undertaken and shall give, or cause each of the Corporations to give, the Bank such information as the Bank shall reasonably request to enable the Bank, if it so desires, to make its views thereon known to the Borrower or to each of the Corporations in connection with any such arbitration or proceeding.

*Section 4.06.* (a) Except as the Bank shall otherwise agree, and subject to compliance by BCL with its obligations under the Specified Documents to which BCL is party, the Borrower shall permit BCL: (i) to construct the Mining Project and bring it to completion in accordance with the Master Agreement, (ii) to export the products from the Mining Project, (iii) to maintain and operate the Mining Project in accordance with sound mining practices, (iv) to make payments required to be made under the Trust Deed, and (v) to maintain and renew all rights, privileges, franchises, licenses, consents or other rights as may be necessary to the construction and operation of the Mining Project.



(b) The Borrower covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of such political subdivisions to take, any action which would prevent or interfere with the performance by BCL of its obligations under the Specified Documents to which BCL is a party, and will permit BCL to perform its said obligations.

*Section 4.07.* (a) The Borrower shall operate and maintain, or cause to be operated and maintained, the railways, township, roads and other facilities included in the Project, and from time to time make, or cause to be made, all necessary renewals and repairs thereof, all in accordance with sound administrative, engineering and financial practices.

(b) Without limiting the generality of subsection (a) hereof, the Borrower shall, under arrangements satisfactory to the Bank, cause the dams, waterways, earthworks and reservoir banks constructed under the Project to be periodically inspected in accordance with sound engineering practice in order to determine whether there are any deficiencies or potential deficiencies in the condition of such structures and earthworks, or in the quality and adequacy of maintenance or methods of operation of such structures and earthworks which may endanger the safety of such structures and earthworks.

*Section 4.08.* (a) The Borrower shall take all action, including enactment of pollution legislation and regulations, required to ensure that the operations and emissions of the Mining Project and of the Project shall be conducted with due regard to public health and the preservation of the environment.

(b) The Borrower shall cause BCL to comply with such pollution legislation and regulations as are from time to time in force in Botswana.

(c) The Borrower shall consult with the Bank from time to time with respect to the effectiveness of such pollution legislation and regulations and obtain the views of the Bank prior to any change in such legislation and regulations.

*Section 4.09.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) The Borrower shall not award, or permit the Power Corporation to award, any contract for the construction of the Shashe-Francistown transmission line included in Part C of the Project until arrangements for a power supply, satisfactory to the Bank, between the Power Corporation and the Francistown Town Council shall have been concluded; and

(b) The Borrower shall, by December 31, 1971, determine the most suitable means of supplying water to the Morupule colliery and shall not award any contract for the construction of such water supply without the prior consent of the Bank.

*Section 4.10.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) The Borrower shall ensure that the total debts incurred by the Water Corporation and by the Power Corporation in any financial year shall not exceed the equivalent amount of R55,000 and R250,000 in the currency of the Borrower respectively.

(b) For the purpose of this Section, the term "debt" means all debt except:

- (i) debt maturing by its terms on demand or less than one year after its incurrence;
- (ii) in the case of the Water Corporation, debt incurred under the Water Subsidiary Loan Agreement; and

- (iii) in the case of the Power Corporation, debt incurred under the Power Subsidiary Loan Agreement.

*Section 4.11.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) The Borrower shall take, and cause the Water Corporation to take, all necessary steps within their respective powers (including, but not limited to, the establishment and adjustment of the Water Corporation's water tariffs and other charges for the water supply services provided by its Shashe Division) as shall be required (i) to satisfy in respect of the Shashe Division as a separate accounting entity all provisions of Section 19 of the Water Utilities Corporation Act, 1970, as amended to the date of this Agreement and (ii) to earn an annual rate of return on the value of the gross fixed assets in operation plus an appropriate allowance for working capital of the Shashe Division of not less than 7% for the financial year 1975, 7½% for the financial years 1976 through 1978 and 8% thereafter.

(b) For the purposes of this Section:

- (i) The annual rate of return shall be calculated by relating the operating income of the Shashe Division for the year in question to the average of the value of the gross fixed assets in operation plus an appropriate allowance for working capital of the Shashe Division at the beginning and at the end of each financial year.
- (ii) The term "value of the gross fixed assets in operation" means the gross value of such assets, as recorded in accordance with generally accepted accounting principles and consistent with the Water Agreement, and as revalued from time to time in accordance with the Water Agreement.
- (iii) The term "appropriate allowance for working capital" means an amount equal to ½% of the value of the gross fixed assets in operation.
- (iv) The term "operating income" means the difference between:
- (A) gross operating revenues accruing from the water supply services provided by the Shashe Division, and
- (B) the operating and administrative expenses of the Shashe Division, including the administrative and overhead costs of the Water Corporation which are properly allocable to the Shashe Division, taxes (if any), adequate maintenance, and depreciation based on the sinking fund method using an 8% interest factor and service lives as shown in the schedules to the Water Agreement, but excluding interest and other charges on debt.
- (v) Each financial year shall be identified by the calendar year in which the financial year ends.

(c) The Borrower shall not change, or permit the Water Corporation to change, the basis of calculation of charges for water set out in the Water Agreement without the prior consent of the Bank.

*Section 4.12.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) The Borrower shall take and cause the Power Corporation to take all necessary steps within their respective powers (including, but not limited to, the establishment and adjustment of the Power Corporation's power tariffs and other charges for the power supply services provided by its Shashe Division) as shall be required (i) to satisfy in respect of the Shashe Division as a separate accounting entity all provisions of Section 18 of the Botswana Power Corporation Act, 1970, as

amended to the date of this Agreement, and (ii) to earn an annual rate of return on the value of the gross fixed assets in operation plus an appropriate allowance for working capital of the Shashe Division of not less than 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>% for the financial years 1975 through 1978 and 8% thereafter.

(b) For the purposes of this Section:

- (i) The annual rate of return shall be calculated by relating the operating income of the Shashe Division for the year in question to the average of the value of the gross fixed assets in operation plus an appropriate allowance for working capital of the Shashe Division at the beginning and at the end of each financial year.
- (ii) The term “value of the gross fixed assets in operation” means the gross value of such assets, as recorded in accordance with generally accepted accounting principles and consistent with the Power Agreement, and as revalued from time to time in accordance with the Power Agreement.
- (iii) The term “appropriate allowance for working capital” means an amount equal to 1% of the value of the gross fixed assets in operation.
- (iv) The term “operating income” means the difference between:
  - (A) gross operating revenues accruing from the power supply services provided by the Shashe Division, and
  - (B) the operating and administrative expenses of the Shashe Division, including the administrative and overhead costs of the Power Corporation which are properly allocable to the Shashe Division, taxes (if any), adequate maintenance, and depreciation based on the sinking fund method using an 8% interest factor and appropriate service lives not exceeding 25 years but excluding interest and other charges on debt.
- (v) Each financial year shall be identified by the calendar year in which the financial year ends.

(c) The Borrower shall not change, or permit the Power Corporation to change, the basis of calculation of charges for power set out in the Power Agreement without the prior consent of the Bank.

*Section 4.13.* (a) If in any month the entitlement of the Water Corporation to payment by BCL under the Water Agreement shall be limited by Section 9.01 thereof to the payment by BCL of the Basic Monthly Charge for such month, the revenues required to be earned by the Water Corporation in respect of the then current year under Section 4.11 hereof shall be reduced by the amount by which the said Basic Monthly Charge falls short of one-twelfth of the Annual Costs of the Water Facilities for such year less all revenues payable to the Water Corporation by consumers other than BCL in respect of the supply of water for such month from the Water Facilities.

(b) If in any month the entitlement of the Power Corporation to payment by BCL under the Power Agreement shall be limited by Section 10.01 thereof to the payment by BCL of the Monthly Minimum Charge for such month, the revenues required to be earned by the Power Corporation in respect of the then current year under Section 4.12 hereof shall be reduced by the amount by which the said Monthly Minimum Charge falls short of one-twelfth of the aggregate of:

- (i) the Fixed Capital Costs amortized at an annual capital cost factor of 9.3679 per cent;
- (ii) the Fixed Operating Costs; and
- (iii) the Variable Operating Costs

of the Power Facilities for such year less all revenues payable to the Power Corporation by consumers other than BCL in respect of the supply of power for such month from the Power Facilities.

(c) For the purposes of this Section the expressions “Basic Monthly Charge”, “Annual Costs” and “Water Facilities” and the expressions “Monthly Minimum Charge”, “Fixed Capital Costs”, “Fixed Operating Costs”, “Variable Operating Costs” and “Power Facilities” shall have the meanings respectively ascribed thereto by the Water Agreement and Power Agreement.

*Section 4.14.* The Borrower shall recover its investment in temporary water, railways, housing and township facilities in such manner and under such arrangements as have been approved by the Bank.

*Section 4.15.* Without prejudice to the provisions of Section 35 of the Mines and Minerals Act, 1967 as amended to the date of this Agreement, the Borrower shall take all necessary steps within its legal powers as existing from time to time to facilitate the registration of the Agreements of Hypothecation and the enforcement by the Bank of the security included thereunder.

*Section 4.16.* Except as the Bank shall otherwise agree:

(a) The Borrower shall cause each of the Corporations to apply the proceeds it receives pursuant to Section 9.02 of the Water Agreement and Section 10.02 of the Power Agreement to the prepayment of the principal of the loans then outstanding, and to the payment of interest and other charges thereon, under the Water Subsidiary Loan Agreement and the Power Subsidiary Loan Agreement respectively.

(b) The Borrower shall apply the proceeds it receives from:

- (i) the Water Corporation pursuant to Section 2.05, Section 2.07 or Section 10.03 of the Water Subsidiary Loan Agreement;
- (ii) the Power Corporation pursuant to Section 2.05, Section 2.07 or Section 10.03 of the Power Subsidiary Loan Agreement; and
- (iii) BCL pursuant to Clause 4 or Clause 5 of the Township Contribution Agreement and Clause 29 (f) of the Master Agreement;

to the prepayment of the principal of the Loan then outstanding and to the payment of interest and other charges thereon. All provisions of the General Conditions relating to prepayment shall be applicable to any prepayment by the Borrower in accordance with this Section.

*Section 4.17.* The Borrower covenants that it will not take, cause or permit to be taken any action which shall suspend or terminate the obligations of the Guarantors in accordance with Section 3.01 (a), (b), (c) or (d) of the Guarantee Agreement, except that the foregoing shall not apply in the case of any act of revolution, insurrection or war in Botswana whether declared or not as referred to in Section 3.01 (a) of the Guarantee Agreement.

*Article V.* CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

*Section 5.01.* The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by the Corporations of their respective obligations under the Water Subsidiary Loan Agreement and the Power Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Corporations and, in respect of the Project, of the ministries, departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning (i) the administration, operations and financial condition of the Corporations and, in respect of the Project, of the ministries, departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of any part of the Project (including, without limitation, its construction, operation and maintenance), and (ii) the relations among the Borrower, the Corporations and BCL and the exercise of their respective rights and the carrying out of their respective obligations under the Specified Documents and any other agreements related thereto.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any failure by the Borrower to comply with any of its obligations under the Specified Documents or of any other condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purpose of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Specified Documents.

(c) The Borrower shall inform the Bank of any failure of which the Borrower shall have actual notice by any other party to comply with any of the obligations of that party under the Specified Documents.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to inspect all plants, sites, works, property and equipment of the Corporations and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan, the Project and the Mining Project.

(e) The Borrower shall upon request from the Bank take all action permitted to be taken under Clause 31 (b) of the Master Agreement to furnish to the Bank or cause BCL to furnish to the Bank any of the documents therein referred to and to cause BCL to enable the Bank's representative to inspect its works and construction included in the Mining Project.

#### Article VI. TAXES AND RESTRICTIONS

*Section 6.01.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

*Section 6.02.* The Loan Agreement, the Bonds, the Guarantee Agreement and the Lenders' Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

#### Article VII. REMEDIES OF THE BANK

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

*Section 7.02.* For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) A default materially and adversely affecting the Bank, the Project or the Mining Project or the operation thereof shall have occurred in the performance by any party of any obligation, covenant or agreement under any of the Specified Documents.

(b) Any provision of the Specified Documents or any provision of the Botswana Power Corporation Act, 1970, as amended to the date of this Agreement, or the Water Utilities Corporation Act, 1970, as amended to the date of this Agreement, or the Mines and Minerals Act, 1967 as amended to the date of this Agreement, or the Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act, 1970, as amended to the date of this Agreement, or the Selebi-Pikwe Tax Agreement Ratification Act, 1970, as amended to the date of this Agreement, shall have been amended, suspended, abrogated, terminated, waived or assigned without the prior approval of the Bank and such event shall materially and adversely affect the Bank, the Project or the Mining Project or the operation thereof.

(c) Any of the outstanding principal of the loans provided for in the Project Loan Agreements, the IDC Loan Agreement or the KFW Loan Agreement shall have been declared, or become due and payable prior to the agreed maturity thereof in accordance with the terms of the respective loan agreements.

(d) The security constituted by any of the Agreements of Hypothecation shall have become enforceable.

(e) The right of the Borrower to withdraw amounts under any of the Project Loan Agreements shall have been suspended.

(f) The right of BCL to withdraw amounts under the IDC Loan Agreement or under the KFW Loan Agreement shall have been suspended.

(g) Any of the events specified in Section 3.01 (a) or (c) of the Guarantee Agreement shall have occurred which, if continued for the period specified therein, would cause the obligations of any of the Guarantors under the Guarantee Agreement to be suspended or terminated.

(h) Any action or proceeding shall have been taken by either Corporation or by others whereby any of its property shall or may be distributed among its creditors.

(i) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of either Corporation or for the suspension of its operations.

(j) Any event specified in Section 10.02 (c), (d) or (e) of the Power Agreement shall have occurred.

(k) A default materially and adversely affecting the Bank, the Project or the Mining Project or the operation thereof shall have occurred in the performance by BCL of any of its obligations under the Power Agreement, the Water Agreement, the Township Contribution Agreement, the Master Agreement or any other agreements scheduled thereto.

*Section 7.03.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) Any event specified in Section 7.02 (c) or (g) of this Agreement shall have occurred.

(b) The security constituted by any of the Agreements of Hypothecation shall have been enforced.

(c) Any event specified in Section 7.02 (a), (b), (e), (f), (h), (i), (j) or (k) shall have occurred and shall have continued for a period of ninety days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and to the Principal Guarantors.

#### *Article VIII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 8.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

(a) That the Specified Documents, in form and substance satisfactory to the Bank, have been duly executed and authorized or ratified by all necessary governmental and corporate action and all conditions to the effectiveness of such agreements shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of the Loan Agreement.

(b) That all necessary acts, consents and approvals to be performed or given by the Borrower, its political subdivisions or agencies or by any agency of any political subdivision or otherwise to be performed or given in order to authorize the

completion of the construction of the Project and of the Mining Project and to enable the parties to any of the Specified Documents to perform all of the covenants, agreements and obligations therein contained and to give effect to the covenants, agreements, obligations and provisions of any of the Specified Documents, together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been performed or duly authorized.

(c) (i) That BCL has an authorized share capital of not less than R35,500,000 divided into ordinary shares of R2 each of which not less than 17,647,059 shares (including 2,647,059 shares held by the Borrower) have been duly issued and rank *pari passu* in all respects;

(ii) That the identity of each shareholder of BCL (including the Borrower) and the number and date of issue of the shares held by such shareholder has been duly disclosed to the Bank; and

(iii) That save in respect of the ordinary shares held by the Borrower the whole of the issued ordinary share capital of BCL has been duly subscribed in cash at par.

(d) The Agreements of Hypothecation in form and substance satisfactory to the Bank have been executed, delivered and registered on behalf of BCL.

(e) Arrangements satisfactory to the Bank for the financing of Section 1 of Part C of the Project have been made.

*Section 8.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

(a) That the Specified Documents, in form and substance satisfactory to the Bank (i) have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties thereto, (ii) constitute valid and binding obligations of the parties thereto in accordance with their terms, (iii) are in full force and effect subject only to the effectiveness of the Loan Agreement, and (iv) the conditions of disbursement of the AID Loan, Canadian Loan and KFW Loan shall have been fulfilled subject only to the effectiveness of the Loan Agreement.

(b) That all acts, consents and approvals referred to in paragraph (b) of Section 8.01 of this Agreement together with all necessary powers and rights in connection therewith have been duly and validly performed, given or authorized.

(c) That the Agreements of Hypothecation, in form and substance satisfactory to the Bank, have been duly executed, delivered and registered on behalf of BCL, that they create a valid and effective first mortgage in favor of the Bank, KFW and Tusitala on BCL's rights, title and interest in the Mining Lease and on BCL's housing in Selebi-Pikwe township to secure BCL's obligations under the Guarantee Agreement, KFW Loan Agreement and IDC Loan Agreement and that no prior or equal security exists on any such assets of BCL.

*Section 8.03.* The date of January 3, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

#### *Article IX.* REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

*Section 9.01.* The Minister for the time being responsible for Finance and Development Planning of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.



*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance and Development Planning  
Private Bag 8  
Gaborone, Botswana

Cable address:

Finance  
Gaborone

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Botswana:

By Q. K. J. MASIRE  
Vice-President and Minister for Finance  
and Development Planning

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

#### SCHEDULE 1

##### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
<i>I. Water Facilities*</i>		
(a) Shashe Works	5,000,000	100% of total expenditures
(b) Selebi-Pikwe Trunk Main	1,600,000	100% of total expenditures
(c) Selebi-Pikwe Water Works	530,000	100% of total expenditures
(d) Selebi-Pikwe Water Distribution System	630,000	100% of total expenditures
(e) Morupule Water Supply	400,000	100% of total expenditures
<i>II. Power Facilities – Selebi-Pikwe Electric Distribution System</i>	380,000	100% of total expenditures
<i>III. Roads</i>	2,000,000	100% of total expenditures
<i>IV. Railway Service Siding and Branch-line</i>	1,700,000	100% of total expenditures
<i>V. Township</i>		
(a) Roads and services	1,500,000	100% of total expenditures
(b) Houses	2,600,000	100% of total expenditures
(c) Government buildings and health center	1,350,000	100% of total expenditures
<i>VI. Consultants Services</i>	2,500,000	100% of total expenditures
<i>VII. Administrative and Training Costs of the Management Unit and the Corporations (excluding seconded staff)</i>	500,000	100% of total expenditures
<i>VIII. Interest and other charges on the Loan accrued on or before November 14, 1974</i>	5,600,000	
<i>IX. Refunding of the Credit</i>	910,000	
<i>X. Unallocated</i>	<u>4,800,000</u>	
<b>TOTAL</b>	<u><u>32,000,000</u></u>	

\* Excluding items included under Section 2 of Part B of the Project.

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of another country in the territories of which goods are produced or from the territories of which services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be "foreign expenditures";

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of another member of the Bank in which goods are produced or from which services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be "foreign expenditures"; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above but subject to the provisions of paragraph 5 below, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made
  - (i) in respect of Category VI on account of expenditures incurred after April 1, 1971 and
  - (ii) in respect of Category I (a) on account of expenditures incurred after May 1, 1971;
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

5. The Bank shall, on the Effective Date, withdraw from the Loan Account and pay to the Association, on behalf of the Borrower, an amount equivalent to nine hundred ten thousand dollars (\$910,000) to refund part of the principal amount of the Credit withdrawn pursuant to the Development Credit Agreement.

## SCHEDULE 2

### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
November 15, 1975	235,000	May 15, 1984	430,000
May 15, 1976	245,000	November 15, 1984	445,000
November 15, 1976	255,000	May 15, 1985	465,000
May 15, 1977	260,000	November 15, 1985	480,000
November 15, 1977	270,000	May 15, 1986	495,000
May 15, 1978	280,000	November 15, 1986	515,000
November 15, 1978	290,000	May 15, 1987	535,000
May 15, 1979	300,000	November 15, 1987	555,000
November 15, 1979	315,000	May 15, 1988	575,000
May 15, 1980	325,000	November 15, 1988	595,000
November 15, 1980	335,000	May 15, 1989	615,000
May 15, 1981	350,000	November 15, 1989	635,000
November 15, 1981	360,000	May 15, 1990	660,000
May 15, 1982	375,000	November 15, 1990	685,000
November 15, 1982	385,000	May 15, 1991	710,000
May 15, 1983	400,000	November 15, 1991	735,000
November 15, 1983	415,000	May 15, 1992	760,000

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
November 15, 1992 .....	790,000	November 15, 1996 .....	1,050,000
May 15, 1993 .....	820,000	May 15, 1997 .....	1,085,000
November 15, 1993 .....	845,000	November 15, 1997 .....	1,125,000
May 15, 1994 .....	880,000	May 15, 1998 .....	1,170,000
November 15, 1994 .....	910,000	November 15, 1998 .....	1,210,000
May 15, 1995 .....	945,000	May 15, 1999 .....	1,255,000
November 15, 1995 .....	975,000	November 15, 1999 .....	1,300,000
May 15, 1996 .....	1,015,000	May 15, 2000 .....	1,340,000

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

### PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity .....	3/4%
More than three years but not more than six years before maturity .....	2 1/4%
More than six years but not more than thirteen years before maturity .....	3%
More than thirteen years but not more than nineteen years before maturity .....	4 1/2%
More than nineteen years but not more than twenty-five years before maturity .....	5 3/4%
More than twenty-five years but not more than twenty-seven years before maturity .....	6 3/4%
More than twenty-seven years before maturity .....	7 1/4%

### SCHEDULE 3

#### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the construction, installation and operation of infrastructure facilities to support the copper and nickel mining development to be undertaken by Bamangwato Concessions Limited at Selebi-Pikwe. The infrastructure facilities under the Project include a township at Selebi-Pikwe, a water and power supply system and road and rail transport facilities. These facilities are described below:

#### *Part A. ROADS, RAILWAYS AND TOWNSHIP*

(i) A gravel road between Serule and Selebi-Pikwe (about 60 km) constructed to all weather standards.

(ii) Improvements to the road between Serule and Francistown to bring this to all weather standards, comprising the raising and drainage of approximately 74 km of existing road.

(iii) A railway branch line between Serule and Selebi-Pikwe (about 60 km) and a railway service siding between Palapye and the colliery at Morupule (about 16 km).

(iv) Township facilities located at Selebi-Pikwe and elsewhere including staff housing (about 186 houses and apartments for central and local government staff and about

220 houses and apartments for Corporations' staff and about 60 houses and apartments for railway staff), schools, local government offices, a health center (about 50 beds), government facilities, road, telephone, sewage disposal and drainage systems.

#### *Part B. THE WATER FACILITIES*

*Section 1.* (i) The "Shashe Works" meaning (A) a dam on the Shashe River, providing an estimated yearly average yield of 36,000 kilolitres per day with a concrete spillway and protective concrete diversion walls and outlet works with intakes at several levels, connected to a concrete culvert under the dam; (B) a first pumping station and pipeline (exclusive of the items included in Section 2), connecting the outlet works to the primary treatment plant; and (C) a primary treatment plant (sedimentation, microstraining and chlorination) of 45,500 cubic meters per day design capacity.

(ii) The "Selebi-Pikwe Trunk Main" meaning (A) a second pumping station and an 80 km pipeline of 41,300 cubic meters per day design capacity connecting the primary treatment plant to the bulk service (service exclusive of the items included in Section 2); (B) a bulk service reservoir of 24,000 cubic meters capacity serving the mining complex. Selebi-Pikwe township and the power station; and (C) connecting pipes between the bulk supply reservoir and the delivery points.

(iii) The "Selebi-Pikwe Water Works" meaning a secondary treatment plant of 13,000 cubic meters per day design capacity, a third pumping station and two township service reservoirs each of 6,800 cubic meters capacity.

(iv) The "Selebi-Pikwe Water Distribution System" meaning the water distribution system supplying Selebi-Pikwe township from the Selebi-Pikwe Water Works.

(v) Morupule water supply comprising facilities and equipment to supply the colliery at Morupule from ground water or other sources.

*Section 2.* About 80 km of pipe 24 to 30 inches in diameter for the Selebi-Pikwe Trunk Main and for connecting the culvert under the dam to the primary treatment plant through the first pumping station, together with the associated fittings, equipment and supplies.

#### *Part C. THE POWER FACILITIES*

##### *Section 1. A. A Power Station containing*

- (i) Four 15-MW steam turbine generator sets utilizing the steam from the boilers referred to below and utilizing the waste heat steam produced by the smelter described in Schedule 4 all operating at a steam pressure of about 4,310 kN/m<sup>2</sup> (625 lb/in<sup>2</sup>) and at a normal temperature of about 463°C (865°F) measured at the super heater outlets;
- (ii) Three stoker-fired outdoor type boilers each with a maximum continuous output of not less than 75,000 kg of steam per hour and designed for operation on local coal of medium grade, non-coking bituminous quality with a calorific value of about 24,000 kJ/kg; and
- (iii) Ancillary equipment, including spares.

B. A transmission system connecting the power plant to load centers respectively at Francistown and Shashe by means of a 66 kV single circuit transmission line of approximately 112 km in length, 11 kV underground cables and associated equipment to provide power supply to the mines included in the Mining Project, two 11 kV single circuit distribution lines from the power plant to supply Selebi-Pikwe township each about 3 km in length, and one 11 kV single circuit spurline to Selebi-Pikwe water treatment plant about 1 km in length.

*Section 2.* An electric distribution system in Selebi-Pikwe township.

## SCHEDULE 4

## DESCRIPTION OF THE MINING PROJECT

The Mining Project consists of the construction and installation of mining facilities located at Selebi-Pikwe in northern Botswana approximately 90 km southeast of Francistown to mine and process copper/nickel ores from the Selebi and Pikwe deposits and to produce an average of 35,000 metric tons per year of copper/nickel matte and 103,000 metric tons per year of sulphur over an estimated 25 year life of the mine.

A. *Reserves*

Estimates of the mineralized material in these two deposits and average metal content thereof, without dilution by low grade material during mining, are as follows:

Deposit	Category	Metric Tons (million)	Average Grade (%)	
			Nickel	Copper
Pikwe	Proven	22.1	1.45	1.14
	Probable	9.0	1.13	1.09
Selebi	Proven	10.0	0.70	1.56
	Probable	2.6	0.88	1.28

B. *Mines*

The mines included in the Mining Project are two underground mines (one at Selebi operated from a single shaft and the other at Pikwe operated from 2 shafts) capable of producing an average of 2,000,000 metric tons per year of ore.

C. *Mining Rate*

The planned rate of extraction from the Pikwe deposit for the first ten years is estimated at 1,400,000 metric tons of ore per annum and thereafter 1,000,000 metric tons of ore per annum. The planned rate of extraction from the Selebi deposit is 600,000 metric tons of ore per annum throughout.

D. *Processing*

The processing facilities include:

(a) The processing plant, to be located at Pikwe, consists of a crusher concentrator, smelter and service facilities. The smelter will include facilities for transferring waste steam to the adjacent power plant. Ore produced at Selebi will be transported by surface railroad to the plant at Pikwe. There will also be a road, a power line and a water line between Pikwe and Selebi.

(b) The concentrator, with a capacity to treat 5,500 metric tons of ore per day, consists of primary, secondary and tertiary crushing plants, magnetic drum separators and flotation machines to produce a bulk copper/nickel concentrate.

(c) The smelter, with a capacity to treat 1,350 metric tons of copper/nickel concentrate per day, consists of an Outokumpu-type flash smelting furnace, two electric slag furnaces and two converters.

(d) Disposal facilities: Exhaust gases from the flash furnace, after passing through a waste-heat boiler, will be passed through a reduction process utilizing coal as a reducing agent for the production of elemental sulphur. The exhaust gases from all parts of the smelter plant will be disposed of via a combustion chamber to a stack at least 160 meters high. Facilities for the disposal of solid, liquid and gaseous effluents are also made to meet standards laid down by the Borrower.

### E. Production Rate

The planned annual production rate of the processing plant after completion of build-up is as follows:

Description	Metric Tons Per Year		
	Till 1978	1979-1983 Inc.	1984 Onwards
Matte .....	40,700	42,200	32,800
Nickel* .....	14,800	14,000	11,600
Copper* .....	16,600	18,500	13,700
Sulphur .....	105,700	106,500	111,400

\* produced by refinery from matte.

### F. Other Facilities

Other facilities required for the mining operations include workshops, railroad loading and off-loading facilities, air compressor installations, administration office, prospecting and servicing facilities of BCL at Gaborone and Francistown, and facilities at Selebi-Pikwe township, including housing for all BCL employees, built on serviced lots in the township.

## SCHEDULE 5

### PROCUREMENT

1. With respect to any contract for (i) civil works estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more and (ii) contracts for the supply of equipment estimated to cost \$50,000 or more:

(a) If bidders are required to prequalify, the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Bank in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in the said procedure as the Bank shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Bank for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Bank shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Bank shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report, by the consultants referred to in Section 3.03 of this Agreement, on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the said consultants, and the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Loan Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Bank's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on

which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

(e) Two copies of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of any such contract.

2. With respect to any other contract for civil works or equipment, the Borrower shall furnish to the Bank, promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of any such contract, the record of public opening of the bids, an analysis of the bids by, and the recommendations for award of, the said consultants and two conformed copies of such contract. The Bank shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Loan Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan.

## SCHEDULE 6

### MODIFICATIONS OF GENERAL CONDITIONS

For the purpose of this Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

1. By the deletion of the words "with a member of the Bank" in line [4]<sup>1</sup> of Section 1.01 and of the proviso thereto.

2. By the insertion of the words "in accordance with the provisions of the Loan Agreement and the Guarantee Agreement" after the words "from time to time" in paragraph 3 of Section 2.01.

3. By the deletion of paragraphs 5, 7 and 13 of Section 2.01 and by the substitution for the said paragraphs 5, 7 and 13 of the following new paragraphs:

"5. The terms 'Guarantee Agreement', 'Guarantors' and 'Principal Guarantors' shall have the meanings respectively ascribed thereto by the Loan Agreement."

"7. The term 'Guarantor-Shareholders' shall have the meaning ascribed thereto by the Guarantee Agreement."

"13. The term 'external debt' for the purpose of this Loan Agreement means any debt payable by the Borrower or any resident thereof in any medium other than currency of the Borrower whether such debt is or may become payable absolutely or at the option of the creditor in such other medium; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of another country, debt payable in such currency by the Borrower or any resident thereof to a creditor who is not a resident of the Borrower shall be deemed to be external debt."

4. By the deletion in Section 4.01 and in paragraph (e) of Section 6.02 of the words "member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor" and by the substitution therefor of the word "Borrower".

5. By the deletion of Section 2.03 and by the substitution therefor of the following new Section:

"SECTION 2.03. *Headings.* The headings of the Articles and Sections and the Table of Contents in the General Conditions and the headings of the Articles in the Loan

<sup>1</sup> References in brackets were modified to conform to the text of the General Conditions as it was published in United Nations, *Treaty Series*, vol. 691, p. 300.—Les références données entre crochets ont été modifiées de façon à se conformer au texte des Conditions générales tel qu'il a été publié dans le *Recueil des Traités*, vol. 691, p. 300.



Agreement and in the Guarantee Agreement are inserted for convenience of reference only and are not part of these General Conditions, the Loan Agreement or the Guarantee Agreement.”

6. By the deletion of the words “the Guarantor” in:

line [5] of paragraph (d) of Section 7.01.

Section 8.01.

Section 8.06.

Lines 3 and [7] of paragraph (a) and line [5] of paragraph (b) of Section 8.10.

Lines [1 and 2], and 7 of Section 8.13.

Section 8.18.

Lines [1,3] and [5] of Section 10.02.

Lines [4, 5, 9 and 10] of Section 10.03.

Paragraph (a) of Section 11.01.

Paragraph (b) and in lines [2 and 3] of subparagraph (i) and in line [3] of subparagraph (ii) of paragraph (b) of Section 11.02.

In Section 11.03 and in Section 11.04.

and by the substitution therefor of the words “each of the Guarantors”.

7. By the deletion of the words “the Guarantor” in:

Paragraph (d) of Section 4.02.

Lines [2 and 3] of Section 6.02.

Line [4] of Section 7.01.

Paragraph (b) of Section 8.05.

and by the substitution therefor of the words “each of the Principal Guarantors and Bamangwato Concessions Limited”.

8. By the deletion of Section 5.01.

9. By the deletion of the words “the Guarantor” in:

Paragraphs (a) and (b) and in lines [2 and 4] of paragraph (c) of Section 6.02.

Line 2 of paragraph (d) of Section 7.01.

Line [1] of paragraph (b) of Section 8.10.

Line [4] of Section 8.14.

Lines [14] and [20] of Section 10.03.

and by the substitution therefor of the words “any of the Guarantors”.

10. By the deletion of the words “the Guarantor” in:

Paragraphs (d) and (h) of Section 6.02.

Lines [2,5 and 6] of paragraph (c) of Section 7.01.

and by the substitution therefor of the words “any of the Principal Guarantors or Bamangwato Concessions Limited”.

11. By the insertion of the words “other than a Guarantor” after the words “a third Party” in paragraph (a) of Section 6.02.

12. By the deletion of paragraph (i) of Section 6.02 and the substitution of the following new paragraph:

“(i) Any event specified in paragraph (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred.”

13. By the deletion of the words “Except as otherwise agreed between the Bank and the Borrower” in Section 6.05.

14. By the deletion of paragraph (a) of Section 6.03 and by the substitution thereof of the following new paragraph:

“(a) The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of ninety days except that if the right of the Borrower to make withdrawals is suspended by the Bank pursuant to Section 7.02 (g) of the Loan Agreement, such period shall be the period required for the termination of the Guarantors’ obligation provided for under Section 3.01 (b) or (d) of the Guarantee Agreement, or”

15. By the addition of the words “after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower, the Principal Guarantors and Bamangwato Concessions Limited” at the end of Section 7.01 (a) and by the deletion of the words “thirty” in paragraph (c) and “sixty” in paragraph (d) of Section 7.01 and the substitution thereof of the word “ninety”.

16. By the deletion of paragraph (e) of Section 7.01 and the substitution thereof of the following new paragraph:

“(e) Any of the Principal Guarantors, Charter Consolidated Limited or Bamangwato Concessions Limited shall have (i) voluntarily or involuntarily become the subject of proceedings under any bankruptcy or insolvency law, or other law or procedure for the relief of financially distressed debtors, (ii) become unable, or admitted in writing its inability, to pay its debts as they mature, (iii) taken or suffered any action for its readjustment or reorganization for the benefit of creditors, liquidation or dissolution, or (iv) had a receiver or liquidator appointed of all or any part of its assets.”

17. By the deletion of paragraph (f) of Section 7.01 and the substitution thereof of the following new paragraph:

“(f) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of any of the Principal Guarantors, Charter Consolidated Limited or Bamangwato Concessions Limited or for the suspension of their respective businesses.”

18. By the addition of a new Section 7.02 to read as follows:

“SECTION 7.02. *Annulment of Defaults.* If at any time after the principal of the Loan and of the Bonds shall have been declared and shall have become due and payable pursuant to Section 7.01, all arrears of interest on and all other sums payable under the Loan and the Bonds (except the principal of the Loan and the Bonds which by such declaration shall have become payable) shall have been duly paid, and every other default and event of default shall have been made good or cured, then and in every such case the Bank may, by notice to the Borrower and the Principal Guarantors, rescind and annul such declaration and its consequences; but no such rescission or annulment shall extend to or affect any subsequent default or event of default or impair any right consequent thereon.”

19. By the deletion in line [3] of Section 8.14 of the words “the Guarantor” and the substitution thereof of the words “each of the Guarantors (on the basis of liability specified in the form of guarantee endorsed upon such Bond)”.

20. By the deletion of Section 9.01 and the substitution thereof of the following new Section:

“SECTION 9.01. *Enforceability.* (a) The rights and obligations of the Bank and the Borrower under the Loan Agreement and the Bonds shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state, or political subdivision thereof, to the contrary, Neither the Bank nor the Borrower shall be entitled in

any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of these General Conditions or of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.

(b) Neither the Bank nor any of the Guarantors shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of these General Conditions or of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank or for any other reason.”

21. By the deletion of Section 9.02 and the substitution therefor of the following new Section:

“SECTION 9.02. *Obligations of the Guarantors.* The obligations of each of the Guarantors under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not be subject to any demand upon or action against the Borrower or to any prior notice to or demand upon any of the other Guarantors with regard to any default by the Borrower or any of the other Guarantors, and shall not be impaired by any of the following: any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower or any of the Guarantors; any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or any of the Guarantors or in respect of any security for the Loan; any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by the terms thereof; any failure of any of the Guarantors to comply with any requirement of any law, regulation or order of the Borrower or of any political subdivision or agency of the Borrower; provided, however, if any waiver in writing or extension of time, is given by the Bank to the Borrower not in accordance with Section 5.07 (a) (ii) of the Guarantee Agreement in respect of any payments of the principal of, or interest or other charges on, the Loan and the Bonds, and if as a direct result of such waiver or extension of time the risk of a Guarantor being called on to make such payment shall have materially increased, such Guarantor shall not be required to make any such payment until the Bank shall have taken action to eliminate such increased risk including, but not limited to, the rescission of such waiver or extension of time, if such Guarantor shall have notified the Bank promptly after learning of such waiver or extension of time that it considers such waiver or extension of time to increase materially such risk.”

22. By the deletion of the following words in Section 9.04:

“or the parties to the Guarantee Agreement,” in paragraph (a).

“, the Guarantee Agreement” in paragraphs (a) and (k).

“and the Guarantor” in paragraph (b) and in [lines 5 and 8] in paragraph (i).

“and the Guarantor or, if they shall not agree, by the Guarantor” in paragraph (c).

“and the Guarantee Agreement” in paragraphs (h) (j) and (l).

23. By the deletion in the sub-heading of Section 10.03, in [lines 6 and 7] of the second paragraph of Schedule I and in the Table of Contents of the word “Guarantor” and the substitution therefor of the word “Guarantors”.

24. By the deletion in lines [3] and [8] of Section 10.03 of the words “, if the Borrower is a member of the Bank,”.

25. By the deletion in paragraph (b) of Section 11.01 of the words “Borrower (not being a member of the Bank)” and the substitution thereof of the words “each of the Principal Guarantors, Charter Consolidated Limited and Bamangwato Concessions Limited”.

26. By the deletion in lines [4, 5, 8 and 9] in the ante-penultimate paragraph of Schedule 1 (including its italicized provisions) of the words in the brackets and the substitution therefor in each case of the words "name of the Borrower".

27. By the deletion of Schedule 2 and the substitution thereof of the following Schedule 2:

*"SCHEDULE 2*

*(a) Form of Guarantee of Bamangwato Concessions Limited*

Bamangwato Concessions Limited (hereinafter called BCL), for value received, hereby absolutely, unconditionally and independently of any other guarantee on the within Bond guarantees, and pledges its full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of the within Bond and the interest accruing thereon, free from all restrictions imposed under the laws of Republic of Botswana or laws in effect in its territories, prior notice to, demand upon or action against the obligor on said Bond or BCL or any other Guarantor on the within Bond being waived; provided that BCL may not be required to make a payment pursuant to (i) Section 5.07 (b) of the Guarantee Agreement with respect to any amendment or modification of the Loan Agreement which, pursuant to Section 5.07 (a) (i) of the Guarantee Agreement requires the consent or agreement of BCL, or (ii) the proviso to Section 9.02 of the General Conditions with respect to any waiver or the grant of extension of time to the obligor.

BCL hereby agrees that it will affix a similar guarantee on any Bond or Bonds which shall be duly issued in exchange or substitution for or in replacement of the within Bond.

Bamangwato Concessions Limited:

By .....  
Authorized Representative

Dated

*(b) Form of Guarantee of American Metal Climax, Inc., Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited, Metallgesellschaft AG, RST International Inc., and Zambian Anglo American Limited*

(1) American Metal Climax, Inc., Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited, Metallgesellschaft AG, RST International Inc. and Zambian Anglo American Limited (hereinafter respectively called "AMAX", "Anglo", "BRST", "Charter", "MG", "RST" and "Zamanglo" and together called "the Guarantors") for value received, hereby absolutely, unconditionally and independently of any other guarantee on the within Bond guarantee, and pledge their full faith and credit for, the due and punctual payment of the principal and redemption price of the within Bond and the interest accruing thereon, free from all restrictions imposed under the laws of Republic of Botswana or laws in effect in its territories, prior notice to, demand upon or action against the obligor on said Bond or the Guarantors or any other guarantor on the within Bond being waived; provided, however, that the guarantee of each of the Guarantors is subject to suspension or termination as provided in Section 3.01 of the Guarantee Agreement and if a guarantor shall assert that its guarantee has been so suspended or terminated, such Guarantor shall have no liability under its guarantee to the holder of the within Bond, and such guarantee shall not be enforceable by any court or other tribunal, unless and until such Guarantor has withdrawn such assertion or the existence of such asserted suspension or termination has been finally resolved against the Guarantor by arbitration pursuant to Article VIII of the Guarantee Agreement, and further provided that a Guarantor may not be required to make a payment pursuant to (i) Section 5.07 (b) of the Guarantee Agreement with respect to any amendment or modification of the Loan Agreement which, pursuant to Section 5.07 (a) (i) of the Guarantee Agreement requires the consent or agreement of a Principal Guarantor, or (ii) the proviso to Section 9.02 of the General Conditions with

respect to any waiver or the grant of extension of time to the obligor, or (iii) Section 5.08 of the Guarantee Agreement in the circumstances therein specified.

(2) The liability of each of the Guarantors shall be limited in the case of Amax, Anglo, BRST, Charter, RST and Zamanglo in accordance with Section 2.01 (c) of the Guarantee Agreement and in the case of MG in accordance with Section 2.01 (d) of the Guarantee Agreement.

(3) The liabilities of Amax shall be subordinated to certain Senior Indebtedness of Amax in accordance with Section 2.07 (b) of the Guarantee Agreement.

(4) The Guarantors hereby agree that they will affix a similar guarantee on any Bond or Bonds which shall be duly issued in exchange or substitution for or in replacement of the within Bond.

American Metal Climax Inc.:

By .....  
Authorized Representative

Anglo American Corporation of South Africa Limited:

By .....  
Authorized Representative

Botswana RST Limited:

By .....  
Authorized Representative

Charter Consolidated Limited:

By .....  
Authorized Representative

Metallgesellschaft AG:

By .....  
Authorized Representative

By .....  
Authorized Representative

RST International Inc:

By .....  
Authorized Representative

Zambian Anglo American Limited:

By .....  
Authorized Representative

Dated

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

## AGREEMENT<sup>1</sup> AMENDING LOAN AGREEMENT<sup>2</sup> DATED JUNE 30, 1971

AGREEMENT, dated March 1, 1972, between REPUBLIC OF BOTSWANA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) By a Loan Agreement dated June 30, 1971<sup>2</sup> between the Borrower and the Bank, the Bank agreed to make a Loan to the Borrower in various currencies equivalent to thirty-two million dollars (\$32,000,000) on terms and conditions set forth in the said Agreement;

(B) Bamangwato Concessions Limited (hereinafter called BCL) has proposed to revise the Mining Project described in Schedule 4 to the said Loan Agreement and the Borrower and the Bank have agreed to the proposed revisions; and

(C) The Borrower and the Bank have, in view of the foregoing, agreed to amend the provisions of the said Loan Agreement as hereinafter provided;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I*

*Section 1.01.* Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require and subject to the amendments made herein, the several terms used in the Loan Agreement dated June 30, 1971 and in the General Conditions (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

### *Article II*

*Section 2.01.* Recitals (D), (E), (F) and (H) to the Loan Agreement are respectively amended to read as follows:

“(D) By an agreement dated November 16, 1970, as amended, Canada acting through the Canadian International Development Agency (hereinafter called CIDA) has agreed to make a loan to the Borrower in an amount of thirty million Canadian Dollars (Can \$30,000,000) to assist the Borrower in the financing of Part C of the Project on terms and conditions set forth in the said agreement;”.

“(E) By an agreement to be entered into between the Borrower, Bamangwato Concessions Limited (hereinafter called BCL), Botswana RST Limited and BCL (Sales) Limited, a wholly owned subsidiary of BCL incorporated under the laws of Botswana (hereinafter called BCL Sales), the Borrower has agreed *inter alia* to complete the Project and BCL has agreed *inter alia* to complete the mining development (hereinafter called the Mining Project) described in Schedule 4 to this Agreement;”.

“(F) By an agreement dated February 11, 1972 between Kreditanstalt für Wiederaufbau (hereinafter called KFW) and BCL, KFW together with ten German commercial banks agreed to make a loan in an amount of two hundred twenty-two million Deutsche Mark (DM222,000,000) to BCL to assist BCL in

<sup>1</sup> Came into force on 7 March 1972, upon notification by the Bank to the Government of Botswana.

<sup>2</sup> See p. 4 of this volume.

the financing of the Mining Project on terms and conditions set forth in the said agreement;”.

“(H) By resolution passed by BCL, the authorized share capital of BCL was increased from R3,000,000 divided into 1,500,000 ordinary shares of R2 each to not less than R39,000,000 by the creation of not less than 18,000,000 new ordinary shares of R2 each in order to make shares available for issuance to the Borrower and for the purposes of the proposed subscription by the shareholders of BCL of additional shares in the capital of BCL to provide financing for the Mining Project;”.

### *Article III*

*Section 3.01.* Paragraphs (6), (9), (15), (18), (20), (27), (29), (30), (31), (34), (35) and (37) of Section 1.02 of the Loan Agreement are deleted and the following new paragraphs respectively substituted therefor:

“(6) ‘Coal Agreement’ means the agreement dated August 12, 1971 between the Botswana Power Corporation and Morupule Colliery Limited, a subsidiary of the Anglo American Corporation of South Africa Limited.”

“(9) ‘Matte Sales Agreement’ means the agreement dated as of March 1, 1972 between BCL and BCL Sales for the sale of copper/nickel matte by BCL to BCL Sales and each other agreement, contract or arrangement, on terms and conditions satisfactory to the Bank, for the sale, transfer or other disposal by BCL to BCL Sales of any matte, minerals or metals produced from the Mining Project.”

“(15) ‘KFW Completion Agreement’ means the agreement dated February 11, 1972 between KFW, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST and Zamanglo.”

“(18) ‘Lenders’ Agreement’ means the agreement dated as of March 1, 1972 between the Bank, IDC and KFW.”

“(20) ‘Mining Lease’ means the lease to be granted by the Borrower to BCL pursuant to Section 24 of the Mines and Minerals Act, 1967 and to the Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act, 1970, as amended to the Effective Date.”

“(27) ‘Railways Agreements’ means the Morupule Railway Agreement and the Selebi-Pikwe Railway Agreement both dated December 17, 1971 between the Borrower and the General Manager of Rhodesia Railways.”

“(29) ‘Refining Agreement’ means the agreement between BCL Sales and Amax and the guarantee letter between BCL and Amax, both dated as of March 1, 1972, providing for the refining by Amax of copper/nickel matte produced under the Mining Project.”

“(30) ‘Sales Agreement’ means the agreement between BCL Sales and MG and the guarantee letter between BCL and MG, dated November 22, 1971 and January 18, 1972, respectively, providing for the sale of nickel, copper and other metals by BCL Sales to MG.”

“(31) ‘subsidiary’ means any corporation, association or other business entity of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest shall be owned, or which shall be effectively controlled, by BCL or by

any one or more subsidiaries of BCL or by BCL and any one or more of its subsidiaries.”

“(34) ‘Sulphur Sales Agreement’ means the agreement dated February 10, 1972 between BCL and Triomf Fertilizer (Pty.) Limited.”

“(35) ‘Tax Agreement’ means the agreements dated March 5, 1970 and June 22, 1971, both between the Borrower, BCL and BRST, ratified by the Selebi-Pikwe Tax Ratification Act, 1970 as amended to the Effective Date and the agreement dated March 1, 1972 between the Borrower, BCL, BRST and BCL Sales to be ratified by an Act of the Borrower.”

“(37) ‘Temporary Water Agreement’ means the agreement so designated dated June 2, 1971 between the Borrower, BCL and The Water Authority For Selebi-Pikwe Waterworks Area.”

*Section 3.02.* Paragraph (33) of Section 1.02 of the Loan Agreement is amended by: (a) deleting the words “Facility Agreement” and substituting therefor the words “Matte Sales Agreement”, and (b) deleting the words “Shareholders’ Agreement”.

*Section 3.03.* Paragraph (39) of Section 1.02 of the Loan Agreement is amended by inserting the words “, BCL sales” after the word “BCL”.

#### *Article IV*

*Section 4.01.* Section 2.13 of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“SECTION 2.13. If the Exhaustion Date referred to in Section 4.04 of the Guarantee Agreement is stated by BCL or is determined by arbitration in accordance with Section 4.04 (b) of the Guarantee Agreement to be a date prior to the then final maturity date for payment of the Loan, unless the Borrower, the Bank and BCL shall otherwise agree, the amortization schedule set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement in its original form or as last revised pursuant to the provisions of the Loan Agreement, shall be revised to provide for the payment of the principal of the Loan then outstanding together with interest and other charges thereon, in equal semi-annual installments using the Exhaustion Date as the final maturity date and the Premiums on Prepayment and Redemption set forth in the said Schedule shall be adjusted accordingly.”

*Section 4.02.* Section 4.06 of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“SECTION 4.06 (a) Except as the Bank shall otherwise agree, and subject to compliance by BCL and BCL Sales with their obligations under the Specified Documents to which either is party, the Borrower shall permit BCL and BCL Sales: (i) to construct the Mining Project and bring it to completion in accordance with the Master Agreement, (ii) to export the products from the Mining Project, (iii) to maintain and operate the Mining Project in accordance with sound mining practices, (iv) to make payments required to be made under the Trust Deed, and (v) to maintain and renew all rights, privileges, franchises, licenses, consents or other rights as may be necessary to the construction and operation of the Mining Project.

(b) The Borrower covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of such political



subdivisions to take, any action which would prevent or interfere with the performance by BCL or BCL Sales of its obligations under the Specified Documents to which BCL or BCL Sales is a party, and will permit BCL and BCL Sales to perform their said obligations.”

*Section 4.03.* Section 4.09 of the Loan Agreement is amended by deleting subsection (b) thereof.

*Section 4.04.* Paragraph (B) of Section 4.11 (b) (iv) of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“(B) the operating and administrative expenses of the Shashe Division, including the administrative and overhead costs of the Water Corporation which are properly allocable to the Shashe Division, taxes (if any), adequate maintenance, and depreciation based on the sinking fund method using an 8% interest factor and the service lives as referred to in the Schedule to the Water Agreement, but excluding interest and other charges on debt.”

*Section 4.05.* Paragraph (B) of Section 4.12 (b) (iv) of the Loan Agreement is amended by inserting after the words “25 years” the following words: “or such other period as shall be determined in accordance with the proviso to Section 1.01 (19) of the Power Agreement”.

*Section 4.06.* Paragraph (i) of Section 4.13 (b) of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“(i) the Fixed Capital Costs amortized at an annual capital cost factor of 9.3679 per cent or such other annual capital cost factor as shall be determined in accordance with the proviso to Section 1.01 (19) of the Power Agreement;”.

*Section 4.07.* Paragraphs (i) and (ii) of Section 4.16 (b) of the Loan Agreement is amended by deleting the words “Section 2.05” in both paragraphs and substituting therefor the words “Section 2.05 (b)”.

*Section 4.08.* Paragraphs (a) and (e) of Section 5.02 of the Loan Agreement are respectively amended to read as follows:

“(a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning (i) the administration, operations and financial condition of the Corporations and, in respect of the Project, of the ministries, departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of any part of the Project (including, without limitation, its construction, operation and maintenance), and (ii) the relations among the Borrower, the Corporations, BCL and BCL’s subsidiaries and the exercise of their respective rights and the carrying out of their respective obligations under the Specified Documents and any other agreements related thereto.”

“(e) The Borrower shall upon request from the Bank take all action permitted to be taken under Clause 32 of the Master Agreement to furnish to the Bank or cause BCL and its subsidiaries to furnish to the Bank any of the documents therein referred to and to cause BCL and its subsidiaries to enable the Bank’s representative to inspect its works and construction included in the Mining Project.”

*Section 4.09.* (a) Paragraph (b) of Section 7.02 of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“(b) Any provision of the Specified Documents, the Botswana Power Corporation Act, 1970, the Water Utilities Corporation Act, 1970, the Mines and Minerals Act, 1967, the Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act, 1970 or the Selebi-Pikwe Tax Agreement Ratification Act, 1970, all as amended to the Effective Date, shall have been amended, suspended, abrogated, terminated, waived or assigned without the prior approval of the Bank and such event shall materially and adversely affect the Bank, the Project or the Mining Project or the operation thereof.”

(b) Paragraph (k) of Section 7.02 of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“(k) A default materially and adversely affecting the Bank, the Project or the Mining Project or the operation thereof shall have occurred in the performance by BCL or any subsidiary of BCL of any of its obligations under the Specified Documents to which BCL or any of its subsidiaries is a party.”

Section 4.10. Paragraph (c) of Section 8.01 of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“(c) (i) That BCL has an authorized share capital of not less than R39,000,000 divided into ordinary shares of R2 each of which not less than 19,347,526 shares (including 2,902,129 shares held by the Borrower) have been duly issued and rank *pari passu* in all respects;

(ii) That the identity of each shareholder of BCL (including the Borrower) and the number and date of issue of the shares held by such shareholder has been duly disclosed to the Bank;

(iii) That save in respect of the ordinary shares held by the Borrower the whole of the issued ordinary share capital of BCL has been duly subscribed in cash at par; and

(iv) That BCL has received from its shareholders other than the Borrower loans in an aggregate amount of not less than R2,200,000 on terms meeting the requirements set forth in Section 2.02 (b) of the Guarantee Agreement.”

Section 4.11. (a) Paragraph (a) of Section 8.02 of the Loan Agreement is amended to read as follows:

“(a) That the Specified Documents, in form and substance satisfactory to the Bank (i) have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties thereto, (ii) constitute valid and binding obligations of the parties thereto in accordance with their terms, and (iii) are in full force and effect subject only to the effectiveness of the Loan Agreement.”

(b) A new paragraph (b) is inserted in Section 8.02 of the Loan Agreement to read as follows:

“(b) That the conditions of disbursement of the AID Loan, Canadian Loan and KFW Loan have been fulfilled subject only to the effectiveness of the Loan Agreement.”

(c) Paragraphs (b) and (c) of Section 8.02 of the Loan Agreement are relettered as paragraphs (c) and (d) respectively.

## Article V

Section 5.01. The table in paragraph 1 of Schedule 1 to the Loan Agreement is amended to read as follows:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
<i>I. Water Facilities</i>		
(a) Shashe Works	6,200,000	100% of total expenditures
(b) Civil Works and other works associated with Trunk Pipeline	1,300,000	100% of total expenditures
(c) Selebi-Pikwe Water Works	1,150,000	100% of total expenditures
(d) Selebi-Pikwe Water Distribution System	500,000	100% of total expenditures
II. <i>Power Facilities Selebi-Pikwe Electric Distribution System</i>	330,000	100% of total expenditures
III. <i>Roads</i>	2,000,000	100% of total expenditures
IV. <i>Railroad Service Siding and Branchline</i>	2,700,000	100% of total expenditures
<i>V. Township</i>		
(a) Road and services	2,200,000	100% of total expenditures
(b) Houses	3,600,000	100% of total expenditures
(c) Government buildings and health center	1,350,000	100% of total expenditures
VI. <i>Consultants Services</i>	3,200,000	100% of total expenditures
VII. <i>Administrative and Training Costs of the Management Unit and the Corporations (excluding seconded staff)</i>	1,200,000	100% of total expenditures
VIII. <i>Interest and other charges on the Loan accrued on or before November 14, 1974</i>	3,600,000	
IX. <i>Refunding of the Credit</i>	910,000	
X. <i>Unallocated</i>	1,760,000	
TOTAL	<u>32,000,000</u>	

*Section 5.02.* The Amortization Schedule set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement is amended to read as follows:

“AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
November 15, 1975	335,000	May 15, 1986	710,000
May 15, 1976	345,000	November 15, 1986	735,000
November 15, 1976	360,000	May 15, 1987	760,000
May 15, 1977	375,000	November 15, 1987	790,000
November 15, 1977	385,000	May 15, 1988	815,000
May 15, 1978	400,000	November 15, 1988	845,000
November 15, 1978	415,000	May 15, 1989	875,000
May 15, 1979	430,000	November 15, 1989	910,000
November 15, 1979	445,000	May 15, 1990	940,000
May 15, 1980	460,000	November 15, 1990	975,000
November 15, 1980	480,000	May 15, 1991	1,010,000
May 15, 1981	495,000	November 15, 1991	1,045,000
November 15, 1981	515,000	May 15, 1992	1,085,000
May 15, 1982	530,000	November 15, 1992	1,125,000
November 15, 1982	550,000	May 15, 1993	1,165,000
May 15, 1983	570,000	November 15, 1993	1,205,000
November 15, 1983	590,000	May 15, 1994	1,250,000
May 15, 1984	615,000	November 15, 1994	1,295,000
November 15, 1984	635,000	May 15, 1995	1,345,000
May 15, 1985	660,000	November 15, 1995	1,390,000
November 15, 1985	685,000	May 15, 1996	1,455,000

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.”

*Schedule 5.03.* The table of Premiums on Prepayment and Redemption set forth in Schedule 2 is amended to read as follows:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
“Not more than three years before maturity	3/4%
More than three years but not more than six years before maturity	2 1/4%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	4 1/2%
More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity	5 3/4%
More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity	6 3/4%
More than twenty-three years before maturity	7 1/4%”

*Section 5.04.* (a) Part A of Schedule 3 to the Loan Agreement is amended by deleting paragraph (ii) and renumbering paragraphs (iii) and (iv) as paragraphs (ii) and (iii) respectively.

(b) Part B of Schedule 3 to the Loan Agreement is amended by:

(i) deleting paragraph (ii) of Section 1 and substituting therefor the following new paragraph (ii):

“(ii) The ‘Selebi-Pikwe Trunk Main’ meaning (A) a second pumping station and ancillary works on the 80 km pipeline of 41,300 cubic meters per day design capacity connecting the primary treatment plant to the bulk service reservoir; (B) a bulk service reservoir of 24,000 cubic meters capacity serving the mining complex, Selebi-Pikwe Township and the power station; and (C) connecting pipes between the bulk supply reservoir and the delivery points”

(ii) deleting paragraph (v) of Section 1; and

(iii) deleting Section 2 and substituting therefor the following new Section 2:

“Section 2. A 24/30 inch pipeline about 80 km long for the Selebi-Pikwe Trunk Main and for connecting the culvert under the dam to the primary treatment plant through the first pumping station.”

*Section 5.05.* Schedule 4 to the Loan Agreement is amended to read as follows:

#### SCHEDULE 4. DESCRIPTION OF THE MINING PROJECT

1. The Mining Project consists of the construction and installation in two phases of mining, processing and other facilities located at Selebi-Pikwe in northern Botswana approximately 90 km southeast of Francistown to mine and process copper/nickel ores from the Pikwe and Selebi deposits over an estimated 23 year life of the mines and to produce over such period an average of approximately 42,000 metric tons per year of copper/nickel matte and 127,500 metric tons per year of sulfur.

#### 2. FACILITIES. *Phase I*

The mining, processing and other facilities to be constructed and installed comprise the following:

##### (A) *Mines*

(i) An underground mine at Pikwe capable of producing 2,000,000 metric tons of ore per year, including two fully equipped shafts approximately 400 meters deep (one for hauling ore and the other for hauling men, materials and waste rock), underground transport and access ways, ventilation facilities, opening of stopes in both the disseminated and massive parts of the ore body.

(ii) A partially completed underground mine at Selebi with a fully equipped shaft approximately 400 meters deep with hoisting facilities capable of hoisting up to 770,000 tons per year of ore.

##### (B) *Processing Facilities*

(i) The processing plant, to be located at Pikwe, consists of a concentrator, smelter and service facilities. The smelter will include facilities for transferring waste steam to the adjacent power plant.

(ii) The concentrator with a capacity to treat 2,000,000 metric tons of ore per year, consists of primary, secondary and tertiary crushing plants, grinding plant, magnetic drum separators and flotation machines with a capacity to produce 547,500 metric tons per year of copper/nickel concentrate.

(iii) The smelter, with a capacity to treat 547,500 metric tons of copper/nickel concentrate per year, consists of a concentrate drying and handling plant, an Outokumpu-type flash smelting furnace, two electric slag furnaces, a flue dust pelletizing plant, two converters, a coal handling plant and arrangements for casting matte.

(iv) A sulfur plant which is fed by the flash-furnace gases and consisting of a reduction chamber in which coal is used as a reducing agent, a wasteheat boiler, catalyzers, intercalytic and sulfur boilers, and sulfur condensation and cleaning equipment.

(v) Waste-gas disposal facilities consisting of collection ducts for sulfur plant and converter gases, a combustion chamber fired with coal, and a stack 152 meters high. Facilities will also be included for the disposal of solid, liquid and other gaseous effluents according to the standards laid down by the Borrower.

(C) *Other Facilities*

(i) Workshops, railroad loading and off-loading facilities, air compressor installations and an administration office at Pikwe.

(ii) A road, power line and water line between Pikwe and Selebi.

(iii) Facilities at Selebi-Pikwe Township including housing built on serviced lots in the Township and social amenities for all BCL employees.

(iv) Prospecting and service facilities of BCL at Gaborone and Francistown.

3. FACILITIES. *Phase II*

The mining and other facilities to be constructed and installed comprise the following:

(A) *Mines*

At Selebi, development of underground transport and access ways, ventilation facilities, opening of stopes in the ore body, all with a capability of producing 770,000 metric tons of ore per year.

(B) *Other Facilities*

Surface railroad facilities for transporting ore produced at Selebi to the processing facilities at Pikwe.

4. RESERVES

Estimates of the mineralized material in these two deposits to be mined with the said mining facilities and the average metal content thereof, without dilution by low grade material during mining, are as follows:

<i>Deposit</i>	<i>Category</i>	<i>Metric Tons (million)</i>	<i>Average Grade (%)</i>	
			<i>Nickel</i>	<i>Copper</i>
Pikwe	Proven *	22.1	1.45	1.14
	Probable *	9.0	1.13	1.09
Selebi	Proven *	10.0	0.70	1.56
	Probable *	2.6	0.88	1.28

5. MINING RATE

The planned rate of extraction from the Pikwe deposit during the Phase I period is estimated at 2,000,000 metric tons of ore per annum and during the Phase II period 1,230,000 metric tons of ore per annum. During the Phase II period the planned rate of extraction from the Selebi deposit is 770,000 metric tons of ore per annum throughout.

6. PRODUCTION RATE

The planned annual production rate of the processing plant after completion of build-up is as follows:

<i>Description</i>	<i>Metric Tons Per Year</i>	
	<i>Till 1978</i>	<i>1979 Onwards</i>
Matte .....	42,000	42,000
Nickel** .....	16,950	15,300
Copper** .....	15,450	17,400
Sulphur .....	127,500	127,500
Cobalt** .....	126	126

\* Using the standards set by the Bureau of Mines of the Government of the United States of America.

\*\* Produced by refinery from matte.

*Section 5.06.* (a) Paragraph 25 in Schedule 6 to the Loan Agreement is amended by the addition of the following at the end of the paragraph:

“and by the deletion of the words ‘Loan Agreement’ and the substitution therefor of the words ‘Guarantee Agreement’.”

(b) The Form of Guarantee of Bamangwato Concessions Limited provided for under paragraph 27 in Schedule 6 to the Loan Agreement is amended by adding the words “or (iii) Section 5.08 of the Guarantee Agreement in the circumstances therein specified” at the end of the first paragraph.

(c) The Form of Guarantee of American Metal Climax Inc., Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited Metallgesellschaft AG, RST International, Inc. and Zambian Anglo American Limited provided for under paragraph 27 in Schedule 6 to the Loan Agreement is amended by adding a new paragraph (4) to read as follows and by renumbering the existing paragraph (4) as paragraph (5):

“(4) The liability of MG shall be subject to Section 7.02(b) of the Guarantee of the Guarantee Agreement.”

#### *Article VI*

*Section 6.01.* This Agreement shall come into force and effect on the date on which the Loan Agreement shall come into force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Botswana:

By Chief LINCHWE II  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By MICHAEL L. LEJEUNE  
Director, Eastern Africa Department

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 30 juin 1971, entre la RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que A) Aux termes d'un Contrat en date du 15 janvier 1970 (ci-après dénommé « le Contrat de crédit de développement ») entre l'Emprunteur et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association »), l'Association a consenti un crédit (ci-après dénommé « le Crédit ») en diverses monnaies équivalant à deux millions cinq cent mille (2 500 000) dollars pour aider l'Emprunteur à financer un projet d'étude d'infrastructure et de travaux préliminaires concernant l'exploitation de ressources minières dans le nord du Botswana, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat;

B) L'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat en lui consentant le prêt comme il est stipulé ci-après;

C) Aux termes d'un Contrat en date du 30 juin 1971, les États-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de l'Agency for International Development (ci-après dénommée « AID »), ont consenti à l'Emprunteur un prêt de six millions cinq cent mille (6 500 000) dollars pour l'aider à financer la section 2 de la partie B du Projet, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat;

D) Aux termes d'un Contrat en date du 16 novembre 1970, le Canada, agissant par l'intermédiaire de l'Agence canadienne de développement international (ci-après dénommée « ACIDI »), a consenti à l'Emprunteur un prêt de vingt millions (20 000 000) de dollars canadiens pour l'aider à financer la section 1 de la partie C du Projet, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat.

E) Aux termes d'un contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et la Bamangwato Concessions Limited (ci-après dénommée « BCL »), l'Emprunteur acceptera notamment d'achever le projet et la BCL d'achever les installations d'exploitation minière (ci-après dénommées « le Projet minier ») décrites à l'annexe 4 du présent Contrat;

F) Aux termes d'un contrat qui doit être conclu entre la Kreditanstalt für Wiederaufbau (ci-après dénommée « KFW ») et la BCL, la KFW et dix banques commerciales allemandes consentiront conjointement à la BCL un prêt de deux cent vingt-deux millions (222 000 000) de Deutsche Mark pour l'aider à financer le Projet minier, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat;

G) Aux termes d'un contrat qui doit être conclu entre l'Industrial Development Corporation of South Africa Limited (ci-après dénommée « IDC », la Tusitala (PTY.) Limited (filiale à 100% de l'IDC) (ci-après dénommée « Tusitala ») et la BCL, la Tusitala consentira à la BCL un prêt de treize millions cinq cent mille (13 500 000) rands pour l'aider à financer le Projet minier, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat;

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 mars 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement du Botswana.



H) Aux termes d'une résolution qui doit être adoptée par la BCL, le capital social de celle-ci sera porté de 3 000 000 de rands, répartis en 1 500 000 actions ordinaires de deux rands à 35 500 000 de rands par la création de 16 250 000 nouvelles actions ordinaires de deux rands, afin de permettre aux actionnaires de la BCL de souscrire des parts supplémentaires du capital de la BCL pour assurer le financement du Projet minier;

I) L'Association a demandé qu'une fraction du Crédit équivalant à neuf cent dix mille (910 000) dollars lui soit remboursée sur le produit de l'Emprunt et que l'Emprunteur et la Banque ont accédé à cette demande.

J) Aux termes d'un contrat<sup>1</sup> qui doit être conclu entre la Banque d'une part, et la BCL, American Metal Climax, Inc., Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited, RST International Inc., Zambian Anglo-American Limited et Metallgesellschaft AG (ci-après dénommées respectivement « BCL », « Amax », « Anglo », « BRST », « Charter », « RST », « Zamanglo » et « MG ») d'autre part, BCL, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST, Zamanglo et MG accepteront notamment de garantir les engagements de paiement de l'Emprunteur au titre de l'Emprunt, aux clauses et conditions stipulées dans ledit contrat, et la BCL acceptera en outre de garantir ses engagements aux termes dudit contrat en constituant en faveur de la Banque une hypothèque de premier rang sur certains de ses avoirs qui prendra le même rang que les hypothèques de premier rang garantissant les engagements de la BCL aux termes du Contrat d'emprunt KFW et du Contrat d'emprunt IDC;

K) La Banque, compte tenu notamment de ce qui précède, a consenti le Prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après :

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, sous réserve toutefois des modifications énoncées à l'annexe 6 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après, le renvoi à un contrat comprenant les modifications éventuellement apportées par accord entre les Parties ainsi que toutes les annexes (y compris les contrats, éventuellement modifiés, figurant en annexe), tous les appendices ou états dudit Contrat :

<sup>1</sup> Ledit Contrat, en date du 1<sup>er</sup> mars 1972, est entré en vigueur le 7 mars 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 776 BT et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt.

<sup>2</sup> Voir p. 79 du présent volume.

- 1) L'expression « prêt AID » désigne le prêt consenti aux termes du Contrat d'emprunt AID.
- 2) L'expression « contrat d'emprunt AID » désigne le contrat visé à l'alinéa C des considérants du présent Contrat.
- 3) L'expression « contrats hypothécaires » désigne le ou les instruments aux termes desquels la BCL constitue en faveur de la Banque, de KFW et de Tusitala une hypothèque de premier rang sur les droits, titres de propriété et intérêts que lui confère la concession minière ou sur d'autres de ses avoirs en garantie des engagements qu'elle a pris dans le Contrat de garantie, le contrat d'emprunt KFW et le contrat d'emprunt IDC.
- 4) L'expression « prêt canadien » désigne le prêt consenti aux termes du contrat d'emprunt canadien.
- 5) L'expression « contrat d'emprunt canadien » désigne le contrat visé à l'alinéa D des considérants du présent Contrat.
- 6) L'expression « contrat charbonnier » désigne le contrat qui doit être conclu entre la Botswana Power Corporation et la Morupule Colliery Limited, filiale de l'Anglo American Corporation of South Africa Limited.
- 7) L'expression « contrat de concession » désigne le contrat de prospection du 2 juin 1959 et l'acte de concession du 26 novembre 1959, tels qu'ils ont été modifiés par le contrat et l'acte de concession du 15 novembre 1967.
8. Le terme « compagnies » désigne la Water Corporation (compagnie des eaux) et la Power Corporation (compagnie d'électricité) et comprend l'une ou l'autre de ces compagnies ou les deux selon le contexte.
- 9) L'expression « contrat d'équipement » désigne le contrat qui doit être conclu entre la BCL, N.M. Rothschild and Sons Limited et d'autres banques commerciales en vue de fournir à la BCL des moyens de financement à court terme garantis par les produits du Projet minier.
- 10) L'expression « Contrat de garantie » désigne le Contrat de garantie visé à l'alinéa J des considérants du présent Contrat.
- 11) Le terme « Garants » désigne BCL, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST, Zamanglo et MG et s'applique à l'une de ces sociétés ou à toutes, selon le contexte, et l'expression « Principaux Garants » désigne Amax, Anglo et MG et s'applique à l'une de ces sociétés ou aux trois, selon le contexte.
- 12) L'expression « contrat d'achèvement IDC » désigne le contrat qui doit être conclu entre Tusitala, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST et Zamanglo.
- 13) L'expression « prêt IDC » désigne le prêt consenti aux termes du contrat d'emprunt IDC.
- 14) L'expression « contrat d'emprunt IDC » désigne le Contrat d'emprunt visé à l'alinéa G des considérants du présent Contrat.
- 15) L'expression « contrat d'achèvement KFW » désigne le contrat qui doit être conclu entre KFW, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST et Zamanglo.
- 16) L'expression « prêt KFW » désigne le prêt consenti aux termes du Contrat d'emprunt KFW.
- 17) L'expression « contrat d'emprunt KFW » désigne le Contrat d'emprunt visé à l'alinéa F des considérants du présent Contrat.

18) L'expression « Contrat des Prêteurs »<sup>1</sup> désigne le contrat qui doit être conclu entre la Banque, IDC et KFW.

19) L'expression « Contrat principal » désigne le contrat visé à l'alinéa E des considérants du présent Contrat.

20) L'expression « concession minière » désigne la concession que l'Emprunteur accordera à la BCL conformément à l'article 24 du *Mines and Minerals Act* de 1967 et au *Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act* de 1970, tels qu'ils auront été modifiés à la date du présent Contrat.

21) L'expression « projet minier » désigne le Projet minier décrit à l'annexe 4 du présent Contrat, avec les modifications que l'Emprunteur et la Banque pourraient convenir d'y apporter éventuellement.

22) L'expression « contrat relatif à l'électricité » désigne le contrat ainsi dénommé qui doit être conclu entre la Power Corporation et la BCL.

23) L'expression « Power Corporation » désigne la Botswana Power Corporation créée en vertu du *Botswana Power Corporation Act* de 1970.

24) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité » désigne le contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et la Power Corporation et qui prévoit notamment que l'Emprunteur rétrocédera à la Power Corporation le montant du prêt canadien et une partie de l'Emprunt.

25) L'expression « prêts relatifs au projet » désigne le prêt AID et le prêt canadien.

26) L'expression « Contrats d'emprunt relatifs au Projet » désigne le Contrat d'emprunt AID et le Contrat d'emprunt canadien.

27) L'expression « contrats ferroviaires » désigne le *Moropule Railway Agreement* et le *Selebi-Pikwe Railway Agreement* qui doivent être conclus entre l'Emprunteur et la Direction générale des chemins de fer de Rhodésie.

28) Le terme « Rand » et l'abréviation « R » désignent la monnaie de l'Emprunteur.

29) L'expression « contrat de raffinage » désigne le contrat qui doit être conclu entre la BCL et Amax et qui porte sur le raffinage de la matte de cuivre et de nickel produite dans le cadre du Projet minier.

30) L'expression « contrat de vente » désigne le contrat qui doit être conclu entre la BCL et MG et qui porte sur les ventes de nickel, de cuivre et d'autres métaux par BCL à MG.

31) L'expression « contrat des actionnaires » désigne le contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et certains actionnaires de la BCL.

32) L'expression « Division Shashe » désigne, dans le cas de la Water Corporation, la division maintenue à des fins comptables au sein de la Water Corporation pour comptabiliser séparément le financement, la construction, l'exploitation, l'entretien et les recettes des installations hydrauliques prévues dans le Projet, compte tenu des modifications apportées éventuellement aux dites

<sup>1</sup> Ledit Contrat, daté du 1<sup>er</sup> mars 1972, est entré en vigueur le 7 mars 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 776 BT et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat.

installations; dans le cas de la Power Corporation, elle désigne la division maintenue à des fins comptables au sein de la Power Corporation pour comptabiliser séparément le financement, la construction, l'exploitation, l'entretien et les recettes des installations électriques prévues dans le Projet, compte tenu des modifications apportées éventuellement auxdites installations.

33) L'expression « documents spécifiés » désigne le Contrat principal, le contrat des actionnaires, la convention fiscale, le contrat de concession, le contrat relatif à l'électricité, le contrat provisoire relatif à l'électricité, le contrat relatif à l'eau, le contrat provisoire relatif à l'eau, le contrat relatif à la participation de la commune, les contrats d'emprunt relatifs au Projet, le Contrat de garantie, l'acte fiduciaire, le contrat d'équipement, le contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité, le contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau, le contrat des prêteurs, les contrats hypothécaires, les contrats ferroviaires, le contrat charbonnier, le contrat d'emprunt KFW, le contrat d'achèvement KFW, le contrat d'emprunt IDC, le contrat d'achèvement IDC, la concession minière, le contrat de vente, le contrat relatif aux ventes de soufre, le contrat de raffinage et tout autre contrat, hormis le Contrat d'emprunt, annexé au Contrat principal.

34) L'expression « contrat relatif aux ventes de soufre » désigne le contrat qui doit être conclu entre la BCL et Triomf Fertilizer and Chemicals Industries Limited.

35) L'expression « convention fiscale » désigne la convention en date du 5 mars 1970 entre l'Emprunteur, la BCL et Botswana RST Limited, telle qu'elle a été modifiée à la date du présent Contrat et ratifiée aux termes du *Selebi-Pikwe Tax Ratification Act* de 1970, tel que celui-ci a été modifié à la date du présent Contrat.

36) L'expression « contrat provisoire relatif à l'électricité » désigne le contrat ainsi dénommé conclu le 23 juin 1971 entre l'Emprunteur et la BCL.

37) L'expression « contrat provisoire relatif à l'eau » désigne le contrat ainsi dénommé conclu le 2 juin 1971 entre l'Emprunteur et la BCL.

38) L'expression « contrat relatif à la participation de la commune » désigne le contrat ainsi dénommé qui doit être conclu entre l'Emprunteur et la BCL.

39) L'expression « acte fiduciaire » désigne le contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur, la Banque, KFW, IDC, Tusitala, MG, les compagnies, la BCL et l'Administrateur.

40) Le terme « Administrateur » désigne la personne ainsi désignée présentement dans l'Acte fiduciaire.

41) L'expression « contrat relatif à l'eau » désigne le contrat ainsi dénommé qui doit être conclu entre la Water Corporation et la BCL.

42) L'expression « Water Corporation » désigne la Water Utilities Corporation créée en vertu du *Water Utilities Corporation Act* de 1970.

43) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau » désigne le contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et la Water Corporation et qui prévoit notamment que l'Emprunteur rétrocédera à la Water Corporation une partie de l'Emprunt et le montant du prêt AID.

## Article II. L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à trente-deux millions (32 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt conformément aux dispositions de l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) i) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution de la partie A, de la section 1 de la partie B et de la section 2 de la partie C du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; ii) pour acquitter le coût raisonnable des services d'administration et des services techniques nécessaires à l'exécution de la section 2 de la partie B et de la section 1 de la partie C du Projet; iii) pour payer les intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt; et iv) pour rembourser la fraction du Crédit visée à l'alinéa I des considérants du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage en vue de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet devant être financés par l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux selon des modalités conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 5 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture sera le 1<sup>er</sup> novembre 1975, ou toute autre date dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur versera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100).

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ( $7\frac{1}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 15 mai et le 15 novembre de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.09.* A moins que l'Emprunteur et la Banque ne conviennent qu'il en soit autrement, si l'Emprunteur rembourse par anticipation une partie quelconque de sa dette au titre des Contrats d'emprunt relatifs au Projet (ou de l'un d'entre eux), il remboursera simultanément par anticipation une fraction proportionnelle du principal de l'Emprunt qui n'aura pas encore été remboursé. Toutes les dispositions des Conditions générales relatives au remboursement anticipé s'appliqueront à tout remboursement anticipé effectué par l'Emprunteur conformément au présent paragraphe.

*Paragraphe 2.10.* L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

*Paragraphe 2.11.* Le Ministre de l'Emprunteur chargé des finances et de la planification du développement ainsi que la ou les personnes qu'il aura nommées par écrit sont désignés comme représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

*Paragraphe 2.12.* Les paiements effectués par l'Administrateur à la Banque, conformément aux dispositions de l'Acte fiduciaire, seront réputés être des paiements effectués directement par l'Emprunteur à la Banque, conformément au Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 2.13.* Si la date d'épuisement visée au paragraphe 4.04 du Contrat de garantie est fixée par la BCL ou déterminée par arbitrage conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 4.04 du Contrat de garantie comme étant une date antérieure au 15 mai 2000, et à moins que l'Emprunteur, la Banque et la BCL ne conviennent qu'il en soit autrement, le tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du présent Contrat sera révisé de façon que le remboursement du principal de l'Emprunt non encore remboursé et le paiement des intérêts et autres charges y afférents soient effectués par versements semestriels égaux, la date d'épuisement étant retenue comme date d'échéance finale.

### *Article III. EXÉCUTION DU PROJET*

*Paragraphe 3.01. a)* L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter la partie A du Projet et exécutera ou fera exécuter par la Water Corporation la partie B et par la Power Corporation la partie C du Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative et financière et, s'agissant des parties B et C, conformément à de bonnes pratiques en matière de services publics, et il fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*b)* L'Emprunteur rétrocédera le montant du prêt canadien et une partie de l'Emprunt à la Power Corporation, conformément au Contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité qui sera conclu entre l'Emprunteur et la Power Corporation, aux clauses et conditions approuvées par la Banque.

*c)* L'Emprunteur rétrocédera le montant du prêt AID et une partie de l'Emprunt à la Water Corporation, conformément au contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau qui sera conclu entre l'Emprunteur et la Water Corporation, aux clauses et conditions approuvées par la Banque.

*d)* L'Emprunteur exercera ses droits et exécutera ses engagements aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau et du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque et à assurer la réalisation des fins de l'Emprunt et, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier l'un ou l'autre desdits contrats ni aucune de leurs dispositions, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

*e)* L'Emprunteur prendra ou fera prendre toutes les dispositions voulues pour permettre aux compagnies d'exécuter tous leurs engagements aux termes du

contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau, du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité, du contrat relatif à l'eau, du contrat relatif à l'électricité et de l'acte fiduciaire et il ne prendra, ni ne permettra que soit prise aucune mesure susceptible de gêner l'exécution desdits engagements.

*Paragraphe 3.02.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur devra, lors de la réalisation du Projet, et aux clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque :

- i) créer et maintenir en fonction un Groupe de gestion chargé d'administrer, de coordonner et de superviser l'exécution du Projet, ledit Groupe de gestion devant être placé sous la direction d'un Ingénieur en chef;
- ii) prendre des dispositions appropriées, et nommer notamment un Coordonnateur du Projet, en vue d'assurer la coordination entre le Groupe de gestion et les organismes et subdivisions politiques de l'Emprunteur;
- iii) prendre des dispositions appropriées pour coordonner l'exécution du Projet et celle du Projet minier et en définir les phases, et créer et maintenir en fonction à cette fin un Comité de coordination dont les membres seront nommés par l'Emprunteur et par la BCL et qui sera présidé par l'Ingénieur en chef.

b) L'Emprunteur nommera aux postes d'ingénieur en chef, d'ingénieurs chargés du Projet au sein du Groupe de gestion et de Coordonnateur du Projet des personnes ayant les qualifications, l'expérience et les qualités requises. A cette fin, l'Emprunteur consultera la Banque au sujet de toute nomination envisagée à ces postes, suffisamment tôt avant ladite nomination pour que la Banque ait une possibilité raisonnable de donner son avis, et il ne procédera à ladite nomination qu'après avoir pris connaissance des avis exprimés sans retard par la Banque.

*Paragraphe 3.03.* Afin d'aider l'Emprunteur et les compagnies à établir les plans, cahiers des charges et pièces des dossiers d'appel d'offre nécessaires à la réalisation du Projet et à surveiller l'exécution de celui-ci, l'Emprunteur emploiera ou fera employer par les compagnies des ingénieurs-conseils agréés par la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.04.* Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur fera appel ou exigera des compagnies qu'elles fassent appel aux services d'entrepreneurs agréés par la Banque et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.05.* a) L'Emprunteur assurera et fera assurer par les compagnies ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation, les marchandises devant être financées par l'Emprunt et par les prêts relatifs au Projet; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur ou par les compagnies pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt et par les prêts relatifs au Projet soient utilisés exclusivement pour le Projet, et il ne pourra vendre, louer, transférer ou céder les marchandises qui seront nécessaires à l'exécution efficace du Projet, ni autoriser la cession desdites marchandises.

*Paragraphe 3.06.* a) L'Emprunteur remettra ou fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les rapports, plans, cahiers des charges, programmes de construction et de travaux, et contrats relatifs au Projet, ainsi que toutes les

modifications importantes qui pourraient y être apportées avec toutes les précisions que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt et par les prêts relatifs au Projet, et de savoir comment ils sont utilisés dans le cadre du Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par l'Emprunt et par les prêts relatifs au Projet, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et des prêts relatifs au Projet et sur les marchandises et les services financés à l'aide de ces fonds.

*Paragraphe 3.07.* L'Emprunteur prendra ou fera prendre toutes les dispositions voulues pour acquérir, en fonction des besoins, les terrains et les droits de propriété sur les terrains qui seront nécessaires à la construction et à l'exploitation des installations prévues dans le Projet, et il fournira à la Banque, dès cette acquisition, des preuves, jugées satisfaisantes par elle, que lesdits terrains et droits de propriété correspondants sont disponibles aux fins relatives au Projet.

#### Article IV. AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 4.01.* a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat, sauf déclaration contraire de sa part adressée par écrit à la Banque, aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, et ii) que, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

d) Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques ou les avoirs d'organismes de l'Emprunteur ou d'organismes desdites subdivisions politiques, ou les avoirs de toute institution faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur, ainsi que toute participation, action, droit ou autre intérêt financier que l'Emprunteur peut détenir dans une institution (autre qu'un organisme de l'Emprunteur) remplissant de telles fonctions pour l'Emprunteur.

*Paragraphe 4.02.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des



activités et de la situation financière des ministères, services ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci pour ce qui concerne les routes, chemins de fer, installations communales et autres, visés dans la partie A de l'annexe 3 du présent Contrat.

b) Outre les obligations énoncées à l'alinéa *d* ci-après, l'Emprunteur :

- i) fera vérifier chaque année par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque suivant de bonnes méthodes de vérification régulièrement appliquées :
  - A) ses comptes et états financiers relatifs à l'exécution du Projet au cours de l'exercice considéré (états des recettes et des dépenses relatives au Projet, et autres états, y compris la répartition des dépenses entre les différents éléments du Projet, qui pourraient être nécessaires pour obtenir une bonne présentation financière), et
  - B) les comptes et états financiers (états des recettes et des dépenses et états connexes) de la Selebi-Pikwe Township Authority pour l'exercice considéré;
- ii) communiquera à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon sept mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes des états financiers ainsi vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification des experts-comptables dans la forme et avec les détails que la Banque aura pu raisonnablement demander; et
- iii) fournira à la Banque les autres renseignements concernant les livres, les comptes et les états financiers relatifs au Projet ainsi que leur vérification, que la Banque pourra raisonnablement demander de temps à autre.

c) L'Emprunteur fera établir et tenir par la Water Corporation et la Power Corporation des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de leurs activités et de leur situation financière respectives, y compris des livres et des comptes séparés concernant exclusivement leur Division Shashe respective visée à l'alinéa *b* du paragraphe 4.04 du présent Contrat.

d) L'Emprunteur veillera à ce que les Compagnies :

- i) fassent vérifier chaque année par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, suivant de bonnes méthodes de vérification régulièrement appliquées, leurs comptes et leurs états financiers respectifs de l'exercice considéré (bilans, états des recettes et des dépenses et états connexes), y compris les comptes et états financiers séparés de leur Division Shashe;
- ii) communiquent à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon cinq mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de leurs états financiers, ainsi vérifiés dudit exercice, notamment des états financiers de leur Division Shashe et B) les rapports de vérification des experts-comptables dans la forme et avec les détails que la Banque aura pu raisonnablement demander; et
- iii) fournissent à la Banque les autres renseignements concernant les livres, les comptes et états financiers des compagnies ainsi que leur vérification, que la Banque pourra raisonnablement demander de temps à autre.

*Paragraphe 4.03.* a) Pour ce qui concerne le point iv de la partie A du Projet, l'Emprunteur contractera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants déterminés suivant les principes d'une saine administration, ou prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

b) L'Emprunteur veillera à ce que les compagnies contractent auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants déterminés suivant les principes d'une saine administration, ou prennent à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

*Paragraphe 4.04.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur maintiendra constamment la personnalité juridique des compagnies et leur droit de poursuivre leurs activités et il veillera à ce qu'elles prennent les dispositions voulues pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges, concessions et franchises qui sont nécessaires à l'exercice de leurs activités.

b) L'Emprunteur veillera à ce que chacune des compagnies crée et maintienne en fonction sa propre Division Shashe.

c) L'Emprunteur veillera à ce que chacune des compagnies nomme aux postes de directeur exécutif et de chef comptable des personnes ayant les qualifications, l'expérience et les qualités requises. A cette fin, l'Emprunteur consultera la Banque et veillera à ce que les compagnies la consultent au sujet de toute nomination envisagée à ces postes, suffisamment tôt avant ladite nomination pour que la Banque ait une possibilité raisonnable de donner son avis, et à ce qu'elles ne procèdent à ladite nomination qu'après avoir pris connaissance des avis exprimés sans retard.

d) L'Emprunteur veillera à ce que les compagnies poursuivent leurs activités, gèrent leurs affaires, maintiennent leur situation financière et préparent l'extension future de leurs réseaux de distribution d'électricité et d'eau en se conformant toujours aux principes et aux règles d'une saine gestion commerciale, financière et technique et d'une bonne administration des services publics et en faisant appel à un personnel de direction expérimenté et compétent secondé par des agents qualifiés et expérimentés suffisamment nombreux.

e) Afin d'aider les compagnies à mettre sur pied leurs systèmes comptable et financier et leur organisation administrative, l'Emprunteur veillera à ce que chacune d'elles emploie des conseillers de gestion engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque ou prenne d'autres dispositions agréées par celle-ci.

f) L'Emprunteur veillera à ce que les Compagnies exploitent et entretiennent leurs installations, machines, matériel et autres biens et procèdent à toutes les réparations et tous les renouvellements voulus en se conformant toujours aux règles de l'art et aux principes d'une bonne administration des services publics.

g) L'Emprunteur veillera à ce que pendant la réalisation du Projet, les compagnies s'entretiennent périodiquement avec la Banque de leurs programmes de recrutement et de formation du personnel.

h) L'Emprunteur prendra avec les compagnies des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque en ce qui concerne l'administration, la coordination et la

direction de l'exécution des parties B et C du Projet, au nom de la Water Corporation et de la Power Corporation respectivement.

*Paragraphe 4.05.* a) L'Emprunteur exécutera dûment les engagements qu'il a pris et veillera à ce que les compagnies exécutent dûment les engagements qu'elles ont pris aux termes des documents spécifiés auxquels ils sont parties.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra, et fera prendre par chacune des compagnies, dans la mesure où il ou elles sont tenus de le faire ou y sont autorisés, toutes les mesures qui pourraient être nécessaires pour maintenir pleinement en vigueur leurs engagements respectifs aux termes des documents spécifiés et en assurer la prompte et diligente exécution par les parties.

c) L'Emprunteur n'apportera, et veillera à ce que les compagnies n'apportent sans l'accord de la Banque, aucune modification importante aux documents spécifiés auxquels il ou elles sont parties.

d) L'Emprunteur et la Banque procéderont à des échanges de vues à propos de tout arbitrage ou de toute procédure concernant le règlement des différends qui pourrait être envisagé ou engagé aux termes de l'un des documents spécifiés visés à l'alinéa a du présent paragraphe. L'Emprunteur informera ou fera informer la Banque sans retard par chacune des compagnies de tout arbitrage ou procédure envisagé ou engagé et il fournira à la Banque ou lui fera fournir par chacune des compagnies les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander pour être à même, si elle le désire, de faire connaître à l'Emprunteur ou aux compagnies, sont point de vue sur ledit arbitrage ou ladite procédure.

*Paragraphe 4.06.* a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, et sous réserve de l'exécution par la BCL des engagements qu'elle a pris dans les documents spécifiés auxquels elle est partie, l'Emprunteur autorisera la BCL : i) à réaliser le Projet minier et à le mener à bien conformément au Contrat principal, ii) à exporter les produits du Projet minier, iii) à entretenir et à exploiter le Projet minier conformément à de saines pratiques d'exploitation minière, iv) à effectuer les paiements prévus aux termes de l'acte fiduciaire, et v) à conserver et à renouveler tous les droits, privilèges, concessions, licences, autorisations ou autres droits qui pourraient être nécessaires à la réalisation et à l'exploitation du Projet minier.

b) L'Emprunteur ne prendra ou ne fera prendre par aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes ni aucun organisme desdites subdivisions politiques, ou ne les autorisera à prendre aucune mesure qui empêcherait ou générerait l'exécution par la BCL des engagements qu'elle a souscrits dans les Documents spécifiés auxquels elle est partie, et il permettra à la BCL d'exécuter lesdits engagements.

*Paragraphe 4.07.* a) L'Emprunteur exploitera et entretiendra ou fera exploiter et entretenir les équipements ferroviaires, communaux, routiers et autres, prévus dans le Projet, et procédera ou fera procéder de temps à autre à tous les renouvellements et à toutes les réparations nécessaires, dans les règles de l'art et suivant les principes d'une saine gestion administrative et financière.

b) Sans que cela limite la portée générale de l'alinéa a) ci-dessus, l'Emprunteur fera inspecter périodiquement, dans les règles de l'art et conformément à des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque, les barrages, voies d'eau, terrassements et berges des bassins de retenue construits dans le cadre

du Projet, afin de déterminer s'il existe dans l'état de ces ouvrages et de ces terrassements, dans la qualité et la fréquence de l'entretien ou dans les méthodes d'exploitation desdits ouvrages et terrassements des défauts apparents ou virtuels qui pourraient en compromettre la sécurité.

*Paragraphe 4.08.* a) L'Emprunteur prendra toutes les dispositions voulues, et adoptera notamment une législation et des règlements anti-pollution, pour faire en sorte qu'il soit dûment tenu compte, dans les activités relatives au Projet minier et au Projet et dans la lutte contre les émissions résultant de ces activités, de la nécessité de protéger la santé publique et l'environnement.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la BCL se conforme à la législation et aux règlements sur la pollution qui pourraient être en vigueur au Botswana.

c) L'Emprunteur confèrera de temps à autre avec la Banque au sujet de l'efficacité de ladite législation et desdits règlements sur la pollution et demandera l'avis de la Banque avant d'y apporter des modifications.

*Paragraphe 4.09.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur n'adjugera ou n'autorisera la Power Corporation à adjudger aucun marché pour la construction de la ligne de transport Shashe-Francistown prévue dans la partie C du Projet avant que des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque n'aient été prises entre la Power Corporation et le Conseil municipal de Francistown au sujet de la distribution d'électricité;

b) L'Emprunteur déterminera avant le 31 décembre 1971, les moyens les plus appropriés d'alimenter en eau les charbonnages de Morupule et il n'adjugera aucun marché relatif à ces travaux d'adduction d'eau sans l'accord préalable de la Banque.

*Paragraphe 4.10.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur veillera à ce que le montant total des dettes contractées par la Water Corporation et par la Power Corporation au cours d'un exercice quelconque ne dépasse pas l'équivalent de 55 000 R et 250 000 R respectivement, dans la monnaie de l'Emprunteur.

b) Aux fins du présent paragraphe, le mot « dette » désigne toute dette à l'exception :

- i) d'une dette à vue ou d'une dette contractée pour moins d'un an;
- ii) s'agissant de la Water Corporation, d'une dette contractée aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau; et
- iii) s'agissant de la Power Corporation, d'une dette contractée aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité.

*Paragraphe 4.11.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur prendra, et fera prendre par la Water Corporation, dans le cadre de leurs pouvoirs respectifs, toutes les mesures nécessaires (concernant notamment, mais non exclusivement, l'établissement et l'ajustement des tarifs de l'eau fournie par la Water Corporation et des autres redevances relatives aux services de distribution d'eau assurés par sa Division Shashe) pour que : i) la Division Shashe, en tant qu'entité comptable distincte, satisfasse à toutes les dispositions de l'article 19 du *Water Utilities Corporation Act* de 1970, tel qu'il aura été modifié à la date du présent Contrat et ii) le taux de rendement annuel par

rapport à la valeur des avoirs fixes bruts en exploitation majorée d'une provision suffisante au titre du capital circulant de la Division Shashe ne soit pas inférieur à 7 p. 100 pendant l'exercice 1975, à 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> p. 100 pendant les exercices 1976 à 1978 et à 8 p. 100 par la suite.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Le taux de rendement annuel sera le rapport entre le revenu d'exploitation de la Division Shashe pour l'exercice considéré et la moyenne entre le début et la fin dudit exercice, de la valeur des avoirs fixes bruts en exploitation majorée d'une provision suffisante au titre du capital circulant de la Division Shashe.
- ii) L'expression « valeur des avoirs fixes bruts en exploitation » désigne la valeur brute desdits avoirs calculés selon des principes comptables reconnus et conformément au contrat relatif à l'eau, et réévaluée de temps à autre comme il est stipulé dans ledit contrat.
- iii) L'expression « provision suffisante au titre du capital circulant » désigne un montant égal à <sup>1</sup>/<sub>2</sub> p. 100 de la valeur des avoirs fixes bruts en exploitation.
- iv) L'expression « revenu d'exploitation » désigne la différence entre :
  - A) les recettes brutes d'exploitation provenant des services de distribution d'eau assurés par la Division Shashe, et
  - B) les dépenses d'exploitation et d'administration de la Division Shashe, y compris les dépenses d'administration et les frais généraux de la Water Corporation qui sont imputables à la Division Shashe, les impôts (le cas échéant), les frais d'entretien normal et l'amortissement calculé suivant la méthode du fonds d'amortissement sur la base d'un taux d'intérêt de 8 p. 100 et des durées de vie utile indiquées dans les annexes du contrat relatif à l'eau, mais à l'exclusion des intérêts et autres charges du service de la dette.
- v) Chaque exercice sera identifié par l'année civile durant laquelle il se termine.

c) L'Emprunteur ne modifiera, ni ne permettra à la Water Corporation de modifier, sans l'accord préalable de la Banque, la base de calcul des tarifs de l'eau stipulée dans le contrat relatif à l'eau.

*Paragraphe 4.12.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur prendra, et fera prendre par la Power Corporation, dans le cadre de leurs pouvoirs respectifs, toutes les mesures nécessaires (concernant notamment mais non exclusivement, l'établissement et l'ajustement des tarifs de l'électricité fournie par la Power Corporation et des autres redevances relatives aux services de distribution d'électricité assurés par sa Division Shashe) pour que : i) la Division Shashe, en tant qu'entité comptable distincte, satisfasse à toutes les dispositions de l'article 18 du *Botswana Power Corporation Act* de 1970, tel qu'il aura été modifié à la date du présent Contrat, et ii) le taux de rendement annuel par rapport à la valeur des avoirs fixes bruts en exploitation majorée d'une provision suffisante au titre du capital circulant de la Division Shashe ne soit pas inférieur à 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> p. 100 pendant les exercices 1975 à 1978 et à 8 p. 100 par la suite.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Le taux de rendement annuel sera le rapport entre le revenu d'exploitation de la Division Shashe pour l'exercice considéré et la moyenne, entre le début et la fin

dudit exercice, de la valeur des avoirs fixes bruts en exploitation majorée d'une provision suffisante au titre du capital circulant de la Division Shashe.

- ii) L'expression « valeur des avoirs fixes bruts en exploitation » désigne la valeur brute desdits avoirs calculée selon des principes comptables reconnus et conformément au contrat relatif à l'électricité, et réévaluée de temps à autre comme il est stipulé dans ledit Contrat.
- iii) L'expression « provision suffisante au titre du capital circulant » désigne un montant égal à 1 p. 100 de la valeur des avoirs fixes bruts en exploitation.
- iv) L'expression « revenu d'exploitation » désigne la différence entre :
  - A) les recettes brutes d'exploitation provenant des services de distribution d'électricité assurés par la Division Shashe, et
  - B) les dépenses d'exploitation et d'administration de la Division Shashe, y compris les dépenses d'administration et les frais généraux de la Power Corporation qui sont imputables à la Division Shashe, les impôts (le cas échéant), les frais d'entretien normal et l'amortissement calculé suivant la méthode du fonds d'amortissement sur la base d'un taux d'intérêt de 8 p. 100 et de durée de vie utile ne dépassant pas 25 ans, mais à l'exclusion des intérêts et autres charges du service de la dette.
- v) Chaque exercice sera identifié par l'année civile durant laquelle il se termine.

c) L'Emprunteur ne modifiera, ni ne permettra à la Power Corporation de modifier, sans l'accord préalable de la Banque, la base de calcul des tarifs de l'électricité stipulée dans le Contrat relatif à l'électricité.

*Paragraphe 4.13.* a) Si, au cours d'un mois quelconque, la somme que la Water Corporation est en droit de recevoir de la BCL aux termes du Contrat relatif à l'eau est limitée, conformément au paragraphe 9.01 dudit Contrat, au paiement par la BCL du tarif mensuel de base pour le mois en question, les recettes que la Water Corporation est tenue d'encaisser au cours de l'année considérée en vertu du paragraphe 4.11 du présent Contrat seront diminuées de la différence entre ledit tarif mensuel de base et un douzième des charges annuelles du Service des eaux pour l'année considérée, déduction faite de toutes les recettes à encaisser par la Water Corporation au titre de l'eau fournie par le Service des eaux au cours du mois considéré à des consommateurs autres que la BCL.

b) Si, au cours d'un mois quelconque, la somme que la Power Corporation est en droit de recevoir de la BCL aux termes du contrat relatif à l'électricité est limitée, conformément au paragraphe 10.01 dudit contrat, au paiement par la BCL du tarif minimum mensuel pour le mois en question, les recettes que la Power Corporation est tenue d'encaisser au cours de l'année considérée en vertu du paragraphe 4.12 du présent Contrat seront diminuées de la différence entre ledit tarif minimum mensuel et un douzième de la somme :

- i) des dépenses de capital fixe calculées selon un taux d'amortissement annuel de 9,3679 p. 100;
- ii) des charges fixes d'exploitation; et
- iii) des charges d'exploitation variables

du service de l'électricité pour l'année considérée, déduction faite de toutes les recettes à encaisser par la Power Corporation au titre de l'électricité fournie par le

service de l'électricité au cours du mois considéré à des consommateurs autres que la BCL.

c) Aux fins du présent paragraphe, les expressions « tarif mensuel de base », « charges annuelles » et « service des eaux », et les expressions « tarif minimum mensuel », « dépenses de capital », « charges fixes d'exploitation », « charges d'exploitation variables », et « service de l'électricité » ont le sens qui leur est donné respectivement dans le contrat relatif à l'eau et dans le contrat relatif à l'électricité.

*Paragraphe 4.14.* L'Emprunteur récupérera les capitaux qu'il aura investis dans la construction provisoire d'installations hydrauliques, de chemins de fer, de logements et d'équipements communaux de la manière et selon des arrangements approuvés par la Banque.

*Paragraphe 4.15.* Sans préjudice des dispositions de l'article 35 du *Mines and Minerals Act* de 1967, tel qu'il a été modifié à la date du présent Contrat, l'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires, dans le cadre des pouvoirs juridiques dont il dispose, pour faciliter l'enregistrement des contrats hypothécaires et l'application par la Banque de la garantie qui y est prévue.

*Paragraphe 4.16.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur veillera à ce que chacune des compagnies affecte les sommes qu'elle reçoit aux termes du paragraphe 9.02 du contrat relatif à l'eau et du paragraphe 10.02 du Contrat relatif à l'électricité au remboursement anticipé de la partie non remboursée du principal des prêts et au paiement des intérêts et autres charges y afférents, conformément au contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau et au contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité, respectivement.

b) L'Emprunteur affectera les sommes qu'il reçoit :

- i) de la Water Corporation, aux termes des paragraphes 2.05, 2.07 ou 10.03 du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau;
- ii) de la Power Corporation, aux termes des paragraphes 2.05, 2.07 ou 10.03 du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité; et
- iii) de la BCL, aux termes des clauses 4 ou 5 du contrat relatif à la participation de la commune et de la clause 29, *f*, du Contrat principal;

au remboursement anticipé de la partie non remboursée du principal de l'Emprunt et au paiement des intérêts et autres charges y afférents. Toutes les dispositions des Conditions générales relatives au remboursement anticipé seront applicables à tout remboursement anticipé effectué par l'Emprunteur conformément au présent paragraphe.

*Paragraphe 4.17.* L'Emprunteur ne prendra, ne fera prendre ou n'autorisera que soit prise aucune mesure qui aurait pour effet de suspendre les engagements que les Garants ont souscrits aux alinéas *a*, *b*, *c*, ou *d* du paragraphe 3.01 du Contrat de garantie, ou de mettre fin auxdits engagements; toutefois les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas en cas de révolution, d'insurrection ou de guerre déclarée ou non, au Botswana, comme il est indiqué à l'alinéa *a* du paragraphe 3.01 du Contrat de garantie.

#### *Article V.* CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs engagements respectifs aux termes du Contrat d'emprunt, sur l'exécution par les compagnies de leurs engagements respectifs aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'eau et du contrat d'emprunt subsidiaire relatif à l'électricité ainsi que sur les questions relatives à l'administration, les activités et la situation financière des compagnies, et, s'agissant du Projet, sur celles des ministères, services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service;
- b) chacun fournira à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur : i) l'administration, les activités et la situation financière des compagnies et, s'agissant du Projet, sur celles des ministères, services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution d'une partie du Projet (et notamment, mais non exclusivement, de sa construction, de son exploitation et de son entretien), et ii) les rapports entre l'Emprunteur, les compagnies et la BCL, l'exercice de leurs droits respectifs et l'exécution de leurs engagements respectifs aux termes des documents spécifiés et de tout autre contrat y relatif.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de tout manquement de sa part à l'exécution de l'un des engagements qu'il a pris dans les documents spécifiés ou de toute autre situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution par l'Emprunteur des engagements qu'il a pris dans les documents spécifiés.

c) Si l'Emprunteur est dûment informé qu'une autre des parties n'a pas respecté l'un de ses engagements aux termes des documents spécifiés, il le fera savoir à la Banque.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables d'inspecter toutes les installations, tous les chantiers, travaux, biens et matériel des compagnies et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt, au Projet et au Projet minier.

e) A la demande de la Banque, l'Emprunteur prendra toutes les mesures autorisées aux termes de la clause 31, b, du Contrat principal pour fournir à la Banque ou lui faire fournir par la BCL l'un quelconque des documents mentionnés dans ledit Contrat et pour que la BCL donne au représentant de la Banque la possibilité d'inspecter ses ouvrages et travaux de construction prévus dans le Projet minier.

#### *Article VI. IMPÔT ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 6.01.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu



de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 6.02.* Le Contrat d'emprunt, les Obligations, le Contrat de garantie et le contrat des prêteurs seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être ainsi perçus en vertu de la législation du ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires dudit ou desdits pays.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### Article VII. RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

*Paragraphe 7.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

a) L'une des parties n'aura pas exécuté l'un des engagements ou contrats qu'elle a souscrits dans les Documents spécifiés, et ce fait sera sérieusement préjudiciable à la Banque, au Projet ou au Projet minier, ou à l'exploitation desdits Projets.

b) Une des dispositions des documents spécifiés ou du *Botswana Power Corporation Act* de 1970, avec ses modifications à la date du présent Contrat, ou du *Water Utilities Corporation Act* de 1970, avec ses modifications à la date du présent Contrat, ou du *Mines and Minerals Act* de 1967, avec ses modifications à la date du présent Contrat, ou du *Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act* de 1970, avec ses modifications à la date du présent Contrat, ou du *Selebi-Pikwe Tax Agreement Ratification Act* de 1970, avec ses modifications à la date du présent Contrat, aura été modifiée, suspendue, abrogée ou résiliée, ou il y aura été renoncé ou le bénéfice en aura été cédé, sans l'accord préalable de la Banque, et ce fait sera sérieusement préjudiciable à la Banque, au Projet ou au Projet minier ou à l'exploitation desdits Projets.

c) Une fraction quelconque du principal non remboursé des prêts consentis aux termes des contrats d'emprunt relatifs au Projet, du contrat d'emprunt IDC ou du contrat d'emprunt KFW aura été déclarée ou sera devenue exigible avant l'échéance convenue conformément aux dispositions desdits contrats.

d) La garantie constituée par l'un des contrats hypothécaires sera devenue exécutoire.

e) Le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages aux termes de l'un des contrats d'emprunt relatifs au Projet aura été suspendu.

f) Le droit de la BCL d'effectuer des tirages aux termes du contrat d'emprunt IDC ou du contrat d'emprunt KFW aura été suspendu.

g) L'un des faits spécifiés aux alinéas *a* ou *c* du paragraphe 3.01 du Contrat de garantie se sera produit et aurait pour effet, s'il subsistait pendant la période stipulée dans ledit Contrat de suspendre les engagements de l'un des Garants aux termes du Contrat de garantie ou d'y mettre fin.

h) L'une des compagnies, ou d'autres, auront pris des mesures ou des dispositions en vertu desquelles l'un quelconque des biens de ladite Compagnie sera ou pourra être réparti entre ses créanciers.

i) L'Emprunteur, ou toute autre autorité compétente aura pris des mesures en vue de dissoudre l'une des compagnies, de mettre fin à son statut d'entreprise publique ou de suspendre ses activités.

j) L'un des faits énumérés aux alinéas *c*, *d* ou *e* du paragraphe 10.02 du contrat relatif à l'électricité se sera produit.

k) La BCL n'aura pas exécuté l'un des engagements qu'elle a pris dans le contrat relatif à l'électricité, le contrat relatif à l'eau, le contrat relatif à la participation de la commune, le contrat principal ou de tout autre contrat annexé auxdits contrats, et ce fait sera sérieusement préjudiciable à la Banque, au Projet ou au Projet minier ou à l'exploitation desdits Projets.

*Paragraphe 7.03.* Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) L'un des faits énumérés aux alinéas *c* ou *g* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se sera produit.

b) La garantie constituée par l'un des contrats hypothécaires aura été rendue exécutoire.

c) L'un des faits énumérés aux alinéas *a*, *b*, *e*, *f*, *h*, *i*, *j* ou *k* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se sera produit et aura subsisté pendant une période de quatre-vingt-dix jours après que la Banque en aura informé l'Emprunteur et les principaux Garants.

#### *Article VIII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

*Paragraphe 8.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

a) Les documents spécifiés, jugés satisfaisants par la Banque quant à la forme et au fond auront été dûment établis et autorisés ou ratifiés par tous les pouvoirs publics et personnes morales compétents et toutes les conditions à l'entrée en vigueur desdits contrats auront été remplies, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

b) Tous les actes, consentements et approbations devant être exécutés ou donnés par l'Emprunteur, ses subdivisions politiques ou ses organismes ou par un organisme d'une de ses subdivisions politiques, ou d'une autre manière, afin

d'autoriser l'achèvement de la réalisation du Projet et du Projet minier et de permettre aux parties aux documents spécifiés d'exécuter tous les engagements et contrats souscrits dans lesdits documents et de donner effet auxdits engagements et contrats et aux dispositions desdits documents, ainsi qu'à tous les pouvoirs et droits nécessaires à cet égard, auront été exécutés ou dûment autorisés.

c) i) La BCL aura un capital social d'au moins 35 500 000 R réparti en actions ordinaires de 2 R chacune dont 17 647 059 au moins (y compris 2 647 059 actions détenues par l'Emprunteur) auront été dûment émises et seront équivalentes à tous égards;

ii) L'identité de chaque actionnaire de la BCL (y compris l'Emprunteur), le nombre et la date d'émission des actions détenues par ledit actionnaire auront été dûment communiqués à la Banque; et

iii) A l'exception des actions ordinaires détenues par l'Emprunteur, toutes les actions ordinaires émises par la BCL auront été dûment souscrites en espèces et au pair.

d) Les contrats hypothécaires, jugés satisfaisants par la Banque quant à la forme et au fond, auront été établis, remis et enregistrés au nom de la BCL.

e) Les dispositions jugées satisfaisantes par la Banque auront été prises pour le financement de la section 1 de la partie C du Projet.

*Paragraphe 8.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à la Banque devront mentionner les précisions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

a) Les documents spécifiés, jugés satisfaisants par la Banque quant à la forme et au fond, i) ont été dûment autorisés ou ratifiés par les parties et établis et remis en leur nom; ii) constituent pour les parties un engagement valable et définitif, conformément à leurs dispositions; iii) sont entrés pleinement en vigueur, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat; et iv) les conditions de décaissement du prêt AID, du prêt canadien et du prêt KFW ont été remplies sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

b) Tous les actes, consentements et approbations visés à l'alinéa b du paragraphe 8.01 du présent Contrat, ainsi que tous les pouvoirs et droits nécessaires à cet égard ont été dûment et valablement exécutés, donnés ou autorisés.

c) Les contrats hypothécaires, jugés satisfaisants par la Banque quant à la forme et au fond, ont été dûment établis remis et enregistrés au nom de la BCL; ils constituent en faveur de la Banque, de KPW et de Tusitala une hypothèque de premier rang valable et effective sur les droits, titres de propriété et intérêts que confère à la BCL la concession minière et sur les logements de la BCL dans la commune de Selebi-Pikwe en garantie des engagements pris par la BCL dans le Contrat de garantie, le contrat d'emprunt KFW et le contrat d'emprunt IDC, et aucune sûreté antérieure ou équivalente n'est constituée sur lesdits avoirs de la BCL.

*Paragraphe 8.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 3 janvier 1972.

*Article IX.* REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

*Paragraphe 9.01.* Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre chargé des finances et de la planification du développement.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances et de la planification du développement

Private Bag 8

Gaborone (Botswana)

Adresse télégraphique :

Finance

Gaborone

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

(États-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad

Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Botswana :

Le Vice-Président et Ministre des finances  
et de la planification du développement,

Q. K. J. MASIRE

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,

J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
<i>I. Installations hydrauliques*</i>		
a) Ouvrages de la Shashe	5 000 000	100% des dépenses totales
b) Conduite principale de Selebi-Pikwe	1 600 000	100% des dépenses totales
c) Ouvrages hydrauliques de Selebi-Pikwe	530 000	100% des dépenses totales
d) Réseau de distribution d'eau de Selebi-Pikwe	630 000	100% des dépenses totales
e) Approvisionnement en eau de Morupule	400 000	100% des dépenses totales
II. <i>Installations électriques - Réseau de distribution d'électricité de Selebi-Pikwe</i>	380 000	100% des dépenses totales
III. <i>Routes</i>	2 000 000	100% des dépenses totales
IV. <i>Lignes de service et d'embranchement ferroviaires</i>	1 700 000	100% des dépenses totales
<i>V. Commune</i>		
a) Routes et services	1 500 000	100% des dépenses totales
b) Logements	2 600 000	100% des dépenses totales
c) Bâtiments publics et centre sanitaire	1 350 000	100% des dépenses totales
VI. <i>Services de consultants</i>	2 500 000	100% des dépenses totales
VII. <i>Dépenses d'administration et de formation du Groupe de gestion et des Compagnies (à l'exclusion du personnel détaché)</i>	500 000	100% des dépenses totales
VIII. <i>Intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt au 14 novembre 1974</i>	5 600 000	
IX. <i>Remboursement du Crédit</i>	910 000	
X. <i>Fonds non affectés</i>	<u>4 800 000</u>	
TOTAL	<u>32 000 000</u>	

\* A l'exclusion des éléments prévus dans la section 2 de la partie B du Projet.

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que l'Emprunteur; et dans la monnaie de ce pays, toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est également celle d'un autre pays sur les territoires duquel des marchandises sont produites ou des services fournis, les dépenses faites dans cette monnaie au titre desdites marchandises ou desdits services seront réputées être des « dépenses en devises »;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services

fournis sur les territoires de l'Emprunteur; toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est également celle d'un autre pays membre de la Banque sur les territoires duquel les marchandises sont produites ou des services fournis, les dépenses faites dans cette monnaie au titre desdites marchandises ou desdits services seront réputées être des « dépenses en devises »; et

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, mais sous réserve des dispositions du paragraphe 5 ci-après, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat, sauf i) des dépenses au titre de la catégorie VI postérieures au 1<sup>er</sup> avril 1971 et ii) des dépenses au titre de la catégorie I, a, postérieures au 1<sup>er</sup> mai 1971;
- b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiqué dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors effectué à cette catégorie et désormais superflu, sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. A la date d'entrée en vigueur, la Banque prélèvera sur le compte de l'Emprunt et versera à l'Association, au nom de l'Emprunteur, un montant équivalant à neuf cent dix mille (910 000) dollars en remboursement d'une partie du principal du Crédit prélevé conformément au Contrat de crédit de développement.

## ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Echéances</i>	<i>Remboursement du principal (montants en dollars)*</i>	<i>Echéances</i>	<i>Remboursement du principal (montants en dollars)*</i>
15 novembre 1975 .....	235 000	15 novembre 1981 .....	360 000
15 mai 1976 .....	245 000	15 mai 1982 .....	375 000
15 novembre 1976 .....	255 000	15 novembre 1982 .....	385 000
15 mai 1977 .....	260 000	15 mai 1983 .....	400 000
15 novembre 1977 .....	270 000	15 novembre 1983 .....	415 000
15 mai 1978 .....	280 000	15 mai 1984 .....	430 000
15 novembre 1978 .....	290 000	15 novembre 1984 .....	445 000
15 mai 1979 .....	300 000	15 mai 1985 .....	465 000
15 novembre 1979 .....	315 000	15 novembre 1985 .....	480 000
15 mai 1980 .....	325 000	15 mai 1986 .....	495 000
15 novembre 1980 .....	335 000	15 novembre 1986 .....	515 000
15 mai 1981 .....	350 000	15 mai 1987 .....	535 000

<i>Echéances</i>	<i>Remboursement du principal (montants en dollars)*</i>	<i>Echéances</i>	<i>Remboursement du principal (montants en dollars)*</i>
15 novembre 1987 .....	555 000	15 mai 1994 .....	880 000
15 mai 1988 .....	575 000	15 novembre 1994 .....	910 000
15 novembre 1988 .....	595 000	15 mai 1995 .....	945 000
15 mai 1989 .....	615 000	15 novembre 1995 .....	975 000
15 novembre 1989 .....	635 000	15 mai 1996 .....	1 015 000
15 mai 1990 .....	660 000	15 novembre 1996 .....	1 050 000
15 novembre 1990 .....	685 000	15 mai 1997 .....	1 085 000
15 mai 1991 .....	710 000	15 novembre 1997 .....	1 125 000
15 novembre 1991 .....	735 000	15 mai 1998 .....	1 170 000
15 mai 1992 .....	760 000	15 novembre 1998 .....	1 210 000
15 novembre 1992 .....	790 000	15 mai 1999 .....	1 255 000
15 mai 1993 .....	820 000	15 novembre 1999 .....	1 300 000
15 novembre 1993 .....	845 000	15 mai 2000 .....	1 340 000

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme pour les tirages sur l'Emprunt.

#### PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance .....	$\frac{3}{4}\%$
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance .....	$2\frac{1}{4}\%$
Plus de 6 ans et au maximum 13 ans avant l'échéance .....	$3\%$
Plus de 13 ans et au maximum 19 ans avant l'échéance .....	$4\frac{1}{2}\%$
Plus de 19 ans et au maximum 25 ans avant l'échéance .....	$5\frac{3}{4}\%$
Plus de 25 ans et au maximum 27 ans avant l'échéance .....	$6\frac{3}{4}\%$
Plus de 27 ans avant l'échéance .....	$7\frac{1}{4}\%$

### ANNEXE 3

#### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet porte sur la construction, la mise en place et l'exploitation de l'infrastructure nécessaire à l'exploitation des mines de cuivre et de nickel que doit entreprendre la Bamangwato Concessions Limited à Selebi-Pikwe. Les équipements prévus dans le Projet comprennent des installations communales à Selebi-Pikwe, un système d'alimentation en eau et en électricité, de routes et de voies ferrées. Ces équipements sont décrits ci-après :

#### *Partie A.* ROUTES, VOIES FERRÉES ET COMMUNE

i) Construction entre Serule et Selebi-Pikwe (60 km environ) d'une route de gravier praticable par tous les temps.

ii) Travaux d'aménagement de la route reliant Serule à Francistown destinés à rendre cette route praticable par tous les temps; ils prévoient notamment le rehaussement et le drainage de 74 km environ de route existante.

iii) Construction d'un embranchement ferroviaire entre Serule et Selebi-Pikwe (60 km environ) et d'une voie de service entre Palapye et les charbonnages de Morupule (16 km environ).

iv) Construction d'installations communales à Selebi-Pikwe et ailleurs, comprenant les logements du personnel (environ 186 habitations et appartements pour le personnel de l'administration centrale et locale, 220 habitations et appartements pour le personnel des compagnies et 60 habitations et appartements pour le personnel des chemins de fer) des écoles, des bureaux pour l'administration locale, un centre sanitaire (comptant une cinquantaine de lits) des bâtiments administratifs, des routes, des lignes téléphoniques, des réseaux d'évacuation des eaux usées et de drainage.

#### *Partie B. LES INSTALLATIONS HYDRAULIQUES*

*Section 1.* i) Construction des « ouvrages de la Shashe » comprenant : A) un barrage sur la Shashe, d'un débit annuel moyen estimé à 36 000 kilolitres par jour, équipé d'un déversoir en béton, de dérivations de sécurité en béton et de dégorgeoirs avec prises d'eau à plusieurs niveaux reliées à un aqueduc en béton situé sous le barrage; B) une première station de pompage et une canalisation (à l'exclusion des éléments compris dans la section 2) reliant les dégorgeoirs à l'installation de traitement primaire; et C) une installation de traitement primaire (sédimentation, microfiltrage et chloration d'une capacité prévue de 45 500 m<sup>3</sup> par jour.

ii) Construction de la « conduite principale de Selebi-Pikwe » comprenant : A) une deuxième station de pompage et une canalisation de 80 km d'une capacité prévue de 41 300 m<sup>3</sup> par jour, reliant l'installation de traitement primaire au réservoir principal (à l'exclusion des éléments compris dans la section 2); B) un réservoir principal d'une capacité de 24 000 m<sup>3</sup> desservant le complexe minier, la commune de Selebi-Pikwe et la centrale électrique; et C) des conduites reliant le réservoir principal aux points de distribution.

iii) Construction des « ouvrages hydrauliques de Selebi-Pikwe » comprenant une installation de traitement secondaire d'une capacité prévue de 13 000 m<sup>3</sup> par jour, une troisième station de pompage et deux réservoirs communaux d'une capacité de 6 800 m<sup>3</sup> chacun.

iv) Construction du « réseau de distribution d'eau de Selebi-Pikwe » qui alimentera la commune de Selebi-Pikwe à partir des ouvrages hydrauliques de Selebi-Pikwe.

v) L'alimentation en eau de Morupule comprenant les installations et le matériel nécessaires pour alimenter les charbonnages de Morupule en eau souterraine ou d'autres provenances.

*Section 2.* Quatre-vingt kilomètres environ de conduite de 24 à 30 pouces de diamètre pour la conduite principale de Selebi-Pikwe et pour raccorder l'aqueduc situé sous le barrage à l'installation de traitement primaire en passant par la première station de pompage, ainsi que les accessoires, le matériel et les fournitures y relatives.

#### *Partie C. LES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES*

*Section 1. A.* Construction d'une centrale électrique comprenant :

- i) Quatre génératrices à turbine à vapeur de 15 MW utilisant la vapeur provenant des chaudières mentionnées ci-après et récupérant la vapeur chaude produite par l'atelier de fusion décrit à l'annexe 4, l'ensemble fonctionnant à une pression de vapeur d'environ 4 310 kN/m<sup>2</sup> (625 lb/in<sup>2</sup>) et à une température normale d'environ 463°C (865°F) mesurée à la sortie des surchauffeurs;
- ii) Trois chaudières à chargeur mécanique de type extérieur d'une puissance maximum continue d'au moins 75 000 kg de vapeur à l'heure, conçues pour être chauffées au charbon local de qualité moyenne bitumineux et non-cokéfiant, d'un pouvoir calorifique de 24 000 kJ/kg environ; et
- iii) Le matériel auxiliaire, y compris les pièces détachées.



B. Installation d'un système de transport reliant la centrale électrique aux centres de charge situés respectivement à Francistown et à Shashe, au moyen d'une ligne de transport à circuit simple de 66 kV d'une longueur d'environ 112 km, de câbles souterrains de 11 kV et de matériel accessoire nécessaire pour alimenter en électricité les mines faisant partie du Projet minier, de deux lignes de distribution à circuit simple de 11 kV partant de la centrale électrique pour alimenter la commune de Selebi-Pikwe, d'environ 3 km de long chacune, et d'un branchement à circuit simple de 11 kV jusqu'à l'installation de traitement des eaux de Selebi-Pikwe, de 1 km de long environ.

*Section 2.* Installation d'un réseau de distribution d'électricité sur la commune de Selebi-Pikwe.

## ANNEXE 4

### DESCRIPTION DU PROJET MINIER

Le Projet minier porte sur la construction et la mise en place d'installations d'exploitation minière à Selebi-Pikwe dans le nord du Botswana, à 90 kilomètres environ au sud-est de Francistown, afin d'extraire et de traiter les minerais de cuivre et de nickel provenant des gisements de Selebi et Pikwe et de produire en moyenne 35 000 tonnes par an de matte de cuivre et de nickel et 103 000 tonnes par an de soufre pendant 25 ans, durée d'exploitation prévue des mines.

#### A. Réserves

Les quantités de matières minérales contenues dans ces deux gisements et leur teneur moyenne en métal, si celle-ci n'est pas affaiblie par l'extraction de minerais de basse qualité sont estimées être les suivantes :

Gisement	Catégorie	Quantités en millions de tonnes	Teneur moyenne (en pourcentage)	
			Nickel	Cuivre
Pikwe	Prouvée	22,1	1,45	1,14
	Probable	9,0	1,13	1,09
Selebi	Prouvée	10,0	0,70	1,56
	Probable	2,6	0,88	1,28

#### B. Mines

Les mines comprises dans le Projet minier sont deux mines souterraines (une à Selebi, exploitée à partir d'un seul puits et l'autre à Pikwe, exploitée à partir de deux puits) pouvant produire en moyenne 2 millions de tonnes de minerai par an.

#### C. Rythme d'extraction

Le rythme d'extraction prévu pour le gisement de Pikwe est estimé à 1 400 000 tonnes de minerai par an au cours des dix premières années et à 1 million de tonnes de minerai par an par la suite. Le rythme d'extraction prévu pour le gisement de Selebi est de 600 000 tonnes de minerai par an pendant toute la durée d'exploitation.

#### D. Traitement

Les installations de traitement comprennent :

a) L'usine de traitement qui sera située à Pikwe et comprendra un concasseur-concentrateur, un atelier de fusion et d'installations de service. L'atelier de fusion sera doté d'installations permettant d'acheminer la vapeur récupérée jusqu'à la centrale électrique voisine. Le minerai extrait à Selebi sera transporté par chemin de fer de surface jusqu'à l'usine de Pikwe. Pikwe et Selebi seront également reliées par route, une ligne électrique et une canalisation d'eau.

b) Le concentrateur pouvant traiter 5 500 tonnes de minerai par jour; il se compose de concasseurs primaires, secondaires et tertiaires, de séparateurs à tambour magnétique et de machines à flottation permettant d'obtenir des concentrés de cuivre et de nickel en vrac.

c) L'atelier de fusion pouvant traiter 1 350 tonnes de concentrés de cuivre et de nickel par jour; il comprend un four à arc de type Outokumpu, deux fours électriques à laitier et deux convertisseurs.

d) Les installations d'évacuation : les gaz d'échappement du four à arc après être passés dans une chaudière de récupération, subiront un processus de réduction utilisant le charbon comme agent réducteur pour la production de soufre élémentaire. Les gaz d'échappement provenant de tous les éléments de l'atelier de fusion seront évacués à travers une chambre de combustion jusqu'à une cheminée d'au moins 160 mètres de haut. Les installations d'évacuation des effluents solides, liquides et gazeux sont également conçues pour satisfaire aux normes fixées par l'Emprunteur.

#### E. Rythme de production

Le rythme de production annuel prévu pour l'usine de traitement après achèvement de sa construction est le suivant :

Produits	Quantités (en tonnes par an)		
	Jusqu'en 1978	De 1979 à 1983 inclus	A partir de 1984
Matte .....	40 700	42 200	32 800
Nickel* .....	14 800	14 000	11 600
Cuivre* .....	16 600	18 500	13 700
Soufre .....	105 700	106 500	111 400

\* Obtenu par raffinage de la matte.

#### F. Autres installations

Les autres installations nécessaires à l'exploitation minière comprennent des ateliers, des installations ferroviaires de chargement et de déchargement, des installations de production d'air comprimé, des locaux administratifs, des installations de prospection et d'entretien de la BCL à Gaborone et à Francistown et des installations sur la Commune de Selebi-Pikwe, notamment des logements pour tous les employés de la BCL, construits sur des parcelles viabilisées de la Commune.

## ANNEXE 5

### MARCHÉS

1. S'agissant i) de marchés de travaux publics dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 100 000 dollars et ii) de marchés portant sur la fourniture de matériel dont le montant estimatif est égal ou supérieur à 50 000 dollars.

a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à la Banque avant de publier l'avis de présélection, la procédure qui sera suivie, et il apportera à ladite procédure, les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à la Banque, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus et il apportera à ladite liste les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur communiquera à la Banque, pour observations, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers de charges et autres pièces du

dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive soit prise au sujet de l'adjudication l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra à temps pour qu'elle puisse les étudier, un rapport détaillé des ingénieurs-conseils visés au paragraphe 3.03 du présent Contrat sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, leurs recommandations concernant l'adjudication, ainsi qu'un exposé des raisons de son choix. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée parce que celle-ci serait incompatible avec les *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou avec le Contrat d'emprunt et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

d) Si le marché est adjugé malgré l'objection raisonnable de la Banque, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

e) Dès qu'un contrat aura été signé et avant que soit présentée à la Banque la première demande correspondante de tirage sur le compte de l'Emprunt, deux copies du Contrat seront remises à la Banque.

2. S'agissant d'autres marchés de travaux publics ou de matériel, l'Emprunteur remettra à la Banque dès qu'un contrat aura été signé et avant que soit présentée à la Banque la première demande correspondante de tirage sur le compte de l'Emprunt, le procès-verbal de dépouillement public des soumissions, une analyse des offres reçues faite par les ingénieurs-conseils et leurs recommandations concernant l'adjudication ainsi que deux copies certifiées conformes dudit contrat. Si la Banque considère que l'adjudication du marché n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou aux dispositions du Contrat d'emprunt, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par l'Emprunt.

## ANNEXE 6

### MODIFICATIONS APPORTÉES AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

1. Les mots « conclu avec un membre de la Banque » à la 4<sup>e</sup> ligne du paragraphe 1.01 et la réserve y relative sont supprimés.

2. Les mots « conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt et du Contrat de garantie » sont ajoutés après les mots « dont ce contrat aura été l'objet » à l'alinéa 3 du paragraphe 2.01.

3. Les alinéas 5, 7 et 13 du paragraphe 2.01 sont remplacés par les nouveaux alinéas 5, 7 et 13 ci-après :

« 5. Les termes et expression « Contrat de garantie », « Garants » et « Principaux Garants » ont le sens qui leur est donné dans le Contrat d'emprunt. »

« 7. L'expression « garants-actionnaires » a le sens qui lui est donné dans le Contrat de garantie. »

« 13. L'expression « dette extérieure » désigne, aux fins du présent Contrat d'emprunt, une dette que l'Emprunteur ou une personne résidant sur ses territoires

devra rembourser obligatoirement, ou si le créancier l'exige, en une monnaie autre que celle de l'Emprunteur, toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est également celle d'un autre pays, la dette remboursable dans ladite monnaie par l'Emprunteur ou par une personne résidant sur ses territoires à un créancier qui ne réside pas sur les territoires de l'Emprunteur sera réputée être une dette extérieure. »

4. Les mots « du membre de la Banque qui se trouve être l'Emprunteur ou le Garant » sont remplacés par les mots « de l'Emprunteur » au paragraphe 4.01 et les mots « le membre de la Banque qui est l'Emprunteur ou le Garant » sont remplacés par le mot « l'Emprunteur » à l'alinéa *e* du paragraphe 6.02.

5. Le paragraphe 2.03 est remplacé par le nouveau paragraphe ci-après :

« PARAGRAPHE 2.03. *Titres.* Les titres des articles et des paragraphes et la table des matières des Conditions générales ainsi que les titres des articles du Contrat d'emprunt et du Contrat de garantie n'ont d'autre objet que de faciliter la consultation du texte et ne font pas partie des présentes Conditions générales, du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie. »

6. Les mots « le Garant », « au Garant », « du Garant », suivant le cas, sont remplacés, *mutatis mutandis*, par les mots « chacun des Garants » :

A la 4<sup>e</sup> ligne de l'alinéa *d* du paragraphe 7.01.

Dans le paragraphe 8.01.

Dans le paragraphe 8.06.

Aux 3<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> lignes de l'alinéa *a* et à la 5<sup>e</sup> ligne de l'alinéa *b* du paragraphe 8.10.

Aux 2<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> lignes du paragraphe 8.13.

Dans le paragraphe 8.18.

Aux 1<sup>re</sup>, 3<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> lignes du paragraphe 10.02.

Aux 5<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> lignes du paragraphe 10.03.

A l'alinéa *a* du paragraphe 11.01.

A l'alinéa *b*, à la 1<sup>re</sup> ligne du sous-alinéa *i* et à la 2<sup>e</sup> ligne du sous-alinéa *ii* de l'alinéa *b* du paragraphe 11.02.

Dans les paragraphes 11.03 et 11.04.

Le membre de phrase « qu'il a été signé et remis en son nom et qui constitue pour lui » à la 2<sup>e</sup> ligne du sous-alinéa *i* de l'alinéa *b* du paragraphe 11.02, est remplacé par les mots « qu'il a été signé et remis, au nom de chacun d'eux et qui constitue pour chacun d'eux ».

7. Les mots « le Garant », « au Garant », « du Garant » suivant le cas, sont remplacés, *mutatis mutandis*, par les mots « chacun des Principaux Garants et la Bamangwato Concessions Limited » :

A l'alinéa *d* du paragraphe 4.02.

A la 2<sup>e</sup> ligne du paragraphe 6.02.

A la 4<sup>e</sup> ligne du paragraphe 7.01.

A l'alinéa *b* du paragraphe 8.05.

8. Le paragraphe 5.01 est supprimé.

9. Les mots « le Garant », « au Garant », « du Garant » suivant le cas, sont remplacés, *mutatis mutandis*, par les mots « l'un des Garants » :

Aux alinéas *a* et *b* et aux 2<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> lignes de l'alinéa *c* du paragraphe 6.02.

A la 2<sup>e</sup> ligne de l'alinéa *d* du paragraphe 7.01.

A la 1<sup>re</sup> ligne de l'alinéa *b* du paragraphe 8.10.

A la 4<sup>e</sup> ligne du paragraphe 8.14.

Aux 18<sup>e</sup> et 23<sup>e</sup> lignes du paragraphe 10.03.

10. Les mots « le Garant » sont remplacés par les mots « l'un des Principaux Garants ou la Bamangwato Concessions Limited » :

Aux alinéas *d* et *h* du paragraphe 6.02.

Aux 3<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> lignes de l'alinéa *c* du paragraphe 7.01.

11. Les mots « autre qu'un Garant » sont ajoutés après les mots « un tiers » à l'alinéa *a* du paragraphe 6.02.

12. L'alinéa *i* du paragraphe 6.02 est remplacé par le nouvel alinéa suivant :

« *i*) L'un des faits énumérés aux alinéas *e* ou *f* du paragraphe 7.01 se sera produit. »

13. Les mots « sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur » sont supprimés au paragraphe 6.05.

14. L'alinéa *a* du paragraphe 6.03 est remplacé par le nouvel alinéa suivant :

« *a*) Le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le compte de l'Emprunt aura été suspendu pour une fraction quelconque de l'Emprunt pendant une période de 90 jours consécutifs; toutefois, si le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages est suspendu par la Banque en vertu des dispositions de l'alinéa *g* du paragraphe 7.02 du Contrat d'emprunt, la période considérée sera celle qui est stipulée pour l'expiration de l'engagement des Garants aux termes des alinéas *b* ou *d* du paragraphe 3.01 du Contrat de garantie, ou ».

15. Les mots « après que la Banque l'aura notifié à l'Emprunteur, aux Principaux Garants et à la Bamangwato Concessions Limited », sont ajoutés à la fin de l'alinéa *a* du paragraphe 7.01 et les mots « trente » à l'alinéa *c* du paragraphe 7.01 et « soixante » à l'alinéa *d* sont remplacés par le mot « quatre-vingt-dix ».

16. L'alinéa *e* du paragraphe 7.01 est remplacé par le nouvel alinéa suivant :

« *e*) L'un des Principaux Garants, la Charter Consolidated Limited ou la Bamangwato Concessions Limited : i) fera volontairement ou involontairement l'objet d'une action en justice dans le cadre de la législation sur les faillites ou l'insolvabilité, ou en vertu d'une autre loi ou procédure d'assistance aux débiteurs ayant des difficultés financières, ii) se trouvera dans l'incapacité ou aura reconnu par écrit son incapacité de rembourser ses dettes à leur échéance, iii) aura pris ou se sera imposé des mesures de redressement ou de réorganisation au bénéfice des créanciers, ou des mesures de liquidation ou de dissolution, ou iv) aura fait nommer un administrateur judiciaire ou un liquidateur de la totalité ou d'une partie de ses avoirs. »

17. L'alinéa *f* du paragraphe 7.01 est remplacé par le nouvel alinéa suivant :

« *f*) L'Emprunteur ou toute autre autorité compétente aura pris des mesures en vue de dissoudre l'un des Principaux Garants, la Charter Consolidated Limited ou la Bamangwato Concessions Limited, de mettre fin à leur statut ou de suspendre leurs activités respectives. »

18. Il est ajouté un nouveau paragraphe 7.02 dont le texte est le suivant :

« PARAGRAPHE 7.02. *Annulation des manquements.* Si, à un moment quelconque après que le principal de l'Emprunt et des Obligations aura été déclaré et sera devenu exigible aux termes du paragraphe 7.01, tous les intérêts en retard et toutes les autres sommes devant être payées au titre de l'Emprunt et des Obligations (à l'exception du principal de l'Emprunt et des Obligations qui sera devenu exigible du fait de cette déclaration), ont été dûment versés et si tout autre manquement a été réparé, la Banque pourra alors, en le notifiant à l'Emprunteur et aux Principaux Garants, annuler ladite

déclaration et ses effets; toutefois, aucune annulation de ce genre ne concernera un manquement ultérieur ni n'affaiblira un droit qui en découlerait. »

19. A la 3<sup>e</sup> ligne du paragraphe 8.14 les mots « le Garant » sont remplacés par les mots « chacun des Garants (sur la base de la responsabilité définie dans la formule de garantie souscrite sous ladite Obligation) ».

20. Le paragraphe 9.01 est remplacé par le nouveau paragraphe suivant :

« PARAGRAPHE 9.01. *Force exécutoire.* a) Les droits et engagements de la Banque et de l'Emprunteur qui sont stipulés dans le Contrat d'emprunt et les Obligations seront valables et exécutoires, conformément aux termes dans lesquels ils sont énoncés, nonobstant toute disposition contraire de la législation de tout Etat ou de ses subdivisions politiques. Ni la Banque, ni l'Emprunteur ne seront fondés, lors d'une procédure engagée en vertu du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une disposition des présentes Conditions générales ou d'une stipulation du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou du texte des Obligations, en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque, ou de toute autre raison.

« b) Ni la Banque ni aucun des Garants ne seront fondés, lors d'une procédure engagée en vertu du présent article, à invoquer le défaut de validité ou de force exécutoire d'une disposition des présentes Conditions générales ou d'une stipulation du Contrat d'emprunt, du Contrat de Garantie, ou du texte des Obligations, en se prévalant d'une clause quelconque de l'Accord relatif à la Banque ou de toute autre raison. »

21. Le paragraphe 9.02 est remplacé par le nouveau paragraphe suivant :

« PARAGRAPHE 9.02. *Engagements des Garants.* Chacun des Garants ne sera libéré des engagements qu'il a pris dans le Contrat de garantie que par l'exécution desdits engagements, et seulement dans la mesure où il les aura exécutés. Ces engagements ne seront subordonnés à aucune mise en demeure adressée à l'Emprunteur ni à aucune action intentée contre lui, non plus qu'à aucune notification préalable ou mise en demeure adressée à l'un des autres Garants et concernant un manquement imputable à l'Emprunteur ou à l'un des autres Garants. Les engagements de chacun des Garants ne seront limités par aucun des faits suivants : prolongation de délai, répit ou concession accordée à l'Emprunteur ou à l'un des Garants; le fait d'invoquer, de ne pas invoquer, ou de tarder à invoquer un droit, pouvoir ou recours contre l'Emprunteur ou l'un des Garants, ou concernant une sûreté garantissant l'Emprunt; toute modification des dispositions du Contrat d'emprunt prévue par celui-ci; l'inobservation par l'un des Garants des lois, règlements ou ordonnances de l'Emprunteur ou de ceux de tout organisme ou subdivision politique de l'Emprunteur; toutefois, si une renonciation faite par écrit ou une prolongation de délai concernant le remboursement d'une partie du principal de l'Emprunt ou des Obligations ou le paiement des intérêts ou autres charges y afférents est accordée par la Banque à l'Emprunteur selon des modalités qui ne sont pas conformes à l'alinéa a, ii, du paragraphe 5.07 du Contrat de garantie, et si cette renonciation ou cette prolongation de délai a pour conséquence directe d'accroître sensiblement le risque que l'un des Garants soit appelé à effectuer ledit remboursement ou paiement, ce Garant ne sera pas tenu d'effectuer ledit remboursement ou paiement tant que la Banque n'aura pas pris des mesures en vue de supprimer ce risque accru, notamment en annulant ladite renonciation ou prolongation de délai ou d'une autre manière, à condition qu'il ait fait savoir à la Banque dès qu'il aura eu connaissance de ladite renonciation ou prolongation de délai, qu'à son avis celle-ci accroît sensiblement le risque en question. »

22. Les mots suivants sont supprimés dans le paragraphe 9.04 :

« ou les parties au Contrat de garantie », à l'alinéa a

« du Contrat de garantie », aux alinéas a et k

« et le Garant » à l'alinéa b et aux 5<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> lignes de l'alinéa i

« et le Garant ou à défaut d'accord entre eux, par le Garant », à l'alinéa c,  
« et au Contrat de garantie » aux alinéas h, j et l.

23. Dans le sous-titre du paragraphe 10.03, aux 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> lignes du deuxième alinéa de l'annexe 1 et dans la table des matières, les mots « du Garant » sont remplacés par les mots « des Garants ».

24. Aux 3<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> lignes du paragraphe 10.03, les mots « lorsque l'Emprunteur est membre de la Banque » sont supprimés.

25. A l'alinéa b du paragraphe 11.01, les mots « l'Emprunteur (s'il ne s'agit pas d'un membre de la Banque) » sont remplacés par les mots « chacun des Principaux Garants, la Charter Consolidated Limited et la Bamangwato Concessions Limited ».

26. Aux 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> lignes de l'antépénultième alinéa de l'annexe 1 (y compris dans les dispositions en italique) les mots entre parenthèses sont remplacés chaque fois par les mots « nom de l'Emprunteur ».

27. L'annexe 2 est remplacée par l'annexe 2 ci-après :

« ANNEXE 2

« a) *Modèle de Garantie de Bamangwato Concessions Limited*

« La Bamangwato Concessions Limited (ci-après dénommée BCL), pour valeur reçue, garantit sur sa foi et son crédit, sans réserves ni conditions et indépendamment de toute autre garantie sur la présente Obligation, le remboursement exact et ponctuel du principal et le paiement de la valeur de remboursement anticipé de la présente Obligation et des intérêts y afférents, francs de toutes restrictions imposées en vertu de la législation de la République du Botswana ou des lois en vigueur sur ses territoires, sans qu'il soit nécessaire d'adresser au débiteur de l'Obligation à la BCL ou tout autre Garant de la présente Obligation aucune notification préalable ou réclamation, ou d'intenter une action contre eux; toutefois, la BCL peut n'être pas tenue d'effectuer un remboursement ou un paiement aux termes i) de l'alinéa b du paragraphe 5.07 du Contrat de garantie, s'agissant d'un amendement ou d'une modification du Contrat d'emprunt qui, conformément à l'alinéa a, i, du paragraphe 5.07 du Contrat de garantie doit être approuvé ou accepté par la BCL, ou ii) de la clause restrictive du paragraphe 9.02 des Conditions générales concernant une renonciation ou l'octroi d'une prolongation de délai au débiteur.

« La BCL s'engage par les présentes à revêtir de la même garantie toute Obligation ou toutes Obligations qui pourraient être dûment émises en échange ou en remplacement de la présente Obligation.

Bamangwato Concessions Limited :

Le Représentant autorisé,

.....

En date du

« b) *Modèle de Garantie de American Metal Climax, Inc; Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited, Metallgesellschaft AG, RST International Inc., et Zambian Anglo American Limited*

« 1) American Metal Climax, Inc., Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited, Metallgesellschaft AG, RST International Inc. et Zambian Anglo American Limited (ci-après dénommées respectivement « Amax », « Anglo », « BRST », « Charter », « MG », « RST » et « Zamanglo » et dénommées collectivement « les Garants ») pour valeur reçue, garantissent sur leur foi et leur crédit, sans réserves ni conditions et indépendamment de toute autre garantie sur la présente Obligation, le remboursement exact et ponctuel du

principal et le paiement de la valeur de remboursement anticipé de la présente Obligation et des intérêts y afférents, francs de toutes restrictions imposées en vertu de la législation de la République du Botswana ou des lois en vigueur sur ses territoires, sans qu'il soit nécessaire d'adresser au débiteur de l'Obligation ou aux Garants ou à tout autre Garant de la présente Obligation aucune notification préalable ou réclamation, ou d'intenter une action contre eux; il est entendu toutefois que la garantie de chacun des Garants peut être suspendue ou résiliée conformément aux dispositions du paragraphe 3.01 du Contrat de garantie et que si un Garant affirme que sa garantie a été ainsi suspendue ou résiliée, il ne sera pas responsable au titre de sa garantie vis-à-vis du détenteur de la présente Obligation, et cette garantie ne pourra être rendue exécutoire par aucun tribunal ou autre instance judiciaire à moins que ledit Garant n'ait retiré son affirmation ou qu'à l'issue d'un arbitrage exercé conformément à l'article VIII du Contrat de garantie, l'existence de la suspension ou résiliation invoquée par lui n'ait finalement pas été reconnue; en outre, un Garant peut n'être pas tenu d'effectuer un remboursement ou un paiement aux termes i de l'alinéa *b* du paragraphe 5.07 du Contrat de garantie, s'agissant d'un amendement ou d'une modification du Contrat d'emprunt qui, conformément à l'alinéa *a*, i, du paragraphe 5.07 du Contrat de garantie doit être approuvé ou accepté par un Garant principal, ii) de la clause restrictive du paragraphe 9.02 des Conditions générales concernant une renonciation ou l'octroi d'une prolongation de délai au débiteur, ou iii) du paragraphe 5.08 du Contrat de garantie, dans les cas stipulés dans ledit paragraphe.

« 2 En ce qui concerne Amax, Anglo, BRST, Charter, RST et Zamanglo, la responsabilité de chacun des Garants est limitée conformément à l'alinéa *c* du paragraphe 2.01 du Contrat de garantie et, en ce qui concerne MG, conformément à l'alinéa *d* du paragraphe 2.01 du Contrat de garantie.

« 3) Les responsabilités d'Amax sont subordonnées à certaines dettes privilégiées d'Amax, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 2.07 du Contrat de garantie.

« 4) Les Garants s'engagent par les présentes à revêtir de la même garantie toute Obligation ou toutes Obligations qui pourraient être dûment émises en échange ou en remplacement de la présente Obligation.

American Metal Climax Inc. :

Le Représentant autorisé,

.....

Anglo American Corporation of South Africa Limited :

Le Représentant autorisé,

.....

Botswana RST Limited :

Le Représentant autorisé,

.....

Charter Consolidated Limited :

Le Représentant autorisé,

.....

Metallgesellschaft AG :

Le Représentant autorisé,

.....

Le Représentant autorisé,

.....



RST International Inc. :  
Le Représentant autorisé,  
.....

Zambian Anglo American Limited :  
Le Représentant autorisé,  
.....

En date du ..... ».

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969  
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE  
[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 691, p. 301.*]

## CONTRAT<sup>1</sup> PORTANT MODIFICATION DU CONTRAT D'EMPRUNT<sup>2</sup> EN DATE DU 30 JUIN 1971

CONTRAT, en date du 1<sup>er</sup> mars 1972, entre la RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que A) Aux termes d'un Contrat d'emprunt en date du 30 juin 1971<sup>2</sup> entre l'Emprunteur et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à trente-deux millions (32 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat;

B) La Bamangwato Concessions Limited (ci-après dénommée « BCL ») a proposé de réviser le projet minier décrit à l'annexe 4 dudit Contrat d'emprunt, et l'Emprunteur et la Banque ont accepté les modifications proposées;

C) L'Emprunteur et la Banque sont convenus en conséquence de modifier les dispositions dudit Contrat d'emprunt comme il est indiqué ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier*

*Paragraphe 1.01.* A moins que le contexte ne s'y oppose, et sous réserve des modifications apportées dans le présent Contrat, les termes et expressions utilisés dans le Contrat d'emprunt en date du 30 juin 1971 et dans les Conditions générales (tels qu'ils sont définis) conservent le même sens dans le présent Contrat.

### *Article II*

*Paragraphe 2.01.* Les considérants D, E, F, et H du Contrat d'emprunt sont respectivement modifiés comme suit :

« D) aux termes d'un Contrat en date du 16 novembre 1970, tel qu'il a été modifié, le Canada, agissant par l'intermédiaire de l'Agence canadienne de développement international (ci-après dénommé « ACDI »), a consenti à l'Emprunteur un prêt de trente millions (30 000 000) de dollars canadiens pour l'aider à financer la partie C du projet, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat; ».

« E) aux termes d'un contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur, Bamangwato Concessions Limited (ci-après dénommée « BCL »), Botswana RST Limited et la BCL(Sales)Limited, filiale à 100 p. 100 de BCL constituée en société conformément à la législation du Botswana (ci-après dénommée « BCL Sales »), l'Emprunteur a accepté notamment d'achever le projet et la BCL d'achever les installations d'exploitation minière (ci-après dénommée « le projet minier ») décrites à l'annexe 4 du présent Contrat; ».

« F) aux termes d'un contrat en date du 11 février 1972 entre la Kreditanstalt für Wiederaufbau (ci-après dénommé « KFW ») et la BCL, la KFW et dix banques commerciales allemandes ont consenti conjointement à la BCL un prêt de deux cent vingt-deux millions (222 000 000) de Deutsche Mark pour

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 mars 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement du Botswana.

<sup>2</sup> Voir p. 46 du présent volume.

l'aider à financer le projet minier, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat; ».

« H) aux termes d'une résolution adoptée par la BCL, le capital social de celle-ci a été porté de 3 000 000 de rands, répartis en 1 500 000 actions ordinaires de 2 rands, à 39 000 000 de rands au moins par la création de 18 000 000 au moins de nouvelles actions ordinaires de 2 rands, afin que des actions puissent être émises à l'intention de l'Emprunteur et que les actionnaires de la BCL puissent souscrire des parts supplémentaires du capital de la BCL pour assurer le financement du projet minier; ».

### Article III

*Paragraphe 3.01.* Les alinéas 6, 9, 15, 18, 20, 27, 29, 30, 31, 34, 35 et 37 du paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt sont remplacés respectivement par les nouveaux alinéas ci-après :

« 6) L'expression « contrat charbonnier » désigne le contrat en date du 12 août 1971 entre la Botswana Power Corporation et Morupule Colliery Limited, filiale de l'Anglo American Corporation of South Africa Limited. »

« 9) L'expression « contrat relatif aux ventes de Matte » désigne le contrat en date du 1<sup>er</sup> mars 1972 entre la BCL et BCL Sales, portant sur la vente de matte de cuivre et de nickel par la BCL à BCL Sales, ainsi que tout autre contrat, marché ou arrangement conclu entre celles-ci, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, et portant sur la vente, le transfert ou la cession par la BCL à BCL Sales de matte, de minerais ou de métaux produits par le Projet minier. »

« 15) L'expression « contrat d'achèvement KFW » désigne le contrat en date du 11 février 1972 entre KFW, Amax, Anglo, BRST, Charter, RST et Zamanglo. »

« 18) L'expression « contrat de Prêteurs » désigne le contrat en date du 1<sup>er</sup> mars 1972 entre la Banque, IDC et KFW. »

« 20) L'expression « concession minière » désigne la concession que l'Emprunteur accordera à la BCL conformément à l'article 24 du *Mines and Minerals Act* de 1967 et au *Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act* de 1970, tels qu'ils auront été modifiés à la date d'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt. »

« 27) L'expression « contrats ferroviaires » désigne le *Morupule Railway Agreement* et le *Selebi-Pikwe Railway Agreement*, tous deux en date du 17 décembre 1971, conclus entre l'Emprunteur et la Direction générale des chemins de fer de Rhodésie. »

« 29) L'expression « contrat de raffinage » désigne le contrat entre BCL Sales et Amax ainsi que la lettre de garantie entre la BCL et Amax, tous deux en date du 1<sup>er</sup> mars 1972, portant sur le raffinage par Amax de la matte de cuivre et de nickel produite dans le cadre du projet minier. »

« 30) L'expression « contrat de vente » désigne le contrat entre BCL Sales et MG ainsi que la lettre de garantie entre la BCL et MG, en date du 22 novembre 1971 et du 18 janvier 1972, respectivement, portant sur la vente de nickel, de cuivre, et d'autres métaux par BCL Sales à MG. »

« 31) Le terme « filiale » désigne une société, une association ou autre personne morale de droit commercial dans laquelle une majorité des titres en circulation conférant le droit de vote ou autres droits de propriété sont détenus ou contrôlés en fait par la BCL ou par une ou plusieurs de ses filiales, ou par la BCL conjointement avec une ou plusieurs de ses filiales ».

« 34) L'expression « Contrat relatif aux ventes de soufre » désigne le Contrat en date du 10 février 1972 entre la BCL et Triomf Fertilizer (Pty.) Limited. »

« 35) L'expression « convention fiscale » désigne les conventions en date du 5 mars 1970 et du 22 juin 1971, conclues toutes deux entre l'Emprunteur, la BCL et BRST, qui ont été ratifiées aux termes du *Selebi-Pikwe Tax Ratification Act* de 1970, tel que celui-ci a été modifié à la date d'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt, ainsi que la convention en date du 1<sup>er</sup> mars 1972 entre l'Emprunteur, la BCL, BRST et BCL Sales qui doit être ratifiée par une loi de l'Emprunteur. »

« 37) L'expression « contrat provisoire relatif » à l'eau désigne le contrat ainsi dénommé conclu le 2 juin 1971 entre l'Emprunteur, la BCL et la Water Authority For Selebi-Pikwe Waterworks Area. »

*Paragraphe 3.02.* L'alinéa 33 du paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit : a) les mots « contrat d'équipement » sont remplacés par les mots « contrat relatif aux ventes de matre », et b) les mots « le contrat des actionnaires » sont supprimés.

*Paragraphe 3.03.* A l'alinéa 39 du paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt, les mots « , BCL Sales » sont ajoutés après le mot « BCL ».

#### Article IV

*Paragraphe 4.01.* Le paragraphe 2.13 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 2.13. Si la date d'épuisement visée au paragraphe 4.04 du Contrat de garantie est fixée par la BCL ou déterminée par arbitrage conformément à l'alinéa b du paragraphe 4.04 du Contrat de garantie comme étant une date antérieure à la dernière date d'échéance du remboursement de l'Emprunt, et à moins que l'Emprunteur, la Banque et la BCL ne conviennent qu'il en soit autrement, le tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du Contrat d'emprunt dans sa forme originale ou tel qu'il aura été révisé en dernier lieu conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt sera corrigé de façon que le remboursement du principal de l'Emprunt non encore remboursé et le paiement des intérêts et autres charges y afférents soient effectués par versements semestriels égaux, la date d'épuisement étant retenue comme date d'échéance finale, et les primes de remboursement anticipé de l'Emprunt et des Obligations indiquées dans ladite annexe seront modifiées en conséquence. »

*Paragraphe 4.02.* Le paragraphe 4.06 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 4.06. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, et sous réserve de l'exécution par la BCL et BCL Sales des engagements qu'elles ont pris dans les documents spécifiés auxquels l'une et

l'autre sont parties, l'Emprunteur autorisera la BCL et BCL Sales : i) à réaliser le projet minier et à le mener à bien conformément au contrat principal; ii) à exporter les produits du projet minier; iii) à entretenir et à exploiter le projet minier conformément à de saines pratiques d'exploitation minière; iv) à effectuer les paiements prévus aux termes de l'acte fiduciaire, et v) à conserver et à renouveler tous les droits, privilèges, concessions, licences, autorisations ou autres droits qui pourraient être nécessaires à la réalisation et à l'exploitation du projet minier.

b) l'Emprunteur ne prendra ou ne fera prendre par aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes, ni aucun organisme desdites subdivisions politiques, ou ne les autorisera à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par la BCL ou BCL Sales des engagements qu'elles ont souscrits dans les documents spécifiés auxquels l'une ou l'autre est partie, et il permettra à la BCL et à BCL Sales d'exécuter lesdits engagements. »

*Paragraphe 4.03.* L'alinéa b du paragraphe 4.09 du Contrat d'emprunt est supprimé.

*Paragraphe 4.04.* La partie B de l'alinéa b, iv, du paragraphe 4.11 du Contrat d'emprunt est modifiée comme suit :

« B) Les dépenses d'exploitation et d'administration de la Division Shashe, y compris les dépenses d'administration et les frais généraux de la Water Corporation qui sont imputables à la Division Shashe, les impôts (le cas échéant), les frais d'entretien normal et l'amortissement calculé suivant la méthode du fonds d'amortissement sur la base d'un taux d'intérêt de 8 p. 100 et des durées de vie utile indiquées dans l'annexe du contrat relatif à l'eau, mais à l'exclusion des intérêts et autres charges du service de la dette. »

*Paragraphe 4.05.* Dans la partie B de l'alinéa b, iv, du paragraphe 4.12 du Contrat d'emprunt, les mots « ou de toute autre durée qui sera déterminée conformément à la clause restrictive de l'alinéa 19 du paragraphe 1.01 du contrat relatif à l'électricité » sont ajoutés après les mots « 25 ans ».

*Paragraphe 4.06.* L'alinéa i du paragraphe 4.13, b, du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« i) des dépenses de capital fixe calculées selon un taux d'amortissement annuel de 9, 3 679 p. 100 ou tout autre taux qui sera déterminé conformément à la clause restrictive de l'alinéa 19 du paragraphe 1.01 du contrat relatif à l'électricité; ».

*Paragraphe 4.07.* Dans les alinéas i et ii du paragraphe 4.16 du Contrat d'emprunt, les mots « 2.05 » sont remplacés par les mots « 2.05, b, ».

*Paragraphe 4.08.* Les alinéas a et e du paragraphe 5.02 du Contrat d'emprunt sont modifiés respectivement comme suit :

« a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur : i) l'administration, les activités et la situation financière des compagnies et, s'agissant du Projet, sur celles des ministères, services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution d'une partie du projet et notamment, mais non exclusivement, de sa construction, de son exploitation et de son entretien, et ii) les rapports entre l'Emprunteur, les compagnies, la BCL et les

filiales de la BCL, l'exercice de leurs droits respectifs et l'exécution de leurs engagements respectifs aux termes des documents spécifiés et de tout autre contrat y relatif. »

« e) A la demande de la Banque, l'Emprunteur prendra toutes les mesures autorisées aux termes de la clause 32 du Contrat principal pour fournir à la Banque ou lui faire fournir par la BCL et ses filiales l'un quelconque des documents mentionnés dans ledit Contrat et pour que la BCL et ses filiales donnent au représentant de la Banque la possibilité d'inspecter leurs ouvrages et travaux de construction prévus dans le projet minier. »

*Paragraphe 4.09.* a) L'alinéa b du paragraphe 7.02 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« b) l'une des dispositions des documents spécifiés, du *Botswana Power Corporation Act* de 1970, du *Water Utilities Corporation Act* de 1970, du *Mines and Minerals Act* de 1967, du *Bamangwato Concessions Limited Mining Lease Act* de 1970, ou du *Selebi-Pikwe Tax Agreement Ratification Act* de 1970, tels qu'ils auront été modifiés à la date d'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt, aura été modifiée, suspendue, abrogée ou résiliée ou il y aura été renoncé ou le bénéfice en aura été cédé sans l'accord préalable de la Banque, et ce fait sera sérieusement préjudiciable à la Banque, au projet ou au Projet minier ou à l'exploitation desdits projets ».

b) L'alinéa k du paragraphe 7.02 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« k) La BCL ou une filiale de la BCL n'aura pas exécuté l'un des engagements qu'elle a pris dans les documents spécifiés auxquels la BCL ou ladite filiale est partie, et ce fait sera sérieusement préjudiciable à la Banque, au projet ou au projet minier ou à l'exploitation desdits projets. »

*Paragraphe 4.10.* L'alinéa c du paragraphe 8.01 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« c) i) la BCL aura un capital social d'au moins 39 millions de R réparti en actions ordinaires de 2R chacune dont 19 347 526 au moins (y compris 2 902 129 actions détenues par l'Emprunteur) auront été dûment émises et seront équivalentes à tous égards;

ii) l'identité de chaque actionnaire de la BCL (y compris l'Emprunteur) et le nombre et la date d'émission des actions détenues par ledit actionnaire auront été dûment communiqués à la Banque;

iii) A l'exception des actions ordinaires détenues par l'Emprunteur, toutes les actions ordinaires émises par la BCL auront été dûment souscrites en espèces et au pair; et

iv) la BCL aura reçu de ses actionnaires autres que l'Emprunteur des prêts d'un montant global d'au moins 2 200 000, selon des clauses répondant aux conditions énoncées à l'alinéa b du paragraphe 2.02 du Contrat de garantie. »

*Paragraphe 4.11.* a) L'alinéa a du paragraphe 8.02 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« a) Les documents spécifiés, jugés satisfaisants par la Banque quant à la forme et au fond, i) ont été dûment autorisés ou ratifiés par les Parties et

établis et remis en leur nom; ii) constituent pour les parties un engagement valable et définitif, conformément à leurs dispositions; et iii) sont entrés pleinement en vigueur, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt. »

b) Un nouvel alinéa *b* libellé comme suit est inséré dans le paragraphe 8.02 du Contrat d'emprunt :

« *b*) Les conditions de décaissement du prêt AID, du prêt canadien et du prêt KFW ont été remplies, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt. »

c) Les alinéas *b* et *c* du paragraphe 8.02 du Contrat d'emprunt deviennent les alinéas *c* et *d*.

#### Article V

*Paragraphe 5.01.* Le tableau du paragraphe 1 de l'annexe I du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
<i>« I. Installations hydrauliques</i>		
<i>a) Ouvrages de la Shashe</i>	6 200 000	100% des dépenses totales
<i>b) Travaux de construction et autres relatifs à la conduite</i>	1 300 000	100% des dépenses totales
<i>c) Ouvrages hydrauliques de Selebi-Pikwe</i>	1 150 000	100% des dépenses totales
<i>d) Réseau de distribution d'eau de Selebi-Pikwe</i>	500 000	100% des dépenses totales
<i>II. Installations électriques - Réseau de distribution d'électricité de Selebi-Pikwe</i>	330 000	100% des dépenses totales
<i>III. Routes</i>	2 000 000	100% des dépenses totales
<i>IV. Lignes de service et d'embranchement ferroviaires</i>	2 700 000	100% des dépenses totales
<i>V. Commune</i>		
<i>a) Routes et services</i>	2 200 000	100% des dépenses totales
<i>b) Logements</i>	3 600 000	100% des dépenses totales
<i>c) Bâtiments publics et centre sanitaire</i>	1 350 000	100% des dépenses totales
<i>VI. Services de consultants</i>	3 200 000	100% des dépenses totales
<i>VII. Dépenses d'administration et de formation du Groupe de gestion et des Compagnies (à l'exclusion du personnel détaché)</i>	1 200 000	100% des dépenses totales

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
VIII. <i>Intérêts et autres charges afférents à l'Emprunt au 14 novembre 1974</i>	3 600 000	
IX. <i>Remboursement du Crédit</i>	910 000	
X. <i>Fonds non affectés</i>	<u>1 760 000</u>	
TOTAL	<u><u>32 000 000 »</u></u>	

*Paragraphe 5.02.* Le tableau d'amortissement figurant à l'annexe 2 du Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

« TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Echéances</i>	<i>Remboursement du principal (montants en dollars)*</i>	<i>Echéances</i>	<i>Remboursement du principal (montants en dollars)*</i>
15 novembre 1975 .....	335 000	15 mai 1986 .....	710 000
15 mai 1976 .....	345 000	15 novembre 1986 .....	735 000
15 novembre 1976 .....	360 000	15 mai 1987 .....	760 000
15 mai 1977 .....	375 000	15 novembre 1987 .....	790 000
15 novembre 1977 .....	385 000	15 mai 1988 .....	815 000
15 mai 1978 .....	400 000	15 novembre 1988 .....	845 000
15 novembre 1978 .....	415 000	15 mai 1989 .....	875 000
15 mai 1979 .....	430 000	15 novembre 1989 .....	910 000
15 novembre 1979 .....	445 000	15 mai 1990 .....	940 000
15 mai 1980 .....	460 000	15 novembre 1990 .....	975 000
15 novembre 1980 .....	480 000	15 mai 1991 .....	1 010 000
15 mai 1981 .....	495 000	15 novembre 1991 .....	1 045 000
15 novembre 1981 .....	515 000	15 mai 1992 .....	1 085 000
15 mai 1982 .....	530 000	15 novembre 1992 .....	1 125 000
15 novembre 1982 .....	550 000	15 mai 1993 .....	1 165 000
15 mai 1983 .....	570 000	15 novembre 1993 .....	1 205 000
15 novembre 1983 .....	590 000	15 mai 1994 .....	1 250 000
15 mai 1984 .....	615 000	15 novembre 1994 .....	1 295 000
15 novembre 1984 .....	635 000	15 mai 1995 .....	1 345 000
15 mai 1985 .....	660 000	15 novembre 1995 .....	1 390 000
15 novembre 1985 .....	685 000	15 mai 1996 .....	1 455 000

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme pour les tirages sur l'Emprunt. »

*Paragraphe 5.03.* Le tableau des Primes de remboursement anticipé figurant à l'annexe 2 est modifié comme suit :

<i>« Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance .....	3/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance .....	2 1/4%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance .....	3%



<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance .....	4 1/2%
Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance .....	5 3/4%
Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance .....	6 3/4%
Plus de 23 ans avant l'échéance .....	7 1/4% »

*Paragraphe 5.04.* a) Dans la partie A de l'annexe 3 du Contrat d'emprunt, l'alinéa ii est supprimé et les alinéas iii et iv deviennent les alinéas ii et iii.

b) La partie B de l'annexe 3 du Contrat d'emprunt est modifiée comme suit :

i) L'alinéa ii de la section 1 est remplacé par le nouvel alinéa ii ci-après :

« ii) Construction de la conduite principale de Selebi-Pikwe comprenant : A) une deuxième station de pompage et des ouvrages accessoires sur une conduite de 80 km d'une capacité prévue de 41 300 m<sup>3</sup> par jour, reliant l'installation de traitement primaire au réservoir principal; B) un réservoir principal d'une capacité de 24 000 m<sup>3</sup> desservant le complexe minier, la commune de Selebi-Pikwe et la centrale électrique; et C) des conduites reliant le réservoir principal aux points de distribution. »

ii) L'alinéa v de la section 1 est supprimé; et

iii) La section 2 est remplacée par la nouvelle section 2 ci-après :

« Section 2. Quatre-vingts km environ de conduite de 24 à 30 pouces de diamètre pour la Conduite principale de Selebi-Pikwe et pour raccorder l'aqueduc situé sous le barrage à l'installation de traitement primaire en passant la première station de pompage. »

*Paragraphe 5.05.* L'annexe 4 du Contrat d'emprunt est modifiée comme suit :

#### ANNEXE 4. DESCRIPTION DU PROJET MINIER

1. Le projet minier porte sur la construction et la mise en place en deux phases d'installations d'extraction, de traitement et autres à Selebi-Pikwe dans le nord du Botswana, à 90 km environ au sud-est de Francistown, afin d'extraire et de traiter les minerais de cuivre et de nickel provenant des gisements de Pikwe et de Selebi pendant 23 ans, durée d'exploitation des mines et de produire, au cours de cette période, environ 42 000 tonnes en moyenne par an de matte de cuivre et de nickel et 127 500 tonnes par an de soufre.

#### 2. INSTALLATIONS. Phase 1

Les installations d'extraction, de traitement et autres qu'il est prévu de construire et de mettre en place sont les suivantes :

##### A. Mines

i) Une mine souterraine à Pikwe pouvant produire 2 000 000 de tonnes de minerai par an, et comprenant deux puits entièrement équipés de 400 m de profondeur environ (l'un pour extraire le minerai et l'autre pour le transport du personnel, des matériaux et des stériles, des voies de transport souterrain et des voies d'accès, des installations de ventilation, l'ouverture de chantiers d'extraction dans les parties du gisement où le minerai est disséminé et dans celles où il est condensé.

ii) Une mine souterraine partiellement achevée à Selebi comprenant un puits entièrement équipé de 400 m de profondeur environ et des installations permettant de remonter jusqu'à 770 000 tonnes de minerai par an.

### B. Installations de traitement

i) L'usine de traitement, qui sera située à Pikwe comprendra un concentrateur, un atelier de fusion et des installations de service. L'atelier de fusion sera doté d'installations permettant d'acheminer la vapeur récupérée jusqu'à la centrale électrique voisine.

ii) Le concentrateur, capable de traiter 2 000 000 de tonnes de minerai par an, comprendra des installations de concassage primaire, secondaire et tertiaire, une installation de broyage, des séparateurs à tambour magnétique et des machines à flottation pouvant produire 547 500 tonnes par an de concentrés de cuivre et de nickel.

iii) L'atelier de fusion capable de traiter 547 500 tonnes par an de concentrés de cuivre et de nickel, comprend une installation de séchage et de manutention des concentrés, un four à arc de type Outokumpu, deux fours électriques à laitier, une installation d'agglomération des poussières de combustion, deux convertisseurs, une installation de manutention du charbon et les équipements nécessaires pour obtenir la matte.

iv) Une usine de soufre, alimentée par les gaz d'échappement du four à arc, qui comprend une chambre de réduction dans laquelle le charbon sert d'agent réducteur, une chaudière de récupération, de catalyseurs, des chaudières intercatolytiques et pour le soufre, et un matériel de condensation et d'épuration du soufre.

v) Les installations d'évacuation des gaz de combustion comprennent des collecteurs pour les gaz provenant de l'usine de soufre et des convertisseurs, une chambre de combustion chauffée au charbon et une cheminée de 152 m de haut. Des installations seront également prévues pour l'évacuation des effluents solides, liquides et gazeux, conformément aux normes fixées par l'Emprunteur.

### C. Autres installations

i) Des ateliers, des installations ferroviaires de chargement et de déchargement, des installations de production d'air comprimé et un local administratif à Pikwe;

ii) Une route, une ligne électrique et une conduite d'eau entre Pikwe et Selebi;

iii) Des équipements situés sur la Commune de Selebi-Pikwe, notamment des logements construits sur des parcelles viabilisées de la Commune et des équipements sociaux pour tous les employés de la BCL;

iv) Des installations de prospection et d'entretien de la BCL à Gaborone et à Francistown.

### 3. INSTALLATIONS. Phase II

Les installations d'extraction et autres qui doivent être construites et mises en place sont les suivantes :

#### A. Mines

A Selebi, aménagement de voies de transport souterrain et de voies d'accès, d'installations de ventilation, ouverture de chantiers d'extraction dans le gisement capables de produire 770 000 tonnes de minerai par an.

#### B. Autres installations

Installations ferroviaires de surface pour le transport du minerai extrait à Selebi jusqu'aux installations de traitement de Pikwe.

### 4. RÉSERVES

Les quantités de matières minérales contenues dans ces deux gisements qui doivent être exploités à l'aide des installations précitées et leur teneur moyenne en métal, si celle-ci n'est pas affaiblie par l'extraction de minerais de basse qualité sont estimées être les suivantes :

Gisement	Catégorie	Quantités de tonnes (en millions)	Teneur moyenne (en %)	
			Nickel	Cuivre
Pikwe	Prouvé*	22,1	1,45	1,14
	Probable*	9,0	1,13	1,09
Selebi	Prouvé*	10,0	0,70	1,56
	Probable*	2,6	0,88	1,28

### 5. RYTHME D'EXTRACTION

Le rythme d'extraction prévu pour le gisement de Pikwe est estimé à 2 millions de tonnes de minerai par an au cours de la phase I et à 1 230 000 tonnes de minerai par an au cours de la phase II. Au cours de la phase II, le rythme d'extraction prévu pour le gisement de Selebi est de 770 000 tonnes de minerai par an pendant toute la durée d'exploitation.

### 6. RYTHME DE PRODUCTION

Le rythme de production annuel prévu pour l'usine de traitement après achèvement de sa construction est le suivant :

Produits	Quantités (en tonnes par an)	
	jusqu'en 1978	à partir de 1979
Matte .....	42 000	42 000
Nickel** .....	16 950	15 300
Cuivre** .....	15 450	17 400
Soufre .....	127 500	127 500
Cobalt** .....	126	126

\* Selon les normes fixées par le Bureau of Mines du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

\*\* Obtenu par raffinage de la matte.

*Paragraphe 5.06.* a) Au paragraphe 25 de l'annexe 6 du Contrat d'emprunt, les mots suivants sont ajoutés à la fin du paragraphe :

« et les mots « Contrat d'emprunt » sont remplacés par les mots « Contrat de garantie ».

b) Le modèle de garantie de Bamangwato Concessions Limited figurant au paragraphe 27 de l'annexe 6 du Contrat d'emprunt est modifié par l'adjonction des mots : « ou iii) du paragraphe 5.08 du Contrat de garantie dans les cas qui y sont stipulés » à la fin du premier paragraphe.

c) Le modèle de garantie de American Metal Climax, Inc., Anglo American Corporation of South Africa Limited, Botswana RST Limited, Charter Consolidated Limited, Metallgesellschaft AG, RST International, Inc. et Zambian Anglo American Limited figurant au paragraphe 27 de l'annexe 6 du Contrat d'emprunt est modifié par l'adjonction du nouveau paragraphe 4 ci-après, le paragraphe 4 existant devenant le paragraphe 5 :

« 4. La responsabilité de MG est soumise aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 7.02 du Contrat de garantie. »

*Article VI*

*Paragraphe 6.01.* Le présent Contrat entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Botswana :

Le Représentant autorisé,

Chief LINCHWE II

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Directeur du Département de l'Afrique de l'Est,

MICHAEL L. LEJEUNE

---

No. 12155

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
GUYANA**

**Development Credit Agreement—*Highway Project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements). Signed at Washing-  
ton on 26 April 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 29 November  
1972.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GUYANE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au  
réseau routier* (avec annexes et Conditions générales  
applicables aux contrats de crédit de développement).  
Signé à Washington le 26 avril 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 no-  
vembre 1972.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated April 26, 1972, between GUYANA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the foreign exchange cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Borrower has requested from the United Nations Development Programme financial assistance in an amount equivalent to approximately one million two hundred thousand dollars (\$1,200,000) to finance Parts D, F and G of the Project;

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (h) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (i) into 6.02 (h) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

### Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to four million four hundred thousand dollars (\$4,400,000).

*Section 2.02.* The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for*

<sup>1</sup> Came into force on 15 November 1972, upon notification by the Association to the Government of Guyana.

<sup>2</sup> See p. 101 of this volume.

*Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be December 31, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.06.* Service charges shall be payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each April 1 and October 1 commencing October 1, 1982 and ending April 1, 2022, each installment to and including the installment payable on April 1, 1992 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount.

*Section 2.08.* The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

### *Article III. EXECUTION OF THE PROJECT*

*Section 3.01.* The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, engineering and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 3.02.* (a) The Borrower shall: (i) in order to assist the Borrower in carrying out Parts B and E of the Project, employ engineering consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association; and (ii) in order to assist the Borrower in carrying out Parts D, F and G of the Project, employ, or otherwise obtain the services of, engineering and economic consultants acceptable to the Association, upon terms and conditions satisfactory to the Association, provided that the consulting services for Parts F and G of the Project shall be obtained within six months after the date of this Agreement or such further time as shall be agreed between the Borrower and the Association.

(b) The Borrower shall use its best efforts to obtain financial assistance from the United Nations Development Programme in an amount equivalent to approximately \$1,200,000 to assist in the financing of the services referred to in paragraph (a) (ii) hereof.

(c) The Borrower shall make qualified counterparts available to work with the consultants under Part F of the Project and, in consultation with the Association, shall: (i) promptly after the first phase of the services of said consultants, determine a timetable to implement the recommendations agreed upon by the Borrower and the Association for the second phase of their services, and (ii) before the end of the second year of the services of said consultants, review the progress of the proposed improvements and shall assess, in consultation with the Association, the need for further technical assistance.

(d) The Borrower shall make qualified counterparts available to work full-time with the consultants under Part G of the Project and, in consultation with the Association, shall review, before the end of the second year of the services of said consultants, the progress of transport planning and shall assess the need for further technical assistance.

*Section 3.03.* (a) In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) The general design standards to be used in the construction of the roads included in Part A of the Project shall be as set forth in Schedule 4 to this Agreement, as modified from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

*Section 3.04.* (a) The Borrower undertakes to insure, or cause to be insured, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Credit shall be used exclusively for the Project until its completion.

*Section 3.05.* (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and construction and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's accredited representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

*Section 3.06.* The Borrower shall take all such action as shall be necessary to acquire as and when needed all such land, properties and rights in respect thereof as shall be required for carrying out Parts A and C of the Project.

*Section 3.07.* The Borrower shall take all measures necessary to keep the road-way clear and to prevent obstruction of the right-of-way for roads under Part A of the Project.

#### *Article IV. OTHER COVENANTS*

*Section 4.01.* The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.



*Section 4.02.* (a) The Borrower shall maintain and repair its declared public roads in accordance with sound engineering, economic and financial practices, and shall provide promptly as needed the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without limitation or restriction upon the provisions of paragraph (a) hereof, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall, by June 30, 1973, and on the basis of the recommendations made by the consultants referred to in Section 3.02 hereof, formulate a road maintenance policy and a five-year maintenance program in accordance with said policy, both satisfactory to the Association; and shall thereafter maintain its roads in accordance with the said policy and program.

*Section 4.03.* The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such data as are required to assess the technical, economic and financial aspects of the Borrower's road system for proper planning of maintenance, improvements and extensions thereof.

*Section 4.04.* The Borrower shall, by December 31, 1973 or such other date as shall be agreed with the Association, take all appropriate steps, including the issuance of adequate regulations, to ensure that limits on dimension and axle-loads of vehicles, consistent with the structural and geometric design of the Borrower's roads, are adopted and enforced.

*Section 4.05.* Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall:

- (a) by December 31, 1973, submit to the Association, for consultation, a plan to phase out its railways between Georgetown and Mahaica and between Vreed-en Hoop and Parika; and
- (b) maintain in its Ministry of Economic Development a transportation planning unit.

*Section 4.06.* The Borrower shall complete the road improvement works presently being carried out between Uitflugt and Parika by December 31, 1972 or such other date as shall be agreed with the Association, and shall provide promptly as needed the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

#### *Article V.* CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

*Section 5.01.* The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments,

and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the administration, operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

*Section 5.03.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

#### *Article VI. TAXES AND RESTRICTIONS*

*Section 6.01.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.02.* The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

#### *Article VII. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Agreement notwithstanding.

#### *Article VIII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 8.01.* The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely, that the Borrower has obtained financial assistance from the United Nations Development Programme or other sources, on terms and conditions satisfactory to the Association, in an amount sufficient to cover the cost of carrying out Parts D, F and G of the Project.

*Section 8.02.* The date August 29, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

*Section 8.03.* The obligations of the Borrower under Sections 4.02, 4.03, 4.04 and 4.05 (b) of this Agreement shall cease and terminate on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date 20 years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

*Article IX.* REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

*Section 9.01.* The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Public Building  
Georgetown, Guyana

Cable address:

Minfin  
Georgetown

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Indevas  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Guyana:

By RAHMAN B. GAJRAJ  
Authorized Representative

International Development Association:

By SIMON ALDEWERELD  
Vice President

## SCHEDULE 1

### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each Category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each Category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Road improvement . . . . .	2,600,000	68% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
II. Weighbridges . . . . .	200,000	100% of foreign expenditures
III. Consultants under Parts B and E . . . . .	800,000	100% of foreign expenditures
IV. Unallocated . . . . .	<u>800,000</u>	
TOTAL	<u>4,400,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower, and

(b) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, and
- (b) payments for taxes imposed directly under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I shall increase and

no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following:

- Part A.* Improvement of the following four road sections, totalling about 34 miles: (a) West Coast Road; (b) West Bank Road; (c) Canal Road No. 1; and (d) Canal Road No. 2;
- Part B.* Supervision of works under Part A;
- Part C.* Provision and installation of permanent vehicle weighbridges in such number and at such locations as shall be agreed with the Association;
- Part D.* Feasibility studies of about 200 miles of roads to be agreed upon with the Association;
- Part E.* Detailed engineering of about 100 miles of high priority roads to be agreed upon with the Association resulting from the studies under Part D;
- Part F.* Provision of consulting services to improve the organization and operations of the Ministry of Works, Hydraulics, and Supply; and
- Part G.* Provision of technical assistance to the transportation planning unit of the Ministry of Economic Development.

The Project is expected to be completed by December 31, 1975.

## SCHEDULE 3

### PROCUREMENT

1. Prequalification of bidders as described in paragraph 1.3 of the Guidelines referred to in Section 2.03 of this Agreement will be used for bidding on road construction and at least 45 days will be allowed for the submission of prequalification documents. The Borrower shall, before prequalification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and furnish the text of notices to the embassies and advertisements (with a list of the publications in which such advertisements shall appear) of inviting contractors to prequalify and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association together with the recommendations of the Consultants for Part B of the Project on prequalification for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions to or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

2. Contracts for road construction will be on a unit price basis. For the purposes of bidding, the road works will be divided into two bidding lots to be tendered simultaneously, either singly or in combination, one lot comprising the road sections specified in Part A (a) and (b) of the Project and the other, those specified in Part A (c) and (d) thereof.

3. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective

bidders. A period of at least 60 days will be allowed for submission of bids. Bids will be accompanied by a bid bond or bank guarantee amounting to 3% of the bid amount.

4. The bidding documents shall make adequate provisions, *inter alia*, for the following:

(a) The successful bidder shall be required to furnish at their option, either a performance bond of 100% of the contract price or a bank guarantee by an acceptable financial institution in an amount of 10% of this price, which guarantee or bond shall remain in effect until the works specified in the contract are completed.

(b) The contract with the successful bidder shall contain the following provisions:

(i) the contract shall provide for retention monies of 10% of the cost of works stated in each monthly invoice until 50% of total contract payments have been made, after which the retention deductions may be reduced or eliminated at the discretion of the Borrower. Any amount of retention monies in excess of 5% of the total cost of contract shall be released after provisional acceptance of the works. The balance of the retention monies shall be retained until fourteen days after termination of the contractor's responsibility in respect of defects;

(ii) at any time during the construction or warranty periods the contractor shall have the option of substituting a bank guarantee satisfactory to the Borrower and the Association for such retention in which case the retention money shall be released to him; and

(iii) the warranty period during which the contractor remains responsible in respect of defects in the works (fair wear and tear excepted) shall extend for one year after acceptance of the work.

5. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Borrower's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of said consultants, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

6. If the contract shall be awarded over the Association's objection or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

7. Two copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawals of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

#### SCHEDULE 4

##### GENERAL DESIGN STANDARDS

Characteristics	Unit	Urban Areas	Rural Areas	Type of Surface
<i>Geometric Design Standards</i>				
Speed	mph	30	50	n.a.
Pavement – width	ft	22	20-22*	n.a.
Shoulders – width	do	6-8	4-6**	n.a.
Minimum radius of curvature	do	760	760	n.a.

<i>Characteristics</i>		<i>Urban Areas</i>	<i>Rural Areas</i>	<i>Type of Surface</i>
<i>Geometric Design Standards</i>				
Stopping sight distance	do	350	350	n.a.
Right-of-way – width	do	80	130***	n.a.
<i>Structural Design Features</i>				
Maximum axle-load	lbs		18,000	n.a.
Bridge loading	n.a.		AASHO H20	n.a.
<i>Pavement Surface</i>				
West Coast Road	n.a.	n.a.	n.a.	Asphalt concrete
West Bank Road	n.a.	n.a.	n.a.	Bituminous double surface treatment
Canal Roads	n.a.	n.a.	n.a.	Bituminous double surface treatment

\* 20 ft on sections on Canal Roads for present traffic under 300 vpd.

\*\* Width of shoulders varies according to traffic and anticipated degree of slow moving traffic and pedestrians.

\*\*\* Due to location of adjoining canals, the right-of-way width will be reduced for the Canal Roads.

Note : n.a. means not applicable.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 26 avril 1972, entre la GUYANE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le coût en devises du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant un crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que l'Emprunteur a demandé au Programme des Nations Unies pour le développement de lui accorder une assistance financière d'un montant équivalant à environ un million deux cent mille (1 200 000) dollars en vue du financement des éléments D, F et G du Projet;

CONSIDÉRANT que l'Association a, compte tenu, notamment de ce qui précède, consenti à ouvrir un crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup> (ci-après dénommées « Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 et de la renumérotation de l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 qui devient l'alinéa *h* dudit paragraphe, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

### *Article II.* LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un Crédit en diverses monnaies d'un montant équivalant à quatre millions quatre cent mille (4 400 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites, (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 novembre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement guyanais.

<sup>2</sup> Voir p. 111 du présent volume.



*Paragraphe 2.03.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* publiées par l'Association en août 1969 et révisées en mai 1971, et ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture sera le 31 décembre 1976 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.06.* Les commissions seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1982 et jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

*Paragraphe 2.08.* La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

### *Article III.* EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion administrative et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cet effet.

*Paragraphe 3.02.* a) L'Emprunteur : i) emploiera, pour l'aider à exécuter les éléments B et E du Projet, des consultants (ingénieurs-conseils) agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle et ii) pour l'aider à exécuter les parties D, F et G du Projet, emploiera ou s'assurera les services de consultants (ingénieurs-conseils et économistes) agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle, étant entendu toutefois que les services nécessaires à l'exécution des éléments F et G seront obtenus dans les six mois qui suivront la date du présent Contrat ou à toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

b) L'Emprunteur fera tout son possible pour obtenir du Programme des Nations Unies pour le développement une assistance financière équivalant à environ 1 200 000 dollars, pour l'aider à financer les services visés au sous-alinéa ii de l'alinéa a ci-dessus.

c) L'Emprunteur fournira les services d'un personnel de contrepartie qualifié qui collaborera avec les consultants aux fins de l'exécution de la partie F du Projet, et, en consultation avec l'Association : i) dès l'achèvement de la première phase des services desdits consultants, établira un calendrier pour l'application des recommandations que l'Emprunteur et l'Association auront approuvées pour la

deuxième phase desdits services; ii) avant l'expiration de la deuxième année de service desdits consultants, examinera la marche des travaux d'aménagement et d'organisation proposées et déterminera, en consultation avec l'Association, si une assistance technique supplémentaire est nécessaire.

d) L'Emprunteur fournira les services à plein temps d'un personnel de contrepartie qualifié qui collaborera avec les consultants à l'exécution de l'élément G du Projet et qui, en consultation avec l'Association, examinera avant la fin de la deuxième année de service desdits consultants, les progrès réalisés dans la planification des transports, et déterminera si une assistance technique supplémentaire est nécessaire.

*Paragraphe 3.03.* a) Pour exécuter l'élément A du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) Les normes générales de construction à respecter pour les routes prévues à l'élément A du Projet sont énoncées à l'annexe 4, éventuellement modifiée d'un commun accord, pour l'Emprunteur et l'Association, du présent Contrat.

*Paragraphe 3.04.* a) L'Emprunteur assurera ou fera assurer contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation, les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit seront employés exclusivement, jusqu'à l'achèvement du Projet, pour l'exécution de celui-ci.

*Paragraphe 3.05.* a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, pièces de contrat et programmes de construction et d'achat relatifs au Projet, et toutes les modifications importantes qui pourraient y être apportées avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment d'en connaître le coût), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ceux-ci sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants accrédités de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés à l'aide desdits fonds.

*Paragraphe 3.06.* L'Emprunteur prendra toutes les mesures voulues pour acquérir, selon les besoins, tous les terrains, biens et droits y afférents nécessaires à l'exécution des éléments A et C du Projet.

*Paragraphe 3.07.* L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour que les chaussées soient en tout temps dégagées de tout obstacle et pour assurer le libre droit de passage sur les routes visées à l'élément A du Projet.

#### Article IV. AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 4.01.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 4.02. a)* L'Emprunteur entretiendra et réparera son réseau routier public suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion économique et financière, et fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*b)* Sans préjudice des dispositions de l'alinéa *a* ci-dessus et à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur élaborera, pour le 30 juin 1973 au plus tard et compte tenu des recommandations des consultants visés au paragraphe 3.02 du présent Contrat, une politique et un programme quinquennal correspondant d'entretien des routes jugés satisfaisants par l'Association, et entretiendra par la suite son réseau routier conformément à ladite politique et audit programme.

*Paragraphe 4.03.* L'Emprunteur recueillera et consignera selon les méthodes et procédures statistiques appropriées les renseignements nécessaires pour évaluer les aspects techniques, économiques et financiers du réseau routier de l'Emprunteur, aux fins de la bonne planification des travaux d'entretien, de rénovation et de développement dudit réseau.

*Paragraphe 4.04.* L'Emprunteur prendra, pour le 31 décembre 1973 ou toute autre date dont lui-même et l'Association pourront convenir, toutes les mesures voulues, y compris la promulgation de règlements adéquats, pour faire adopter et appliquer, en ce qui concerne les véhicules, les limites de gabarit et de charge par essieu compatibles avec les normes de structure et de construction de son réseau routier.

*Paragraphe 4.05.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur :

- a)* soumettra à l'Association, pour avis, le 31 décembre 1973 au plus tard, un plan tendant à supprimer progressivement ses liaisons ferroviaires entre Georgetown et Mahaica et entre Vreed-en Hoop et Parika;
- b)* entretiendra à son Ministère du développement économique, un service de planification des transports.

*Paragraphe 4.06.* L'Emprunteur achèvera, le 31 décembre 1972 ou à toute autre date dont l'Association et lui-même seront convenus, les travaux d'amélioration des routes en cours entre Uitflugt et Parika, et fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

#### Article V. CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'une ou de l'autre :

- a)* ils conféreront de temps à autre par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités, les ressources et les dépenses, au regard du

Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;

- b) chacun fournira à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques ou la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'administration, les activités, les ressources et les dépenses, au regard du Projet, de ses services ou de ses organismes chargés de l'exécution d'une partie quelconque du Projet.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat.

*Paragraphe 5.03.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

#### *Article VI. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 6.01.* Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 6.02.* Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur et des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VII. RECOURS DE L'ASSOCIATION*

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté, par notification à l'Emprunteur, de déclarer immédiatement exigibles le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

#### *Article VIII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

*Paragraphe 8.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante, au sens du paragraphe 10.01, b, des Con-

ditions générales : l'Emprunteur aura obtenu du Programme des Nations Unies pour le développement ou d'autres sources, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association, une assistance financière d'un montant suffisant pour couvrir le coût de l'exécution des éléments D, F et G du Projet.

*Paragraphe 8.02.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 29 août 1972.

*Paragraphe 8.03.* Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux paragraphes 4.02, 4.03, 4.04, et 4.05, *b*, du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat viendra à expiration ou 20 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

*Article IX.* REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

*Paragraphe 9.01.* Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministry of Finance  
Public Building  
Georgetown (Guyane)

Adresse télégraphique :

Minfin  
Georgetown

Pour l'Association :

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Guyane :

Le Représentant autorisé,  
RAHMAN B. GAJRAJ

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
SIMON ALDEWERELD

## ANNEXE 1

## TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Travaux de réfection de routes	2 600 000	68% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
II. Plates-formes de pesage . . . . .	200 000	100% des dépenses en devises
III. Services de consultants au titre des éléments B et E . . . . .	800 000	100% des dépenses en devises
IV. Fonds non affectés . . . . .	800 000	
TOTAL	<u>4 400 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que celui de l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, pour l'une quelconque des catégories indiquées, devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

c) Si l'Association considère raisonnablement que l'achat d'un article au titre de l'une quelconque des catégories n'est pas conforme aux modalités stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat de crédit de développement, aucune dépense au

titre dudit article ne sera financée par le Crédit et l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur et sans que cela restreigne ou limite ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler la part du Crédit qui, selon elle, correspond à la dépense qui, dans le cas contraire, aurait pu être financée par le Crédit.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie I vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à cette catégorie, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

## ANNEXE 2

### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

*Elément A.* Réfection des quatre tronçons de routes suivants, d'une longueur totale de 34 miles : a) West Coast Road; b) West Bank Road; c) Canal Road n° 1; d) Canal Road n° 2;

*Elément B.* Supervision des travaux prévus sous l'élément A;

*Elément C.* Fourniture et installation de plates-formes de pesage permanentes pour véhicules, dont le nombre et l'emplacement seront convenus d'un commun accord avec l'Association;

*Elément D.* Etude de faisabilité portant sur environ 200 miles de routes dont il sera convenu avec l'Association;

*Elément E.* Etudes techniques détaillées concernant environ 100 miles de routes prioritaires dont il sera convenu avec l'Association à l'issue des études réalisées au titre de la partie D;

*Elément F.* Services de consultants aux fins d'améliorer l'organisation et le fonctionnement du Ministère des travaux publics, de l'hydraulique et des approvisionnements;

*Elément G.* Assistance technique au Service de la planification des transports du Ministère du développement économique.

L'achèvement du Projet est prévu pour le 31 décembre 1975.

## ANNEXE 3

### MARCHÉS

1. Il sera procédé, selon les modalités décrites au paragraphe 1.3 des Directives visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, à la présélection des soumissionnaires pour les travaux de construction routière et le délai pour la présentation du dossier de présélection sera d'au moins 45 jours. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie et le texte des avis adressés aux ambassades et des annonces publicitaires (avec la liste des publications dans lesquelles ces annonces paraîtront) concernant la présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus et en formulant en même temps des recommandations concernant les consultants à engager pour l'élément B du Projet, et il

apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

2. Les marchés de travaux de construction routière seront forfaitaires. Aux fins de l'adjudication, les travaux seront divisés en deux lots à adjuger simultanément, soit isolément, soit en combinaison, l'un des lots comprenant les tronçons de routes visés sous l'élément A, *a* et *b*, et l'autre, les tronçons visés sous l'élément A, *c* et *d*, du Projet.

3. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels. Les soumissionnaires auront au moins 60 jours pour soumettre leurs offres. Les soumissions seront accompagnées d'un cautionnement de bonne fin ou d'une garantie bancaire représentant 3 p. 100 du montant de la soumission.

4. Les avis d'appels d'offres devront contenir notamment les précisions suivantes :

a) L'adjudicataire pourra, au choix, fournir un cautionnement de bonne fin représentant 100 p. 100 du montant du marché ou une garantie d'une institution financière agréée représentant 10 p. 100 dudit montant, ledit cautionnement ou ladite garantie continuant de s'appliquer jusqu'à l'achèvement des travaux stipulés dans le contrat.

b) Le marché passé avec l'adjudicataire contiendra les dispositions suivantes :

- i) Le contrat prévoira une retenue de 10 p. 100 du montant des travaux figurant sur chaque facture mensuelle jusqu'à concurrence d'un montant total représentant 50 p. 100 du prix total du marché, après quoi les retenues pourront être, au choix de l'Emprunteur, réduites ou supprimées. Toute somme retenue au-delà de 5 p. 100 du montant total du marché sera libérée lors de la réception provisoire des travaux. Le solde ne sera libéré que 14 jours après la cessation de la responsabilité de l'Entrepreneur en cas de malfaçons.
- ii) A tout moment pendant la période de construction ou les périodes de garantie, l'entrepreneur aura la faculté de remplacer cette retenue par une garantie bancaire jugée satisfaisante par l'Emprunteur et par l'Association, auquel cas les sommes retenues lui seront rendues;
- iii) La période de garantie pendant laquelle la responsabilité de l'entrepreneur demeure engagée en cas de malfaçon (hormis l'usure normale) sera d'un an à compter de la date de réception des travaux.

5. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur communiquera à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé de ses consultants sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, leurs recommandations concernant l'adjudication et les raisons de l'adjudication proposée. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

6. Si le marché est adjugé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

7. Deux exemplaires du contrat seront remis à l'Association dès sa signature et avant qu'ait été soumise la première demande correspondante de tirage sur le compte du Crédit.



## ANNEXE 4

## NORMES GÉNÉRALES DE CONSTRUCTION

<i>Caractéristiques</i>	<i>Unité</i>	<i>Zones urbaines</i>	<i>Zones rurales</i>	<i>Type de revêtement</i>
<i>Normes de construction</i>				
Vitesse	mph (1 mile par heure)	30	50	sans objet
Largeur de la chaussée	piet	22	20-22*	sans objet
Largeur des accote- ments	piet	6-8	4-6**	sans objet
Rayon minimum des courbes	piet	760	760	sans objet
Visibilité (distance d'arrêt)	piet	350	350	sans objet
Largeur de l'emprise	piet	80	130***	sans objet
<i>Normes techniques de structure</i>				
Charge maximum par essieu	livre		18 000	sans objet
Charge pour les ponts	sans objet		AASHO H20	sans objet
<i>Revêtement</i>				
West Coast Road	sans objet	sans objet	sans objet	béton d'asphalte
West Bank Road	sans objet	sans objet	sans objet	double revêtement hydrocarboné
Canal Roads (Routes longeant les canaux)	sans objet	sans objet	sans objet	double revêtement hydrocarboné

\* Vingt pieds sur les tronçons des Canal Roads où le trafic actuel est de moins de 300 véhicules par jour.

\*\* La largeur des accotements varie selon la circulation et l'importance du trafic des véhicules lents et des piétons.

\*\*\* Vu la présence des canaux, la largeur de l'emprise sera réduite sur les Canal Roads.

## ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

## CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

## CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]



No. 12156

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
ETHIOPIA**

**Development Credit Agreement—*Agricultural and Industrial  
Development Bank Project* (with schedules and General  
Conditions Applicable to Development Credit Agree-  
ments). Signed at Washington on 10 May 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 29 November  
1972.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
ÉTHIOPIE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la  
Banque de développement industriel et agricole* (avec an-  
nexes et Conditions générales applicables aux contrats  
de crédit de développement). Signé à Washington le  
10 mai 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 no-  
vembre 1972.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated May 10, 1972, between EMPIRE OF ETHIOPIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association):

### *Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) The following subparagraph is added to Section 2.01:

“13. The term ‘Project Agreement’ has the meaning set forth in paragraph (b) of Section 1.02 of the Development Credit Agreement.”

(b) The words “Investment Projects” are substituted for the words “the Project” at the end of Section 5.03.

(c) Paragraph (h) of Section 6.02 is deleted and paragraph (i) of such Section becomes paragraph (h).

(d) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

“SECTION 6.03. *Cancellation by the Association.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account shall have been suspended with respect to any amount of the Credit for a continuous period of thirty days or (b) by the date specified in Section 2.02 (e) of the Project Agreement no applications for approval or requests for authorization to withdraw from the Credit Account in respect of any portion of the Credit shall have been received by the Association, or having been so received, shall have been denied or (c) after the Closing Date an amount of the Credit shall remain unwithdrawn from the Credit Account, the Association may, by notice to the Borrower, terminate the right to request such approvals and authorizations or to make withdrawals from the Credit Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Credit. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Credit shall be cancelled.”

(e) The words “the Project Agreement” are added after the words “the Development Credit Agreement” in Section 6.06; and

(f) The words “or the Project Agreement” are added after the words “the Development Credit Agreement” in Section 8.02.

*Section 1.02.* Wherever used in the Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

<sup>1</sup> Came into force on 25 October 1972, upon notification by the Association to the Government of Ethiopia.

<sup>2</sup> See p. 124 of this volume.

(a) "AIDB" means the Agricultural and Industrial Development Bank S.C., a share company established and operating pursuant to the Commercial Code Proclamation of 1960 (Proclamation No. 166 of 1960) and to Decree No. 55 of 1970 and Notice of Approval No. 10 of 1971, and shall include any successor or successors thereto.

(b) "Project Agreement" means the agreement of even date herewith<sup>1</sup> between the Association and AIDB, as such agreement may be amended from time to time.

(c) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and AIDB pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement.

(d) "Sub-loan" means a loan made or proposed to be made by AIDB to an Investment Enterprise for an Investment Project out of the proceeds of the Credit relent to AIDB under the Subsidiary Loan Agreement.

(e) "Investment" means an investment other than a Sub-loan made or proposed to be made by AIDB out of the proceeds of the credit in an Investment Enterprise for an Investment Project.

(f) "Investment Enterprise" means an enterprise to which AIDB proposes to make or has made a Sub-loan or in which it proposes to make or has made an Investment.

(g) "Investment Project" means a specific development project to be carried out by an Investment Enterprise utilizing the proceeds of a Sub-loan or Investment.

(h) "Agricultural Investment Project" shall mean any Investment Project which is primarily for the production of agricultural raw materials.

(i) "Industrial Investment Project" shall mean any Investment Project not primarily for the production of agricultural raw materials.

(j) "Cooperatives" means cooperative societies duly established and registered pursuant to Proclamation No. 241 of 1966 of the Borrower.

(k) "Eth \$" means the currency of the Borrower.

(l) "foreign currency" means any currency other than the currency of the Borrower.

(m) "Statement of Policy" means the Statement of Policy of AIDB as adopted and approved by its Board of Directors on June 18, 1971, and as the same may be amended from time to time.

(n) "Articles" means the Articles of Association of AIDB adopted on November 10, 1970 as amended from time to time.

(o) "Memorandum" means the Memorandum of Association of AIDB adopted on November 10, 1970 as amended from time to time.

(p) "Subsidiary" means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned or effectively controlled by AIDB or by any one or more subsidiaries of AIDB or by AIDB and one or more of its subsidiaries.

<sup>1</sup> The said Agreement entered into force on 25 October 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 304 ET, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

(q) “Non-manufacturing subsidiary” means any subsidiary other than those listed in Schedule 4 to this Agreement, as such Schedule may be amended from time to time.

(r) “Free-limit Sub-loan” means a Sub-loan, as so defined, which qualifies as a free-limit Sub-loan pursuant to the provisions of Section 2.02 (b) of this Agreement.

## Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eleven million dollars (\$11,000,000).

*Section 2.02.* (a) The Borrower may withdraw from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule may be amended, for expenditures made, or with the Association’s approval to be made in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project; provided that no withdrawal shall be made for a Sub-loan or Investment unless:

- (i) it is for a free-limit Sub-loan for an Industrial Investment Project for which authorization for withdrawal from the Credit Account has been given by the Association;
- (ii) it is for a free-limit Sub-loan for an Agricultural Investment Project committed by AIDB prior to December 31, 1973, or such later date as shall be agreed upon by the Association; or
- (iii) it has been approved by the Association.

(b) A free-limit Sub-loan shall be a Sub-loan for:

- (i) an Industrial Investment Project; or
- (ii) an Agricultural Investment Project, (other than a Sub-loan for Cooperatives), for the purposes of production of cereal or root crops, cotton, vegetables, fruits, oil seeds or for dairy farming, or such other purposes as may be agreed upon by the Association;

in an amount to be financed under the Credit Agreement which, together with any other amount or amounts financed or proposed to be financed for the same Investment Project or for the same Investment Enterprise out of the proceeds of the Credit, and not repaid, shall not exceed, either individually or in the aggregate, the equivalent of \$100,000 and which, in the case of Sub-loans for Industrial Investment Projects, shall not cause the aggregate of such free-limit Sub-loans for Industrial Investment Projects to exceed the equivalent of \$1,500,000.

(c) Except as the Association and the Borrower shall otherwise agree and subject to the limitation contained in Section 5.01 (a) of the General Conditions, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by an Investment Enterprise in respect of a Sub-loan subject to the Association’s approval, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such Sub-loan the application and information required by Section 2.03 (a) of this Agreement or, under a free-limit Sub-loan for an Industrial Investment Project, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such free-limit Sub-loan the request and information required by Section 2.03 (b).

*Section 2.03.* (a) When submitting a Sub-loan (other than a free-limit Sub-loan) or an Investment to the Association for approval, the Borrower shall cause AIDB to furnish to the Association an application, in form satisfactory to the Association, together with a description of the Investment Enterprise and an appraisal of the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Credit) and the proposed terms and conditions of the Sub-loan or Investment, including the schedule of amortization of the Sub-loan or of repayment to AIDB of the amount of the Credit to be used for the Investment, and such other information as the Association shall reasonably request.

(b) Each request by the Borrower for authorization to make withdrawals from the Credit Account in respect of a free-limit Sub-loan for an Industrial Investment Project shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Credit) and the terms and conditions of such free-limit Sub-loan, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Association and the Borrower shall otherwise agree, applications and requests permitted under paragraphs (a) and (b) of this Section shall be submitted to the Association on or before December 31, 1973.

*Section 2.04.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.05.* Service charges shall be payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

*Section 2.06.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each January 1 and July 1 commencing July 1, 1982 and ending January 1, 2022, each installment to and including the installment payable on January 1, 1992 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

*Section 2.07.* The Closing Date shall be December 31, 1976 or such later date as shall be agreed to by the Association.

### Article III. EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 3.01.* (a) The Borrower shall carry out Part B of the Project and shall cause AIDB to carry out Parts A and C of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative and financial practices and in accordance with AIDB's Memorandum, Articles and Statement of Policy, and shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purposes of carrying out Part B of the Project.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit other than the portion for carrying out Part B of the Project to AIDB under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and AIDB on terms and conditions satisfactory to the Association, including *inter alia* those set forth in Schedule 3 to this Agreement, as such Schedule may be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

*Section 3.02.* In carrying out Part B of the Project, the Borrower shall employ a firm of consultants with technical, financial, credit and management experts acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association by a date not later than five months from the date of this Agreement or such later date as may be agreed to by the Association.

*Section 3.03.* The Borrower shall not take, or permit any of its political subdivisions, or any of its agencies or instrumentalities, or any agency or instrumentality of any political subdivision to take, any action which would prevent or materially interfere with the performance by AIDB of any of its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement, and shall take or cause to be taken all reasonable action which shall be required on its part in order to enable AIDB to perform such obligations.

*Section 3.04.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

#### *Article IV. CONSULTATION; INFORMATION*

*Section 4.01.* The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of the respective obligations of the parties under the Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territory of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 4.02.* The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the Subsidiary Loan Agreement, or the performance by AIDB of its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

#### *Article V. TAXES AND RESTRICTIONS*

*Section 5.01.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territory.

*Section 5.02.* The Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement shall be free from any taxes on or in connection



with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territory.

*Section 5.03.* The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territory.

#### *Article VI. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 6.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in the Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

*Section 6.02.* For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) a default shall occur in the performance of any obligation of AIDB under the Project Agreement;
- (b) the Statement of Policy, Memorandum or the Articles of AIDB shall have been amended so as, in the opinion of the Association, to affect materially and adversely the operations or financial condition of AIDB or its ability to carry out Parts A and C of the Project;
- (c) AIDB shall be unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken whereby any of the property of AIDB shall or may be distributed among its creditors;
- (d) any part of the principal amount of any loan to AIDB having an original maturity of one year or more shall, in accordance with its terms, have become due and payable in advance of maturity, as provided in the relative contractual instruments, or any security for any such loan shall have become enforceable;
- (e) the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of AIDB or for the suspension of its operations;
- (f) a subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over by AIDB, if such creation, acquisition or taking over would adversely affect the conduct of AIDB's business, its financial situation, the efficiency of its management and personnel or the carrying out of the Project;
- (g) a resolution shall have been passed for the dissolution or liquidation of AIDB;  
or
- (h) an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that AIDB will be able to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

*Section 6.03.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) any event specified in Section 6.02 (a), (b) or (f) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and to AIDB; or
- (b) any event specified in Section 6.02 (c), (d), (e) or (g) of this Agreement shall occur.

*Article VII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 7.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of AIDB have been duly authorized or ratified by all necessary corporate action;
- (b) the Borrower and AIDB have entered into the Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Association, and the Subsidiary Loan Agreement has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement;
- (c) AIDB shall have approved the appointment of an industrial adviser and an economic adviser both upon terms and conditions acceptable to the Association; and
- (d) AIDB shall have amended its Statement of Policy so as to conform with the provisions of this Agreement and the Project Agreement.

*Section 7.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, AIDB and constitutes a valid and binding obligation of AIDB in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and AIDB and constitutes valid and binding obligations of the Borrower and of AIDB in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement.

*Section 7.03.* The date August 11, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

*Article VIII. AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES*

*Section 8.01.* The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 8.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Addis Ababa, Ethiopia

## Cable address:

Ministry of Finance  
Addis Ababa  
Telex: 21147

## For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

## Cable address:

Indevas  
Washington, D.C.  
Telex: 440098 (ITT) or  
24423 (RCA)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Empire of Ethiopia:

By GHEBEYEHOU MEKBIB  
Authorized Representative

International Development Association:

By SIMON ALDEWERELD  
Vice President

## SCHEDULE 1

## WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each Category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each Category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Disbursement by AIDB for the following:		100% of amounts expended (or, if the Association shall so agree, such amounts as shall be required to meet expenditures to be made) for financing the reasonable cost in foreign currency of goods and services imported for carrying out the Investment Project;

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
		the equivalent of 70% of the invoiced price less import duties, paid for goods previously imported into the territories of the Borrower through normal trade channels and purchased for carrying out the Investment Project; and
		the equivalent of 50% of the invoiced price paid for goods produced in the territory of the Borrower to a substantial extent from components or raw materials imported into the territories of the Borrower and purchased for carrying out the Investment Project.
(a) Investments and Sub-loans for Industrial Investment Projects	5,500,000	
(b) Investments and Sub-loans for Agricultural Investment Projects, other than free-limit Sub-loans and Sub-loans to cooperatives	1,000,000	
(c) Sub-loans to cooperatives	500,000	
II. Disbursements by AIDB for free-limit Sub-loans for Agricultural Investment Projects	3,800,000	70% of such disbursements
III. Consultants' Services	200,000	100% of total expenditure
TOTAL	<u>11,000,000</u>	

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) Loan disbursements by AIDB prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made on account of loan disbursements after March 1, 1972 for Sub-loans made on terms and conditions consistent with the provisions set forth or referred to in this Agreement and the Project Agreement;
- (b) Disbursements by AIDB for Investments made prior to March 1, 1972;
- (c) Expenditure for consultants' services incurred prior to the date of this Agreement;
- (d) Investments in Agricultural Investment Projects, if, or if as a result of such an Investment, the amount of Investments in such Projects would exceed in aggregate \$500,000;
- (e) Investment in any single Agricultural Investment Project in excess of \$200,000; and
- (f) Payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net

of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

3. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category 3 shall increase, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditure in order that further withdrawals under such category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is part of the Borrower's program for encouraging the development of industrial and agricultural production by providing financing for industrial and agricultural investment projects and consists of:

*Part A.* An agricultural credit program to help finance AIDB's medium- and long-term commitments over a period of approximately one and one-half years for investment projects for commercial farming, cooperatives and agribusiness undertakings such as tea production and processing, banana cultivation and packing, dairy farming and milk processing, alfalfa production.

*Part B.* A consultant's services to prepare proposals for a national agricultural credit program.

*Part C.* An industrial credit program to help finance AIDB's medium- and long-term commitments over a period of approximately one and one-half years in the industrial sector such as financing for wood processing, textiles, brick, meat and vegetable processing, canning and miscellaneous small industries.

## SCHEDULE 3

### PRINCIPAL TERMS OF SUBSIDIARY LOAN AGREEMENT

The following sets forth the principal terms and conditions under which parts of the proceeds of the Credit required for purposes of Parts A and C of the Project or the equivalent thereof shall be lent to AIDB by the Borrower:

- (1) *Interest Rate:* 7 $\frac{1}{4}$ % per annum.
- (2) *Repayment:* in accordance with an amortization schedule representing the sum of:
  - (i) the aggregate of the individual repayment schedules for Sub-loans, other than free-limit Sub-loans for Agricultural Investment Projects; and
  - (ii) repayment of amounts provided for Investments, or for free-limit Sub-loans for Agricultural Investment Projects, in approximately equal semi-annual payments of principal and interest over a period of 14 years commencing December 31, 1974 and ending June 30, 1988.

If a Sub-loan (other than a free-limit Sub-loan for an Agricultural Investment Project) or any part thereof shall be repaid to AIDB in advance of maturity or if a Sub-loan (other than a free-limit Sub-loan for an Agricultural Investment Project) or an Investment or any part thereof shall be sold, transferred, assigned or otherwise disposed of for value by AIDB, AIDB shall promptly notify the Borrower and shall repay to the Borrower on the next following interest payment date the amount withdrawn from the Credit Account in respect of such Sub-loan or Investment or part thereof and not theretofore repaid to the Borrower.

- (3) *Commitment Charge:*
- (i) Sub-loans (other than free-limit Sub-loans for Agricultural Investment Projects) or Investments:  $\frac{3}{4}\%$  per annum of the amount or amounts approved or authorized for withdrawals by the Association but unwithdrawn.
  - (ii) Free-limit Sub-loans for Agricultural Investment Projects: no commitment charge.
- (4) *Foreign Exchange Risk:* The Borrower shall bear the foreign exchange risk.

#### SCHEDULE 4

##### LIST OF AIDB SUBSIDIARIES OTHER THAN NON-MANUFACTURING SUBSIDIARIES

Bahar Dar Textiles Mill S.C.  
Ethiopian Pul Paper S.C.  
Rubber and Canvas Shoes S.C.  
Eritrea Cement S.C. (Asmara)  
Debre Berham Wool Factory S.C.  
Glass and Bottle Making Co. S.C.  
Ethiopian Light Industry S.C.  
Ethiopian Farm Development (in liquidation)  
African Match and Paper S.C.  
Suntu Coffee Processing Corp. (in liquidation)

##### INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

##### GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

##### GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 10 mai 1972, entre l'EMPIRE D'ÉTHIOPIE (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »)

*Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup> (ci-après dénommées « Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) Le sous-paragraphe ci-après est ajouté au paragraphe 2.01 :

« 13. L'expression « Contrat relatif au Projet » a le sens indiqué à l'alinéa *b* du paragraphe 1.02 du Contrat de crédit de développement. »

b) Les mots « Projets d'investissement » remplacent les mots « le Projet » à la fin du paragraphe 5.03.

c) L'alinéa *h* du paragraphe 6.02 est supprimé et l'alinéa *i* de ce paragraphe devient l'alinéa *h* dudit paragraphe.

d) Le paragraphe 6.03 est remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par l'Association.* a) Si le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages pour un montant quelconque du Crédit, sur le compte du Crédit a été suspendu pendant 30 jours consécutifs ou b) si, à la date stipulée à l'alinéa *e* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet, l'Association n'a reçu aucune demande d'approbation ou d'autorisation de tirage sur le compte du Crédit pour une fraction quelconque du Crédit ou si, en ayant reçu une, elle ne lui a pas donné suite, ou c) si après la date de clôture, il reste au compte du Crédit une fraction non prélevée du Crédit, l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, mettre fin à l'exercice par celui-ci du droit de demander de telles approbations ou autorisations ou du droit de faire des tirages sur le compte du Crédit, selon le cas, pour ledit montant ou fraction du Crédit. Dès la notification, ledit montant ou fraction du Crédit sera annulé. »

e) Les mots « Le Contrat relatif au Projet » sont ajoutés au paragraphe 6.06, après les mots « le Contrat de crédit de développement ».

f) Les mots « ou le Contrat relatif au Projet » sont ajoutés au paragraphe 8.02, après les mots « le Contrat de crédit de développement ».

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement éthiopien.

<sup>2</sup> Voir p. 135 du présent volume.

a) Le sigle « BDAI » désigne la Banque de développement agricole et industriel, société par actions créée et exerçant ses activités en application de la proclamation n° 166 de 1960 relative au code du commerce, du décret n° 55 de 1970 et de la note d'approbation n° 10 de 1971, ainsi que son (ou ses) successeur(s) éventuels.

b) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date<sup>1</sup> — éventuellement modifié — entre l'Association et la BDAI.

c) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat qui sera conclu entre l'Emprunteur et la BDAI conformément à l'alinéa b du paragraphe 3.01 du présent Contrat.

d) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt que la BDAI aura consenti ou envisage de consentir à une entreprise bénéficiaire en vue de financer un projet d'investissement à l'aide des fonds du Crédit reprêtés à la BDAI en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire.

e) Le terme « investissement » désigne un investissement, hormis un prêt secondaire, que la BDAI aura consenti ou envisage de consentir à une entreprise bénéficiaire en vue de financer un projet d'investissement à l'aide des fonds du Crédit.

f) L'expression « entreprise bénéficiaire » désigne une entreprise à laquelle la BDAI aura consenti ou envisage de consentir un prêt secondaire ou dans laquelle elle aura effectué ou envisage d'effectuer un investissement.

g) L'expression « projet bénéficiaire » désigne un projet devant être exécuté par une entreprise bénéficiaire à l'aide des fonds provenant d'un prêt secondaire ou d'un investissement.

h) L'expression « projet bénéficiaire agricole » désigne tout projet bénéficiaire ayant essentiellement pour objet la production de matières premières agricoles.

i) L'expression « projet d'investissement industriel » désigne tout projet d'investissement n'ayant pas essentiellement pour objet la production de matières premières agricoles.

j) Le terme « coopératives » désigne des sociétés coopératives dûment constituées et enregistrées conformément à la proclamation n° 41 de 1966 de l'Emprunteur.

k) L'expression « dollars éthiopiens » désigne la monnaie de l'Emprunteur.

l) Le terme « devise » désigne toute monnaie autre que celle de l'Emprunteur.

m) L'expression « Déclaration de principes » désigne la Déclaration de principes — éventuellement modifiée — de la BDAI adoptée et approuvée par son Conseil d'administration le 18 juin 1971.

n) Le terme « statuts » désigne les statuts — éventuellement modifiés — de la BDAI adoptés le 10 novembre 1970.

o) Le terme « charte » désigne la charte constitutive — éventuellement modifiée — de la BDAI adoptée le 10 novembre 1970.

<sup>1</sup> Ledit Contrat est entré en vigueur le 25 octobre 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 304 ET et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.



p) Le terme « filiale » désigne toute société dont la majorité des actions en circulation et donnant droit de vote ou de tous autres titres de participation au capital sont la propriété, ou sont soumis au contrôle effectif, de la BDAI ou d'une ou plusieurs de ses filiales ou de la BDAI et d'une ou plusieurs de ses filiales.

q) L'expression « filiale non manufacturière » désigne toute filiale autre que celles qui sont énumérées à l'annexe 4 — éventuellement modifiée — du présent Contrat.

r) L'expression « prêt secondaire librement accordé » désigne un prêt secondaire, tel qu'il a été défini, répondant aux conditions d'un prêt secondaire librement accordé stipulées à l'alinéa b du paragraphe 2.02 du présent Contrat.

## Article II. LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à onze millions (11 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02.* a) L'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit, conformément aux dispositions de l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, les montants qui auront été déboursés ou si l'Association y consent, les montants à déboursier pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou des services nécessaires à l'exécution du Projet, étant entendu toutefois qu'il ne sera effectué aucun tirage au titre d'un prêt secondaire ou d'un investissement, sauf :

- i) s'il s'agit d'un prêt secondaire librement accordé consenti aux fins d'un projet bénéficiaire industriel et pour lequel l'Association aura autorisé un tirage sur le compte du Crédit;
- ii) s'il s'agit d'un prêt secondaire librement accordé consenti aux fins d'un projet bénéficiaire agricole selon un engagement pris par le BDAI avant le 31 décembre 1973 ou à une date ultérieure que l'Association aura approuvée;
- iii) si ledit tirage a été approuvé par l'Association.

b) Un prêt secondaire librement accordé est un prêt secondaire consenti en vue :

- i) d'un projet bénéficiaire industriel;
- ii) d'un projet bénéficiaire agricole (hormis un prêt secondaire destiné à des coopératives), aux fins de la production de céréales, de tubercules, de coton, de légumes, de fruits et de graines oléagineuses, ou de l'élevage de bétail laitier ou à toutes autres fins que l'Association aura approuvées;

le montant d'un tel prêt secondaire devant être financé en vertu du présent Contrat, majoré de tout autre montant ou de tous autres montants financés ou à financer par le Crédit au titre du même Projet bénéficiaire ou de la même entreprise bénéficiaire et non encore remboursés, ne pourra pas dépasser isolément ou totalisé avec ces autres montants l'équivalent de 100 000 dollars; s'agissant de prêts secondaires destinés à des projets bénéficiaires industriels, ce montant ne pourra être tel que le total desdits prêts secondaires librement accordés dépasse l'équivalent de 1 500 000 dollars.

c) A moins que l'Association et l'Emprunteur n'acceptent qu'il en soit autrement et sous réserve des limites fixées à l'alinéa a du paragraphe 5.01 des

Conditions générales, aucun tirage ne pourra être effectué en vue de régler des dépenses faites par une entreprise bénéficiaire dans le cas d'un prêt secondaire soumis à l'approbation de l'Association, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu, en ce qui concerne ledit prêt, la demande et les renseignements stipulés à l'alinéa *a* du paragraphe 2.03 du présent Contrat ou, dans le cas d'un prêt secondaire librement accordé aux fins d'un projet bénéficiaire industriel, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu, en ce qui concerne ledit prêt, la demande et les renseignements stipulés à l'alinéa *b* du paragraphe 2.03.

*Paragraphe 2.03. a)* Chaque fois qu'un prêt secondaire (hormis un prêt secondaire librement accordé) ou un investissement sera soumis à l'approbation de l'Association, l'Emprunteur veillera à ce que la BDAI présente à l'Association, sous une forme jugée satisfaisante par celle-ci à une demande accompagnée d'une description de l'entreprise bénéficiaire et d'une évaluation du projet bénéficiaire (y compris une description des dépenses à financer par le Crédit) ainsi que des clauses et conditions proposées pour le prêt secondaire ou l'investissement, y compris le calendrier d'amortissement du prêt secondaire ou de remboursement à la BDAI du montant du Crédit devant être utilisé pour l'investissement, et de tous autres renseignements que l'Association pourra raisonnablement demander.

*b)* Chaque fois qu'il demandera l'autorisation d'effectuer des tirages sur le compte du Crédit pour des prêts secondaires librement accordés aux fins d'un Projet bénéficiaire industriel, l'Emprunteur joindra à sa demande une brève description de l'entreprise bénéficiaire et du projet bénéficiaire (y compris une description des dépenses à financer par le Crédit) ainsi que les clauses et conditions dudit prêt, y compris le calendrier d'amortissement y relatif.

*c)* Sauf convention contraire entre l'Association et l'Emprunteur, les demandes d'approbation et d'autorisation visées aux alinéas *a* et *b* du présent paragraphe seront présentées à l'Association au plus tard le 31 décembre 1973.

*Paragraphe 2.04.* L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $3/4$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.05.* Les commissions seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués les 1<sup>er</sup> janvier et 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1982 jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1992 correspondront à un demi pour cent ( $1/2$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

*Paragraphe 2.07.* La date de clôture sera le 31 décembre 1976 ou toute autre date que l'Association pourra fixer.

### Article III. EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01. a)* L'Emprunteur exécutera l'élément B du Projet et fera exécuter par la BDAI les éléments A et C du Projet, avec la diligence et l'efficacité voulue, suivant les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et conformément à la charte, aux statuts et à la Déclaration de principes de la BDAI; il fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds,

installations, services et autres ressources nécessaires à l'exécution de l'élément B du Projet.

b) L'Emprunteur reprêtera à la BDAI les fonds provenant du Crédit (hormis la fraction desdits fonds nécessaires à l'exécution de l'élément du Projet), conformément à un Contrat d'emprunt subsidiaire qui sera conclu entre l'Emprunteur et la BDAI à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association, y compris les clauses et conditions visées à l'annexe 3 — éventuellement modifiée d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association — du présent Contrat.

c) L'Emprunteur exercera ses droits découlant du Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra ni modifier ou résilier ledit Contrat ou l'une quelconque de ses dispositions, ni y renoncer ou en céder le bénéfice.

*Paragraphe 3.02.* Pour exécuter l'élément B du Projet, l'Emprunteur fera appel, dans un délai de cinq mois au plus à compter de la date du présent Contrat ou de la date ultérieure que l'Association aura approuvée aux services d'un bureau d'experts disposant de spécialistes des questions techniques, financières, de crédit et de gestion et agréé par l'Association à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.03.* L'Emprunteur ne prendra ni n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques, aucun de ses organismes ni aucun organisme de ses subdivisions politiques à prendre des mesures qui rendraient impossible ou entraveraient l'exécution par la BDAI de tout engagement souscrit par elle dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire, et prendra ou fera prendre toute mesure raisonnable qui serait nécessaire pour que la BDAI puisse exécuter ses engagements.

*Paragraphe 3.04.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toute possibilité raisonnable de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

#### *Article IV. CONSULTATION; RENSEIGNEMENTS*

*Paragraphe 4.01.* L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, de temps à autre, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront par l'intermédiaire de leurs représentants sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires y compris sa balance des paiements, sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes de ses subdivisions politiques.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gêne ou menace de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution par l'Emprunteur des autres engagements

qu'il a pris dans le présent Contrat ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire, ou l'exécution par la BDAI des engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

#### *Article V. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 5.01.* Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payées francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 5.02.* Le présent Contrat, le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 5.03.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VI. RECOURS DE L'ASSOCIATION*

*Paragraphe 6.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

*Paragraphe 6.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la BDAI dans l'exécution d'un engagement souscrit par elle dans le Contrat relatif au Projet;
- b) Le fait que la déclaration de principes, la charte ou les statuts de la BDAI auront été modifiés de telle manière, que, de l'avis de l'Association, les opérations ou la situation financière de la BDAI ou sa capacité d'exécuter les éléments A et C du Projet s'en trouvent gravement compromises;
- c) Le fait que la BDAI ne sera pas en mesure de rembourser ses dettes à leur échéance ou que des mesures ou des dispositions auront été prises en vertu desquelles les avoirs de la BDAI devront ou pourront être répartis entre ses créanciers;
- d) Le fait qu'une portion du principal d'un prêt consenti initialement à la BDAI pour un an ou plus sera exigible, conformément aux conditions dudit prêt, avant l'échéance convenue dans les instruments contractuels correspondants, ou qu'il peut y avoir exécution sur le bien constitué en sûreté dudit prêt;
- e) Le fait que l'Emprunteur ou toute autre autorité compétente auront pris des mesures pour dissoudre ou supprimer la BDAI ou en suspendre les activités;
- f) Le fait qu'une filiale ou autre entité juridique aura été créée, acquise ou reprise par la BDAI si cette création, acquisition ou reprise risque de gêner la marche des affaires de la BDAI, sa situation financière, l'efficacité de sa gestion ou de son personnel ou l'exécution du Projet;

- g) Le fait qu'une résolution aura été adoptée en vue de dissoudre ou de liquider la BDAI;
- h) Le fait qu'une situation exceptionnelle se produit qui rend improbable que la BDAI puisse exécuter les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

*Paragraphe 6.03.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un des faits spécifiés aux alinéas *a*, *b* ou *f* du paragraphe 6.02 du présent Contrat, s'il se produit et subsistera pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à la BDAI;
- b) Un des faits spécifiés aux alinéas *c*, *d*, *e* ou *g* du paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit.

#### *Article VII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

*Paragraphe 7.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la BDAI auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux;
- b) L'Emprunteur et la BDAI auront conclu le Contrat d'emprunt subsidiaire, jugé satisfaisant dans la forme et dans le fond par l'Association et ledit Contrat sera entré pleinement en vigueur et constituera pour les parties un engagement définitif conformément à ses clauses, sous la seule réserve de l'entrée en vigueur du présent Contrat;
- c) La BDAI aura approuvé la nomination d'un conseiller pour les questions industrielles et d'un conseiller pour les questions économiques, engagés tous deux à des clauses et conditions acceptables à l'Association;
- d) La BDAI aura modifié sa Déclaration de principe, de manière à la rendre conforme aux dispositions du présent Contrat et du Contrat relatif au Projet.

*Paragraphe 7.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la BDAI et signé et remis en son nom, et qu'il constitue un engagement valable et définitif de la BDAI conformément à ses dispositions;
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la BDAI et signé et remis, en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions, sous la seule réserve de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

*Paragraphe 7.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 11 août 1972.

#### *Article VIII. REPRÉSENTANT AUTORISÉ DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES*

*Paragraphe 8.01.* Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

*Paragraphe 8.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances  
Addis-Abeba (Ethiopie)

Adresse télégraphique :

Ministère des finances  
Addis-Abeba

Télex : 21147

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

Télex : 440098 (ITT) ou  
24423 (RCA)

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Empire d'Ethiopie :

Le Représentant autorisé,  
GHEBEYEHOU MEKBIB

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
SIMON ALDEWERELD

## ANNEXE 1

### TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit dans chaque catégorie et le pourcentage des dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Versements de la BDAI aux fins suivantes :		100% des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable en devises des marchandises et des services importés aux fins de l'exécution du Projet bénéficiaire;
		L'équivalent de 70 p. 100 du prix facturé (après déduction des droits de douane) payé pour des marchandises déjà importées dans les territoires de l'Emprunteur par les voies commerciales normales et achetées aux fins de l'exécution du Projet bénéficiaire;
		L'équivalent de 50 p. 100 du prix facturé payé pour des marchandises produites sur le territoire de l'Emprunteur à l'aide, dans une large mesure, d'éléments ou de matières premières importés dans les territoires de l'Emprunteur, et achetées aux fins de l'exécution du Projet bénéficiaire.
a) Investissements et prêts secondaires aux fins des projets bénéficiaires industriels	5 500 000	
b) Investissements et prêts secondaires aux fins des projets bénéficiaires agricoles, hormis les prêts secondaires librement accordés et les prêts secondaires des coopératives	1 000 000	
c) Prêts secondaires à des coopératives	500 000	
II. Versements de la BDAI au titre des prêts secondaires librement accordés par des projets bénéficiaires agricoles	3 800 000	70% de ces versements
III. Services de conseils	200 000	100% des dépenses totales
TOTAL	<u>11 000 000</u>	

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage en ce qui concerne :

- a) Les versements au titre de prêts effectués par la BDAI avant la date de signature du présent Contrat; toutefois des tirages pourront être faits au titre des versements effectués après le 1<sup>er</sup> mars 1972 pour des prêts secondaires consentis à des clauses et conditions répondant aux dispositions stipulées ou visées dans le présent Contrat et dans le Contrat relatif au Projet;
- b) Les versements effectués par la BDAI pour des investissements antérieurs au 1<sup>er</sup> mars 1972;
- c) Les dépenses relatives aux services de conseils effectuées avant la date de signature du présent Contrat;
- d) Les investissements dans des projets bénéficiaires agricoles si le montant desdits investissements devait dépasser au total 500 000 dollars;
- e) Un investissement de plus de 200 000 dollars dans un seul projet bénéficiaire agricole;
- f) Le paiement des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou de la législation en vigueur dans ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de manière qu'il ne soit effectué aucun tirage pour le paiement desdits impôts.

3. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau, paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie III vient à augmenter, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que de nouveaux tirages au titre de cette catégorie puissent continuer à être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

## ANNEXE 2

### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de l'Emprunteur visant à encourager le développement de la production industrielle et de la production agricole par le financement de projets bénéficiaires industriels et agricoles; il comprend les éléments suivants :

*Elément A.* Programme de crédit agricole destiné à faciliter le financement sur une période d'un an et demi environ d'engagements à moyen terme et à long terme de la BDAI concernant des projets bénéficiaires dans les domaines de l'exploitation agricole de rapport, des coopératives et des agro-industries s'occupant par exemple de la production et du traitement du thé, de la culture et du conditionnement de la banane, de l'élevage de bétail laitier, du traitement du lait et de la production de luzerne.

*Elément B.* Service d'un consultant chargé d'élaborer des propositions concernant un programme national de crédit agricole.

*Elément C.* Programme de crédit industriel visant à faciliter le financement sur une période d'un an et demi environ, des engagements à moyen terme et à long terme de la BDAI dans le secteur industriel, par exemple le financement de l'industrie du traitement du bois, de l'industrie textile, de la fabrication des briques, du traitement de la viande et des légumes, de la conserverie et de diverses petites industries.



## ANNEXE 3

## MODALITÉS PRINCIPALES DU CONTRAT AUXILIAIRE D'EMPRUNT

On trouvera indiquées ci-après les principales clauses et conditions auxquelles l'Emprunteur prêtera à la BDAI diverses portions des fonds du Crédit nécessaires aux fins des éléments A et C du Projet ou leur équivalent :

- 1) *Taux d'intérêt* : 7<sup>1</sup>/<sub>4</sub> p. 100 par an.
- 2) *Remboursement* : conformément à un calendrier d'amortissement récapitulant :
  - i) l'ensemble des remboursements échelonnés des Prêts secondaires, hormis les Prêts secondaires librement accordés aux fins des projets bénéficiaires agricoles;
  - ii) le remboursement des montants affectés aux investissements ou aux Prêts secondaires librement accordés aux fins des projets bénéficiaires agricoles, effectué par versements semestriels à peu près égaux du principal et de l'intérêt sur une période de 14 ans, à partir du 31 décembre 1974 et jusqu'au 30 juin 1988.

Si un prêt secondaire (hormis un prêt secondaire librement accordé aux fins d'un projet bénéficiaire agricole) ou l'une de ses fractions sont remboursés à la BDAI avant leur échéance ou si un prêt secondaire (hormis un prêt secondaire librement accordé aux fins d'un projet bénéficiaire agricole) ou un investissement ou une de leurs fractions est vendu, transféré, donné en jouissance ou cédé de toute autre manière par la BDAI contre paiement, celle-ci en avisera sans tarder l'Emprunteur et lui remboursera, à l'échéance suivante de paiement des intérêts, le montant qui aura été prélevé sur le compte du Crédit pour ledit prêt secondaire ou ledit investissement ou une de leurs fractions et qui ne lui aura pas jusque-là été remboursé.

- 3) *Commission d'engagement* :
  - i) Prêts secondaires (hormis les prêts secondaires librement accordés aux fins de projets bénéficiaires agricoles ou investissements : 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub>% par an du montant ou des montants dont l'Association a approuvé ou autorisé le tirage mais qui n'ont pas fait l'objet de tirages.
  - ii) Prêts secondaires librement accordés aux fins de projets bénéficiaires agricoles : pas de commission d'engagement.
- 4) *Risque inhérent au change* : L'Emprunteur supportera le risque inhérent au change.

## ANNEXE 4

## LISTE DES FILIALES DE LA BDAI (HORMIS LES FILIALES NON MANUFACTURIÈRES)

Bahar Dar Textiles Mill S.C.  
 Ethiopian Pulp Paper S.C.  
 Rubber and Canvas Shoes S.C.  
 Eritrea Cement S.C. (Asmara)  
 Debre Berham Wool Factory S.C.  
 Glass and Bottle Making Co. S.C.  
 Ethiopian Light Industry S.C.  
 Ethiopian Farm Development (en liquidation)  
 African Match and Paper S.C.  
 Suntu Coffee Processing Corp. (en liquidation)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 703, p. 245.]*

---

No. 12157

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PHILIPPINES**

**Loan Agreement—*Livestock Project* (with schedules and  
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee  
Agreements). Signed at Washington on 25 May 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 29 November 1972.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PHILIPPINES**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'élevage* (avec annexes  
et Conditions générales applicables aux contrats  
d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 mai  
1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le  
développement le 29 novembre 1972.*



## LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated May 25, 1972, between REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 3 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(B) In carrying out the Project, the Borrower will relend the equivalent of the proceeds of the Loan in the currency of the Borrower to the Development Bank of the Philippines (hereinafter called DBP) under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and DBP; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make the Loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions) :

(a) Section 5.01 is deleted.

(b) The words “or in the Loan Agreement for the purposes of Section 7.01 shall have occurred” in paragraph (i) of Section 6.02 are deleted.

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “beneficiary” means a privately controlled cooperative, corporation or association to which DBP or PDB proposes to make or has made a sub-loan;

(b) “cost of Investment Project” means (i) in respect of an Investment Project under Part A of the Project, the cost of goods and services required for such Investment Project but excluding the cost of land, and (ii) in respect of an Investment Project under Part B of the Project, the cost of goods and services including the cost of land required for such Investment Project.

(c) “DBP” means the Development Bank of the Philippines established under Republic Act 85 as amended of the Borrower;

(d) “Investment Project” means a specific investment project, as approved or to be approved by DBP pursuant to this Loan Agreement and the Subsidiary

<sup>1</sup> Came into force on 9 November 1972, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

<sup>2</sup> See p. 151 of this volume.

Loan Agreement, to be carried out by a beneficiary and to be financed in part by means of a sub-loan;

(e) "PDB" means a private development bank or private development banks which propose to make or have made sub-loans to a beneficiary for an Investment Project;

(f) "Project Account" means the account and sub-accounts DBP shall open on its books pursuant to Section 3.02 of this Agreement;

(g) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and DBP pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement; and

(h) "sub-loan" means a loan made or proposed to be made by DBP or PDB in accordance with this Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreement to a beneficiary for an Investment Project.

## Article II. THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seven million five hundred thousand dollars (\$7,500,000).

*Section 2.02.* The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) required for Part B of the Project to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be December 31, 1978 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ( $7\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 2.09.* If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

*Section 2.10.* The Secretary of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

### *Article III. EXECUTION OF THE PROJECT*

*Section 3.01. (a)* The Borrower shall cause the Project to be carried out by DBP with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, agricultural, engineering and financial practices, and shall provide DBP, or cause DBP to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*(b)* The Borrower shall relend the proceeds of the Loan in the currency of the Borrower to DBP under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and DBP, under terms and conditions acceptable to the Bank.

*(c)* The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

*(d)* The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable DBP to perform all of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

*Section 3.02.* The Borrower shall cause DBP:

- (a)* to relend the proceeds of the Loan in the currency of the Borrower to beneficiaries for Investment Projects either directly or by relending to PDB for further relending to beneficiaries;
- (b)* to establish and maintain a separate Project Account to be used exclusively for the Project; and
- (c)* to record in such Project Account all receipts and payments for or in connection with the Project, in accordance with sound accounting principles consistently applied, including the following:
  - (i)* amounts received from and payments made to the Borrower under the Subsidiary Loan Agreement;
  - (ii)* amounts disbursed to and received from beneficiaries under sub-loans;
  - (iii)* amounts disbursed to and received from PDB;
  - (iv)* amounts provided by DBP or PDB from their own resources for Investment Projects as referred to in paragraph 6 of Schedule 5 to this Agreement; and
  - (v)* payments made for technical services and the administration of the Project.

*Section 3.03.* The Borrower shall cause DBP and each PDB to make all sub-loans on terms and conditions satisfactory to the Bank and in accordance with the Operating Policies and Procedures set forth in Schedule 5 to this Agreement as such Schedule may be amended from time to time.

*Section 3.04.* For the purposes of carrying out the Project, the Borrower shall cause DBP to establish and maintain within the Agriculture Department of DBP a Live-stock and Poultry Group satisfactory to the Bank, which Group shall be headed by a qualified and experienced senior officer to be appointed after consultation with the Bank.

*Section 3.05.* Except as the Bank shall otherwise agree:

- (a) In order to assist DBP in the carrying out of the Project, the Borrower shall cause DBP to employ in the Livestock and Poultry Group:
- (i) within seven months after the date of this Agreement a qualified and experienced pig and poultry production specialist and a qualified and experienced coconut/beef production specialist;
  - (ii) within 15 months after the date of this Agreement a qualified and experienced consultant on pig breeding and a qualified and experienced consultant on the use of sugar cane by-product for livestock production; and
  - (iii) a qualified and experienced Technical Specialist to assist the head of the Livestock and Poultry Group.
- (b) During the period before the proceeds of the Loan are fully committed as sub-loans, the appointment of the experts mentioned in sub-section (a) hereof and the terms and conditions of such appointment shall be subject to the prior approval of the Bank.
- (c) The Borrower shall cause DBP to employ from time to time qualified livestock technicians in the Live-stock and Poultry Group as shall be necessary to appraise and supervise Investment Projects.

*Section 3.06.* In carrying out Part B of the Project, the Borrower shall require DBP to cause the beneficiaries to employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

*Section 3.07.* (a) The Borrower shall require DBP and PDB to cause the beneficiaries to insure, or to make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the beneficiaries to replace or repair such goods.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

*Section 3.08.* (a) The works and facilities included in Part B of the Project shall be constructed to design standards acceptable to the Bank. The Borrower shall cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for Part B of the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.



(b) The Borrower shall cause DBP to: (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the Project Account, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

*Section 3.09.* The Borrower shall take all necessary measures to ensure that the feed grain required for the Project shall be made available to the beneficiaries at reasonable prices as needed.

#### *Article IV. OTHER COVENANTS*

*Section 4.01.* (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term "governmental assets" means assets of the Borrower or of any agency of the Borrower including the Central Bank of the Philippines or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

(d) The Borrower further undertakes that, within the limits of the laws in force in its territories, it will make the foregoing undertaking effective with respect to liens on the assets of its political subdivisions and their agencies, and to the extent that the Borrower is unable within the limits of the laws in force in its territories to make this undertaking effective, the Borrower will give to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank.

*Section 4.02.* (a) The Borrower shall cause DBP to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of DBP in respect of the Project.

(b) The Borrower shall cause DBP to: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) and the Project Account for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by the Auditor General of the Borrower; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements and the Project Account for such year as so audited and (B) the report

of such audit by said Auditor General, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts, the financial statements and the Project Account and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

*Section 4.03.* The Borrower shall require DBP to cause the beneficiaries under Part B of the Project to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

*Section 4.04.* The Borrower shall cause DBP to ensure that the works and facilities included in the Project to be operated and maintained in accordance with sound agricultural, engineering and financial practices.

#### *Article V.* CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

*Section 5.01.* The Borrower and the Bank shall co-operate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by the Borrower and DBP of their obligations under the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of DBP, in respect of the Project, and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition of DBP in respect of the Project.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement or the performance by the Borrower and DBP of their obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

*Section 5.03.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

#### *Article VI.* TAXES AND RESTRICTIONS

*Section 6.01.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

*Section 6.02.* The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

#### *Article VII. REMEDIES OF THE BANK*

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

*Section 7.02.* For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, a default shall have occurred in the performance of any obligation on the part of the Borrower or of DBP under the Subsidiary Loan Agreement.

*Section 7.03.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, the event specified in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and DBP.

#### *Article VIII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 8.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

- (a) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and DBP respectively have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (b) DBP shall have established the Livestock and Poultry Group referred to in Section 3.04 of this Agreement; and
- (c) DBP shall have employed the Technical Specialist referred to in Section 3.05 (a) (iii) of this Agreement in accordance with the provisions of Section 3.05 (b) of this Agreement.

*Section 8.02.* The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank: namely, that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and DBP respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and DBP in accordance with its terms.

*Section 8.03.* The Date September 26, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

*Article IX.* REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

*Section 9.01.* The Secretary of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Secretary of Finance  
Department of Finance  
Manila, Philippines

Cable address:

Secfinance  
Manila

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines:

By EDUARDO Z. ROMUALDEZ  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By MOHAMED SHOAI B  
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Sub-loans for equipment, material, supplies and working capital for development of farms and ranches included in Part A of the Project	6,000,000	60% of the amount disbursed under the sub-loans
II. Sub-loans for equipment, materials, supplies, working capital and civil works for slaughterhouses included in Part B of the Project	600,000	60% of the amount disbursed under the sub-loans
III. Technical assistance		
(a) international travel, remuneration and allowances for Technical Specialist and four experts, referred to in Section 3.05 of this Agreement	500,000	100% of total expenditures
(b) investigational equipment and materials and transport equipment	50,000	100% of foreign expenditures or 60% of total expenditures (representing the foreign expenditure component if the goods are produced in the territories of the Borrower)
IV. Unallocated	<u>350,000</u>	
TOTAL	<u><u>7,500,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures; and
- (c) if any contract for the procurement of any item included in Category II shall have been awarded according to procedures inconsistent with those set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, or if the Bank shall have reasonably objected to any such contract on the ground that the procurement procedure followed is inconsistent with the procedures set forth or referred to in such Section 2.03, or if the terms and conditions of any such contract shall, without the Bank's prior concurrence, materially differ from those on the basis of which bids were asked, the Bank, without in any way restricting or limiting any right, power or remedy of the Bank under this Loan Agreement may, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Loan and correspondingly reduce the amount allocated to the relevant Category, as the Bank shall reasonably determine to represent the portion of total expenditures under such contract which would have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan, had the procurement procedures followed not been inconsistent with those set forth or referred to in such Section 2.03.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Categories I to III shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Categories, the Bank may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Categories may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

## SCHEDULE 2

### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
January 15, 1979 .....	385,000	January 15, 1983 .....	510,000
July 15, 1979 .....	400,000	July 15, 1983 .....	530,000
January 15, 1980 .....	415,000	January 15, 1984 .....	550,000
July 15, 1980 .....	430,000	July 15, 1984 .....	570,000
January 15, 1981 .....	445,000	January 15, 1985 .....	590,000
July 15, 1981 .....	460,000	July 15, 1985 .....	610,000
January 15, 1982 .....	475,000	January 15, 1986 .....	635,000
July 15, 1982 .....	495,000		

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

### PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity .....	1 ¼%
More than three years but not more than five years before maturity .....	2 ½%
More than five years but not more than nine years before maturity .....	4%
More than nine years but not more than eleven years before maturity .....	6%
More than eleven years before maturity .....	7 ¼%

### SCHEDULE 3

#### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is part of the Borrower's program for livestock development in the Philippines through lending to beneficiaries by DBP and consists of the following parts:

*Part A.* The development by the beneficiaries of integrated beef cattle and coconut farms, hill beef cattle ranches, pig breeding and fattening farms and poultry-broiler and egg farms.

*Part B.* The development by the beneficiaries of three slaughterhouses.

*Part C.* Technical services for the improvement of livestock production.

The Project is expected to be completed by June 30, 1978.

### SCHEDULE 4

#### PROCUREMENT

With respect to the execution of Part B of the Project, the procurement and installation of equipment and the civil works required therefor shall be let as one contract for each slaughterhouse. The Borrower shall cause DBP to follow the following procedures:

(a) Preparation of all documents required for the bidding and technical evaluation of bids shall be carried out by the consultant mentioned in paragraph 2.2 of Schedule 5 to this Agreement.

(b) If bidders are required to pre-qualify, DBP shall, before qualification is invited, inform the Bank in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Bank shall reasonably request. The list of pre-qualified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for pre-qualification, shall be furnished by DBP to the Bank for its comments before the applicants are notified and DBP shall make such additions or deletions from the said list as the Bank shall reasonably request.

(c) Before bids are invited DBP shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, and shall make such modifications in the said documents as the Bank shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders. Advertisement of the invitation to prequalify and to bid shall be in accordance with the first two sentences of Section 1.2 of the Guidelines referred to in Section 2.03 of this Agreement.

(d) After bids have been received and evaluated, DBP shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report by DBP's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of said consultants, and the reasons for the intended award. The

Bank shall promptly inform DBP whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

(e) If the contract shall be awarded over the Bank's objection or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.

(f) Copy of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution.

## SCHEDULE 5

### OPERATING POLICIES AND PROCEDURES

Unless the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the following operating policies and procedures shall apply to the carrying out of Parts A and B of the Project:

#### 1. *Sub-loan Applications for Farm/Ranch Development (Part A of the Project)*

1.1 Sub-loan applications shall be filed with DPB's head or branch offices or with a PDB office in the project areas referred to in sub-paragraphs 9.1 to 9.4 hereof.

1.2 Sub-loan applications shall be screened by DBP or PDB with regard to creditworthiness and ability of applicants to satisfy collateral requirements.

1.3 Acceptable sub-loan applications shall be submitted to the Livestock and Poultry Group for the preparation of a detailed Investment Project.

#### 2. *Sub-loan Applications for Slaughterhouse Development (Part B of the Project)*

2.1 Sub-loan applications shall be filed with DBP head or branch offices in the Project areas referred to in paragraph 9.5 hereof and reviewed with regard to:

- (a) ownership, organizational and financial structure of the applicant;
- (b) managerial competence of the applicant;
- (c) technical capacity of technical personnel of the applicant; and
- (d) creditworthiness of the applicant.

2.2 The applicant shall employ a consultant approved by DBP for the preparation of a detailed Investment Project.

#### 3. *Approval of Investment Projects for Farm/Ranch Development (Part A of the Project)*

3.1 Investment Projects involving beef production shall be reviewed by the Technical Specialist and by the Coconut/Beef Production Specialist; Investment Projects involving pig and poultry production shall be reviewed by the Technical Specialist and by the Pig/Poultry Production Specialist.

3.2 Only Investment Projects reviewed and recommended by the Technical Specialist shall be submitted for sub-loan approval.

#### 4. *Approval of Investment Projects for Slaughterhouses (Part B of the Project)*

4.1 Investment Projects including financial plans prepared by the consultant referred to in paragraph 2.2 shall be submitted to DBP for approval.

#### 5. *Sub-loan Approvals*

5.1 Any sub-loan, the amount of which exceeds the equivalent of \$50,000, or any sub-loan, the amount of which together with the outstanding amount of any other sub-loan made to the same beneficiary exceeds the equivalent of \$50,000, shall not be approved by DBP unless the Bank shall have given its prior approval.

5.2 All sub-loans for a slaughterhouse development shall not be approved by DBP unless the Bank shall have given its prior approval.



## 6. *Financing Investment Projects*

### A. *Part A of the Project*

6.1 DBP and PDB shall ensure that beneficiaries under Part A of the Project other than a major beneficiary (as defined in sub-paragraph 6.2 hereof) shall on average contribute 10% (in cash or in kind) of the total cost of the Investment Projects, and that about 40% of such cost will be provided out of the resources of DBP or PDB and the remaining 50% out of the proceeds of the Loan.

6.2 DBP and PDB shall ensure that any major beneficiaries under Part A of the Project shall on an average contribute at least 50% (in cash or in kind) of the cost of the Investment Projects, and that about 20% of such cost will be provided out of the resources of DBP or PDB and the remaining 30% out of the proceeds of the Loan. A major beneficiary is defined to mean a beneficiary having at the time of loan application any of the following size of enterprise:

- (a) over 50 ha of coconuts;
- (b) over 50 breeding sows;
- (c) over 60,000 broiler output per year;
- (d) over 10,000 laying hen capacity; or

for hill beef ranches Investment Projects requiring a sub-loan in excess of U.S. \$50,000 equivalent.

### B. *Part B of the Project*

6.3 DBP shall ensure that beneficiaries under Part B of the Project shall contribute at least 30% (in cash or in kind) of the cost of the Investment Projects and that about 30% of such cost shall be provided out of the resources of DBP and the remaining 40% out of the proceeds of the Loan.

## 7. *Terms and Conditions of Sub-Loans*

7.1 DBP shall submit to the Bank for approval a standard form of sub-loan agreement to be used for Investment Projects and a standard form of the agreement between DBP and PDB to be used under this Project.

The sub-loan agreements shall include, among other things, the following matters:

- (a) an interest rate of 12% a year on the amount withdrawn and outstanding for all sub-loans and for sub-loans granted to major beneficiaries, a one-time service fee of 2% on the total amount of the sub-loan granted;
- (b) that the repayment terms shall reflect the payment ability of the beneficiary and the cash flow position of an Investment Project and, in general, shall be as follows:

<i>Enterprise</i>	<i>Term</i>	
	<i>Total</i>	<i>Grace Period</i>
		<i>Years</i>
(i) integrated coconut/beef cattle farms .....	7 to 10	3 to 4
(ii) hill beef cattle ranches .....	8 to 11	4 to 5
(iii) pig farms .....	7 to 10	2 to 3
(iv) poultry farms .....	5 to 8	1 to 2
(v) slaughterhouses .....	10	4

- (c) that the payments under the sub-loans shall be in the currency of the Borrower;
- (d) that the beneficiary shall not bear any foreign exchange risk;
- (e) that the proceeds of the sub-loans be used exclusively in the carrying out of the Investment Project;

- (f) that authorized representatives of DBP, PDB, the Borrower and the Bank shall have the right to inspect the Investment Projects, the facilities financed by the sub-loans, the operations thereof and any relevant records and documents; and
- (g) a covenant empowering DBP to act as agent for the beneficiary under Part B of the Project in respect to procurement up to a specified maximum sum.

8. *Collateral*

8.1 The amount of a sub-loan shall not exceed 80% of the market value of the real estate to be mortgaged, including the values ascribed to the new fixed assets under the Investment Project, or 65% of the market value of appropriate chattels.

9. *Project Areas*

A. *Part A of the Project*

Farm/ranch development shall be carried out in the following areas:

9.1 Integrated coconut/beef cattle farms—south Mindanao region covering the coconut belt around Davao Gulf in the provinces of Davao City, Davao del Sur, Davao del Norte and Davao Oriental; and northern Mindanao region covering the province of Misamis Oriental.

9.2 Hill beef cattle breeding ranches—on Mindoro and Masbate Islands.

9.3 Pig breeding/fattening farms—central Luzon and southern Tagalog regions covering the provinces of Cavite, Batangas, Laguna, Rizal, Bulacan, Pampanga, Tarlac, Pangasinan and Nueva Ecija; and south Mindanao region covering southern Cotabato province.

9.4 Poultry-broiler and egg farms—central Luzon and southern Tagalog regions covering the provinces of Cavite, Batangas, Laguna, Rizal, Bulacan, Pampanga, Tarlac, Pangasinan and Nueva Ecija.

B. *Part B of the Project*

Development of slaughterhouses shall be carried out in the following area:

9.5 On Mindanao Island— one each near Davao City, General Santos and Cagayan de Oro.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 25 mai 1972, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat en lui consentant un prêt aux conditions ci-après stipulées;

B) Que pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur reprêtera à la Development Bank of the Philippines (ci-après dénommée « DBP »), en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire entre l'Emprunteur et la DBP, l'équivalent dans la monnaie de l'Emprunteur des fonds provenant de l'Emprunt;

CONSIDÉRANT que la Banque, compte tenu notamment de ce qui précède, a consenti à l'Emprunteur un prêt aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>(ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications indiquées ci-après :

a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;

b) Les mots « ou dans le Contrat d'emprunt aux fins du paragraphe 7.01 » qui figurent à l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 sont supprimés.

*Paragraphe 1.02.* Chaque fois qu'ils apparaissent dans le présent Contrat, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent, à moins que le contexte ne s'y oppose, le même sens dans le présent Contrat; en outre, les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « bénéficiaire » désigne une coopérative, une société ou une association privée à laquelle la DBP ou une PDB envisage de consentir ou a déjà consenti un prêt secondaire;

b) L'expression « coût du projet bénéficiaire » désigne : i) dans le cas d'un projet bénéficiaire prévu au titre de la partie A du Projet, le coût des marchandises et des services nécessaires à l'exécution dudit Projet, hormis le coût du terrain; ii) dans le cas d'un projet bénéficiaire prévu au titre de la partie B du Projet, le coût des marchandises et des services, y compris le coût du terrain, nécessaires à l'exécution dudit Projet;

c) Les initiales « DBP » désignent la Development Bank of the Philippines, créée en vertu de la loi n° 85 de l'Emprunteur, telle qu'elle a été modifiée;

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 novembre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

<sup>2</sup> Voir p. 167 du présent volume.

d) L'expression « projet bénéficiaire » désigne un projet précis, approuvé ou devant être approuvé par la DBP conformément aux dispositions du présent Contrat et du contrat d'emprunt subsidiaire, qui sera exécuté par un bénéficiaire et financé en partie par un prêt secondaire;

e) Les initiales « PDB » désignent une ou plusieurs banques de développement privées qui envisagent de consentir ou ont consenti des prêts secondaires à un bénéficiaire pour financer un projet bénéficiaire;

f) L'expression « compte du Projet » désigne le compte principal et les comptes secondaires que la DBP ouvrira dans ses livres en application des dispositions du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

g) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat qui sera conclu entre l'Emprunteur et la DBP conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 3.01 du présent Contrat;

h) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt que la DBP ou une ou plusieurs PDB ont consenti ou envisagent de consentir, conformément au présent Contrat et au contrat d'emprunt subsidiaire, à un bénéficiaire en vue de financer un projet bénéficiaire.

## Article II. L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à sept millions cinq cent mille (7 500 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution de la partie B du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* publiées par la Banque en août 1969, et révisées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 4 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture est le 31 décembre 1978 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ( $7\frac{1}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Les intérêts et autres commissions seront payables semestriellement le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.09.* Lorsque la Banque en fera la demande, l'Emprunteur établira et émettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt comme il est stipulé à l'article VIII des Conditions générales.

*Paragraphe 2.10.* Les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales sont le Secrétaire aux finances de l'Emprunteur et la ou les personnes qu'il désignera par écrit.

### *Article III.* EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01.* a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par la DBP avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, et financière; il fournira ou fera fournir sans retard à la DBP, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera à la DBP, dans sa propre monnaie, les fonds de l'Emprunt en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire qui sera conclu entre la DBP et lui-même, aux clauses et conditions jugées acceptables pour la Banque.

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le contrat d'emprunt subsidiaire, de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque et à réaliser les fins de l'Emprunt, et, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra ni modifier ou résilier le présent Contrat ou l'une quelconque de ses dispositions, ni y renoncer ou en céder le bénéfice.

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires pour permettre à la DBP d'exécuter les engagements qu'elle a souscrits dans le contrat d'emprunt subsidiaire et s'abstiendra de prendre ou de permettre que soit prise toute mesure qui risquerait de gêner ladite exécution.

*Paragraphe 3.02.* L'Emprunteur veillera à ce que la DBP :

- a) Reprête aux bénéficiaires, dans la monnaie de l'Emprunteur, aux fins des projets bénéficiaires, les fonds provenant de l'Emprunt, soit directement soit par l'entremise d'une ou plusieurs PDB, qui les reprêteront aux bénéficiaires;
- b) Ouvre et tienne pour le Projet un compte séparé à utiliser exclusivement aux fins du Projet;
- c) Enregistre sur ledit compte, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées toutes les recettes et tous les paiements liés au Projet, notamment :
  - i) les montants reçus de l'Emprunteur et les montants versés en sa faveur au titre du Contrat d'emprunt subsidiaire;
  - ii) les montants reçus par les bénéficiaires ou versés au titre de prêts secondaires;
  - iii) les montants reçus et versés par la ou les PDB;

- iv) les montants fournis par la DBP ou la ou les PDB par prélèvement sur leurs propres ressources pour financer les projets bénéficiaires visés au paragraphe 6 de l'annexe 5 du présent Contrat;
- v) les paiements effectués au titre de services techniques et de l'administration du Projet.

*Paragraphe 3.03.* L'Emprunteur veillera à ce que la DBP et chacune des PDB consentent tous les prêts secondaires à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque et suivant les méthodes de travail et aux modalités stipulées à l'annexe 5 — éventuellement modifiée — du présent Contrat.

*Paragraphe 3.04.* Aux fins de l'exécution du Projet, l'Emprunteur veillera à ce que la DBP établisse et maintienne au Département de l'agriculture de la DBP, sous la direction d'un fonctionnaire qualifié et expérimenté désigné après consultation avec la Banque, un groupe de l'élevage et de l'aviculture jugé satisfaisant par la Banque.

*Paragraphe 3.05.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement :

- a) Pour aider la DBP à exécuter le Projet, l'Emprunteur veillera à ce que la DBP affecte au Groupe de l'élevage et de l'aviculture :
  - i) dans les sept mois qui suivront la date de la signature du présent Contrat, un spécialiste qualifié et expérimenté de l'élevage des porcs et des volailles, et un spécialiste qualifié et expérimenté de la production des noix de coco et de la viande de bœuf;
  - ii) dans les 15 mois qui suivront la date de la signature du présent Contrat, un consultant qualifié ayant l'expérience de l'élevage des porcs, et un consultant qualifié versé dans l'utilisation des sous-produits de la canne à sucre pour l'élevage;
  - iii) un technicien qualifié et expérimenté pour seconder le chef du Groupe de l'élevage et de l'aviculture.
- b) Jusqu'à ce que les fonds provenant de l'Emprunt soient dans leur totalité transformés en prêts secondaires, la nomination des experts visés à l'alinéa a ci-dessus et les clauses et conditions y relatives seront soumis à l'approbation préalable de la Banque.
- c) L'Emprunteur veillera à ce que la DBP affecte au Groupe de l'élevage et de l'aviculture les techniciens qualifiés qui seront nécessaires pour évaluer et superviser les projets bénéficiaires.

*Paragraphe 3.06.* Pour l'exécution de la partie B du Projet, l'Emprunteur demandera à la DBP de veiller à ce que les bénéficiaires fassent appel à des entrepreneurs jugés acceptables par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

*Paragraphe 3.07.* a) L'Emprunteur demandera à la DBP et aux PDB de veiller à ce que les bénéficiaires assurent, ou prennent les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisations ou d'installation, les marchandises importées financées par l'Emprunt; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par les bénéficiaires pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement aux fins du Projet.

*Paragraphe 3.08.* a) Les constructions et installations prévues à la partie B du Projet seront exécutées selon des normes jugées acceptables par la Banque. L'Emprunteur fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de travaux relatifs à la partie B du Projet et lui fera communiquer sans retard les modifications ou additions importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la DBP : i) tienne des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt et d'en connaître l'utilisation dans le Projet; ii) donne aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournisse à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, le compte du Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

*Paragraphe 3.09.* L'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires pour que les céréales fourragères nécessaires à l'exécution du Projet soient mises à la disposition des bénéficiaires, suivant les besoins à des prix raisonnables.

#### Article IV. AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 4.01.* a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur i) atteste qu'à la date de signature du présent Contrat, il n'existe aucune sûreté constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, sauf indication contraire de l'Emprunteur notifiée à la Banque par écrit et ii) s'engage à ce que toute sûreté qui viendrait à être ainsi constituée garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté;

c) L'attestation et l'engagement qui précèdent ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de ses organismes, y compris la Banque centrale des Philippines ou toute institution faisant fonction de banque centrale.

d) L'Emprunteur s'engage en outre à ce que, pour autant que le lui permettront les lois en vigueur sur ses territoires, l'engagement ci-dessus soit respecté dans le cas de sûreté constituée sur les avoirs de ses subdivisions politiques et de

leurs organismes et, dans la mesure où les lois en vigueur sur ses territoires ne lui permettraient pas de faire respecter ledit engagement, à fournir à la Banque une sûreté équivalente, jugée satisfaisante par elle.

*Paragraphe 4.02.* a) L'Emprunteur veillera à ce que la DBP tienne des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de la situation financière et des opérations de la DBP au regard du Projet;

b) L'Emprunteur veillera à ce que la DBP : i) fasse vérifier par le Vérificateur général des comptes de l'Emprunteur, grâce à de bonnes méthodes de vérification régulièrement appliquées, les comptes et états financiers (bilans et état des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) et le compte du Projet relatif à chaque exercice; ii) remette à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon six mois au plus après la clôture de chaque exercice : A) des copies certifiées conformes de ses états financiers et du compte du Projet vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification du Vérificateur général dans la forme et avec les détails que la Banque pourra raisonnablement demander; iii) communique à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des comptes, des états financiers, du compte du Projet et de leur vérification.

*Paragraphe 4.03.* L'Emprunteur demandera à la DBP de veiller à ce que les bénéficiaires au titre de la partie B du Projet contractent auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par les règles d'une saine pratique, ou prennent à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

*Paragraphe 4.04.* L'Emprunteur fera en sorte que la DBP veille à ce que les constructions et installations prévues dans le Projet soient exécutées et entretenues suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole et financière.

#### *Article V.* CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le Contrat d'emprunt, sur l'exécution par l'Emprunteur et la DBP de leurs engagements au titre du contrat d'emprunt subsidiaire, sur l'administration, les opérations et la situation financière de la DBP au regard du Projet et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les opérations et la situation financière de la DBP au regard du Projet;

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui générerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de



son service, l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat d'emprunt ou l'exécution, par la DBP et par lui-même des obligations qu'ils ont souscrits dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

*Paragraphe 5.03.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

#### *Article VI. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 6.01.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 6.02.* Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement et l'Emprunteur paiera tous les impôts perçus, le cas échéant, en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont payables, ou des lois en vigueur sur les territoires dudit ou desdits pays.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et commissions y afférents, ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VII. RECOURS DE LA BANQUE*

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat, se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et les intérêts et commissions y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat d'emprunt ou desdites Obligations.

*Paragraphe 7.02.* Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales, à savoir : un manquement dans l'exécution de tout engagement souscrit par l'Emprunteur ou la DBP en vertu du Contrat d'emprunt subsidiaire.

*Paragraphe 7.03.* Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales, à savoir : le fait spécifié au paragraphe 7.02 du présent Contrat, s'il se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et à la DBP.

*Article VIII.* ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

*Paragraphe 8.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la DBP auront été dûment autorisées ou ratifiées, dans les formes requises, par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- b) La DBP aura créé le Groupe de l'élevage et de l'aviculture visé au paragraphe 3.04 du présent Contrat;
- c) La DBP aura engagé le technicien visé à l'alinéa *a*, iii, du paragraphe 3.05 du présent Contrat conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 du présent Contrat.

*Paragraphe 8.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales, que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la DBP, et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

*Paragraphe 8.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 26 septembre 1972.

*Article IX.* REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

*Paragraphe 9.01.* Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est son Secrétaire aux finances.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Secretary of Finance  
Department of Finance  
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

Secfinance  
Manille

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, on fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République des Philippines :

Le Représentant autorisé,  
EDUARDO Z. ROMUALDEZ

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
MOHAMED SHOAIB

#### ANNEXE 1

##### TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique que les catégories de dépenses devant être financées par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Prêts secondaires pour le matériel, les matériaux, les fournitures et les capitaux d'exploitation requis pour le développement des exploitations et fermes d'élevage prévus à la partie A du Projet	6 000 000	60% du montant versé au titre de prêts secondaires
II. Prêts secondaires pour le matériel, les matériaux, les fournitures, les capitaux d'exploitation et les constructions nécessaires pour les abattoirs prévus à la partie B du Projet	600 000	60% du montant versé au titre de prêts secondaires
III. Assistance technique		
a) Déplacements internationaux, rémunération et indemnités du technicien et des 4 experts visés au paragraphe 3.05 du présent Contrat	500 000	100% du total des dépenses
b) Equipement et produits pour les recherches et moyens de transport	50 000	100% des dépenses en devises ou 60% des dépenses totales (représentant l'élément dépenses en devises si les marchandises sont produites sur les territoires de l'Emprunteur)
IV. Fonds non affectés	350 000	
TOTAL	<u>7 500 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

c) Si un marché concernant l'achat d'une marchandise entrant dans la catégorie II est adjugé selon des modalités incompatibles avec celles qui sont stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou si la Banque s'est opposée audit marché pour des raisons valables fondées sur le fait que la méthode suivie pour la passation du marché est incompatible avec celles qui sont stipulées ou visées dans ledit paragraphe, ou si, sans l'accord préalable de la Banque, les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées dans le Contrat, la Banque pourra, en le notifiant à l'Emprunteur et sans que cela restreigne ou limite d'aucune manière les droits, pouvoirs ou recours de la Banque en vertu du présent Contrat, annuler la part de l'Emprunt (et réduire d'autant le montant alloué à la catégorie considérée) qui, selon elle correspond à la part des dépenses totales au titre dudit Contrat qui, dans le cas contraire, aurait pu être financé par l'Emprunt.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I à III vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, la Banque pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

## ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 janvier 1979 .....	385 000	15 janvier 1983 .....	510 000
15 juillet 1979 .....	400 000	15 juillet 1983 .....	530 000
15 janvier 1980 .....	415 000	15 janvier 1984 .....	550 000
15 juillet 1980 .....	430 000	15 juillet 1984 .....	570 000
15 janvier 1981 .....	445 000	15 janvier 1985 .....	590 000
15 juillet 1981 .....	460 000	15 juillet 1985 .....	610 000
15 janvier 1982 .....	475 000	15 janvier 1986 .....	635 000
15 juillet 1982 .....	495 000		

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance .....	1 1/4%
Plus de 3 ans et au maximum 5 ans avant l'échéance .....	2 1/2%
Plus de 5 ans et au maximum 9 ans avant l'échéance .....	4%
Plus de 9 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance .....	6%
Plus de 11 ans avant l'échéance .....	7 1/4%

## ANNEXE 3

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de l'Emprunteur qui vise à développer l'élevage aux Philippines, grâce à l'octroi par la DBP de prêts aux bénéficiaires; il comprend les parties ci-après :

*Partie A.* Aménagement par les bénéficiaires d'exploitation combinant l'élevage de bovins et la production des noix de coco, de fermes d'élevage de bovins de montagne, d'exploitation d'élevage et d'engraissement des porcs et d'exploitations avicoles pour la production de poulets à rôti et d'œufs.

*Partie B.* Construction par les bénéficiaires de trois abattoirs.

*Partie C.* Services techniques pour l'amélioration du cheptel.

Il est prévu que le Projet sera terminé le 30 juin 1978.

## ANNEXE 4

## MARCHÉS

S'agissant de l'exécution de la partie B du Projet, l'achat et l'installation du matériel et les travaux de construction nécessaires feront l'objet d'un seul contrat pour chaque abattoir. L'Emprunteur veillera à ce que la DBP applique les procédures ci-après :

a) La préparation de toutes les pièces du dossier d'appel d'offres et l'évaluation technique des soumissions seront assurées par le consultant visé au paragraphe 2.2 de l'annexe 5 du présent Contrat;

b) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, la DBP fera connaître en détail à la Banque la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et elle apportera à ladite procédure les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, la DBP communiquera à la Banque, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et elle apportera à ladite liste les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander.

c) Avant de lancer un appel d'offres, la DBP remettra à la Banque, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres et elle apportera auxdites pièces les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels. La publicité relative à l'avis de présélection et à l'appel d'offres se fera conformément aux Directives visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat.

d) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, la DBP fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel elle a l'intention d'adjuger le marché et elle lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations des consultants et les raisons du choix qui aura été fait. La Banque fera savoir sans retard à la DBP si elle a une objection contre l'adjudication proposée, et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

e) Si le marché est adjugé malgré l'objection de la Banque, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.

f) Un exemplaire du Contrat sera remis à la Banque dès sa signature.

## ANNEXE 5

## MÉTHODES DE TRAVAIL ET MODALITÉS D'EXÉCUTION

A moins que l'Emprunteur et la Banque n'acceptent qu'il en soit autrement, les méthodes de travail et modalités d'exécution ci-après seront appliquées à l'exécution des parties A et B du Projet.

1. *Demandes de prêts secondaires pour l'aménagement d'exploitations ou de fermes d'élevage (partie A du Projet)*

1.1 Les demandes de prêts secondaires seront déposées au siège de la DBP où à ses succursales ou auprès d'une PDB située dans les zones du Projet visées aux alinéas 9.1 à 9.4 ci-après.

1.2 Les demandes de prêts secondaires seront examinées par la DBP ou la ou les PDB pour ce qui est de la solvabilité des emprunteurs et de leur aptitude à satisfaire aux exigences relatives aux sûretés.

1.3 Les demandes de prêts secondaires jugées acceptables seront soumises au Groupe de l'élevage et de l'aviculture en vue de la préparation d'un projet bénéficiaire détaillé.

## 2. Demandes de prêts secondaires pour l'aménagement d'abattoirs (partie B du Projet)

2.1 Les demandes de prêts secondaires seront déposées au siège de la DBP ou à ses succursales dans les zones du Projet visées au paragraphe 9.5 ci-après, et feront l'objet d'un examen en ce qui concerne :

- a) le droit de propriété et la structure organique et financière du demandeur;
- b) la compétence du demandeur en matière de gestion;
- c) les aptitudes professionnelles du personnel du demandeur et
- d) la solvabilité du demandeur.

2.2 Le demandeur fera appel à un consultant agréé par la DBP pour la préparation d'un projet bénéficiaire détaillé.

## 3. Approbation des projets bénéficiaires relatifs à l'aménagement d'exploitations ou de fermes d'élevage (partie A du Projet)

3.1 Les projets bénéficiaires comportant la production de viande de bœuf seront examinés par le technicien et par le spécialiste de la production de viande de bœuf et de noix de coco; les projets concernant l'élevage de porcs et de volailles seront examinés par le technicien et par le spécialiste de l'élevage des porcs et des volailles.

3.2 Seuls les projets qu'aura examinés et recommandés le technicien seront présentés pour approbation en vue d'un prêt secondaire.

## 4. Approbation des projets bénéficiaires relatifs aux abattoirs (partie B du Projet)

4.1 Les projets bénéficiaires, y compris les plans financiers établis par le consultant visé au paragraphe 2.2, seront soumis à la DBP pour approbation.

## 5. Approbation des prêts secondaires

5.1 A moins que la Banque n'ait donné son accord préalable, la DBP n'approuvera aucun prêt secondaire dont le montant serait supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars ou dont le montant, majoré du solde non remboursé de tout autre prêt secondaire consenti au même bénéficiaire, serait supérieur à cette somme.

5.2 La DBP n'approuvera aucun prêt secondaire pour l'aménagement des abattoirs si la Banque n'a pas donné son accord préalable.

## 6. Financement des projets bénéficiaires

### A. Partie A du Projet

6.1 La DBP et la ou les PDB veilleront à ce que les bénéficiaires au titre de la partie A du Projet, hormis les bénéficiaires principaux définis à l'alinéa 6.2 ci-après, versent une contribution moyenne (en espèces ou en nature) de 10 p. 100 du coût total des projets bénéficiaires; la DBP ou la ou les PDB fourniront sur leurs propres ressources environ 40 p. 100 dudit coût, les 50 p. 100 restants étant couverts par l'Emprunt.

6.2 La DBP et la ou les PDB veilleront à ce que tout bénéficiaire principal au titre de la partie A du Projet verse une contribution moyenne (en espèces ou en nature) d'au moins 50 p. cent du coût des projets bénéficiaires, la DBP ou la ou les PDB fournissant sur leurs propres ressources environ 20 p. 100 dudit coût, les 30 p. 100 restants étant couverts par l'Emprunt. Est considéré comme bénéficiaire principal un bénéficiaire qui, au moment de la demande de prêt, possède une exploitation ayant une des caractéristiques ci-après :

- a) plus de 50 hectares de cocotiers;
- b) plus de 50 truies reproductrices;
- c) une production annuelle de plus de 60 000 poulets à rôti;
- d) une capacité de plus de 10 000 poules couveuses; ou

dans le cas des fermes d'élevage pour la production de viande de boeuf de montagne, des projets bénéficiaires exigeant un prêt secondaire supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars.

### B. *Partie B du Projet*

6.3 La DBP veillera à ce que les bénéficiaires au titre de la partie B du Projet versent une contribution (en espèces ou en nature) d'au moins 30 p. 100 du coût des projets bénéficiaires et à ce que la DBP fournisse environ 30 p. 100 dudit coût sur ses propres ressources, les 40 p. 100 restants étant couverts par l'Emprunt.

### 7. *Clauses et conditions des prêts secondaires*

7.1 La DBP soumettra à la Banque, pour approbation, un modèle du contrat de prêt secondaire qui sera employé pour les projets bénéficiaires ainsi qu'un modèle du contrat entre la DBP et la ou les PDB qui sera utilisé dans le cadre du présent Projet.

Les contrats de prêts secondaires comprendront notamment les dispositions suivantes :

- a) Il sera versé un intérêt annuel au taux de 12 p. 100 l'an sur le montant prélevé et non remboursé de tous les prêts secondaires et, en ce qui concerne les prêts secondaires consentis aux principaux bénéficiaires, une commission unique de 2 p. 100 du montant total du prêt secondaire consenti;
- b) Les conditions applicables au remboursement tiendront compte des possibilités de paiement du bénéficiaire et de la marge brute d'autofinancement du projet bénéficiaire; elles s'établiront généralement comme suit :

<i>Entreprise</i>	<i>Délai de remboursement total</i>	<i>Durée du différé d'amortissement (en années)</i>
i) exploitations combinées (viande de bœuf et noix de coco) .....	7 à 10	3 à 4
ii) fermes d'élevage de bétail de montagne (pour la production de viande) .....	8 à 11	4 à 5
iii) exploitations porcines .....	7 à 10	2 à 3
iv) exploitations avicoles .....	5 à 8	1 à 2
v) abattoirs .....	10	4

- c) Les versements au titre des prêts secondaires se feront dans la monnaie de l'Emprunteur;
- d) Le bénéficiaire n'encourra aucun risque dû aux fluctuations des taux de change;
- e) Les fonds provenant des prêts secondaires seront utilisés exclusivement pour l'exécution du projet bénéficiaire;
- f) Les représentants autorisés de la DBP, de la ou des PDB, de l'Emprunteur et de la Banque auront le droit d'inspecter les projets d'investissement, les installations financées par les prêts secondaires et les activités en résultant, et d'examiner tous les livres et dossiers s'y rapportant;
- g) Une convention sera établie donnant à la DBP pouvoir d'agir en tant qu'agent du bénéficiaire au titre de la partie B du Projet pour la passation des marchés dont le montant maximum sera spécifié.

### 8. *Sûreté*

8.1 Aucun prêt secondaire ne sera supérieur à 80 p. 100 de la valeur de réalisation de la propriété devant être hypothéquée, y compris les valeurs attribuées aux nouvelles



immobilisations résultant du Projet bénéficiaire, ou à 65 p. 100 de la valeur marchande de biens meubles jugés satisfaisants.

#### 9. Zones du Projet

##### A. Partie A du Projet

L'aménagement d'exploitations et de fermes d'élevage se fera dans les zones suivantes :

9.1 Exploitation combinant l'élevage de bétail à viande et la production de noix de coco — région du sud de Mindanao, dans la zone de cocoteraies entourant le golfe de Davao, dans les provinces de Davao City, Davao del Sur, Davao del Norte, Davao Oriental; région septentrionale de Mindanao, dans toute la province de Misamis Oriental.

9.2 Fermes d'élevage de bétail de montagne pour la production de viande — dans les îles de Mindoro et de Masbate.

9.3 Exploitation d'élevage et d'engraissement des porcs — région centrale de Luzon et région méridionale de Tagalog, dans les provinces de Cavite, Batangas, Laguna, Rizal, Bulacan, Pampanga, Tarlac, Pangasinan et Nueva Ecija; région du sud de Mindanao, comprenant le sud de la province de Cotabato.

9.4 Exploitations agricoles de production d'œufs et de poulets à rôtir — région du centre de Luzon et du sud de Tagalog, dans les provinces de Cavite, Batangas, Laguna, Rizal, Bulacan, Pampanga, Tarlac, Pangasinan et Nueva Ecija.

##### B. Partie B du Projet

Les abattoirs seront aménagés dans la zone ci-après :

9.5 Dans l'île de Mindanao — un abattoir près de Davao City, un autre près de General Santos et un autre près de Cagayan de Oro.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]



No. 12158

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
MEXICO**

**Guarantee Agreement—*Industrial Equipment Fund (FONEI) Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 2 June 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 November 1972.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
MEXIQUE**

**Contrat de garantie — *Projet relatif au Fonds d'équipement industriel (FONEI)* [avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie]. Signé à Washington le 2 juin 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 novembre 1972.*

## GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated June 2, 1972, between UNITED MEXICAN STATES (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by a trust agreement between the Guarantor and the Trustee dated October 29, 1971, the Trustee has been entrusted by the Guarantor with a special fund for the purpose of promoting and financing the development of industrial and service enterprises designed to increase exports and/or efficiently replace imports;

WHEREAS the Government of United Mexican States, the Borrower and the Trustee have requested the Bank to assist in financing such development;

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith,<sup>2</sup> the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to thirty-five million dollars (\$35,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to undertake certain obligations in respect of such loan as hereinafter provided, and that the Trustee undertake certain obligations to the Bank as in the Project Agreement set forth;

WHEREAS by the Project Agreement of even date herewith<sup>3</sup> between the Bank and the Trustee, the Trustee has agreed to undertake certain obligations, including the carrying out of the Project, as in the Project Agreement set forth; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower and into the Project Agreement with the Trustee, has agreed to undertake such obligations as hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,<sup>3</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

### *Article II. GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS*

*Section 2.01.* Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the

<sup>1</sup> Came into force on 12 October 1972, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

<sup>2,3</sup> The said Agreements entered into force on 12 October 1972. As they do not constitute international agreements or a part of the present Agreement, they are not reproduced herein. However, they were published by the Bank as documents LN 824 ME, certified true copies of which were transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

<sup>3</sup> See p. 173 of this volume.

Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

*Section 2.02.* The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. Nacional Financiera, S.A. and such other person or persons as it shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

*Section 2.03.* (a) Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Guarantee Agreement, the Guarantor specifically undertakes: (i) to cause the Trustee to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound financial, industrial and administrative policies and practices; and (ii) whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Trustee for the purposes of the Project will be inadequate to meet the estimated expenditures required for carrying out the Project, to make arrangements satisfactory to the Bank, promptly to provide the Trustee or cause the Trustee to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

(b) Without limitation to its obligations under the preceding subsection, the Guarantor undertakes to provide FONEI for the Project with a non-repayable contribution of not less than the equivalent of ten million dollars (\$10,000,000), to be made available to FONEI; (i) five million dollars (\$5,000,000) before the Effective Date, and (ii) five million dollars (\$5,000,000) before December 31, 1973.

*Section 2.04.* The Guarantor shall provide or cause to be provided to the Borrower such funds as shall be required by the Borrower for the timely repayment of the Loan in accordance with the provisions of Section 2.07 of the Loan Agreement.

### Article III. OTHER COVENANTS

*Section 3.01.* (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt, and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably, and at no cost to the Bank or the holders of the Bonds, secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section (a) the term "governmental assets" means assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any Agency, and (b) the term "Agency" means any agency or instrumentality of the Guarantor or of any political subdivision of the Guarantor and shall include any institution or organization which is owned or controlled directly or indirectly by the Guarantor or by any political

subdivision of the Guarantor or the operations of which are conducted primarily in the interest of or for the account of the Guarantor or any political subdivision of the Guarantor.

*Section 3.03.* The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivisions to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower or the Trustee of their obligations in the Loan Agreement and the Project Agreement contained (including any action in respect of the contractual arrangements referred to in Section 3.03 (a) of the Loan Agreement and 2.02 (a) of the Project Agreement) and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower and the Trustee to perform such obligations.

*Section 3.03.* The Guarantor shall take all action which shall be necessary or advisable: (i) upon the recommendation of FONEI to that effect, to cause such import permits as shall be needed for the importation of industrial machinery and equipment purchased outside of Mexico for the Investment Projects to be issued as promptly as possible, in compliance with the legislation and administrative procedures of the Guarantor, and as required for carrying out the Project; and (ii) to enable the Trustee and the Participating Intermediaries to apply or cause to be applied the credit policies provided for in the Operating Regulations to the sub-loans to be made under the Project.

#### *Article IV.* CONSULTATION AND INFORMATION

*Section 4.01.* The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

*Section 4.02.* (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

#### *Article V.* TAXES AND RESTRICTIONS

*Section 5.01.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 5.02.* The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, the Project Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

*Section 5.03.* The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

*Article VI.* REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

*Section 6.01.* Nacional Financiera, S.A. is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 6.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

United Mexican States  
c/o Nacional Financiera, S.A.  
Isabel la Católica 51  
México 1, D.F.  
México

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Mexican States:  
By Nacional Financiera, S.A. :

By HUGO B. MARGÁIN  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By ROBERT S. McNAMARA  
President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup>

CONTRAT en date du 2 juin 1972 entre les ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE (ci-après dénommés « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'en vertu d'un contrat de constitution de trust en date du 29 octobre 1971, conclu entre le Garant et l'Administrateur du trust, ce dernier s'est vu confier par le Garant des fonds spéciaux aux fins d'encourager et de financer la création d'entreprises industrielles et de services destinés à développer les exportations et/ou à remplacer efficacement les importations;

CONSIDÉRANT que le Gouvernement des États-Unis du Mexique, l'Emprunteur et l'Administrateur du trust ont demandé à la Banque d'aider au financement dudit Projet;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>2</sup>, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à trente-cinq millions (35 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant consente à prendre certains engagements en ce qui concerne ledit Emprunt conformément aux dispositions ci-après et que l'Administrateur du trust prenne certains engagements à l'égard de la Banque, définis dans le Contrat relatif au Projet;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat relatif au Projet de même date<sup>3</sup> conclu entre la Banque et l'Administrateur du trust, ce dernier a accepté de prendre certains engagements, y compris l'exécution du Projet, définis dans le Contrat relatif au Projet; et

CONSIDÉRANT que du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur et le Contrat relatif au Projet avec l'Administrateur du trust, le Garant a accepté de prendre les engagements définis ci-après.

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>4</sup>, sous réserve toutefois des modifications qui leur sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt, (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 12 octobre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

<sup>2,3</sup> Lesdits Contrats sont entrés en vigueur le 12 octobre 1972. Comme ils ne constituent pas des accords internationaux et ne font pas partie du présent Accord, ils ne sont pas reproduits ici. Toutefois, ils ont été publiés par la Banque sous la cote LN 824 ME et des exemplaires certifiés en ont été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

<sup>4</sup> Voir p. 178 du présent volume.



*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

## *Article II.* GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

*Paragraphe 2.01.* Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les engagements et obligations souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

*Paragraphe 2.02.* Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Nacional Financiera, S.A. et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

*Paragraphe 2.03.* a) Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément i) à faire exécuter le Projet par l'Administrateur du trust, avec la diligence voulue et l'efficacité voulue, suivant les règles de l'art et conformément aux principes et méthodes d'une saine gestion administrative et financière; et ii) chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Administrateur du trust sont insuffisants pour lui permettre de couvrir les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet — à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Administrateur du trust les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

b) Sans limitation des obligations qui lui incombent aux termes de l'alinéa précédent, le Garant s'engage à fournir au FONEI, dans le cadre du Projet, une dotation non remboursable d'un montant équivalant à dix millions (10 000 000) de dollars des Etats-Unis au moins, qui sera mis à la disposition du FONEI dans les conditions suivantes : i) cinq millions (5 000 000) de dollars des Etats-Unis avant la date de mise en vigueur et ii) cinq millions (5 000 000) de dollars des Etats-Unis avant le 31 décembre 1973.

*Paragraphe 2.04.* Le Garant fournira ou fera fournir à l'Emprunteur les fonds qui seront nécessaires à ce dernier pour le remboursement de l'Emprunt conformément aux dispositions du paragraphe 2.07 du Contrat d'emprunt.

## *Article III.* AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 3.01.* a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant i) déclare qu'à la date du présent Contrat, il n'existe aucune sûreté sur des avoirs publics constituée en garantie d'une dette extérieure et ii) s'engage, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, à ce qu'en cas de constitution d'une telle sûreté, celle-ci garantisse du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, sans frais pour la Banque ni pour

les porteurs des Obligations, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans tarder la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe : a) l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme; et b) le terme « organisme » désigne tout organisme ou service du Garant ou de toute subdivision politique du Garant et comprend toute institution ou organisation qui est la propriété du Garant ou est placée sous un contrôle direct ou indirect, ou sous celui d'une subdivision politique quelconque du Garant, ou dont les activités sont exécutées principalement dans l'intérêt ou pour le compte du Garant ou de toute subdivision politique du Garant.

*Paragraphe 3.02.* Le garant s'engage à ne prendre et à ne faire ou laisser prendre par aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes, ni aucun organisme de ses subdivisions politiques, une mesure quelconque (y compris toute mesure prise conformément aux arrangements contractuels mentionnés à l'alinéa a du paragraphe 3.03 du Contrat d'emprunt et à l'alinéa a du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet) qui empêcherait ou gênerait l'exécution par l'Emprunteur et l'Administrateur du trust des obligations sous-critées par eux dans le Contrat d'emprunt, et le Contrat relatif au Projet, et à prendre ou faire prendre toute mesure raisonnable qui sera nécessaire pour permettre à l'Emprunteur et à l'Administrateur du trust d'exécuter lesdites obligations.

*Paragraphe 3.03.* Le Garant prendra toutes les mesures nécessaires ou souhaitables i) sur recommandation du FONEI en ce sens, pour faire délivrer le plus rapidement possible, conformément à la législation et aux procédures administratives du Garant, les licences nécessaires à l'importation des machines et de l'équipement industriel achetés hors du Mexique pour le Projet d'investissement, qui sont nécessaires à l'exécution du Projet; et ii) pour permettre à l'Administrateur du trust et aux intermédiaires participants d'appliquer ou de faire appliquer les politiques en matière de crédit prévues par les Règlements applicables aux prêts subsidiaires qui seront consentis dans le cadre du Projet.

#### Article IV. CONSULTATION ET INFORMATION

*Paragraphe 4.01.* Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'une ou l'autre des parties : le Garant et la Banque i) conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants sur l'exécution de leurs obligations respectives, aux termes du Contrat de garantie et sur toute autre question relative aux fins de l'Emprunt et ii) chacune des parties communiquera à l'autre partie tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, sur sa balance des paiements ainsi que sur sa dette extérieure, celle d'une de ses subdivisions politiques et celle d'un organisme du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques.

*Paragraphe 4.02.* a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

#### *Article V. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 5.01.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 5.02.* Le présent Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt, le Contrat relatif au Projet, et les Obligations seront francs de tout impôt institué en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 5.03.* Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront pas soumis aux restrictions ou réglementations, contrôles ou moratoires établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VI. REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES*

*Paragraphe 6.01.* Le Représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est Nacional Financiera, S.A.

*Paragraphe 6.02.* Les adresses ci-après sont spécifiées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Etats-Unis du Mexique  
Nacional Financiera, S.A.  
Isabel la Católica 51  
México 1, D.F.  
(Mexique)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour les États-Unis du Mexique :

Pour Nacional Financiera, S.A. :

Le Représentant autorisé,

HUGO B. MARGÁIN

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,

ROBERT S. MCNAMARA

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.]*

No. 12159

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
UPPER VOLTA**

**Development Credit Agreement—*Rural Development Fund Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 June 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 29 November 1972.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
HAUTE-VOLTA**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au Fonds de développement rural* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 juin 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated June 26, 1972, between REPUBLIC OF UPPER VOLTA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The French Republic through its Fonds d'Aide et de Coopération and the Caisse Centrale de Coopération Economique have agreed in principle to assist in the execution of the Project through the provision of technical experts; and

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (h) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (i) into 6.02 (h) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "BND" means the Banque Nationale de Développement of the Borrower, established pursuant to Law No. 6/61/AN of January 23, 1961, and includes any successor thereto;

(b) "RDF" means the Rural Development Fund referred to in Section 3.02 (a) of this Agreement;

(c) "PWD" means the Direction des Travaux Publics of the Borrower's Ministry in charge of Public Works;

(d) "HER" means the Direction de l'Hydraulique et de l'Équipement Rural of the Borrower's Ministry in charge of Agriculture;

(e) "ORD" means an Organisme Régional de Développement, an organisme d'intérêt public established under the laws of the Borrower pursuant to Law No. 20/65/AN of July 28, 1965;

(f) "DDR" means the Direction du Développement Rural of the Borrower's Ministry in charge of Agriculture;

<sup>1</sup> Came into force on 16 October 1972, upon notification by the Association to the Government of the Upper Volta.

<sup>2</sup> See p. 189 of this volume.

(g) "Project Manager" means the person referred to in Section 3.02 (b) of this Agreement;

(h) "Interdepartmental Technical Committee" means the Committee referred to in Section 3.06 of this Agreement.

## Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to two million two hundred thousand dollars (\$2,200,000).

*Section 2.02.* The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in April 1972, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be September 30, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.06.* Service charges shall be payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each April 1 and October 1 commencing October 1, 1982 and ending April 1, 2022, each installment to and including the installment payable on April 1, 1992 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

*Section 2.08.* The currency of the Republic of France is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

## Article III. EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 3.01.* The Borrower shall carry out the Project or cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, agricultural, engineering and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 3.02.* (a) For the purposes of carrying out the Project, the Borrower shall cause BND to establish and maintain within its organization a new division, the Rural Development Fund.

(b) The Borrower shall cause BND to employ for its RDF operations, during the Project period, a Project Manager, a Deputy Manager and an Evaluation Officer whose qualifications and experience are acceptable to the Association, under terms and conditions satisfactory to the Association.

(c) The Borrower shall cause BND to keep a consolidated account for all RDF operations and separate accounts for each ORD by class of projects as set forth under Part C of Schedule 2 to this Agreement.

(d) The Borrower shall cause HER to employ, during the Project period, a sufficient number of engineers whose qualifications and experience are acceptable to the Association, under terms and conditions satisfactory to the Association.

*Section 3.03.* In order to enable BND to carry out its function as the financing mechanism under the Project, the Borrower shall credit to the RDF quarterly in advance the amounts estimated by the Project Manager to be the requirements for the execution of the Project for the following quarter on the basis of annual programs approved by the Association.

*Section 3.04.* The Borrower shall cause the ORD to prepare the projects set forth under Part C 2, 3, 4 and 5 of Schedule 2 to this Agreement with the assistance of its competent departments and agencies, and to present such projects to BND for financing.

*Section 3.05.* (a) The Borrower shall cause BND to appraise all proposed construction projects included in the Project through its RDF division with the assistance of the Borrower's departments and agencies before they shall be incorporated into annual programs. Such projects and programs shall be reviewed and approved first by the Interdepartmental Technical Committee and secondly by the Association.

(b) The Borrower shall cause BND to prepare a project report establishing the economic justification of each project included in the Project under Part C that is estimated to cost more than \$20,000 and to submit for approval to the Association the project report and its recommendations; works on such project shall start only after the Association has approved such project.

*Section 3.06.* (a) In order to ensure adequate overall coordination of all aspects of the Project, the Borrower shall promptly establish, and thereafter maintain until completion of the Project, an Interdepartmental Technical Committee which shall consist of, *inter alia*, high ranking representatives of its Ministries interested in the execution of the Project.

(b) The Chairman of the Interdepartmental Technical Committee shall be a member of the Borrower's Government and the Secretary of such Committee shall be the Project Manager.

*Section 3.07.* The Borrower shall cause PWD to employ a qualified and experienced highway engineer acceptable to the Association to supervise the feeder road construction included in the Project.

*Section 3.08* (a) The Borrower shall at all times provide through the ORD the necessary agricultural extension and credit services to farmers benefitting from the land and water development projects included in the Project.



(b) The Borrower shall cause the ORD to organize farmer groups for each such land and water development project, which shall provide all unskilled labor required for maintenance and shall meet direct costs incurred by the ORD for maintenance of *bas fonds* and small irrigation schemes through paying an annual levy. Such maintenance charges shall be annually reviewed in consultation with the Association.

(c) The Borrower shall cause its Ministry in charge of Agriculture to define in a model contract approved by the Association the respective rights and obligations of the ORD and the farmers participating in land development projects.

*Section 3.09.* The Borrower shall charge ORD with the management and maintenance of the warehouses and the land and water development projects, HER with the maintenance of the wells, and PWD with the maintenance of feeder roads included in the Project, and shall make adequate funds available to these agencies for this purpose.

*Section 3.10.* The Borrower shall cause BND, assisted by its departments and agencies, to conduct studies on the implications of the execution of the Project to the Borrower's budget the impact of increased economic activity brought about by RDF and the feasibility of collecting repayments for project costs from the farmers. The terms of reference and the timetable for such studies shall be approved by the Association and the Association shall have the opportunity to review the progress of such studies and to comment on the final report.

*Section 3.11.* (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

*Section 3.12.* (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and construction and procurement schedules, for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's accredited representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

#### *Article IV. OTHER COVENANTS*

*Section 4.01.* (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound

accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall cause BND to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of BND.

(c) The Borrower shall cause BND to: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (ii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than seven months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of BND and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

*Section 4.02.* The Borrower shall cause BND to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Association for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

*Section 4.03.* The Borrower shall cause about 20 wells and tube wells equipped with pumps, including hand operated wheel type pumps, to be constructed under Part C 2 of Schedule 2 to this Agreement, and cause BND and the appropriate ORD to maintain records adequate to reflect the cost, efficiency, and utility of such wells in comparison with the open-type wells that would comprise the remainder of the wells constructed under Part C 2 of the Project.

*Section 4.04.* (a) The Borrower shall cause BND, the appropriate ORD and the competent administrations to furnish to the Association such information regarding public health and environmental sanitation as the Association may reasonably require, and shall cooperate with and give assistance to health experts of the Association carrying out a study financed by the Association about the effects of the Project on the health conditions of the population and the measures to be taken against any possible adverse effect.

(b) The Borrower shall take the necessary steps to ensure that constructions under the Project would not adversely affect health conditions. Such measures shall include the control of bilharzia snails and the larvae of the blackfly vector of onchocerciasis in constructions under Part C 4 of Schedule 2 to this Agreement; and the routine treatment of the wells constructed under Part C 2 against pollution with human disease organisms.

#### *Article V.* CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

*Section 5.01.* The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

(a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, resources and expenditures

of BND and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project, and other matters relating to the purposes of the Credit; and

- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the administration, operations and financial condition, resources and expenditures of BND and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

(c) Without limiting the generality of the foregoing, the Borrower shall inform the Association of any new assistance for rural development and ensure that such assistance shall be administered in a way that does not conflict with the objectives and operations of RDF.

*Section 5.03.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

#### *Article VI. TAXES AND RESTRICTIONS*

*Section 6.01.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.02.* The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

#### *Article VII. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

*Section 7.02.* For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) Law No. 6/61/AN of January 23, 1961 of the Borrower shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in such a way as to materially and adversely affect the carrying out of the Project.

(b) Law No. 20/65/AN of July 28, 1965 of the Borrower shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in such a way as to materially and adversely affect the carrying out of the Project.

*Section 7.03.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that any event specified in paragraphs (a) and (b) of Section 7.02 of this Agreement shall occur.

#### *Article VIII.* EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 8.01.* The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely, that the Interdepartmental Technical Committee shall have been duly established and its members appointed in accordance with the provisions set forth in Section 3.06 of this Agreement.

*Section 8.02.* The date September 29, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

*Section 8.03.* The obligations of the Borrower under Article IV of this Agreement and the provisions of paragraphs (a) and (b) of Section 7.02 of this Agreement and those of Section 7.03 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date 10 years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

#### *Article IX.* REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

*Section 9.01.* The Minister of the Borrower at the time responsible for Finances is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministère des Finances  
Ouagadougou, Upper Volta

Cable address:

Minifinance  
Ouagadougou

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Indevas  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Upper Volta:

By DOMINIQUE SISSO  
Authorized Representative

International Development Association:

By MOHAMED SHOAIB  
Vice President

### SCHEDULE 1

#### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each Category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each Category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. C.I.F. (Ouagadougou) cost of equipment imported under Parts A and B of the Project	141,500	100% of foreign expenditures
II. Construction costs, equipment, materials and supplies for Part C of the Project; Office and other equipment, all operating costs and salaries of the road engineer and local personnel for Parts A and B of the Project; costs of studies under Part D of the Project	1,834,000	83% of total expenditures
III. Unallocated	<u>224,500</u>	
TOTAL	<u><u>2,200,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of another country in the territories of which goods are produced or from the territories of which services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be "foreign expenditures";

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed directly under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if after consultation with the Borrower, the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following parts:

*Part A.* Staffing and equipping the RDF.

*Part B.* Strengthening the personnel of and equipping the HER and the PWD.

*Part C.* Construction of:

1. about 5 sections of feeder roads, by the PWD, totaling about 270 km;
2. about 500 wells;
3. about 700 warehouses;
4. facilities for about 190 small land and water development projects covering about 2,700 ha in total; and
5. such other facilities as the studies carried out under Part D below will show to be technically and economically sound and of high development priority.

*Part D.* The carrying out of studies, including studies on the implications of the execution of the Project to the Borrower's budget, the impact of increased economic activity brought about by RDF and the feasibility of collecting repayments for project costs from

the farmers, and a study on the impact of the Project on the health condition of Project participants. Such study may encompass remedial measures eventually to be taken in this field.

The Project is expected to be completed by December 31, 1975.

### SCHEDULE 3

#### PROCUREMENT

1. With respect to any contract for goods and services, other than those referred to under paragraph 3 of this Schedule, estimated to cost more than the equivalent of \$50,000:

(a) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(b) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award. The Association shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

(c) The terms and conditions of the contract shall not, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked.

(d) Two conformed copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

2. With respect to any other contract for goods and services, other than those referred to under paragraph 3 of this Schedule, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract, together with the analysis of bids, recommendations for award and such other information as the Association shall reasonably request. The Association shall, if it determines that the award of the contract is not consistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

3. Any contract for goods and services estimated to cost less than the equivalent of \$4,000 may be awarded by the Borrower on the basis of quotation from local suppliers.

#### INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

#### GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

#### GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT en date du 26 juin 1972 entre la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que A) L'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui accordant un crédit aux conditions stipulées ci-après;

B) La République française, par l'intermédiaire de son Fonds d'aide et de coopération et de la Caisse centrale de coopération économique, a accepté en principe d'aider à la réalisation du Projet en fournissant des experts techniques; et

CONSIDÉRANT que l'Association a accepté compte tenu notamment de ce qui précède, d'ouvrir à l'Emprunteur un crédit aux clauses et conditions énoncées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, sous réserve toutefois que le paragraphe 5.01 et l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 soient supprimés et que l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devienne l'alinéa *h* du même paragraphe (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « BND » désigne la Banque nationale de développement de l'Emprunteur, créée en vertu de la loi n° 6/61/AN de l'Emprunteur, en date du 23 janvier 1961, ainsi que tout organisme qui pourrait lui succéder;

b) Le sigle « FDR » désigne le Fonds de développement rural visé à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

c) Le sigle « DTP » désigne la Direction des travaux publics au Ministère des travaux publics de l'Emprunteur;

d) Le sigle « HER » désigne la Direction de l'hydraulique et de l'équipement rural au Ministère de l'agriculture de l'Emprunteur;

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement voltaïque.

<sup>2</sup> Voir p. 200 du présent volume.



e) Le sigle « ORD » désigne un organisme régional de développement, organisme d'intérêt public créé en vertu de la législation de l'Emprunteur, en application de la loi n° 20/65/AN du 28 juillet 1965;

f) Le sigle « DDR » désigne la Direction du développement rural au Ministère de l'agriculture de l'Emprunteur;

g) L'expression « Directeur du Projet » désigne la personne visée à l'alinéa b du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

h) L'expression « Comité technique interministériel » désigne le Comité visé au paragraphe 3.06 du présent Contrat.

## Article II. LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à deux millions deux cent mille (2 200 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financées en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage en vue de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux, selon des modalités conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en avril 1972, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture sera le 30 septembre 1976 ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

*Paragraphe 2.06.* Les commissions seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1982 et jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

*Paragraphe 2.08.* La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle de la République française.

### Article III. EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative, agricole et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*Paragraphe 3.02.* a) Aux fins de l'exécution du Projet, l'Emprunteur fera en sorte que la BND crée une nouvelle division organique appelée Fonds de développement rural dont elle assurera le fonctionnement.

b) L'Emprunteur fera en sorte que la BND emploie pour ses activités concernant le FDR et pendant la période d'exécution du Projet, un Directeur du Projet, un Directeur adjoint et un responsable de l'évaluation ayant des qualifications et une expérience agréées par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

c) L'Emprunteur fera tenir par la BND un compte global pour toutes les activités relatives au FDR et des comptes séparés pour chaque ORD suivant le type de projets indiqué dans la partie C de l'annexe 2 du présent Contrat.

d) L'Emprunteur fera en sorte que la HER emploie pendant la période d'exécution du Projet un nombre suffisant d'ingénieurs ayant des qualifications et une expérience agréées par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.03.* Afin de permettre à la BND de jouer son rôle de mécanisme de financement dans le cadre du Projet, l'Emprunteur avancera chaque trimestre au FDR, sur la base de programmes annuels approuvés par l'Association, les montants jugés nécessaires par le Directeur du Projet pour l'exécution du Projet au cours du trimestre suivant.

*Paragraphe 3.04.* L'Emprunteur fera préparer par les ORD, avec le concours de ses services et organismes compétents, les projets décrits aux points 2, 3, 4 et 5 de la partie C de l'annexe 2 du présent Contrat, pour qu'ils soient présentés à la BND aux fins de financement.

*Paragraphe 3.05.* a) L'Emprunteur fera évaluer par la BND, par l'intermédiaire de sa division FDR et avec le concours des services et organismes de l'Emprunteur, tous les projets de travaux de construction prévus dans le Projet, avant de les incorporer aux programmes annuels. Lesdits projets et programmes seront examinés et approuvés d'abord par le Comité technique interministériel, puis par l'Association.

b) L'Emprunteur fera établir par la BND un rapport sur la justification économique de chaque projet prévu dans la partie C du Projet, dont le coût estimatif serait supérieur à 20 000 dollars et fera soumettre à l'Association, pour approbation, le rapport et les recommandations de la BND; les travaux relatifs au Projet considéré ne commenceront que lorsque l'Association aura approuvé ce dernier.

*Paragraphe 3.06.* a) Afin d'assurer une bonne coordination d'ensemble de tous les éléments du Projet, l'Emprunteur constituera sans retard et maintiendra en fonction jusqu'à l'achèvement du Projet, un Comité technique interministériel qui sera composé notamment de hauts fonctionnaires des ministères intéressés par l'exécution du Projet.

b) Le Comité technique interministériel sera présidé par un membre du Gouvernement de l'Emprunteur et le Directeur du Projet en sera le Secrétaire.

*Paragraphe 3.07.* L'Emprunteur fera engager par la DTP un ingénieur des ponts et chaussées qualifié et expérimenté, agréé par l'Association, qui supervisera la construction des routes de desserte prévue dans le Projet.

*Paragraphe 3.08.* a) L'Emprunteur fournira constamment, par l'intermédiaire des ORD, les services de vulgarisation agricole et les crédits dont auront besoin les agriculteurs qui bénéficieront des travaux de mise en valeur des terres et des ressources en eau prévus dans le Projet.

b) L'Emprunteur fera organiser par les ORD, pour chacun des projets de mise en valeur des terres et des ressources en eau, des groupes d'agriculteurs qui fourniront toute la main-d'œuvre non qualifiée nécessaire aux travaux d'entretien et qui financeront, par le paiement d'un impôt annuel, les dépenses engagées directement par les ORD pour l'entretien des bas-fonds et des petits systèmes d'irrigation. Ces frais d'entretien seront revus tous les ans en consultation avec l'Association.

c) L'Emprunteur fera définir par son Ministère de l'agriculture, dans un contrat type approuvé par l'Association, les obligations et droits respectifs des ORD et des agriculteurs participant aux projets de mise en valeur des terres.

*Paragraphe 3.09.* L'Emprunteur chargera les ORD de la gestion et de l'entretien des entrepôts et des projets de mise en valeur des terres et des ressources en eau, la HER de l'entretien des puits, la DTP de l'entretien des routes de desserte prévues dans le Projet, et il fournira à cette fin les fonds nécessaires à ces organismes.

*Paragraphe 3.10.* L'Emprunteur fera réaliser par la BND avec le concours de ses services et organismes, des études sur les incidences de l'exécution du Projet sur son budget, les effets de l'activité économique accrue stimulée par le FDR et la possibilité de faire rembourser le coût des travaux par les agriculteurs. Le cadre et le calendrier de ces études devront être approuvés par l'Association qui aura la possibilité d'en suivre le déroulement et de formuler des observations sur le rapport final.

*Paragraphe 3.11.* a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation, les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

*Paragraphe 3.12.* a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, contrats et programmes de construction et d'achats relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'emprunteur i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux),

d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants accrédités de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet, les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

#### *Article IV. AUTRES ENGAGEMENTS*

*Paragraphe 4.01.* a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses relatives au Projet, de ceux de ses services ou organismes chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci;

b) L'Emprunteur fera tenir par la BND des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière;

c) L'Emprunteur veillera à ce que la BND : i) fasse vérifier chaque année, par des experts-comptables indépendants, agréés par l'Association, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et états connexes) de l'exercice écoulé; ii) remettre le plus tôt possible à l'Association, mais de toute façon sept mois au plus tard après la clôture de chaque exercice A) des copies certifiées conformes des états financiers ainsi vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification des experts-comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association pourra raisonnablement demander; et iii) fournisse à l'Association tous autres renseignements sur les comptes et les états financiers de la BND et leur vérification que l'Association pourra raisonnablement demander de temps à autre.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur veillera à ce que la BND s'assure auprès d'assureurs solvables contre les risques et pour les montants compatibles avec une saine pratique en matière d'assurance, ou prenne à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par l'Association.

*Paragraphe 4.03.* L'Emprunteur fera construire au titre du point 2 de la partie C de l'annexe 2 du présent Contrat une vingtaine de puits et de puits abyssiniens équipés de pompes, notamment de pompes manuelles actionnées par un volant, et fera tenir par la BND et les ORD intéressés des livres faisant clairement ressortir le coût, l'efficacité et l'utilité de ces puits comparés aux puits classiques constituant le reste des puits à construire, comme prévu au point 2 de la partie C du Projet.

*Paragraphe 4.04.* a) L'Emprunteur fera fournir à l'Association par la BND les ORD intéressés et les administrations compétentes tous les renseignements concernant la santé publique et l'assainissement de l'environnement que l'Association pourra raisonnablement demander et il apportera son aide et sa collaboration aux experts sanitaires de l'Association qui entreprendront une étude, financée par l'Association, sur les effets du Projet sur la santé de la population et les mesures correctives à prendre éventuellement.

b) L'Emprunteur prendra toutes les dispositions voulues pour que les travaux de construction prévus dans le Projet n'aient pas d'effets nocifs sur la

santé. Ces mesures comprendront la lutte contre les mollusques porteurs de bilharzies et les larves du moucheron vecteur de l'onchocercose, dans les travaux de construction visés au point 4 de la partie C de l'annexe 2 du présent Contrat, ainsi que le traitement courant des puits construits comme prévu au point 2 de la partie C contre la contamination par des organismes pathogènes.

#### *Article V. CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION*

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs engagements respectifs aux termes du présent Contrat, sur l'administration, les activités, la situation financière, les ressources et les dépenses de la BND, et, s'agissant du Projet sur celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'administration, les activités et la situation financière, les ressources et les dépenses de la BND et, s'agissant du Projet, sur celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'un d'eux de ses engagements aux termes du présent Contrat.

c) Sans que cela restreigne la portée générale de ce qui précède, l'Emprunteur informera l'Association de toute nouvelle assistance au développement rural et veillera à ce que cette assistance soit administrée d'une manière compatible avec les objectifs et les activités du FDR.

*Paragraphe 5.03.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

#### *Article VI. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 6.01.* Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 6.02.* Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VII. RECOURS DE L'ASSOCIATION*

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

*Paragraphe 7.02.* Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

*a)* La loi n° 6/61/AN de l'Emprunteur, en date du 23 janvier 1961, aura été modifiée, suspendue, abrogée ou annulée, ou il y aura été dérogé d'une manière sérieusement préjudiciable à l'exécution du Projet.

*b)* La loi n° 20/65/AN de l'Emprunteur, en date du 28 juillet 1965, aura été modifiée, suspendue, abrogée ou annulée, ou il y aura été dérogé d'une manière sérieusement préjudiciable à l'exécution du Projet.

*Paragraphe 7.03.* Le fait supplémentaire suivant est spécifié aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : l'un des faits mentionnés aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit.

#### *Article VIII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

*Paragraphe 8.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales : le Comité technique interministériel aura été dûment constitué et ses membres nommés conformément aux dispositions énoncées au paragraphe 3.06 du présent Contrat.

*Paragraphe 8.02.* La date fixée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 29 septembre 1972.

*Paragraphe 8.03.* Les engagements que l'Emprunteur a souscrits à l'article IV du présent Contrat et les dispositions des alinéas *a* et *b* du paragraphe 7.02 et celles du paragraphe 7.03 du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 10 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

#### *Article IX. REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES*

*Paragraphe 9.01.* Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances  
Ouagadougou (Haute-Volta)

Adresse télégraphique :

Minifinance  
Ouagadougou

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Haute-Volta :

Le Représentant autorisé,  
DOMINIQUE SISSO

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
MOHAMED SHOAI B

#### ANNEXE I

##### TIRAGES SUR LE CRÉDIT

I. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Coût c.a.f. (Ouagadougou) du matériel importé au titre des parties A et B du Projet	141 500	100% des dépenses en devises
II. Coût des travaux de construction, matériel, matériaux et fournitures pour la partie C du Projet; matériel de bureau et autre, toutes les dépenses de fonctionnement et rémunération de l'ingénieur des ponts et chaussées et du personnel local pour les parties A et B du Projet; coût des études prévues à la partie D du Projet	1 834 000	83% des dépenses totales
III. Fonds non affectés	224 500	
TOTAL	<u>2 200 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays; toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est également celle d'un autre pays sur les territoires duquel les marchandises sont produites ou les services fournis, les dépenses faites dans cette monnaie au titre desdites marchandises ou desdits services seront réputées être des « dépenses en devises »;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat; et

b) Pour payer des impôts perçus directement en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu, sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

c) Si, après avoir consulté l'Emprunteur, l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre d'une catégorie n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit et l'Association pourra, sans que cela restreigne en aucune manière ses autres droits, pouvoirs ou recours, en vertu du présent Contrat, annuler, en en avisant l'Emprunteur, la part du Crédit qui, selon elle, correspond à la dépense qui aurait pu être financée par le Crédit si la procédure d'achat utilisée avait été différente.

## ANNEXE 2

### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

*Partie A.* Dotation en personnel et en matériel du FDR.

*Partie B.* Renforcement des effectifs et dotation en matériel de la HER et de la DTP.



*Partie C. Construction :*

1. Par la DTP d'environ cinq tronçons de routes de desserte soit environ 270 km de routes;
2. d'environ 500 puits;
3. d'environ 700 entrepôts;
4. d'installations pour environ 190 petits projets de mise en valeur des terres et des ressources en eau sur une superficie totale d'environ 2 700 hectares; et
5. d'autres installations dont les études effectuées comme prévu dans la partie D ci-dessous indiqueront l'utilité technique et économique et l'intérêt prioritaire pour le développement.

*Partie D. Réalisation d'études, notamment sur les incidences de l'exécution du Projet sur le budget de l'Emprunteur, sur les effets de l'activité économique accrue stimulée par le FDR et sur la possibilité de faire rembourser par les agriculteurs le coût des travaux, ainsi que d'une étude sur les effets du Projet sur la santé des personnes qui participent à son exécution. Ladite étude pourrait porter également sur des mesures correctives à prendre éventuellement dans ce domaine.*

Le Projet devrait être achevé le 31 décembre 1975.

## ANNEXE 3

## MARCHÉS

1. S'agissant de marchés de marchandises et de services autres que ceux visés au paragraphe 3 de la présente annexe, dont le montant estimatif est supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars :

a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

b) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, ainsi que les raisons de son choix. Si l'Association estime que l'adjudication proposée n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur et, le cas échéant, elle motivera cette opinion.

c) Les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ne pourront être sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association.

d) Deux copies certifiées conformes du Contrat seront remises à l'Association dès sa signature et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le compte du Crédit.

2. S'agissant d'autres marchés de marchandises et de services, hormis ceux qui sont visés au paragraphe 3 de la présente annexe, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'un Contrat aura été signé et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le compte du Crédit, deux copies certifiées conformes dudit Contrat ainsi que l'analyse des offres reçues, les recommandations concernant l'adjudication et tous autres renseignements que l'Association pourra raisonnablement

demander; si l'Association estime que l'adjudication du marché n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur, et, le cas échéant, elle motivera cette opinion.

3. Tout marché relatif à des marchandises et à des services dont le montant estimatif est inférieur à l'équivalent de 4 000 dollars pourra être adjudé par l'Emprunteur sur la base des soumissions émanant des fournisseurs locaux.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]*

No. 12160

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
UPPER VOLTA**

**Development Credit Agreement—*Road Project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements). Signed at Washing-  
ton on 26 June 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 29 November  
1972.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
HAUTE-VOLTA**

**Contrat de crédit de développement — *Projet routier* (avec  
annexes et Conditions générales applicables aux contrats  
de crédit de développement). Signé à Washington le  
26 juin 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 no-  
vembre 1972.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated June 26, 1972, between the REPUBLIC OF UPPER VOLTA (hereinafter called the Borrower) and the INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

### *Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (h) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (i) into 6.02 (h) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Ministry" means the Ministry of Public Works, Transportation and Urban Affairs of the Borrower, and

(b) "Directorate" means the Directorate of Public Works of the Ministry.

### *Article II. THE CREDIT*

*Section 2.01.* The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to two million eight hundred thousand dollars (\$2,800,000).

*Section 2.02.* The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project, described in Schedule 2 to this Agreement, and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in April 1972, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 25 September 1972, upon notification by the Association to the Government of the Upper Volta.

<sup>2</sup> See p. 209 of this volume.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be December 31, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.06.* Service charges shall be payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each April 1 and October 1 commencing October 1, 1982 and ending April 1, 2022, each installment to and including the installment payable on April 1, 1992 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount.

*Section 2.08.* The currency of the French Republic is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

### *Article III. EXECUTION OF THE PROJECT*

*Section 3.01.* The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, engineering and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 3.02.* In order to assist the Borrower in the procedures for the procurement of goods and services under the Project, in the supervision of the civil works to be carried out thereunder, and in the carrying out of Part C of the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

*Section 3.03.* In carrying out Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

*Section 3.04.* (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Credit shall be used exclusively for the Project until its completion.

*Section 3.05.* (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and work and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's accredited representatives to inspect the

Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

*Section 3.06.* In order to agree upon the selection of the particular roads or sections of roads to be the subject of the preinvestment studies comprising Part C of the Project, the Borrower shall furnish to the Association as soon as available all relevant information, statistics and other data related to the Road Plan of the Borrower.

#### *Article IV. OTHER COVENANTS*

*Section 4.01.* The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

*Section 4.02.* The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such data as are required to assess the technical, economic and financial aspects of the Borrower's road network for the proper planning of maintenance, improvements and extensions.

*Section 4.03.* The Borrower shall take appropriate measures to ensure that the Directorate be staffed at all times with qualified and experienced personnel in adequate numbers.

*Section 4.04.* The Borrower shall adequately maintain the roads included in the Project and the other roads under the jurisdiction of the Directorate in accordance with sound engineering and financial practices.

#### *Article V. CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION*

*Section 5.01.* The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations, resources and expenditures of the Directorate and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the administration, operations, resources and expenditures of the Directo-

rate and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

*Section 5.03.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

#### *Article VI. TAXES AND RESTRICTIONS*

*Section 6.01.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.02.* The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

#### *Article VII. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

#### *Article VIII. TERMINATION*

*Section 8.01.* The date September 25, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

*Section 8.02.* The obligations of the Borrower under Sections 4.01, 4.02, 4.03 and 4.04 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

#### *Article IX. REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES*

*Section 9.01.* The Minister of the Borrower charged with Finances is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministère des Finances  
Ouagadougou  
Upper Volta

Cable address:

Minifinance  
Ouagadougou

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Indevas  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Upper Volta:

By DOMINIQUE SISSO  
Authorized Representative

International Development Association:

By MOHAMED SHOAIB  
Vice President

## SCHEDULE 1

### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each Category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each Category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil Works:		
(a) Part A of the Project	1,210,000	75% of total expenditures
(b) Part B of the Project	530,000	75% of total expenditures



<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
II. Consultants' Services:		
(a) Supervision of Civil Works	110,000	100% of total expenditures
(b) Part C of the Project	500,000	100% of total expenditures
III. Unallocated	<u>450,000</u>	
TOTAL	<u><u>2,800,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of another country in the territories of which goods are produced or from the territories of which services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be "foreign expenditures"; and

(b) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed directly under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if after consultation with the Borrower, the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under any Category shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project comprises the construction, to the design standards set forth in Schedule 3 to this Agreement, of two roads, and the carrying out of preinvestment studies, as follows:

*Part A.* The construction of a road between Solenzo and Koundougou (about 70 km);

*Part B.* The construction of a road between Hounde and Bereba (about 27 km); and

*Part C.* The carrying out of feasibility studies for the improvement of about 400 km of roads to be selected by agreement between the Borrower and the Association on the basis of the information furnished pursuant to Section 3.06 of this Agreement, and the carrying out of final engineering on such of the selected roads as shall have the highest priority.

The Project is expected to be completed by December 31, 1974.

## SCHEDULE 3

### DESIGN STANDARD FOR PROJECT ROADS

<i>Design Speed</i> .....	80 km/h
<i>Formation Width</i> .....	7.60 – 7.80 m
<i>Gravel (Laterite) Surface</i>	
Width .....	7.0 m
Thickness .....	20 cm (Minimum)
<i>Radius of Curves</i>	
Horizontal .....	300 m (Minimum)
Vertical .....	2,000 m, sag 3,000 m, crest
<i>Bridges</i>	
Width between parapets .....	4.50 m
Width of carriageway .....	3.50 m
<i>Design Loading</i>	
13 ton (metric) axle loads	

## SCHEDULE 4

### PROCUREMENT

1. With respect to any contract for civil works, bidders shall be required to prequalify. The Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the

procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified, and the Borrower shall make such additions to or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

2. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, and shall make such modifications in the said documents as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

3. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to which it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the consultants referred to in Section 3.02 of this Agreement on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendation for award of the said consultants, and the reasons for the intended award. The Association shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

4. The terms and conditions of the contract shall not, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked.

5. Two conformed copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

*[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 26 juin 1972 entre la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, sous réserve toutefois que le paragraphe 5.01 et l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 soient supprimés et que l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devienne l'alinéa *h* du même paragraphe (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) Le terme « Ministère » désigne le Ministère des travaux publics, des transports et des questions urbaines de l'Emprunteur; et
- b) Le terme « Direction » désigne la Direction des travaux publics du Ministère.

### *Article II.* LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à deux millions huit cent mille (2 800 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, conformément aux dispositions de l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage en vue de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux selon des modalités conformes aux Direc-

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 septembre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement voltaïque.

<sup>2</sup> Voir p. 217 du présent volume.

tives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement publiées par la Banque en avril 1972, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 4 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture sera le 31 décembre 1975 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $3/4$  p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

*Paragraphe 2.06.* Les commissions seront payables semestriellement, le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1982 et jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ( $1/2$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

*Paragraphe 2.08.* La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle de la République française.

### Article III. EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*Paragraphe 3.02.* Afin de l'aider à appliquer les modalités prévues pour l'achat des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet, à surveiller les travaux publics devant être réalisés dans le cadre du Projet et à exécuter la partie C du Projet, l'Emprunteur emploiera des conseillers agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.03.* Pour l'exécution des parties A et B du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.04.* a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport ou à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable pour l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, tous les biens et services financés à l'aide de fonds provenant du Crédit seront utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet jusqu'à son achèvement.

*Paragraphe 3.05.* a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, documents relatifs aux contrats et programmes de travaux et d'achats relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment d'en connaître le coût), d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants accrédités de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet, les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

*Paragraphe 3.06.* Afin de convenir du choix des routes ou des tronçons de routes qui feront l'objet des études de préinvestissement prévues dans la partie C du Projet, l'Emprunteur fournira le plus rapidement possible à l'Association tous les renseignements, statistiques et autres éléments pertinents relatifs au plan du réseau routier de l'Emprunteur.

#### Article IV. AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 4.01.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses relatives au Projet de ceux de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur recueillera et enregistrera, selon des méthodes et procédures statistiques appropriées, les renseignements d'ordre technique, économique et financier jugés nécessaires pour la bonne planification des travaux d'entretien, de rénovation et de développement de son réseau routier.

*Paragraphe 4.03.* L'Emprunteur fera en sorte que la Direction soit toujours dotée d'un personnel qualifié et expérimenté suffisamment nombreux.

*Paragraphe 4.04.* L'Emprunteur veillera à ce que les routes mentionnées dans le Projet et les autres routes relevant de la Direction soient bien entretenues, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion financière.

#### Article V. CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs engagements respectifs aux termes du présent Contrat, sur l'administration, les activités, les ressources et les dépenses de la Direction et, s'agissant du Projet, sur celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution d'une partie du Projet, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'administration, les activités, les ressources et les dépenses de la Direction et, s'agissant du Projet, sur celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution d'une partie du Projet.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par eux, de ses obligations aux termes du présent Contrat.

*Paragraphe 5.03.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

#### Article VI. IMPÔTS ET RESTRICTIONS

*Paragraphe 6.01.* Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 6.02.* Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### Article VII. RECOURS DE L'ASSOCIATION

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même ou elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

#### Article VIII. EXPIRATION

*Paragraphe 8.01.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 25 septembre 1972.

*Paragraphe 8.02.* Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux paragraphes 4.01, 4.02, 4.03 et 4.04 du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 20 ans après la date de sa signature, si celle-ci est antérieure à la première.

#### Article IX. REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

*Paragraphe 9.01.* Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances  
Ouagadougou  
(Haute-Volta)

Adresse télégraphique :

Minifinance  
Ouagadougou

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N. W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Haute-Volta :

Le Représentant autorisé,  
DOMINIQUE SISSO

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
MOHAMED SHOAI B

#### ANNEXE 1

#### TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Travaux publics :		
a) Partie A du Projet	1 210 000	75% des dépenses totales
b) Partie B du Projet	530 000	75% des dépenses totales
II. Services de consultants :		
a) Surveillance des tra- vaux de construction	110 000	100% des dépenses totales
b) Partie C du Projet	500 000	100% des dépenses totales
III. Fonds non affectés	450 000	
TOTAL	<u>2 800 000</u>	



2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que l'Emprunteur, dans la monnaie de ce pays; toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est aussi celle d'un autre pays sur les territoires duquel les marchandises sont produites ou les services fournis, les dépenses faites dans cette monnaie au titre desdites marchandises ou desdits services seront réputées être des « dépenses en devises ».

b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) pour payer des impôts perçus directement en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

c) si, après avoir consulté l'Emprunteur, l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre d'une catégorie n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit et l'Association pourra sans que cela restreigne en aucune manière ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler en le notifiant à l'Emprunteur, la part qui aurait pu être financée par le Crédit, si la procédure d'achat utilisée avait été différente.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre d'une catégorie vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

## ANNEXE 2

### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet prévoit la construction de deux routes, suivant les normes techniques indiquées à l'annexe 3 du présent Contrat, ainsi que la réalisation d'études de préinvestissement; il se compose des éléments suivants :

*Partie A.* Construction d'une route entre Solenzo et Koundougou (environ 70 km);

*Partie B.* Construction d'une route entre Hounde et Bereba (environ 27 km);

*Partie C.* Réalisation d'études de faisabilité portant sur la rénovation d'environ 400 km de routes que l'Emprunteur et l'Association choisiront d'un commun accord sur la base des renseignements fournis aux termes du paragraphe 3.06 du présent Contrat, et exécution des études techniques nécessaires pour celles des routes choisies dont l'aménagement aura été jugé prioritaire.

Le Projet devrait être achevé le 31 décembre 1974.

### ANNEXE 3

#### NORMES TECHNIQUES APPLICABLES AUX ROUTES VISÉES DANS LE PROJET

<i>Vitesse de base</i> .....	80 km/heure
<i>Largeur de forme</i> .....	7,60 – 7,80 m
<i>Revêtement de gravier (latérite)</i>	
<i>Largeur</i> .....	7,0 m
<i>Epaisseur</i> .....	20 cm (minimum)
<i>Rayon de courbure</i>	
en plan .....	300 m (minimum)
en profil en long .....	2 000 m, point bas 3 000 m, point haut
<i>Ponts</i>	
<i>Largeur entre les parapets</i> .....	4,50 m
<i>Largeur de la chaussée</i> .....	3,50 m
<i>Charge de base</i>	
13 tonnes (métriques) par essieu	

### ANNEXE 4

#### MARCHÉS

1. S'agissant de marchés de travaux publics, les soumissionnaires feront l'objet d'une présélection. L'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association, avant de publier l'avis de présélection, la procédure qui sera suivie, et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

3. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle les examine, un rapport détaillé des conseillers visés au paragraphe 3.02 du présent Contrat sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues et leurs recommandations concernant l'adjudication, ainsi que les raisons de son choix. Si l'Association estime que l'adjudication proposée n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur et, le cas échéant, elle motivera cette opinion.

4. Les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ne pourront pas être sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association.

5. Dès qu'un contrat aura été signé et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le Crédit, deux copies certifiées conformes du Contrat seront remises à l'Association.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]



**No. 12161**

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
INDONESIA**

**Development Credit Agreement—*Inter-Island Fleet Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 28 June 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 29 November 1972.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la modernisation des transports maritimes insulaires* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 28 juin 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated June 28, 1972, between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association):

WHEREAS (A) the Borrower has requested the Association to assist in the financing of part of the foreign exchange cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) At the request of the Borrower, the Federal Republic of Germany has agreed to assist in the financing of the technical assistance to the Biro Klasifikasi Indonesia required under Part A of the Project described in Schedule 2 to this Agreement;

(C) At the request of the Borrower, Japan has agreed to assist in the financing of the technical assistance program for the shipyard P. T. Pelita Bahari included in Part A of the Project;

(D) At the request of the Borrower, the Kingdom of the Netherlands has agreed to assist in the financing of the regular liner service study included in Part B of the Project;

(E) At the request of the Borrower, the Kingdom of Norway has expressed its intention to assist in the financing of the technical assistance program for the shipping enterprises to be carried out under Part A of the Project;

(F) At the request of the Borrower, the United Nations Development Program has expressed its intention to assist in the financing of technical assistance to BAPINDO in carrying out Part C of the Project;

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969<sup>2</sup>, with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 3 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Whenever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the specific meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

<sup>1</sup> Came into force on 19 October 1972, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

<sup>2</sup> See p. 230 of this volume.

- (a) "BAPINDO" means Bank Pembangunan Indonesia.
- (b) "BAPINDO Act" means the *Undang-Undang* No. 21 PRP of 1960, as amended by *Undang-Undang* No. 17 PRP of 1962 and Presidential Decree No. 2 of 1966 and as further amended from time to time.
- (c) "Project Agreement" means the Agreement of even date herewith<sup>1</sup> between the Association and BAPINDO, as amended from time to time.
- (d) "Subsidiary Loan Agreement" means the loan agreement to be entered into between the Borrower and BAPINDO pursuant to Section 3.02 (b) of this Agreement.
- (e) "sub-loan" means a loan or credit made or proposed to be made by BAPINDO out of the proceeds of the Credit lent to BAPINDO under the Subsidiary Loan Agreement, to a Shipping Enterprise for a Ship Rehabilitation Project, and "free-limit sub-loan" means a sub-loan as so defined which qualifies as a free-limit sub-loan pursuant to the provisions of Section 2.03 (a) of this Agreement.
- (f) "Shipping Enterprise" means an Indonesian ship-owner to which BAPINDO proposes to make or has made a sub-loan.
- (g) "Ship Rehabilitation Project" means a specific ship rehabilitation project to be carried out by a Shipping Enterprise utilizing the proceeds of a sub-loan.
- (h) "Statement of Policy" means the statement of lending and investment policy adopted by the Board of Managing Directors and approved by the Supervisory Board of BAPINDO on May 19, 1972 as amended from time to time with the agreement of the Association.
- (i) "Subsidiary" means any company of which the majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned or effectively controlled by BAPINDO or by any one or more subsidiaries of BAPINDO or by BAPINDO and one or more of its subsidiaries.
- (j) "INSA" means the Indonesian National Shipowners' Association.
- (k) "rupiah" means rupiah in currency of the Borrower.

## Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eight million five hundred thousand dollars (\$8,500,000).

*Section 2.02.* The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of Ship Rehabilitation Projects and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement;

provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any

<sup>1</sup> The said Agreement entered into force on 19 October 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 3181ND, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories; and

provided further that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made in respect of a Ship Rehabilitation Project unless: (i) evidence satisfactory to the Association shall have been furnished to the Association that any ship included in such Ship Rehabilitation Project shall have been adequately repaired or re-equipped and shall have been appropriately classified; and (ii) the sub-loan for such Ship Rehabilitation Project shall either have been approved by the Association or shall be a free-limit sub-loan for which the Association shall have authorized withdrawal from the Credit Account.

*Section 2.03.* (a) A free-limit sub-loan shall be a sub-loan in an amount to be financed under the Development Credit Agreement which, together with any other amount or amounts financed or proposed to be financed for the same Ship Rehabilitation Project out of the proceeds of the Credit, and not repaid, shall not exceed in the aggregate the equivalent of fifty thousand dollars (\$50,000), the foregoing amount being subject to change from time to time as determined by the Association; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no sub-loan shall be a free-limit sub-loan before ten sub-loans shall have been approved by the Association.

(b) Except as the Association and BAPINDO shall otherwise agree and subject to the limitation contained in paragraph 3 (a) of Schedule 1 to this Agreement, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by a Shipping Enterprise in respect of a sub-loan subject to the Association's approval more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such sub-loan the application and information required by Section 2.02 (b) of the Project Agreement or, under a free-limit sub-loan, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such free-limit sub-loan the request and information required by Section 2.02 (c) of the Project Agreement.

*Section 2.04.* The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

*Section 2.05.* The Closing Date shall be September 30, 1976, or such other date as shall be determined by the Association.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Service charges shall be payable semi-annually on February 15 and August 15 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each February 15 and August 15 commencing August 15, 1982 and ending February 15, 2022, each installment to and including the installment payable on February 15, 1992 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

*Section 2.09.* The Borrower hereby designates BAPINDO as its representative for the purposes of taking any action required or permitted in connection with



a sub-loan under the provisions of Section 2.02 of this Agreement or Article V of the General Conditions.

### *Article III. EXECUTION OF THE PROJECT*

*Section 3.01.* The Borrower shall carry out Parts A, B and D of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, investment and shipping standards and practices, and the Borrower shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 3.02. (a)* Without any limitation or restriction upon any of its other obligations under the Development Credit Agreement, the Borrower shall cause BAPINDO to carry out Part C of the Project in accordance with the provisions of the Project Agreement, the BAPINDO Act and the Statement of Policy.

*(b)* The Borrower shall relend to BAPINDO the *rupiah* equivalent of the proceeds of the Credit withdrawn on account of sub-loans, pursuant to a Subsidiary Loan Agreement containing terms and conditions satisfactory to the Association.

*(c)* The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

*(d)* To the extent BAPINDO's funds shall not be sufficient to carry out Part C of the Project, the Borrower shall cause sufficient funds to be made available to BAPINDO for such purpose at appropriate terms.

*(e)* BAPINDO shall be entitled to make sub-loans for the purpose of financing all or any part of the cost of any Ship Rehabilitation Project.

*Section 3.03. (a)* In order to assist the Borrower in the improvement of management and operations of the shipyards included in Part A.2 of the Project, the Borrower shall employ up to sixteen experts in up to three teams of management and production advisors, acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

*(b)* In order to improve the management and operations of privately-owned Shipping Enterprises, the Borrower shall employ and assign to INSA experienced management consultants who, if their services are to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be acceptable to the Association and be employed upon terms and conditions satisfactory to the Association.

*Section 3.04.* Upon completion of the regular liner service study included in Part B of the Project, the Borrower shall as soon as practicable consult with the Association regarding the findings and recommendations arising from the study and shall take such action required to implement such recommendations as shall be agreed upon between the Borrower and the Association.

*Section 3.05 (a)* The Borrower agrees that sub-loans shall also be available to finance repair and re-equipment works included in eligible Ship Rehabilitation Projects which for special reasons must be carried out outside its territories.

*(b)* Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall promptly take all steps necessary to ensure that, until the Closing Date, no loans or credits shall be made available by Indonesian State-owned banks other than

BAPINDO for the financing of repair or re-equipment of, including permanent working capital for, ships which shall be suitable for, and owned by ship-owners licensed to operate in, the Borrower's regular liner service.

*Section 3.06.* (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, contract documents and reports for Parts A, B and D of the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain or cause to be maintained records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's accredited representatives to inspect the Project and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

*Section 3.07.* The Borrower shall ensure that any taxes or duties payable as a condition to or in connection with the registration in the ships-register referred to in Article 314 of the Borrower's commercial code of any ship to be rehabilitated under the Project shall in the aggregate not exceed one per cent (1%) of the sales value of such ship. For the purposes of this Section, the sales value of a ship shall be the sales value established in accordance with the provisions of the Borrower's Ordinance on Transfer Duties of 1924 (S.24-291).

#### *Article IV. ADDITIONAL COVENANTS*

*Section 4.01.* The Borrower shall not take, or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or instrumentalities or any agency or instrumentality of any political subdivision to take, any action which would prevent or materially interfere with the performance by BAPINDO of any of its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement, and shall take or cause to be taken all reasonable action which shall be required on its part in order to enable BAPINDO to perform such obligations.

*Section 4.02.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

#### *Article V. CONSULTATION AND INFORMATION*

*Section 5.01.* (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to (i) the performance of the respective obligations of the parties under the Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement; (ii) the administration, operations and financial condition of BAPINDO and its subsidiaries, including any proposal to amend the BAPINDO Act; and (iii) any other matters relating to the purposes of the Credit.

(b) The Borrower shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the

external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

#### *Article VI. TAXES AND RESTRICTIONS*

*Section 6.01.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.02.* The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

#### *Article VII. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

*Section 7.02.* For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) Any part of the principal amount of any loan to BAPINDO having an original maturity of one year or more shall, in accordance with its terms, have become due and payable in advance of maturity as provided in the relative contractual instruments, or any security for any such loan shall have become enforceable;

(b) BAPINDO shall have been unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by BAPINDO or by others whereby any of the property of BAPINDO shall or may be distributed among its creditors;

(c) The BAPINDO Act shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as, in the judgment of the Association, to affect materially the carrying out of the Project or the operations or financial condition of BAPINDO or the efficiency of BAPINDO's management or personnel;

(d) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of BAPINDO or for the suspension of all or part of BAPINDO's operations;

(e) A subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over by BAPINDO if such creation, acquisition or taking over would adversely

and materially affect the conduct of BAPINDO's business or BAPINDO's financial situation or the efficiency of BAPINDO's management and personnel or the carrying out of the Project; and

(f) A default shall occur in the performance of any obligation of BAPINDO under the Project Agreement.

*Section 7.03.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) Any of the events specified in Section 7.02 (a), (b), (c) or (d) of this Agreement shall occur.

(b) Any of the events specified in Section 7.02 (e) or (f) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and to BAPINDO.

#### *Article VIII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 8.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

(a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of BAPINDO have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;

(b) The Borrower and BAPINDO have entered into the Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Association, and all conditions precedent to the Subsidiary Loan Agreement becoming fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement;

(c) BAPINDO have duly engaged the advisors referred to in Section 2.01 (c) of the Project Agreement and such advisors have taken up their respective posts; and

(d) The experts referred to in Section 3.03 (a) of this Agreement have been employed.

*Section 8.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

(a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, BAPINDO and constitutes a valid and binding obligation of BAPINDO in accordance with its terms; and

(b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and BAPINDO and constitutes valid and binding obligations of the Borrower and BAPINDO in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement.

*Section 8.03.* The date September 28, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

#### *Article IX. MISCELLANEOUS*

*Section 9.01.* Subject to the provisions of Section 2.09 of this Agreement, the Minister of Finance is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Post Office Box 21  
Djakarta, Indonesia

Cable address:

Ministry Finance  
Djakarta

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Indevas  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By SJARIF THAJEB  
Authorized Representative

International Development Association:

By M. SHOAI B  
Vice President

## SCHEDULE 1

### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each Category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each Category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Disbursements under sub-loans	7,000,000	
(a) on account of foreign expenditures		(a) 100% of amounts disbursed
(b) on account of local expenditures		(b) 60% of amounts disbursed (representing the estimated foreign exchange component)

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
II. Consulting and advisory services not financed from other sources outside Indonesia, and training materials	1,300,000	100% of foreign expenditures
III. Unallocated	<u>200,000</u>	
TOTAL	<u>8,500,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(b) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; and

(b) payments for taxes imposed directly under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;

(b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project forms part of the Borrower's three-year program of rehabilitation and rationalization of its inter-island marine transport system and supporting facilities, and consists of the following parts:

#### *Part A. Technical assistance*

1. A technical assistance program through INSA to improve the management and operations, especially in the fields of accounting and financial control, of privately-owned Shipping Enterprises participating under Part C of the Project.

2. A technical assistance program to improve the management and operations of the shipyards P. T. Dok Tandjung Priok, P. T. Kapin, P. T. Pelita Bahari and P. N. Dok Surabaya.
3. A technical assistance program for the staff of the Biro Klasifikasi Indonesia to assist *inter alia* in the classification of the ships rehabilitated under Part C of the Project.

*Part B.* Regular liner service study

A comprehensive study of the long-term development of the Borrower's regular liner shipping services, relating service standards and ship types and sizes to expected traffic movements in order to produce a reliable program for the development of an effective and economic regular liner shipping service network. The study is to make economic forecasts and recommendations on routes, tariffs, shore facilities and services, and the regulatory function of the Borrower.

The study is expected to be completed by December 31, 1973.

*Part C.* Ship rehabilitation

The financing through loans from BAPINDO of repairs and re-equipment of ships which shall be suitable and required for inter-island regular liner service, which after rehabilitation shall have a reasonable economic life expectancy.

The ship rehabilitation program is expected to be completed by September 30, 1976.

*Part D.* Fleet rationalization

A three-year program to improve the operational efficiency and productivity of the Indonesian inter-island regular liner service by the adjustment of shipping capacity so as to meet economically the demand for inter-island shipping in a manner consistent with Indonesian statutory safety and other requirements.

### SCHEDULE 3

#### MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of the Development Credit Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

- (1) The words "and Ship Rehabilitation Projects" are added after the words "the Project" at the end of Section 5.03.
- (2) Sections 5.01 and 6.02 (h) are deleted and Section 6.02 (i) is renumbered into Section 6.02 (h).
- (3) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

"SECTION 6.03. *Cancellation by the Association*. If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account shall have been suspended with respect to any amount of the Credit for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in paragraph (e) of Section 2.02 of the Project Agreement between the Association and BAPINDO of even date with the Loan Agreement no applications or requests permitted under paragraph (a) or paragraph (b) of such Section shall have been received by the Association in respect of any portion of the Credit, or having been so received, shall have been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Credit shall remain unwithdrawn from the Credit Account, the Association may by notice to the Borrower terminate the right of BAPINDO to submit such applications or requests or to make withdrawals from the Credit Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Credit. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Credit shall be cancelled."

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

## GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

## GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

*[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]*

---



[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT en date du 28 juin 1972, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer une partie du coût en devises du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant le Crédit ci-après;

B) Qu'à la demande de l'Emprunteur, la République fédérale d'Allemagne a accepté de contribuer au financement de l'assistance technique fournie au Biro Klasifikasi Indonesia au titre de la partie A du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat;

C) Qu'à la demande de l'Emprunteur, le Japon a accepté de contribuer au financement du programme d'assistance technique au profit du chantier de construction navale P.T. Pelita Bahari prévu dans la partie A du Projet;

D) Qu'à la demande de l'Emprunteur, le Royaume des Pays-Bas a accepté de contribuer au financement de l'étude sur les services de ligne prévue dans la partie B du Projet;

E) Qu'à la demande de l'Emprunteur, le Royaume de Norvège a exprimé l'intention de contribuer au financement du programme d'assistance technique au profit des compagnies maritimes prévu dans la partie A du Projet;

F) Qu'à la demande de l'Emprunteur, le Programme des Nations Unies pour le développement a exprimé l'intention de contribuer au financement de l'assistance technique fournie à la BAPINDO pour l'exécution de la partie C du Projet;

CONSIDÉRANT que l'Association a en conséquence consenti un Crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, sous réserve toutefois des modifications stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

<sup>2</sup> Voir p. 241 du présent volume.

présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) Le terme « BAPINDO » désigne la Bank Pembangunan Indonesia.
- b) L'expression « BAPINDO Act » désigne l'*Undang-Undang* n° 21 PRP de 1960, tel qu'il a été modifié par l'*Undang-Undang* n° 17 PRP de 1962 et le décret présidentiel n° 2 de 1966 avec les nouvelles modifications éventuelles.
- c) L'expression « contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date<sup>1</sup>, éventuellement modifié, conclu entre l'Association et la BAPINDO.
- d) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat d'emprunt à conclure entre l'Emprunteur et la BAPINDO, conformément à l'alinéa b du paragraphe 3.02 du présent Contrat.
- e) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt ou un crédit que la BAPINDO aura consenti ou aura l'intention de consentir à une compagnie maritime pour financer un projet de remise en état de navires par prélèvement sur le montant du Crédit rétrocédé à la BAPINDO en vertu du Contrat d'emprunt subsidiaire; l'expression « prêt secondaire à limite variable » désigne un prêt secondaire ainsi défini remplissant les conditions requises pour être un prêt secondaire à limite variable conformément aux dispositions de l'alinéa a du paragraphe 2.03 du présent Contrat.
- f) L'expression « compagnie maritime » désigne un armateur indonésien auquel la BAPINDO a l'intention de consentir ou a consenti un prêt secondaire.
- g) L'expression « projet de remise en état de navires » désigne un projet déterminé de remise en état de navires devant être exécuté par une compagnie maritime et financé par un prêt secondaire.
- h) L'expression « déclaration de principes » désigne l'exposé des principes en matière de prêts et d'investissements adopté par le Conseil d'administration et approuvé par le Conseil de direction de la BAPINDO le 19 mai 1972, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre avec l'accord de l'Association.
- i) Le terme « filiale » désigne une société dans laquelle la majorité du capital souscrit conférant le droit de vote ou d'autres parts sociales est détenue ou contrôlée en fait par la BAPINDO ou une ou plusieurs de ses filiales, ou par la BAPINDO conjointement avec une ou plusieurs de ses filiales.
- j) Le sigle « INSA » désigne l'Indonesian National Shipowners, Association.
- k) Le mot « rupiah » désigne la monnaie de l'Emprunteur.

## Article II. LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à huit millions cinq cent mille (8 500 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le Compte du crédit conformément aux dispositions de l'annexe 1 — éventuellement modi-

<sup>1</sup> Ledit Contrat est entré en vigueur le 19 octobre 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 318 IND et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

fiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des projets de remise en état de navires et des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat;

Toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera effectué aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur le territoire d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires;

En outre, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera effectué au titre d'un projet de remise en état de navires, sauf i) si l'Association a reçu une preuve jugée par elle satisfaisante qu'un navire faisant l'objet dudit projet a été correctement réparé ou réarmé et classé de façon appropriée; ii) si le prêt secondaire destiné à financer ledit projet a été approuvé par l'Association ou constitue un prêt secondaire à limite variable pour lequel l'Association a autorisé un tirage sur le compte du Crédit.

*Paragraphe 2.03.* a) Un prêt secondaire à limite variable est un prêt secondaire d'un montant devant être financé en vertu du présent Contrat et qui, s'ajoutant à un ou plusieurs autres montants financés ou qu'on envisage de financer sur le Crédit pour le même projet de remise en état de navires et qui n'ont pas été remboursés, ne dépassera pas au total l'équivalent de cinquante mille (50 000) dollars, ce dernier montant pouvant être éventuellement modifié par décision de l'Association; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun prêt secondaire ne pourra être un prêt secondaire à limite variable avant que dix prêts secondaires aient été approuvés par l'Association.

b) Sauf convention contraire entre l'Association et la BAPINDO et sous réserve de la restriction prévue à l'alinéa a du paragraphe 3 de l'annexe 1 du présent Contrat, aucun tirage ne pourra être effectué en vue de régler des dépenses faites par une compagnie maritime au titre d'un prêt secondaire soumis à l'approbation de l'Association plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu pour ledit prêt secondaire la demande et les renseignements prévus à l'alinéa b du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet, ou dans le cas d'un prêt secondaire à limite variable, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu pour ledit prêt secondaire à limite variable la demande et les renseignements prévus à l'alinéa c du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet.

*Paragraphe 2.04.* La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

*Paragraphe 2.05.* La date de clôture sera le 30 septembre 1976 ou toute autre date qui pourra être fixée par l'Association.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Les commissions seront payables semestriellement le 15 février et le 15 août de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le Compte du crédit par versements semestriels effectués le 15 février et le 15 août de chaque année, à partir du 15 août 1982 et jusqu'au 15 février 2022; les

versements à effectuer jusqu'au 15 février 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ( $1/2$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

*Paragraphe 2.09.* L'Emprunteur désigne la BAPINDO comme son représentant aux fins de prendre toutes les mesures nécessaires ou autorisées en rapport avec un prêt secondaire, conformément aux dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat ou de l'article V des Conditions générales.

### Article III. EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur exécutera les parties A, B et D du Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions suivant les règles de l'art en matière de navigation et les principes d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne politique d'investissement; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*Paragraphe 3.02.* a) Sans limitation ni restriction des autres engagements qu'il a souscrits dans le présent Contrat, l'Emprunteur fera exécuter par la BAPINDO la partie C du Projet conformément aux dispositions du Contrat relatif au Projet, au BAPINDO Act et à la Déclaration de principes.

b) L'Emprunteur rétrocédera à la BAPINDO l'équivalent en *rupiahs* du montant prélevé sur le Crédit au titre des prêts secondaires, conformément à un Contrat d'emprunt subsidiaire renfermant des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association.

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier aucune des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

d) Si les fonds de la BAPINDO ne suffisent pas pour exécuter la partie C du Projet, l'Emprunteur veillera à ce que des fonds suffisants lui soient fournis à cette fin, à des conditions appropriées.

e) La BAPINDO sera autorisée à consentir des prêts secondaires dans le but de financer tout ou partie du coût de l'un quelconque des projets de remise en état de navires.

*Paragraphe 3.03.* a) Afin de l'aider à améliorer la gestion et l'exploitation des chantiers de construction navale mentionnés dans la partie A.2 du Projet, l'Emprunteur emploiera jusqu'à 16 experts, répartis en trois équipes au maximum de conseillers en matière de gestion et de production agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) Afin d'améliorer la gestion et les activités des compagnies maritimes privées, l'Emprunteur emploiera et affectera à l'INSA des conseillers expérimentés en matière de gestion qui, si leurs services doivent être financés par le Crédit, devront être agréés par l'Association et employés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.04.* Une fois achevée l'étude sur les services de ligne prévue dans la partie B du Projet, l'Emprunteur consultera le plus tôt possible l'Association sur les conclusions et recommandations découlant de cette étude et

prendra les mesures nécessaires pour appliquer les recommandations sur lesquelles il se sera mis d'accord avec l'Association.

*Paragraphe 3.05.* a) L'Emprunteur accepte que des prêts secondaires soient consentis également pour financer les travaux de réparation et de réarmement prévus dans les projets autorisés de remise en état de navires qui, pour des raisons spéciales, doivent être exécutés hors de ses territoires.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra sans retard toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que, jusqu'à la date de clôture, aucun prêt ni crédit ne soit consenti par d'autres banques d'Etat indonésiennes que la BAPINDO aux fins de financer les réparations ou le réarmement, y compris le matériel d'exploitation permanent, de navires qui conviennent aux services de ligne de l'Emprunteur et appartiennent à des armateurs autorisés à exploiter lesdits services.

*Paragraphe 3.06.* a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans et rapports relatifs aux parties A, B et D du Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment d'en connaître le coût), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants accrédités de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

*Paragraphe 3.07.* L'Emprunteur veillera à ce que tout impôt ou droit perçu lors ou à l'occasion de l'inscription sur le registre maritime visé à l'article 314 du code de commerce de l'Emprunteur de l'un quelconque des navires devant être remis en état dans le cadre du Projet n'excède pas au total un pour cent (1 p. 100) de la valeur à la vente dudit navire. Aux fins du présent paragraphe, la valeur à la vente d'un navire sera la valeur déterminée conformément aux dispositions de l'ordonnance relative aux droits de mutation de 1924 (S.24-291) de l'Emprunteur.

#### *Article IV.* AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 4.01.* L'Emprunteur ne prendra ou n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes ou organes, ni aucun organisme ou organe d'une de ses subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait gravement l'exécution de l'une quelconque des obligations que la BAPINDO a souscrites dans le Contrat relatif au Projet ou dans le Contrat d'emprunt subsidiaire, et il prendra ou fera prendre toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour que la BAPINDO puisse exécuter lesdites obligations.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

#### *Article V.* CONSULTATIONS ET ÉCHANGES DE RENSEIGNEMENTS

*Paragraphe 5.01.* a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils

conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants i) sur l'exécution des engagements que les parties ont souscrits dans le présent Contrat, dans le Contrat relatif au Projet et dans le Contrat d'emprunt subsidiaire; ii) sur l'administration, les activités et la situation financière de la BAPINDO et de ses filiales, y compris sur toute proposition visant à modifier la BAPINDO Act; et iii) sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit.

b) L'Emprunteur communiquera à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'un d'eux de ses obligations aux termes du présent Contrat.

#### *Article VI. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 6.01.* Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 6.02.* Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VII. RECOURS DE L'ASSOCIATION*

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

*Paragraphe 7.02.* Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

a) Le fait qu'une fraction du principal d'un prêt consenti initialement à la BAPINDO à échéance d'un an ou plus est devenue, conformément aux clauses dudit prêt, exigible avant la date d'échéance prévue dans les instruments contractuels y relatifs, ou qu'une garantie constituée pour ledit prêt est devenue exécutoire;

b) Le fait que la BAPINDO n'a pu acquitter ses dettes à leur échéance, ou que des mesures ou des dispositions ont été prises par la BAPINDO, ou par d'autres aux termes desquelles l'un quelconque des avoirs de la BAPINDO doit ou peut être réparti entre ses créanciers;

c) Le fait que le BAPINDO Act a été modifié, suspendu ou abrogé ou qu'il y a été dérogé d'une manière qui, de l'avis de l'Association, nuit sérieusement à l'exécution du Projet, aux activités ou à la situation financière de la BAPINDO ou à l'efficacité de sa gestion ou de son personnel;

d) Le fait que l'Emprunteur, ou toute autre autorité compétente, a pris des mesures visant à dissoudre la BAPINDO, à mettre fin à son statut d'entreprise publique ou à suspendre tout ou partie de ses activités;

e) Le fait qu'une filiale ou toute autre entité a été créée, acquise ou reprise par la BAPINDO, si ladite création, acquisition ou reprise est nettement préjudiciable à la bonne marche de la BAPINDO, à sa situation financière ou à l'efficacité de sa gestion ou de son personnel ou encore à l'exécution du Projet;

f) Le fait que la BAPINDO a manqué à l'une de ses obligations découlant du Contrat relatif au Projet.

*Paragraphe 7.03.* Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) L'un des faits mentionnés aux alinéas a, b, c ou d du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit;

b) L'un des faits mentionnés aux alinéas e ou f du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à la BAPINDO.

#### *Article VIII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

*Paragraphe 8.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux Conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la BAPINDO auront été dûment autorisées ou ratifiées par toutes personnes morales et tous les pouvoirs publics;

b) L'emprunteur et la BAPINDO auront conclu le Contrat d'emprunt subsidiaire dans les formes et en des termes jugés satisfaisants par l'Association, et toutes les conditions nécessaires pour que le Contrat d'emprunt subsidiaire entre pleinement en vigueur et constitue un engagement définitif pour les Parties, conformément à ses dispositions, auront été remplies, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat;

c) La BAPINDO aura dûment engagé les conseillers visés à l'alinéa c du paragraphe 2.01 du Contrat relatif au Projet et lesdits conseillers auront pris respectivement leurs fonctions;

d) Les experts visés à l'alinéa a du paragraphe 3.03 du présent Contrat auront été engagés.

*Paragraphe 8.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront mentionner les précisions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la BAPINDO et signé et remis en son nom, et constitue pour la BAPINDO un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;

b) Le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la BAPINDO et signé et remis en leur nom, et constitue pour l'Emprunteur et la BAPINDO un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

*Paragraphe 8.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 28 septembre 1972.

#### *Article IX. DISPOSITIONS DIVERSES*

*Paragraphe 9.01.* Sous réserve des dispositions du paragraphe 2.09 du présent Contrat, le Ministre des finances est désigné comme représentant de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur:

Ministère des finances  
Boîte Postale 21  
Djakarta (Indonésie)

Adresse télégraphique :

Ministry Finance  
Djakarta

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,  
ŞJARIF THAJEB

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
M. SHOAI B



## ANNEXE 1

## TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégories</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Décaissements au titre des prêts secondaires	7 000 000	
a) pour régler des dépenses en devises		a) 100% des montants décaissés
b) pour régler des dépenses en monnaie locale		b) 60% des montants décaissés (représentant le montant estimatif de l'élément dépenses en devises)
II. Services de consultants et de conseillers qui ne sont pas financés par d'autres sources extérieures à l'Indonésie et matériel de formation	1 300 000	100% des dépenses en devises
III. Fonds non affectés	<u>200 000</u>	
TOTAL	<u>8 500 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

b) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires et dans la monnaie d'un pays autre que l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) pour payer des impôts perçus directement en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu, sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de

l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

## ANNEXE 2

### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme triennal de l'Emprunteur visant à moderniser et à rationaliser le réseau de transport maritime interinsulaire et les installations auxiliaires. Il comprend les éléments suivants :

#### *Partie A.* Assistance technique

1. Un programme d'assistance technique exécuté par l'intermédiaire de l'INSA et destiné à améliorer la gestion et le fonctionnement, en particulier dans les domaines de la comptabilité et du contrôle financier, des compagnies maritimes privées qui participent à l'exécution de la partie C du Projet.
2. Un programme d'assistance technique destiné à améliorer la gestion et l'exploitation des chantiers de construction navale P. T. Dok Tandjung Priok, P. T. Kapin, P. T. Pelita Bahari et P. N. Dok Surabaya.
3. Un programme d'assistance technique destiné notamment à aider le personnel du Biro Klasifikasi Indonesia à classer les navires remis en état au titre de la partie C du Projet.

#### *Partie B.* Etude des services de ligne

Etude exhaustive du développement à long terme des services de transports maritimes réguliers de l'Emprunteur, mettant en relation la qualité des services ainsi que le type et la taille des navires avec les prévisions du trafic en vue de l'établissement d'un programme fiable de développement d'un réseau de liaisons maritimes régulières, efficaces et économiques. L'étude comprendra des prévisions économiques et des recommandations concernant les trajets, les tarifs, les services et installations à terre et la tâche de réglementation de l'Emprunteur.

L'étude doit être achevée le 31 décembre 1973.

#### *Partie C.* Remise en état des navires

Financement, à l'aide de prêts consentis par la BAPINDO, des réparations et du réarmement des navires adaptés et nécessaires au service de lignes régulières interinsulaires et qui, une fois remis en état, auront une espérance de vie raisonnable.

Le programme de remise en état des navires devrait être achevé le 30 septembre 1976.

#### *Partie D.* Rationalisation des transports maritimes interinsulaires

Programme triennal visant à améliorer l'efficacité et la productivité du service indonésien de lignes régulières interinsulaires en adaptant la capacité des transports maritimes interinsulaires à la demande, d'une manière économique et conforme aux prescriptions de sécurité et autres prévues par la loi indonésienne.

## ANNEXE 3

### MODIFICATIONS APPORTÉES AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

1. A la fin du paragraphe 5.03, les mots « et des projets de remise en état de navires » sont ajoutés après les mots « du Projet ».

2. Le paragraphe 5.01 et l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 sont supprimés; l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devient l'alinéa *h* du même paragraphe.

3. Le paragraphe 6.03 est supprimé et remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par l'Association.* a) Si le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le Compte du Crédit a été suspendu pour un montant quelconque du Crédit pendant 30 jours consécutifs, ou b) si, à la date indiquée à l'alinéa *e* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet conclu entre l'Association et la BAPINDO, à la même date que celle du Contrat d'emprunt, l'Association n'a reçu aucune demande de prélèvement d'une fraction quelconque du Crédit autorisée aux termes des alinéas *a* ou *b* dudit paragraphe ou a rejeté une telle demande, ou c) si, après la date de clôture, il reste un solde au Compte du Crédit, l'Association pourra notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin au droit de la BAPINDO de présenter de telles demandes ou d'effectuer des tirages sur le Compte du Crédit, selon le cas, au titre dudit montant, de ladite fraction ou dudit solde du Crédit. A compter de cette notification, ledit montant ou fraction ou solde sera annulé. »

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]



No. 12162

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
MOROCCO**

**Guarantee Agreement—*Second Hotel Development Project*  
(with General Conditions Applicable to Loan and  
Guarantee Agreements). Signed at Washington on  
30 June 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 29 November 1972.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
MAROC**

**Contrat de garantie — *Deuxième projet de développement  
hôtelier* (avec Conditions générales applicables aux con-  
trats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le  
30 juin 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le  
développement le 29 novembre 1972.*

## GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated June 30, 1972, between the KINGDOM OF MOROCCO (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith<sup>2</sup> between the Bank and Crédit Immobilier et Hôtelier (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,<sup>3</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

### *Article II. GUARANTEE; BONDS*

*Section 2.01.* Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

*Section 2.02.* The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

<sup>1</sup> Came into force on 1 November 1972, upon notification by the Bank to the Government of Morocco.

<sup>2</sup> The said Agreement entered into force on 1 November 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 848 MOR, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

<sup>3</sup> See p. 247 of this volume.

### Article III. OTHER COVENANTS

*Section 3.01.* (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt, and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably, and at no cost to the Bank or the holders of the Bonds, secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term "governmental assets" means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Banque du Maroc or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

*Section 3.02.* The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or any agency of any such political subdivisions or the Banque du Maroc to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

*Section 3.03.* The Guarantor shall make arrangements to protect the Borrower against any loss in connection with the payment of interest or other charges on, or the repayment of principal of, the Loan or the Bonds as a result of a change in the rate of exchange between Dirhams and the currency or currencies in which such payments are to be made.

### Article IV. CONSULTATION AND INFORMATION

*Section 4.01.* The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

*Section 4.02.* (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

#### *Article V. TAXES AND RESTRICTIONS*

*Section 5.01.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 5.02.* The Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

*Section 5.03.* The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

#### *Article VI. REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES*

*Section 6.01.* The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 6.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministère des Finances  
Rabat, Morocco

Cable address:

Ministère Finances  
Rabat, Morocco

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.



IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Kingdom of Morocco:

By BADREDDINE SENOUSI  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By MOHAMED SHOAIB  
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENT

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 30 juin 1972, entre le ROYAUME DU MAROC (ci-après dénommé « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « La Banque »).

CONSIDÉRANT que, aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>2</sup> conclu entre la Banque et le Crédit immobilier et hôtelier (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant consente à garantir les Obligations de l'Emprunteur en ce qui concerne ledit Emprunt, conformément aux dispositions ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdites Obligations de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>3</sup>, en leur reconnaissant la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui leur sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

### *Article II.* GARANTIE; OBLIGATIONS

*Paragraphe 2.01.* Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipée de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

*Paragraphe 2.02.* Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement marocain.

<sup>2</sup> Ledit Contrat est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 848 MOR et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

<sup>3</sup> Voir p. 251 du présent volume.

établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Ministre des finances du Garant et le ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

### Article III. AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 3.01.* a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant i) déclare qu'à la date du présent Contrat, aucune sûreté n'est constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs publics et ii) s'engage à ce que, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté ainsi constituée garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, et sans frais pour la Banque ou les porteurs des Obligations, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans tarder la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) La déclaration et l'engagement ci-dessus toutefois ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; et ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant, ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ainsi que les avoirs de la Banque du Maroc ou de toute institution faisant fonction de banque centrale pour le Garant.

*Paragraphe 3.02.* Le Garant s'engage à ne pas prendre, et à ne faire prendre ni laisser prendre par aucune de ses subdivisions politiques, aucun organisme d'une de ses subdivisions politiques ni la Banque du Maroc, aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par l'Emprunteur de l'une quelconque des obligations souscrites par lui dans le Contrat d'emprunt, et à prendre ou faire prendre toutes les mesures raisonnables qui seront nécessaires ou appropriées pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter lesdites obligations.

*Paragraphe 3.03.* Le Garant prendra des dispositions pour protéger l'Emprunteur contre toute perte liée au remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations ou au paiement des intérêts et autres charges y afférents résultant d'une modification du taux de change entre le dirham et la ou les monnaies devant servir auxdits paiements.

### Article IV. CONSULTATION ET INFORMATION

*Paragraphe 4.01.* Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, de temps à autre, sur la demande de l'une des parties, le Garant et la Banque: i) conféreront par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des obligations leur incombant respectivement aux termes du Contrat d'emprunt et d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) fourniront chacun à l'autre partie tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les rensei-

gnements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, y compris sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques ou celle de tout organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques.

*Paragraphe 4.02.* a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

#### *Article V. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 5.01.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt établi en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts ou de droits sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 5.02.* Le présent Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 5.03.* Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront pas soumis aux restrictions, réglementations, contrôles ou moratoires imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VI. REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES*

*Paragraphe 6.01.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances du Garant.

*Paragraphe 6.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministère des finances  
Rabat (Maroc)

Adresse télégraphique :

Ministère finances  
Rabat (Maroc)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Royaume du Maroc :

Le Représentant autorisé,  
BADREDDINE SENOSSI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
MOHAMED SHOAIB

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.]*



No. 12163

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
INDIA**

**Development Credit Agreement—*Seventh Industrial Imports Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 September 1972**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 29 November 1972.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Contrat de crédit de développement — *Septième projet d'importation de biens pour l'industrie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 septembre 1972**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 novembre 1972.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated September 26, 1972, between INDIA, acting by its President (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

### Article I. GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

- (a) Section 5.01 is deleted;
- (b) Section 6.02 (h) is deleted and Section 6.02 (i) becomes 6.02 (h);
- (c) Paragraph 5 of Section 2.01 is amended to read as follows:

“5. The term ‘Borrower’ means India, acting by its President.”

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) The term “Specified Enterprises” means firms, registered with the Borrower’s Directorate General of Technical Development of the Ministry of Industrial Development, notified from time to time by the Borrower to the Association, in the industrial manufacturing sectors listed in Schedule 3 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Association; and

(b) The term “Canalizing Agencies” means the following agencies of the Borrower: the State Trading Corporation of India Limited, the Minerals and Metals Trading Corporation Limited and the Hindustan Steel Limited.

### Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seventy-five million dollars (\$75,000,000).

*Section 2.02.* The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on

<sup>1</sup> Came into force on 19 October 1972, upon notification by the Association to the Government of India.

<sup>2</sup> See p. 260 of this volume.



account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* Except as the Association shall otherwise agree, raw and semi-finished materials required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, and to be procured through the Canalizing Agencies, shall be procured in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be November 30, 1973 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.06.* Service charges shall be payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each January 1 and July 1 commencing July 1, 1982 and ending January 1, 2022, each installment to and including the installment payable on January 1, 1992 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount.

*Section 2.08.* The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

### *Article III.* EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 3.01.* (a) The Borrower shall carry out the Project, or cause it to be carried out, with due diligence and efficiency.

(b) The Borrower shall: (i) promptly upon receipt of appropriate applications issue, or cause to be issued, such import licenses as shall be required to carry out the Project; (ii) make available, or cause to be made available, promptly as needed all foreign exchange which shall be required to carry out the Project; and (iii) with respect to locally produced materials which are subject to allocation make, or cause to be made, allocations of such materials promptly and in such quantities as shall be required to carry out the Project.

*Section 3.02.* The Borrower shall cause the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit to be insured, or shall cause adequate provision to be made for the insurance thereof, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the beneficiary of such insurance to replace or repair such goods.

*Section 3.03.* (a) Upon request from time to time by the Association, the Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans and programs for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods financed out of

the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's accredited representatives to inspect the goods financed out of the proceeds of the Credit, any relevant records and documents, and the Specified Enterprises; and (iii) shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the program (referred to in Schedule 2 to this Agreement) of which the Project is a part, the Specified Enterprises, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods financed out of such proceeds.

*Section 3.04.* The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

#### *Article IV. OTHER COVENANTS*

*Section 4.01.* The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

*Section 4.02.* Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Specified Enterprises shall not, on the ground that they are participating in the Project, be subject to any conditions or requirements not imposed on other enterprises conducting business in the territories of the Borrower.

#### *Article V. CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION*

*Section 5.01.* The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the administration, operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out any part of the Project.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

*Section 5.03.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

*Article VI. TAXES AND RESTRICTIONS*

*Section 6.01.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.02.* The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Article VII. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

*Section 7.02.* For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, a default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower under any of the development credit agreements granted by the Association to the Borrower for industrial imports projects and dated June 9, 1964, August 11, 1965, August 19, 1966, December 23, 1966, January 22, 1969 and April 24, 1970, respectively, and such nonperformance shall continue for a period of sixty days.

*Section 7.03.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely any event specified in Section 7.02 of this Agreement shall occur.

*Article VIII. TERMINATION*

*Section 8.01.* The date November 30, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

*Section 8.02.* The obligations of the Borrower under Section 4.02 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on the Closing Date, whichever shall be the earlier.

*Article IX. REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES*

*Section 9.01.* Any Secretary, Additional Secretary, or Joint Secretary to the Government of India in the Ministry of Finance of the Borrower or the Director/Deputy Secretary of the Department of Economic Affairs in the Ministry of Finance of the Borrower, acting singly, is designated for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of India  
Ministry of Finance  
Department of Economic Affairs  
New Delhi, India

Cable address:

Ecofairs  
New Delhi

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Indevas  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

India:

By L. K. JHA

Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP

Vice President

## SCHEDULE 1

### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the Categories of imported items to be financed out of the proceeds of the Credit and the allocation of amounts of the Credit to each Category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
Raw and semi-finished materials, components and spare parts for the:	
I. Fertilizers and pesticides .....	18,000,000
II. Other sectors .....	57,000,000
TOTAL	<u>75,000,000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower;
- (b) expenditures prior to June 8, 1972; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. If the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. The Project forms part of the program of the Borrower to increase, during the period from April 1, 1972 to March 31, 1973, production for the domestic civilian market and for export by making available foreign exchange for the import of raw and semi-finished materials, components, spare parts and miscellaneous items of manufacturing equipment and thereby improving the rate of utilization of existing productive capacity and capital equipment in India.

2. The Project consists of provision by the Borrower of foreign exchange and other resources required by the respective Specified Enterprises for production for the domestic civilian market and for export.

## SCHEDULE 3

### INDUSTRIAL MANUFACTURING SECTORS UNDER THE PROJECT\*

Listed hereunder are the industrial manufacturing sectors of capital equipment and other goods from which the Specified Enterprises are to be selected:

#### *Agricultural*

1. Tractors and Power Tillers
2. Fertilizers
3. Pesticides

#### *Electrical*

4. Motors, Transformers, Switchgear and Magnetic Steel Stampings
5. Aluminum Smelting

#### *Transport*

6. Commercial Vehicles
7. Automotive Ancillaries

\* See Section 1.02 (a).

*Metal Working*

## 8. Machine, Cutting and Small Tools, Abrasives, Ball and Roller Bearings.

## SCHEDULE 4

## PROCUREMENT

1. With respect to any contract estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more:
  - (a) bids shall be obtained from not less than three of the major suppliers from member countries of the Bank and Switzerland; and
  - (b) the contract shall be awarded to the bidder whose bid is the lowest evaluated bid.
2. The Borrower shall furnish to the Association, promptly after execution of the contract and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract: (i) the details of the bids sought, (ii) the names of the firms invited to submit bids, (iii) the summary of the bids submitted and, in the event the lowest bid is not accepted, the analysis thereof and the reasons for choosing the successful bidder, and (iv) two conformed copies of such contract.
3. The Borrower shall submit to the Association, together with any application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, the release orders applicable to the Specified Enterprise in respect of which the materials under such contract were procured.
4. The Borrower shall furnish to the Association, promptly after delivery of the said material to the Specified Enterprise, such information as the Association shall reasonably request regarding the per unit cost of said material to the Specified Enterprise.

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

## GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

## GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 26 septembre 1972, entre l'INDE, agissant par son Président, (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

### *Article premier.* CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

- a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;
- b) L'alinéa *h* du paragraphe 6.02 est supprimé et l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devient l'alinéa *h* du paragraphe 6.02;
- c) Le sous-paragraphe 5 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit :
 

« 5. Le terme « l'Emprunteur » désigne l'Inde, agissant par son Président. »

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les expressions suivantes ont le sens qui est indiqué ci-dessous :

a) L'expression « les entreprises agréées » désigne les sociétés inscrites à la Direction générale du développement technique du Ministère du développement industriel de l'Emprunteur, dont les noms seront communiqués de temps à autre par l'Emprunteur à l'Association et qui exerceront leurs activités dans les secteurs industriels produisant des biens d'équipement énumérés à l'annexe 3 du présent Contrat, laquelle pourra être modifiée de temps à autre d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association; et

b) L'expression « organismes de transmission » désigne les organismes suivants de l'Emprunteur : State Trading Corporation of India Limited, Minerals and Metals Trading Corporation Limited et Hindustan Steel Limited.

### *Article II.* LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le Contrat de crédit de développement, un crédit en diverses monnaies équivalant à soixante-quinze millions (75 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit conformément aux dispositions de l'annexe 1 du présent Contrat, ladite

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 octobre 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

<sup>2</sup> Voir p. 268 du présent volume.

annexe pouvant être modifiée de temps à autre, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de biens et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 dudit présent Contrat et devant être financées en vertu du Contrat de crédit de développement; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun retrait ne sera effectué pour couvrir des dépenses engagées sur le territoire de tout pays (autre que la Suisse) ou correspondant à des biens produits ou des services fournis sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les matières premières et les produits semi-finis nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financés à l'aide des fonds provenant du Crédit et achetés par l'intermédiaire des organismes de transmission, seront achetés conformément aux dispositions de l'annexe 4 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture sera le 30 novembre 1973, ou toute autre date arrêtée d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur versera à l'Association une commission de service au taux annuel de trois quarts pour cent ( $3/4$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.06.* Les commissions de service seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1982 et jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ( $1/2$  p. 100) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

*Paragraphe 2.08.* La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

### Article III. EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01.* a) L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues.

b) L'Emprunteur devra : i) délivrer ou faire délivrer sans retard, lorsqu'il sera saisi des demandes voulues, les licences d'importation nécessaires à l'exécution du Projet; ii) fournir ou faire fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, toutes les devises étrangères nécessaires à l'exécution du Projet; et iii) autoriser ou faire autoriser sans retard le déblocage des matières et matériaux de production locale qui sont contingentés, en quantités suffisantes pour permettre l'exécution du Projet.

*Paragraphe 3.02.* L'Emprunteur assurera, ou prendra les dispositions nécessaires pour faire assurer les biens importés qui doivent être financés à l'aide des fonds provenant du Crédit contre les risques afférents à l'acquisition et au transport desdits biens ainsi qu'à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par le bénéficiaire de l'assurance pour remplacer ou faire réparer lesdits biens.



*Paragraphe 3.03.* a) L'Emprunteur remettra à l'Association à sa demande, dès qu'ils seront établis, les plans et programmes se rapportant au Projet et il lui communiquera les modifications ou adjonctions importantes ou qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche du Projet (et notamment d'en connaître le coût d'exécution), d'identifier les biens financés à l'aide des fonds provenant du Crédit et d'en justifier l'emploi dans le cadre du Projet; ii) donnera aux représentants accrédités de l'Association la possibilité d'inspecter les biens financés à l'aide des fonds provenant du Crédit, les livres et documents se rapportant au Projet ainsi que les entreprises agréées; et iii) fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, le programme (visé à l'annexe 2 du présent Contrat) dont le Projet fait partie, les entreprises agréées, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les biens financés à l'aide de ces fonds.

*Paragraphe 3.04.* L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement aux fins du Projet.

#### *Article IV.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 4.01.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir, conformément à de saines méthodes comptables régulièrement appliquées, des livres permettant d'obtenir un tableau exact des opérations, des ressources et des dépenses se rapportant au Projet des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution de tout ou partie du Projet.

*Paragraphe 4.02.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, les entreprises agréées ne pourront, du fait de leur participation au Projet, être soumises à aucune condition ou obligation qui ne serait pas imposée aux autres entreprises exerçant leurs activités sur les territoires de l'Emprunteur.

#### *Article V.* CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'une ou l'autre partie, l'Emprunteur et l'Association :

- a) conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs obligations respectives (aux termes du Contrat de crédit de développement, sur l'administration, les opérations, les ressources et les dépenses, pour ce qui est du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution d'une partie quelconque du Projet, et sur toute autre question relative aux fins du Crédit; et
- b) se communiqueront tous les renseignements que l'une des Parties pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, y compris sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et celle de tout organisme de l'Emprunteur ou de l'une des dites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur

l'administration, les opérations, les ressources et les dépenses, pour ce qui est du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution de tout ou partie du Projet.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute circonstance qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'une des parties des obligations qui lui incombent aux termes du Contrat de crédit de développement.

*Paragraphe 5.03.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

#### *Article VI. IMPÔTS ET RESTRICTIONS*

*Paragraphe 6.01.* Le principal du Crédit et les commissions de service y afférentes seront payées francs et nets de tous impôts établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 6.02.* Le Contrat de crédit de développement sera exonéré de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions de service y afférentes, ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire quel qu'il soit imposé en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VII. RECOURS DE L'ASSOCIATION*

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions de service y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat de crédit de développement.

*Paragraphe 7.02.* Le fait supplémentaire suivant est spécifié aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales, à savoir, un manquement s'est produit dans l'exécution de tout engagement ou accord souscrit par l'Emprunteur au titre de l'un des contrats de crédit de développement consentis par l'Association à l'Emprunteur pour des projets d'importation de produits industriels et datés des 9 juin 1964, 11 août 1965, 19 août 1966, 23 décembre 1966, 22 janvier 1969 et 24 avril 1970, respectivement, et ce manquement subsiste pendant 60 jours.

*Paragraphe 7.03.* Le fait supplémentaire suivant est spécifié aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales, à savoir, un des faits spécifiés au paragraphe 7.02 du présent Contrat s'est produit.

#### *Article VIII. RÉSILIATION*

*Paragraphe 8.01.* La date fixée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 30 novembre 1972.

*Paragraphe 8.02.* Les obligations incombant à l'Emprunteur aux termes du paragraphe 4.02 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle ledit Contrat de crédit de développement prendra fin ou au plus tard à la date de clôture.

*Article IX.* REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

*Paragraphe 9.01.* Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est un secrétaire, un secrétaire adjoint ou un co-secrétaire du Gouvernement indien au Ministère des finances de l'Emprunteur ou le Directeur/Secrétaire adjoint du Département des affaires économiques au même Ministère.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Government of India  
Ministry of Finance  
Department of Economic Affairs  
New Delhi (Inde)

Adresse télégraphique :

Ecofairs  
New Delhi

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Inde :

Le Représentant autorisé,  
L. K. JHA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

## ANNEXE I

## RETRAIT DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de biens importés devant être financés au moyen du Crédit et les montants du Crédit qui seront affectés à chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (exprimé en dollars)</i>
Matières premières et produits semi-finis, éléments et pièces détachées pour les :	
I. Engrais et pesticides .....	18 000 000
II. Autres secteurs .....	<u>57 000 000</u>
TOTAL	<u>75 000 000</u>

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun retrait :

- a) Pour régler des dépenses payables dans la monnaie de l'Emprunteur ou correspondant à des biens produits ou à des services fournis sur les territoires de l'Emprunteur;
- b) Pour régler des dépenses antérieures au 8 juin 1972; et
- c) Pour acquitter des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires sur des biens ou services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Si l'Association a raisonnablement établi qu'un marché de biens ou services compris dans une quelconque catégorie n'a pas été passé conformément aux procédures stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense afférente auxdits biens ou services ne sera financée au moyen du Crédit et l'Association pourra, sans préjudice de tout autre droit, pouvoir ou recours qui lui est attribué par le Contrat de crédit de développement, annuler par voie de notification à l'Emprunteur, le montant du Crédit qui, de l'avis raisonnable de l'Association, représente le montant des dépenses qui aurait pu, sans cela, être financé au moyen du Crédit.

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

1. Le Projet fait partie du programme de l'Emprunteur visant à accroître au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1972 au 31 mars 1973, la production destinée au marché civil intérieur et à l'exportation en fournissant des devises pour l'importation de matières premières et de produits semi-finis, d'éléments, de pièces détachées et de produits divers de l'industrie manufacturière, améliorant ainsi le taux d'utilisation de la capacité de production existante et des biens d'équipement en Inde.

2. Le Projet comporte la fourniture par l'Emprunteur de devises et d'autres ressources requises par les diverses entreprises agréées pour la production destinée au marché civil intérieur et à l'exportation.

## ANNEXE 3

SECTEURS INDUSTRIELS PRODUISANT DES BIENS D'ÉQUIPEMENT  
DANS LE CADRE DU PROJET\*

Les secteurs industriels produisant des biens d'équipement et d'autres biens parmi lesquels les Entreprises agréées doivent être choisies, sont énumérés ci-après :

*Agriculture*

1. Tracteurs et charrues à traction mécanique
2. Engrais
3. Pesticides

*Electricité*

4. Moteurs, transformateurs, distributeurs et pièces magnétiques en acier embouti
5. Fonderies d'aluminium

*Transports*

6. Véhicules commerciaux
7. Accessoires auto

*Métallurgie*

8. Machine, outils à découper et outillage léger, abrasifs, roulements à billes et à rouleaux.

---

\* Voir alinéa a du paragraphe 1.02.

## ANNEXE 4

## MARCHÉS

1. Pour tout marché dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 100 000 dollars :

- a) des offres devront être reçues d'au moins trois des principaux fournisseurs dans les pays membres de la Banque et en Suisse; et
- b) le marché sera adjugé au moins disant.

2. L'Emprunteur remettra à l'Association, dès que le marché aura été signé et avant que soit présentée à l'Association la première demande de prélèvement sur le compte du Crédit au titre de ce marché : i) le détail de l'appel d'offres, ii) le nom des entreprises invitées à soumissionner, iii) une récapitulation des offres présentées et, si l'offre du moins disant n'a pas été acceptée, une analyse de celle-ci et un exposé des raisons ayant conduit à attribuer le marché à un autre soumissionnaire, et iv) deux copies conformes dudit marché.

3. L'Emprunteur communiquera à l'Association, à l'occasion de chaque demande de prélèvement de fonds sur le compte du Crédit au titre d'un de ces marchés, les quittances concernant l'entreprise agréée pour laquelle le matériel prévu dans le marché a été acheté.

4. L'Emprunteur fournira à l'Association, dans les meilleurs délais après livraison dudit matériel à l'entreprise agréée, les renseignements que l'Association pourra raisonnablement demander concernant le coût unitaire dudit matériel pour l'entreprise agréée.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 703, p. 245.]*

---

No. 12164

---

**INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY,  
AUSTRIA and UNITED STATES OF AMERICA**

**Protocol suspending the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Republic of Austria and the United States of America for the application of safeguards and providing for the application of safeguards pursuant to the Non-Proliferation Treaty. Signed at Vienna on 21 September 1971**

*Authentic text : English.*

*Registered by the International Atomic Energy Agency on 4 December 1972.*

---

**AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE  
ATOMIQUE,  
AUTRICHE et ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Protocole portant suspension de l'Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, la République d'Autriche et les États-Unis d'Amérique pour l'application de garanties, et prévoyant l'application de garanties conformément au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Signé à Vienne le 21 septembre 1971**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 4 décembre 1972.*

PROTOCOL<sup>1</sup> SUSPENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS<sup>2</sup> AND PROVIDING FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS PURSUANT TO THE NON-PROLIFERATION TREATY<sup>3</sup>

The International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "Agency"), the Republic of Austria, and the United States of America;

RECOGNIZING that the Agency has been applying safeguards in accordance with the provisions of the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Republic of Austria, and the United States of America for the application of safeguards signed on 20 August 1969<sup>2</sup> (hereinafter referred to as the "Safeguards Transfer Agreement") to materials, equipment and facilities required to be safeguarded under the Agreement for co-operation between the United States of America and the Republic of Austria concerning civil uses of atomic energy signed on 11 July 1969<sup>1</sup> (hereinafter referred to as the "Agreement for Co-operation") to ensure so far as it is able that they will not be used in such a way as to further any military purpose;

RECOGNIZING that the Republic of Austria, as a non-nuclear-weapon State Party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons<sup>3</sup> (hereinafter referred to as the "Treaty"), has concluded with the Agency an Agreement for the Application of Safeguards<sup>4</sup> (hereinafter referred to as the "Treaty Safeguards Agreement") pursuant to paragraph 1 of article III of the Treaty;

RECOGNIZING that article 23 of the Treaty Safeguards Agreement provides for the suspension of Agency safeguards applied pursuant to other safeguards agreements with the Agency;

RECOGNIZING that under article XI of the Agreement for Co-operation the Government of the Republic of Austria has guaranteed that no source or special nuclear material received by the Government of the Republic of Austria or any person under its jurisdiction from the United States of America, or utilized in, recovered from, or produced in, the items listed in paragraph B (2) of article XII of the Agreement for Co-operation will be employed for any military purpose;

Have agreed:

1. The Treaty Safeguards Agreement shall be applied as therein provided and the Safeguards Transfer Agreement shall be deemed to be suspended during the time and to the extent that the Treaty Safeguards Agreement is in force, and safeguards specified in the Treaty Safeguards Agreement are being applied by the Agency.

2. In the event that the Republic of Austria intends to exercise its discretion in accordance with article 14 of the Treaty Safeguards Agreement to use any nuclear material required to be safeguarded under that Agreement in a military

<sup>1</sup> Came into force on 24 May 1972, i.e. the date on which the Agency received written notification from Austria that its constitutional requirements for entry into force of the Agreement for the application of safeguards (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 850, p. 3), and of this Protocol had been met, in accordance with paragraph 3.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 798, p. 77.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 729, p. 161.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 725, p. 183.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 850, p. 3.



activity not proscribed by the Treaty, the Government of the Republic of Austria will satisfy the Agency and the Government of the United States of America that such material is not subject to the guarantees made to the Government of the United States of America by the Government of the Republic of Austria in article XI of the Agreement for Co-operation, and that no materials, equipment or facilities transferred from the United States of America to the Republic of Austria under the Agreement for Co-operation are involved in such use.

3. This Protocol shall be signed by or for the Director General of the Agency and by the authorized representatives of the Republic of Austria and of the United States of America and shall enter into force on the date on which the Agency receives from the Republic of Austria written notification that its constitutional requirements for entry into force of the Treaty Safeguards Agreement and of this Protocol have been met.

DONE in Vienna, this 21st day of September 1971, in triplicate in the English language.

For the International Atomic Energy Agency:

SIGVARD EKLUND

For the Republic of Austria:

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

For the United States of America:

T. KEITH GLENNAN

[TRADUCTION<sup>1</sup> — TRANSLATION<sup>2</sup>]

PROTOCOLE<sup>3</sup> PORTANT SUSPENSION DE L'ACCORD ENTRE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'APPLICATION DE GARANTIES<sup>4</sup>, ET PRÉVOYANT L'APPLICATION DE GARANTIES CONFORMÉMENT AU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES<sup>5</sup>

L'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée « l'Agence »), la République d'Autriche et les Etats-Unis d'Amérique;

CONSIDÉRANT que l'Agence applique des garanties conformément aux dispositions de l'Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, la République d'Autriche et les Etats-Unis d'Amérique relatif à l'application de garanties, signé le 20 août 1969<sup>4</sup> (ci-après dénommé « l'Accord de transfert de garanties ») aux matières, matériel et installations devant être soumis aux garanties prévues dans l'Accord de coopération entre les Etats-Unis d'Amérique et la République d'Autriche concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil signé le 11 juillet 1969<sup>6</sup> (ci-après dénommé « l'Accord de coopération »), pour s'assurer dans toute la mesure de ses moyens que ces matières, matériel et installations ne seront pas utilisés de manière à servir à des fins militaires;

CONSIDÉRANT que la République d'Autriche, en tant qu'Etat non doté d'armes nucléaires et Partie au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires<sup>5</sup> (ci-après dénommé « le Traité »), a conclu avec l'Agence un accord pour l'application de garanties<sup>7</sup> (ci-après dénommé « l'Accord de garanties relatif au Traité ») conformément au paragraphe 1 de l'article III du Traité;

CONSIDÉRANT que l'article 23 de l'Accord de garanties relatif au Traité prévoit la suspension des garanties de l'Agence appliquées en vertu d'autres accords de garanties conclus avec l'Agence;

CONSIDÉRANT qu'en vertu de l'article XI de l'Accord de coopération, la République d'Autriche a donné l'assurance qu'aucune matière brute ni matière nucléaire spéciale fournie à la République d'Autriche ou à une personne relevant de sa juridiction par les Etats-Unis d'Amérique, ou utilisée, récupérée ou produite grâce aux articles énumérés à l'alinéa 2 du paragraphe B de l'article XII de l'Accord de coopération ne sera employée à des fins militaires;

Sont convenus de ce qui suit :

1. L'Accord de garanties relatif au Traité est appliqué comme prévu dans ledit Accord, et l'Accord de transfert de garanties est considéré comme suspendu

<sup>1</sup> Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

<sup>2</sup> Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

<sup>3</sup> Entré en vigueur le 24 mai 1972, date à laquelle l'Agence a reçu de l'Autriche notification écrite que ses règles constitutionnelles ont été respectées en ce qui concerne l'entrée en vigueur de l'Accord relatif à l'application de garanties (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 850, p. 3), et du présent Protocole, conformément au paragraphe 3.

<sup>4</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 798, p. 77.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 729, p. 161.

<sup>6</sup> *Ibid.*, vol. 725, p. 183.

<sup>7</sup> *Ibid.*, vol. 850, p. 3.

pendant la période et dans la mesure où l'Accord de garanties relatif au Traité est en vigueur; l'Agence applique les garanties spécifiées dans l'Accord de garanties relatif au Traité.

2. Si la République d'Autriche a l'intention, comme elle en a la liberté, conformément à l'article 14 de l'Accord de garanties relatif au Traité, d'utiliser des matières nucléaires qui doivent être soumises à des garanties en vertu de cet Accord dans une activité militaire non interdite par le Traité, la République d'Autriche permet à l'Agence et aux Etats-Unis d'Amérique d'acquérir la conviction que ces matières ne relèvent pas des engagements qu'elle a pris envers les Etats-Unis d'Amérique à l'article XI de l'Accord de coopération, et que les matières, matériel ou installations transférés des Etats-Unis d'Amérique en République d'Autriche en vertu de l'Accord de coopération ne servent pas à cette fin.

3. Le présent Protocole sera signé par le Directeur général de l'Agence ou en son nom, et par les représentants dûment habilités de la République d'Autriche et des Etats-Unis d'Amérique; il entre en vigueur à la date à laquelle l'Agence reçoit de la République d'Autriche notification écrite que ses règles constitutionnelles ont été respectées en ce qui concerne l'entrée en vigueur de l'Accord de garanties relatif au Traité et du présent Protocole.

FAIT à Vienne, le 21 septembre 1971, en triple exemplaire en langue anglaise.

Pour l'Agence internationale de l'énergie atomique:

SIGVARD EKLUND

Pour la République d'Autriche :

RUDOLF KIRCHSCHLÄGER

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

T. KEITH GLENNAN



**ANNEX A**

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,  
concerning treaties and international agreements  
registered  
with the Secretariat of the United Nations*

---

**ANNEXE A**

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,  
concernant des traités et accords internationaux  
enregistrés  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

## ANNEX A

## ANNEXE A

No. 8115. AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS. SIGNED AT VIENNA ON 21 SEPTEMBER 1964<sup>1</sup>

N° 8115. ACCORD ENTRE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHINE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'APPLICATION DE GARANTIES. SIGNÉ À VIENNE LE 21 SEPTEMBRE 1964<sup>1</sup>

## TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 6 December 1971, the date of entry into force of the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Republic of China and the Government of the United States of America for the application of safeguards signed at Vienna on 6 December 1971,<sup>2</sup> in accordance with section 32 of the latter Agreement.

*Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 4 December 1972.*

## ABROGATION

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 6 décembre 1971, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement de la République de Chine et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour l'application de garanties signé à Vienne le 6 décembre 1971<sup>2</sup>, conformément à la section 32 de ce dernier Accord.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 4 décembre 1972.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 555, p. 227.  
<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 850, p. 47.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 555, p. 227.  
<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 850, p. 47.

No. 11650. CUSTOMS CONVENTION  
ON THE TEMPORARY IMPORTA-  
TION OF PEDAGOGIC MATERIAL.  
DONE AT BRUSSELS ON 8 JUNE  
1970<sup>1</sup>

N° 11650. CONVENTION DOUANIÈRE  
RELATIVE À L'IMPORTATION  
TEMPORAIRE DE MATÉRIEL PÉ-  
DAGOGIQUE. CONCLUE À BRU-  
XELLES LE 8 JUIN 1970<sup>1</sup>

---

ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-  
General of the Customs Co-operation  
Council on:*

17 November 1972

SPAIN

(To take effect on 17 February 1973.)

*Certified statement was registered by the  
Customs Co-operation Council on 1 Decem-  
ber 1972.*

---

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire  
général du Conseil de coopération doua-  
nière le :*

17 novembre 1972

ESPAGNE

(Pour prendre effet le 17 février 1973.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée  
par le Conseil de coopération douanière le  
1<sup>er</sup> décembre 1972.*

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 817, p. 313, and annex A in volumes 822, 825, 841 and 846.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 817, p. 313, et annexe A des volumes 822, 825, 841 et 846.

---

UNIVERSAL POSTAL UNION

No. 8844. CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964<sup>1</sup>

---

RATIFICATIONS in respect of the Additional Protocol<sup>2</sup> to the Constitution of the Universal Postal Union, done at Tokyo on 14 November 1969

*Instruments deposited with the Government of Switzerland on:*

2 February 1972

LAOS

21 September 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA

24 October 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF WEST AFRICA

APPROVALS in respect of the General Regulations<sup>3</sup> of the Universal Postal Union done at Tokyo on 14 November 1969

*Instruments deposited with the Government of Switzerland on:*

2 February 1972

LAOS

21 September 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA

24 October 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF WEST AFRICA

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 and 10, as well as annex A in volumes 723, 732, 740, 753, 786, 810, 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 810, p. 7, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 25, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.



*UNION POSTALE UNIVERSELLE*

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉE À VIENNE LE 10 JUILLET 1964<sup>1</sup>

---

RATIFICATIONS à l'égard du Protocole additionnel<sup>2</sup> à la Constitution de l'Union postale universelle, fait à Tokyo le 14 novembre 1969

*Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :*

2 février 1972

LAOS

21 septembre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE

24 octobre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE

APPROBATIONS à l'égard du Règlement général<sup>3</sup> de l'Union postale universelle fait à Tokyo le 14 novembre 1969

*Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :*

2 février 1972

LAOS

21 septembre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE

24 octobre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 9 et 10, ainsi que l'annexe A des volumes 723, 732, 740, 753, 786, 809, 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 809, p. 9 et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 43 et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

No. 11533. UNIVERSAL POSTAL CONVENTION. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>1</sup>

---

RATIFICATIONS and APPROVAL (AA)

*Instruments deposited with the Government of Switzerland on:*

2 February 1972 AA

LAOS

21 September 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA

24 October 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF WEST AFRICA

---

No. 11534. INSURED LETTERS AND BOXES AGREEMENT. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>2</sup>

---

No. 11535. POSTAL PARCELS AGREEMENT. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>3</sup>

---

No. 11536. MONEY ORDERS AND POSTAL TRAVELLERS' CHEQUES AGREEMENT. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>4</sup>

---

APPROVALS

*Instruments deposited with the Government of Switzerland on:*

2 February 1972

LAOS

21 September 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA

24 October 1972

PORTUGUESE PROVINCES OF WEST AFRICA

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 810, p. 53, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 197, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 223, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 325, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

N° 11533. CONVENTION POSTALE UNIVERSELLE. FAITE À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>1</sup>

---

RATIFICATIONS et APPROBATION (AA)

*Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :*

2 février 1972 AA

LAOS

21 septembre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE

24 octobre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE

---

N° 11534. ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE. FAIT À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>2</sup>

---

N° 11535. ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX. FAIT À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>3</sup>

---

N° 11536. ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE ET LES BONS POSTAUX DE VOYAGE. FAIT À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>4</sup>

---

APPROBATIONS

*Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :*

2 février 1972

LAOS

21 septembre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE

24 octobre 1972

PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 809, p. 71, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 215, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 241, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 343, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

No. 11537. GIRO TRANSFERS AGREEMENT. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>1</sup>

---

APPROVAL

*Instrument deposited with the Government of Switzerland on:*

2 February 1972  
LAOS

---

No. 11538. CASH-ON-DELIVERY AGREEMENT. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>2</sup>

---

No. 11539. COLLECTION OF BILLS AGREEMENT. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>3</sup>

---

No. 11541. SUBSCRIPTIONS TO NEWSPAPERS AND PERIODICALS AGREEMENT. DONE AT TOKYO ON 14 NOVEMBER 1969<sup>4</sup>

---

APPROVALS

*Instruments deposited with the Government of Switzerland on:*

2 February 1972  
LAOS

21 September 1972  
PORTUGUESE PROVINCES OF EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA

24 October 1972  
PORTUGUESE PROVINCES OF WEST AFRICA

*Certified statements were registered by Switzerland on 4 December 1972.*

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 810, p. 389, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 427, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 453, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 507, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842 and 848.

N° 11537. ARRANGEMENT CONCERNANT LES VIREMENTS POSTAUX. FAIT À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>1</sup>

---

APPROBATION

*Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :*

2 février 1972  
LAOS

---

N° 11538. ARRANGEMENT CONCERNANT LES ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT. FAIT À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>2</sup>

---

N° 11539. ARRANGEMENT CONCERNANT LES RECOUVREMENTS. FAIT À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>3</sup>

---

N° 11541. ARRANGEMENT CONCERNANT LES ABONNEMENTS AUX JOURNAUX ET ÉCRITS PÉRIODIQUES. FAIT À TOKYO LE 14 NOVEMBRE 1969<sup>4</sup>

---

APPROBATIONS

*Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les :*

2 février 1972  
LAOS

21 septembre 1972  
PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE

24 octobre 1972  
PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 4 décembre 1972.*

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 809, p. 407, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 447, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 473, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 527, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842 et 848.

